叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第1016期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第1016期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第1016期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第1016期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000004

5. 《少女杂志》，第20卷，第1016期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ə; eɪ] [swiːt] [kəm'pænjən] .
A SWEET COMPANION .
一个 甜的 伴侣 .

一个甜蜜的伴侣。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ][em] . ['stænli] .
From the Painting by M . Stanley .
从 这 绘画 经过 M . 斯坦利 .

出自M. Stanley的画作。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [noʊ] . - .]
XX . — No . 1016 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第1016号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[dʒuːn] - , - .
JUNE 17 , 1899 .
六月 - , - .

1899年6月17日。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

“ ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
“ OUR HERO .
“ 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

” [self] - ['kʌltʃər] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] .
” SELF - CULTURE FOR GIRLS .
” 自己 - 文化 为了 女孩们 .

“女孩的自我培养。”

[ðə; ði] [hed] - [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] .
THE HEAD - DRESS OF THE LADIES OF HOLLAND .
这 头 - 裙子 的 这 女士们 的 荷兰 .

荷兰女士的头饰。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'rændə] .
THE HOUSE WITH THE VERANDAH .
这 房子 和 这 阳台 .

带阳台的房子。

['aʊər; ɑːr] ['lɪli] ['gɑːrdn] .
OUR LILY GARDEN .
我们的 百合 花园 .

我们的百合花园。

['ʃiːləz] ['kʌz(ə)n] ['efi] .
SHEILA'S COUSIN EFFIE .
希拉的 表哥 艾菲 .

希拉的表妹艾菲。

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [biː] - ['kiːpɪŋ] .
THE PLEASURES OF BEE - KEEPING .
这 快乐 的 蜜蜂 - 保持 .

养蜂的乐趣。

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
IN THE TWILIGHT SIDE BY SIDE .
在 这 暮 边 经过 边 .

在暮色中并肩而行。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] . { - }
ANSWERS TO CORRESPONDENTS . { 593 }
答案 到 通讯员 . { - }

答复读者来信。{593}

“ ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
“ OUR HERO .
“ 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

” [baɪ] ['ægnəs] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [stɑːrz] , ”
” By AGNES GIBERNE , Author of “ Sun , Moon and Stars , ”
” 经过 阿格尼斯 - , 作者 的 “ 太阳 , 月亮 和 星星 , ”

“作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者”

“ [ðə; ði] [gɜːrl] [æt; ət] [ðə; ði] ['daʊər] [haʊs] ,
“ The Girl at the Dower House ,
“ 这 女孩 在 这 嫁妆 房子 ,

《寡妇府里的女孩》

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” etc .
” ETC .

“ ETC。

“ ['nɪrər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ NEARER TO A CANDLE TO READ IT .
“ 更近 到 一个 蜡烛 到 读 它 .

“靠近蜡烛才能读懂它。”

” [ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .]
” All rights reserved .]
” 全部 权利 预订的 .]

“版权所有。]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

['dɛnəm] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] .
Denham found himself alone with Polly .
丹汉姆 成立 他自己 独自的 和 波莉 .

丹纳姆发现自己和波莉单独待在一起。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] .

He	stood	looking	down	upon	her	with	a	grave	tenderness	and	questioning	.
他	站立	寻找	向下	之上	她	和	一个	严重	压痛	和	提问	.

他站在那里，居高临下地看着她，眼神中充满了严肃的温柔和疑问。

['pɑːli] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .

Polly	began	to	tremble	.
波莉	开始	到	颤抖	.

波莉开始颤抖。

“ [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

“	We	had	no	expectation	of	seeing	you	,	sir	,	”	she	remarked	with	great
“	我们	有	不	期待	的	看到	你	,	先生	,	”	她	评论	和	伟大的

[dɪ'kɔːrəm] .

decorum	.
礼仪	.

“我们没想到会见到您，先生，”她举止得体地说道。

[ʃiː; ʃi][kæst][wʌn]['lɪt(ə)l] [glæns] [ʌp] .

She	cast	one	little	glance	up	.
她	投掷	一	小的	瞥一眼	向上	.

她抬头微微瞥了一眼。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['trævld] [hɑːrd] ?

“	Have	you	travelled	hard	?
“	有	你	旅行	难的	?

你旅途艰辛吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɔːrli] [fə'tiːgd] . ”

You	are	sorely	fatigued	.	”
你	是	非常	疲劳	.	”

你非常疲惫。

“ ['pɑːli] , [ɪz][ɔːl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌns][wʌz; wəz] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Polly	,	is	all	between	us	as	it	once	was	?	”	he	asked	.
“	波莉	,	是	全部	之间	我们	作为	它	一次	曾是	?	”	他	问	.

“波莉，我们之间的一切还像以前那样吗？”他问道。

['pɑːli] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Polly	dropped	her	eyes	.
波莉	掉落	她	眼睛	.

波莉垂下了眼帘。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] ['veri] [lɔːŋ] [sɪns] ['eni] { - }

“	It	is	long	since	we	parted	,	”	she	said	,	“	and	very	long	since	any	{	594	}
“	它	是	长的	自从	我们	分手了	,	”	她	说	,	“	和	非常	长的	自从	任何	{	-	}

“我们已经很久没见了，”她说，“而且很久没有……”

['letər] [hæz; həz] [riːtʃt] [ˌem 'iː] , [sɜːr] .

letter	has	reached	me	,	sir	.
信	有	达到	我	,	先生	.

先生，我已收到信件。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [haʊ] ['mætərz] [meɪ] [biː; bi] [naʊ] .

I	cannot	tell	how	matters	may	be	now	.
我	不能	告诉	如何	事情	可能	是	现在	.

我无法预知现在的情况会如何。

[bʌt; bət][sɪks] ['jɪrz] [wɜːrk] ['tʃeɪndʒɪz] .

But	six	years	work	changes	.
但	六	年	工作	变化	.

但六年时间会改变一切。

[ænd; ənd][aɪ] ” — [ðen] [ə'nʌðər] [glæns] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [hɜ:r'self] — “ [aɪ][du:][nɑ:t]

And	I	”	—	then	another	glance	as	if	she	could	not	help	herself	—	“	I	do	not
和	我	”	—	然后	其他	瞥一眼	作为	如果	她	可以	不是	帮助	她自己	—	”	我	做	不是

[laɪk][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][soʊ] [peɪl] .

like	to	see	you	so	pale	.
喜欢	到	看	你	所以	苍白	.

“而我”——然后又看了你一眼，仿佛情不自禁——“我不喜欢看到你脸色这么苍白。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ][ɪn][pæst] [deɪz] . ”

You	were	not	so	in	past	days	.	”
你	是	不是	所以	在	过去的	天	.	”

你以前可不是这样的。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] ['mætərz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] , ” ['dɛnəm] [ri'mɑ:kt] ['kwaɪətli] .

“	There	are	a	few	matters	to	be	explained	,	”	Denham	remarked	quietly	.
“	那里	是	一个	很少	事情	到	是	解释	,	”	丹汉姆	评论	悄悄	.

“有些事情需要解释一下，”丹汉姆平静地说道。

“ [bʌt; bət][fɜ:rst] [meɪ] [aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] [ʃɔ:rt] [noʊt][frʌm; frəm][dʒæk] ?

“	But	first	may	I	beg	you	to	read	this	short	note	from	Jack	?
“	但	第一的	可能	我	求	你	到	读	这	短的	笔记	从	杰克	?

“但首先，请您读一下杰克写的这封短信好吗？”

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sed] .

I	do	not	know	what	he	may	have	said	.
我	做	不是	知道	什么	他	可能	有	说	.

我不知道他说了什么。

[hi:; hi][ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ]

He	exacted	from	me	a	promise	that	I	would	not	fail	to	give	it	to	you
他	索取	从	我	一个	承诺	那	我	会	不是	失败	到	给	它	到	你

[wɪ'ðɪn] [wʌn] [hæf] - ['aʊər] [ʌv; əv][maɪ][fɜ:rst][ə'raɪv(ə)l] .

within	one	half	-	hour	of	my	first	arrival	.
之内	一	一半	-	小时	的	我的	第一的	到达	.

他要求我保证，在我到达后的半小时内，一定会把东西交给你。

[dʒæk][ɪz] [naʊ] [æt; ət] ['vɛdʌn] [wɪð; wɪθ]['kɜ:rn(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bærən] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]

Jack	is	now	at	Verdun	with	Colonel	and	Mrs	.	Baron	,	as	you	may	have
杰克	是	现在	在	凡尔登	和	上校	和	太太	.	男爵	,	作为	你	可能	有

[hɜ:rd] . ”

heard	.	”
听到	.	”

正如你可能已经听说的，杰克现在和巴伦上校夫妇在凡尔登。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] .

“	I	did	not	know	that	.
“	我	做过	不是	知道	那	.

我不知道这件事。

[wi:; wi] [hɜ:rd] ['oʊnli] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz]['prɪz(ə)nər] .

We	heard	only	that	Jack	was	prisoner	.
我们	听到	仅有的	那	杰克	曾是	囚犯	.

我们只听说杰克被俘虏了。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] [gri:f] [tu:; tə][ˌem 'i:] . ”

It	has	been	a	sad	grief	to	me	.	”
它	有	到过	一个	伤心	悲伤	到	我	.	”

这对我来说是一件令人悲痛的事。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['letər] [naʊ] ? ” [æskt] ['dɛnəm] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['kɜ:rtiəs] [toʊn] .

“	Will	you	have	his	letter	now	?	”	asked	Denham	in	his	most	courteous	tone	.
“	将要	你	有	他的	信	现在	?	”	问	丹汉姆	在	他的	最多	有礼貌	语气	.

“你现在能收到他的信了吗？”丹汉姆用最礼貌的语气问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [sɜːr] .
“ If you choose , sir .
“ 如果 你 选择 , 先生 .

“如果您愿意的话，先生。”

” [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] ['nɪrər] [tuː; tə][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
” She moved two or three steps nearer to a candle to read it .
” 她 已搬 二 或者 三 步骤 更近 到 一个 蜡烛 到 读 它 .

她朝蜡烛走近两三步，想看看上面的字。

['dʒæks] [left] - ['hændɪd] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪfəd] ['kwɪkli] .
Jack's left - handed hieroglyphics were not to be deciphered quickly .
杰克的 左边 - 递交 象形文字 是 不是 到 是 已破译 迅速地 .

杰克的左手象形文字并非轻易就能破译的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] :
This was what she made out :
这 曾是 什么 她 制成 出去 :

这是她整理出来的:

“ [dɪr] ['pɑːli] , — ['dɛnəm] [ɪz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ Dear Polly , — Denham is going home to you ,
“ 亲爱的 波莉 , — 丹汉姆 是 去 家 到 你 ,

“亲爱的波莉，——丹纳姆要回家了，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fɔːls] [teɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [fər'gɑːt][hɪm; ɪm] .
and he has heard a false tale of your having forgot him .
和 他 有 听到 一个 错误的 故事 的 你的 拥有 忘了 他 .

他听信了你已经忘记他的谣言。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [rɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [taɪm] .
That is why he has not writ to you for so great a time .
那 是 为什么 他 有 不是 写 到 你 为了 所以 伟大的 一个 时间 .

这就是他这么久没有给你写信的原因。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ə'fekʃ(ə)n] ,
But I have assured him of your Unchanged Affection ,
但 我 有 保证 他 的 你的 未更改 感情 ,

但我已经向他保证，你对他的爱始终如一。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and now I assure you of the same in him .
和 现在 我 保证 你 的 这 相同的 在 他 .

现在我可以向你们保证，他身上也有同样的特质。

[rɔi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
Roy was in the right of the matter .
罗伊 曾是 在 这 正确的 的 这 事情 .

罗伊在这件事上是对的。

[den] [hæz; həz][nɑːt] ['ɔːltərd] , [nɔːr] [wɪl] [hiː; hi]['ɔːltər] .
Den has not altered , nor will he alter .
丹 有 不是 已修改 , 也不 将要 他 改变 .

丹没有改变，也不会改变。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪl] ,
But he has gone through much , and has been long ill ,
但 他 有 已消失 通过 很多 , 和 有 到过 长的 患病的 ,

但他经历了很多苦难，而且长期患病。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæz; həz] [gɔːn] [nɪr] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and the Death of our Hero has gone near to break his heart .
和 这 死亡 的 我们的 英雄 有 已消失 靠近 到 休息 他的 心 .

英雄的死几乎让他心碎。

[soʊ][duː][nɑːt][pʊt][ɑːn] ['prɪti] ['ɛrz] , [dɪr] [poʊl] , [bʌt; bət] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ,

So	do	not	put	on	pretty	airs	,	dear	Poll	,	but	comfort	him	,	as	you	know	how	,
所以	做	不是	放	在	漂亮的	播出	,	亲爱的	轮询	,	但	舒适	他	,	作为	你	知道	如何	,

所以，亲爱的波尔，别装腔作势，用你懂得的方式安慰他吧。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [niːdz] [jʊr; jər] ['kʌmfərt] ; [ænd; ənd]

for	he	needs	your	comfort	;	and
为了	他	需求	你的	舒适	;	和

因为他需要你的安慰；

[ðə; ðɪ] ['suːnər] [juː; jʊ]

the	sooner	you
这	很快	你

你越早行动越好

[ænd; ənd][hiː; hi][get] ['mærɪd] [ðə; ðɪ] ['betər] [pliːzd]

and	he	get	married	the	better	pleased
和	他	得到	已婚	这	更好的	高兴

他结婚后更高兴了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][juː; jʊ] .

shall	I	be	,	for	he	is	in	want	of	you	.
将	我	是	,	为了	他	是	在	想	的	你	.

我应该在场吗？因为他需要你。

[aɪm][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['hɑːrdər] [faɪt] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən] ['eni]

I'm	by	no	means	sure	but	that	his	has	been	a	harder	fight	by	far	than	any
我是	经过	不	方法	当然	但	那	他的	有	到过	一个	更难	斗争	经过	远的	比	任何

[ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ɪn] ['æktɪv] ['wɔːrfer] ;

of	us	have	had	to	go	through	in	Active	Warfare	;
的	我们	有	有	到	去	通过	在	积极的	战争	;

我不敢肯定，但他的战斗远比我们任何人在实战中经历的都要艰难得多；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [maɪ][tɜːrn][hæz; həz] [kʌm] ,

and	now	that	my	turn	has	come	,
和	现在	那	我的	转动	有	来	,

现在轮到我了，

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'dʊr] ['breɪvli] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

I	hope	that	I	may	be	patient	and	endure	bravely	as	he	has	done	.
我	希望	那	我	可能	是	病人	和	忍受	勇敢地	作为	他	有	完毕	.

我希望自己也能像他一样，拥有耐心和勇气去忍受。

[biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] ['pɑːli] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Be	good	to	him	,	my	dear	Polly	,	and	believe	me	,
是	好的	到	他	,	我的	亲爱的	波莉	,	和	相信	我	,

亲爱的波莉，你要善待他，相信我。

“ [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['brʌðər] ,

“	Your	affectionate	Brother	,
“	你的	亲热	兄弟	,

你亲爱的哥哥，

“ [dʒæk] ['kiːn] .

“	Jack	Keene	.
“	杰克	基恩	.

“杰克·基恩。

“ ['pɑːli] [keɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [wer] ['dɛnəm] [stʊd] .

“	Polly	came	across	to	where	Denham	stood	.
“	波莉	来了	穿过	到	在哪里	丹汉姆	站立	.

“波莉走到丹汉姆站着的地方。

“ [dʒæk] [telz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [misˈteik] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
“ Jack tells me of the mistake , ” she whispered .
” 杰克 讲述 我 的 这 错误 , ” 她 低声说道 .

“杰克告诉我这个错误，”她低声说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] .
“ And now I understand .
” 和 现在 我 理解 .

“现在我明白了。”

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [tuː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [juː; jʊ] .
He tells me too that I am to comfort you .
他 讲述 我 也 那 我 是 到 舒适 你 .

他还告诉我，我要安慰你。

” [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [græsp] .
” She held out her hands , and he took them into his strong grasp .
” 她 握住 出去 她 双手 , 和 他 采取 他们 进入 他的 强的 抓牢 .

她伸出手，他紧紧地握住了它们。

“ [swiːt] [ˈpɑːli] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [best] [ˈefərts] ,
“ Sweet Polly , ” he said , in a voice which shook a little despite his best efforts ,
” 甜的 波莉 , ” 他 说 , 在 一个 嗓音 哪个 摇晃 一个 小的 尽管 他的 最好的 努力 ,

“甜心波莉，”他说道，尽管他尽力控制，声音还是有些颤抖。

“ [juː; jʊ] [roʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [saɪnd] , - [jɔːrz] [ˈfeɪθfəli] , [ænd; ənd]
“ you wrote to me once a letter which was signed , ' Yours faithfully , and
” 你 写道 到 我 一次 一个 信 哪个 曾是 签名 , - 此致 忠实 , 和
[tɪl] [deθ] .
till Death .
直到 死亡 .

“你曾给我写过一封信，署名是：‘你忠实的，直到死亡。

- [ðæt] [ˈletər] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ˌem ˈiː] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n]
' That letter I have never parted with since the day it reached me — not even
- 那 信 我 有 绝不 分手了 和 自从 这 天 它 达到 我 — 不是 甚至
[wen] [aɪ] [fɪrd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [daʊt] .
when I feared that I had indeed cause for doubt .
什么时候 我 害怕 那 我 有 的确 原因 为了 怀疑 .

“自从收到那封信的那天起，我就一直珍藏着它——即使在我怀疑自己真的有理由怀疑的时候，也没有把它送出去。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz][tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌns] [əˈgen] ?
Can you say those words to me once again ?
能 你 说 那些 字 到 我 一次 再次 ?

你能再跟我说一遍那些话吗?

” [ˈpɑːli] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” Polly lifted her head and looked straight into his eyes .
” 波莉 抬起 她 头 和 看起来 直的 进入 他的 眼睛 .

波莉抬起头，直直地看着他的眼睛。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [jɔːrz] , [ˈkæptɪn] [ˈaivə; ˈiːvə] , [ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd] [ˈevər] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [læst] ,
“ I am yours , Captain Ivor , always and ever , as long as life shall last ,
” 我 是 你的 , 队长 伊沃 , 总是 和 曾经 , 作为 长的 作为 生活 将 最后的 ,

“我永远都是你的，艾弗船长，只要生命还在继续，我就永远属于你。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ˈveri] [ˈklɪrli] .
” she uttered very clearly .
” 她 说出 非常 清楚地 .

她非常清晰地说道。

[twelv] [mʌnθs] ['leɪtər] ['dɛnəm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lʌndən] [haʊs] ,

Twelve	months	later	Denham	stood	in	the	passage	of	the	little	London	house	,
十二	几个月	之后	丹汉姆	站立	在	这	通道	的	这	小的	伦敦	房子	,

十二个月后，丹纳姆站在伦敦那栋小房子的过道里。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] ['pɑːliːz] .

which	for	more	than	eleven	months	had	been	his	home	and	Polly's	.
哪个	为了	更多的	比	十一	几个月	有	到过	他的	家	和	波莉的	.

十一个月来，这里一直是他的家，也是波莉的家。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	had	wasted	no	time	in	making	her	his	wife	.
他	有	浪费	不	时间	在	制作	她	他的	妻子	.

他迫不及待地娶她为妻。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] , [hiː; hi] ['ɝːdʒd] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [hæd; həd] ['læstɪd]

He	had	but	a	year	,	he	urged	,	and	surely	the	waiting	had	lasted
他	有	但	一个	年	,	他	敦促	,	和	一定	这	等待	有	持续

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

long	enough	.
长的	足够的	.

他催促道，他只剩一年时间了，等待的时间肯定已经够长了。

[soʊ]['mɪsɪz] . [braɪs] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][fɔːr'goʊ][hɜːr; hər] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd]

So	Mrs	.	Bryce	was	obliged	to	forego	her	hopes	of	a	grand	and
所以	太太	.	布莱斯	曾是	有义务	到	放弃	她	希望	的	一个	盛大	和

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wedɪŋ] ,

fashionable	wedding	,
时髦	婚礼	,

因此，布莱斯夫人不得不放弃举办盛大而时尚婚礼的愿望。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['kwɑːləti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [rɪ'splendənt]

to	which	all	the	quality	should	be	invited	for	the	display	of	resplendent
到	哪个	全部	这	质量	应该	是	受邀	为了	这	展示	的	灿烂

['kɑːstuːmz] .

costumes	.
服装	.

应邀请所有上流人士前来展示华丽的服饰。

['dɛnəm] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ɪn] [helθ] [nɔːr][ɪn] ['spɪrɪts] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

Denham	was	neither	in	health	nor	in	spirits	for	such	a	function	,
丹汉姆	曾是	两者都不	在	健康	也不	在	烈酒	为了	这样的	一个	功能	,

丹纳姆当时身体状况不佳，精神状态也欠佳，不适合参加这样的活动。

[ænd; ənd] ['pɑːliːz] [wʌn] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [wʌt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] .

and	Polly's	one	wish	was	to	do	what	would	give	him	pleasure	.
和	波莉的	一	希望	曾是	到	做	什么	会	给	他	乐趣	.

波莉唯一的愿望就是做能让他快乐的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] ['kwaɪətli] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

They	had	been	married	quietly	less	than	three	weeks	after	his	return	,
他们	有	到过	已婚	悄悄	较少的	比	三	周	后	他的	返回	,

他回来不到三周，他们就低调结婚了。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,

and	Polly	had	done	her	best	to	comfort	him	,
和	波莉	有	完毕	她	最好的	到	舒适	他	,

波莉尽力安慰他，

[ænd; ənd][tuː; tə][wɪn] [hɪm; ɪm] [bæk] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [streŋθ] .

and	to	win	him	back	once	more	to	strength	.
和	到	赢	他	后退	一次	更多的	到	力量	.

并让他重新振作起来。

[ɔːl] [ðæt] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][left][hɜːr; hər] .

All	that	year	he	had	not	left	her	.
全部	那	年	他	有	不是	左边	她	.

那一年他一直没有离开她。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] , [ænd; ənd]['duːti] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] ,

But	now	he	was	free	,	and	duty	called	him	to	the	Peninsula	,
但	现在	他	曾是	自由的	,	和	责任	称为	他	到	这	半岛	,

但现在他自由了，职责召唤他前往半岛。

[wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['welɪŋtən]

where	the	long	struggle	was	being	carried	on	between	the	Army	of	Wellington
在哪里	这	长的	斗争	曾是	存在	携带	在	之间	这	军队	的	惠灵顿

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [nə'poʊliən] .

and	the	Army	of	Napoleon	.
和	这	军队	的	拿破仑	.

当时，惠灵顿军队和拿破仑军队正在进行长期的战斗。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [wɪð; wɪθ] ['welɪŋtən] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][muə; mɔː] ,

The	Spaniards	with	Wellington	,	as	with	Moore	,
这	西班牙人	和	惠灵顿	,	作为	和	摩尔	,

西班牙人与惠灵顿的关系，就像与摩尔的关系一样，

[dɪd]['lɪt(ə)l][æt; ət]['eni] [taɪm] [bɪ'jɑːnd] ['θroʊɪŋ] ['hɪndrənsiz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

did	little	at	any	time	beyond	throwing	hindrances	in	the	way	of	the	British	.
做过	小的	在	任何	时间	超过	投掷	障碍	在	这	方式	的	这	英国	.

除了给英国人制造障碍之外，他们几乎没有做任何其他事情。

[rɔi] ['bærən][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

Roy	Baron	had	gone	out	many	months	before	.
罗伊	男爵	有	已消失	出去	许多	几个月	前	.

罗伊·巴伦几个月前就外出了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər] ['dɛnəm] [tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['pɑːli] ,

It	was	hard	work	for	Denham	to	say	good	-	bye	,	not	only	to	Polly	,
它	曾是	难的	工作	为了	丹汉姆	到	说	好的	-	再见	,	不是	仅有的	到	波莉	,

对丹纳姆来说，道别是一件很艰难的事，不仅是对波莉，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] [breɪv] [feɪs] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːliːz] [oʊn] [aɪz] [ʌv; əv]

with	her	sweet	brave	face	,	but	to	the	tiny	boy	,	with	Polly's	own	eyes	of
和	她	甜的	勇敢的	脸	,	但	到	这	微小的	男生	,	和	波莉的	自己的	眼睛	的

[braʊn] ['velvɪt] ,

brown	velvet	,
棕色的	天鹅绒	,

她脸上带着甜美勇敢的表情，但对那个小男孩来说，却有着和波莉一样的棕色天鹅绒般的眼睛。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] ['glædn] [ðer; ðər] [hoʊm] .

who	had	come	but	a	very	short	time	before	to	gladden	their	home	.
WHO	有	来	但	一个	非常	短的	时间	前	到	格拉登	他们的	家	.

他们不久前才来到这里，给他们的家带来欢乐。

['dɛnəm] [bent] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['taɪni] ['sliːpər] , [ðen] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['pɑːli] .

Denham	bent	to	kiss	the	tiny	sleeper	,	then	turned	again	to	Polly	.
丹汉姆	弯曲	到	吻	这	微小的	轨枕	,	然后	转向	再次	到	波莉	.

丹纳姆弯下腰亲吻了熟睡的小家伙，然后又转过身去看着波莉。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	It	will	not	be	for	long	,	”	she	whispered	.
“	它	将要	不是	是	为了	长的	,	”	她	低声说道	.

“不会太久的，”她低声说道。

“ [aɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [meɪ] [aɪ][nɑːt] ?
“ I may think that , may I not ?
“ 我 可能 思考 那 , 可能 我 不是 ?

我可能会这么想，对吧?

[piːs] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] . ”
Peace must surely come some day . ”
和平 必须 一定 来 一些 天 . ”

和平终将到来。

“ [nɑːt] [jet] , [dɪr] [hɑːrt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ðæt] ,
“ Not yet , dear heart , ” he answered ; and she knew well that ,
“ 不是 然而 , 亲爱的 心 , ” 他 回答 ; 和 她 知道 出色地 那 ,

“还没呢，亲爱的，”他回答道；她也很清楚这一点。

[ə'kjuːtli] [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ,
acutely though he felt leaving her ,
急性 尽管 他 毛毡 离开 她 ,

尽管他内心深处感到难以接受离开她，

[hiː; hi] [jet] [lɔŋd] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [stroʊv] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]
he yet longed to share the fight with those who strove for England and
他 然而 渴望 到 分享 这 斗争 和 那些 WHO 努力 为了 英格兰 和
[fɔːr; fər] ['friːdəm] — [ðæt] [faɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [dɪ'bɑːd] .
for Freedom — that fight from which he had been so many years debarred .
为了 自由 — 那 斗争 从 哪个 他 有 到过 所以 许多 年 被禁止 .

但他仍然渴望与那些为英格兰和自由而奋斗的人们并肩作战——这场他多年来一直被排除在外的战斗。

“ ['mɑːli] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [hɪr] .
“ Molly will be always here .
“ 莫莉 将要 是 总是 这里 .

“莫莉将永远在这里。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [rɔi] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd]
And she and I will think and talk of you and Roy every day and
和 她 和 我 将要 思考 和 讲话 的 你 和 罗伊 每一个 天 和
['evri] ['aʊər] .
every hour .
每一个 小时 .

她和我每天每时每刻都会想念你和罗伊，谈论你们。

[ænd; ənd] , [oʊ] , ['dɛnəm] , [ɪf] ['wɪmənz] [prerz] [meɪ] [brɪŋ] ['vɪktəri] [tuː; tə][menz][ɑːrmz] , ['vɪktəri]
And , oh , Denham , if women's prayers may bring victory to men's arms , victory
和 , 哦 , 丹汉姆 , 如果 女性的 祈祷 可能 带来 胜利 到 男士 武器 , 胜利
[wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [jɔːrz] . ”
will surely be yours . ”
将要 一定 是 你的 . ”

哦，丹汉姆，如果女人的祈祷能给男人的武器带来胜利，那么胜利也必将属于你。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kɑːŋkər] [ɪn][ðə; ði][end] , [pliːz] [gɑːd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [juː; jʊ] [meɪ] ['truːli] [help]
“ We shall conquer in the end , please God , and in that way you may truly help
“ 我们 将 征服 在 这 结尾 , 请 上帝 , 和 在 那 方式 你 可能 真的 帮助
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“我们最终必将胜利，愿上帝保佑，这样你才能真正帮助我们。”

[swiːt] [wʌn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
sweet one , ” he replied .
甜的 一 , ” 他 回复 .

“亲爱的，”他回答道。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] ['veri] ['kloʊsli] .

Then	he	took	her	in	his	arms	,	and	held	her	very	closely	.
然后	他	采取	她	在	他的	武器	,	和	握住	她	非常	密切	.

然后他把她抱在怀里，紧紧地搂着她。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔrz] ,

And	in	another	minute	he	too	was	gone	to	the	wars	,
和	在	其他	分钟	他	也	曾是	已消失	到	这	战争	,

又过了一会儿，他也奔赴战场了。

[æz; əz][soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɪn] [ðoʊz] ['stɜːrɪŋ] [deɪz] .

as	so	many	thousands	had	to	go	in	those	stirring	days	.
作为	所以	许多	数千	有	到	去	在	那些	搅拌	天	.

在那些动荡的日子里，成千上万的人不得不离开人世。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ges] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [maɪt]

It	was	well	that	neither	he	nor	she	could	guess	how	long	a	separation	might
它	曾是	出色地	那	两者都不	他	也不	她	可以	猜测	如何	长的	一个	分离	可能

[ə'gen] [laɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

again	lie	before	them	.
再次	说谎	前	他们	.

幸好他们俩都无法预料到，他们未来还会再次经历多久的分离。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] - ,

For	this	was	only	1810	,
为了	这	曾是	仅有的	-	,

当时才1810年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['welɪŋtən] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːrmi]

and	the	day	which	should	see	Wellington	at	the	head	of	his	victorious	Army
和	这	天	哪个	应该	看	惠灵顿	在	这	头	的	他的	胜利者	军队

['entərɪŋ] [fræns] [leɪ] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'hed] .

entering	France	lay	four	years	ahead	.
进入	法国	躺	四	年	前方	.

而惠灵顿率领凯旋的军队进入法国的那一天，还要等到四年之后。

[fɔːr] ['jɪrz] [mɔːr] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bærən][tuː; tə] [pə'zes] [ðəm'selvz] [ɪn]

Four	years	more	also	had	Colonel	and	Mrs	.	Baron	to	possess	themselves	in
四	年	更多的	还	有	上校	和	太太	.	男爵	到	具有	他们自己	在

['peɪʃ(ə)ns] ,

patience	,
耐心	,

巴伦上校和夫人又花了四年时间才磨练出足够的耐心。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'gen] [set] [aɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [bɔɪ] ,

before	they	could	again	set	eyes	on	their	boy	,
前	他们	可以	再次	放	眼睛	在	他们的	男生	,

在他们再次见到他们的儿子之前，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [wʌns] [mɔːr] [klæsp][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːli] ,

before	they	might	once	more	clasp	in	their	arms	the	little	Molly	,
前	他们	可能	一次	更多的	搭扣	在	他们的	武器	这	小的	莫莉	,

在他们再次将小莫莉拥入怀中之前，

[huːm] [ɪn] - [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [fɔːr; fər][wʌn] ['fɔːrtˌnaɪts] ['æbsəns] .

whom	in	1803	they	had	quitted	for	one	fortnight's	absence	.
谁	在	-	他们	有	辞职	为了	一	两周的	缺席	.

1803年，他们曾因故离开两周。

[dʒæk] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [æt; ət] ['vɛdʌn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː] [stretʃt] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv]

Jack	**remained**	**still**	**at**	**Verdun**	**,**	**and**	**before**	**him**	**too**	**stretched**	**four**	**years**	**of**
杰克	剩余	仍然	在	凡尔登	,	和	前	他	也	拉伸	四	年	的

[ʌn'broʊkən] [kæp'tɪvəti] .

unbroken	**captivity**	**.**
未破	囚禁	.

杰克一直被困在凡尔登，在他之前，他也经历了长达四年的不间断囚禁。

[bʌt; bət][dʒæk] , [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [tʃeɪf] , [jet] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [pæs]

But	**Jack**	**,**	**though**	**often**	**disposed**	**to**	**chafe**	**,**	**yet**	**found**	**something**	**wherewith**	**to**	**pass**
但	杰克	,	尽管	经常	处置	到	摩擦	,	然而	成立	某物	以及	到	经过

[hɪz; ɪz] [taɪm] .

his	**time**	**.**
他的	时间	.

但是，杰克虽然常常心怀不满，却总能找到消磨时间的方式。

[ðɪs] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [klɪr] [tuː; tə] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['mɑːli] , [θruː] ['letərz] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [lɔːŋ]

This	**became**	**gradually**	**clear**	**to**	**Polly**	**and**	**Molly**	**,**	**through**	**letters**	**received**	**at**	**long**
这	成为	逐步地	清除	到	波莉	和	莫莉	,	通过	信件	已收到	在	长的

['ɪntərvlz] .

intervals	**.**
间隔	.

通过时隔很久才收到的信件，波莉和莫莉逐渐明白了这一点。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒæk] [geɪv] [pə'tiku:ləz] [æz; əz][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] .

At	**length**	**came**	**one**	**in**	**which**	**Jack**	**gave**	**particulars**	**as**	**to**	**Colonel**	**and**	**Mrs**	**.**
在	长度	来了	一	在	哪个	杰克	给予	细节	作为	到	上校	和	太太	.

['bærən] ,

Baron	**,**
男爵	,

最后，杰克在一封信中详细描述了巴伦上校和夫人的情况。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prizənəz] [æt; ət] ['vɛdʌn] , ['ʌndər]

and	**as**	**to**	**the**	**greatly**	**improved**	**condition**	**of**	**prisoners**	**at**	**Verdun**	**,**	**under**
和	作为	到	这	非常	改进	状况	的	囚犯	在	凡尔登	,	在下面

[ðə; ði] [nuː] [frentʃ] ['kɑːməndænt] .

the	**new**	**French**	**Commandant**	**.**
这	新的	法语	指挥官	.

至于凡尔登战俘在新任法国指挥官的领导下，其境况已大大改善。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] —

After	**which**	**he**	**said**	**—**
后	哪个	他	说	—

之后他说——

“ [ɪf] ['evər] [ðɪs] [gets] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

“ If	**ever**	**this**	**gets**	**to**	**England**	**,**
“ 如果	曾经	这	获得	到	英格兰	,

“如果这件事传到英国，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'pəuzɪŋ] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .

it	**is**	**to**	**inform**	**you**	**that**	**I**	**am**	**proposing**	**shortly**	**to**	**become**	**a**	**married**	**man**	**.**
它	是	到	通知	你	那	我	是	提议	不久	到	变得	一个	已婚	男人	.

特此通知您，我即将向一位女士求婚。

[luː'siːl] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] .

Lucille	**has**	**promised**	**to**	**be**	**my**	**wife**	**.**
露西尔	有	承诺	到	是	我的	妻子	.

露西尔答应嫁给我。

" ['mɑːli] [sæt] ['smaɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

"	Molly	sat	smiling	over	the	notion	for	a	long	while	.
"	莫莉	卫星	微笑	超过	这	概念	为了	一个	长的	尽管	.

莫莉想到这里，脸上一直带着微笑，过了好一会儿。

" [dʒæk][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['mæri] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [toʊn] .

"	Jack	was	sure	to	marry	,	"	she	remarked	in	a	philosophic	tone	.
"	杰克	曾是	当然	到	结婚	,	"	她	评论	在	一个	哲学	语气	.

"杰克肯定会结婚的，"她用一种哲理的语气说道。

" [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] [wɪ'ðaʊt] .

"	He	is	of	the	sort	not	to	be	content	without	.
"	他	是	的	这	种类	不是	到	是	内容	没有	.

"他属于那种没有就无法满足的人。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['dɛnəm] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋ] ['hæpi] ['mærid] , [dɪr] ['pɑːli] .

And	you	and	Denham	are	exceeding	happy	married	,	dear	Polly	.
和	你	和	丹汉姆	是	超过	快乐的	已婚	,	亲爱的	波莉	.

亲爱的波莉，你和丹汉姆的婚姻非常幸福美满。

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [weɪ] .

But	,	as	for	me	,	I	have	no	desire	that	way	.
但	,	作为	为了	我	,	我	有	不	欲望	那	方式	.

但是，就我而言，我没有那样的愿望。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][æz; əz][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [rɔi] .

Never	shall	I	care	for	any	man	in	the	whole	world	as	I	care	for	Roy	.
绝不	将	我	关心	为了	任何	男人	在	这	所有的	世界	作为	我	关心	为了	罗伊	.

我对罗伊的感情，是世上任何其他男人都无法比拟的。

" [ðen] , [ɪn] [wɜːrdz] [wʌns] ['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][pər'hæps]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [sɪns] ,

"	Then	,	in	words	once	spoken	before	,	and	perhaps	often	repeated	in	her	own	mind	since	,
"	然后	,	在	字	一次	说	前	,	和	也许	经常	重复	在	她	自己的	头脑	自从	,

"然后，她用那些曾经说过，或许也曾在她脑海中反复回响的话语，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] ['mætər] [ɪz][fɔːr; fər]['evər] ['setld] .

she	added	,	"	And	so	that	matter	is	for	ever	settled	.
她	额外	,	"	和	所以	那	事情	是	为了	曾经	定居	.

她补充道："因此，这件事就此永远解决了。"

" ['weðər] [ðə; ði] ['mætər] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] ['setld] [ɔːr][nɑːt] ,

"	Whether	the	matter	were	finally	settled	or	not	,
"	无论	这	事情	是	最后	定居	或者	不是	,

"无论此事最终是否得到解决，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] ['mɑːli] ['ɑːnɪstli] [ment] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

there	can	be	no	question	that	Molly	honestly	meant	what	she	said	.
那里	能	是	不	问题	那	莫莉	诚实地	意思是	什么	她	说	.

毫无疑问，莫莉说的话都是真心话。

[[ðə; ði] [end] .]

[	THE	END	.	]
[	这	结尾	.	]

【剧终】

[self] - ['kʌltʃər] [fɔːr; fər] ['gɜːlz] .

SELF	-	CULTURE	FOR	GIRLS	.
自己	-	文化	为了	女孩们	.

女孩的自我培养。

[pɑːrt] [viː] .
PART V .
部分 V .

第五部分

[sɪns] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
Since beginning this series of articles it has occurred to us that it may
自从 开始 这 系列 的 文章 它 有 发生 到 我们 那 它 可能
[biː; bi] [wel] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
be well to prevent a possible misconception of the scope of the title .
是 出色地 到 防止 一个 可能的 误解 的 这 范围 的 这 标题 .

自开始撰写本系列文章以来，我们意识到，或许应该避免读者对标题的范围产生误解。

“ [self] - ['kʌltʃər] ” [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['sʌbdʒekt] ,
“ Self - culture ” is a very large subject ,
“ 自己 - 文化 ” 是 一个 非常 大的 主题 ,

“自我修养”是一个非常庞大的主题，

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
and includes a great deal more than the culture of the mind .
和 包括 一个 伟大的 交易 更多的 比 这 文化 的 这 头脑 .

而且它包含的内容远远不止是思想文化。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][ɪz]['mɔːrəl][self] - ['kʌltʃər] — ['fɪzɪk(ə)l] [self] - ['kʌltʃər] — [ɛs'θɛtɪk] [self] -
For instance , there is moral self - culture — physical self - culture — æsthetic self -
为了 实例 , 那里 是 道德 自己 - 文化 — 身体的 自己 - 文化 — 审美的 自己 -
['kʌltʃər] — [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv][self] - ['kʌltʃər] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['zeləsli] [sɔːt] .
culture — which , with other kinds of self - culture , should be zealously sought .
文化 — 哪个 , 和 其他 种类 的 自己 - 文化 , 应该 是 热忱地 寻求 .

例如，有道德上的自我修养、身体上的自我修养、审美上的自我修养，这些都应该与其他类型的自我修养一起，努力追求。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] [ɪg'zɔːstɪvli] [delt] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [baɪ] ['raɪtɚz] [ɪn]
But these subjects are exhaustively dealt with from time to time by writers in
但 这些 主题 是 彻底地 已处理 和 从 时间 到 时间 经过 作家 在
[ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər] ,
The Girl's Own Paper ,
这 女孩们 自己的 纸 ,

但这些话题在《少女自办报》上不时有作者进行详尽的探讨。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['speʃ(ə)l] [wɜːrk] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] “ ['kʌltʃər] ” [ɪn][ɪts] [mɔːr] ['juːʒuəl]
so that our special work lies in the treatment of “ culture ” in its more usual
所以 那 我们的 特别的 工作 谎言 在 这 治疗 的 “ 文化 ” 在 它是 更多的 通常
[ˌæksep'teɪʃn] — [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .
acceptation — the cultivation of the intellect .
接受 — 这 栽培 的 这 智力 .

因此，我们的特殊工作在于处理“文化”更通常的含义——即智力的培养。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['taɪt(ə)l] [siːmz] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ][væst] ['floʊtɪŋ] ['gɑːrmənt] ,
And if our title seems rather like a vast floating garment ,
和 如果 我们的 标题 似乎 相当 喜欢 一个 广阔的 漂浮的 服装 ,

如果我们的标题看起来就像一件巨大的漂浮衣物，

[tuː] [və'luːmɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [slaɪt] [fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː][en'fəʊldz] ,
too voluminous for the slight form it enfolds ,
也 大量的 为了 这 轻微 形式 它 包含 ,

对于它所包裹的纤细身形而言，体积显得过大。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['kʌltʃər] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ðə; ði] [sens] [wiː; wi]

it	must	be	remembered	that	culture	is	generally	understood	in	the	sense	we
它	必须	是	记得	那	文化	是	一般来说	理解	在	这	感觉	我们

[hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

have	indicated	.
有	表明的	.

必须记住，文化通常是指我们所指出的那种文化。

[ɪn'diːd] [wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli] ['seprət] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][self] - ['kʌltʃər] ['æftər][ɔːl] .

Indeed	one	can	hardly	separate	the	different	parts	of	self	-	culture	after	all	.
的确	一	能	几乎	分离	这	不同的	部分	的	自己	-	文化	后	全部	.

事实上，人们很难将自我文化的各个部分完全割裂开来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][best] [bʊks] [ðæt] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['neɪtʃər] [ɪz] ['streŋθnd] [ænd; ənd]

It	is	by	reading	the	best	books	that	the	moral	nature	is	strengthened	and
它	是	经过	阅读	这	最好的	图书	那	这	道德	自然	是	加强	和

['kʌltɪveɪtɪd] ,

cultivated	,
栽培	,

通过阅读优秀的书籍，人的道德品质才能得到增强和培养。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [sens] [ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ɔːlsoʊ] .

and	that	the	æsthetic	sense	is	cultivated	also	.
和	那	这	审美的	感觉	是	栽培	还	.

而且审美意识也需要培养。

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz] ['oʊpənd] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv][ɑːrt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l]

The	eye	is	opened	to	perceive	the	beauty	of	life	and	of	art	,	for	example
这	眼睛	是	打开	到	感知	这	美丽	的	生活	和	的	艺术	,	为了	例子

,

,
,

眼睛被打开，就能感知生活和艺术之美，例如：

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtər] [æz; əz] ['rʌskɪn] .

by	such	a	writer	as	Ruskin	.
经过	这样的	一个	作家	作为	拉斯金	.

出自像罗斯金这样的作家之手。

[ðen] ['pɪktʃərz] ['kænɑːt] [biː; bi] ['prɑːpərli] [ˌkɔmpri'hendid] [baɪ][wʌn] [huː] ['nevər] [riːdz] .

Then	pictures	cannot	be	properly	comprehended	by	one	who	never	reads	.
然后	图片	不能	是	适当地	理解	经过	一	WHO	绝不	阅读	.

那么，从不读书的人就无法正确理解图片。

[teɪk] , [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Take	,	as	an	illustration	of	this	,
拿	,	作为	一个	插图	的	这	,

举例来说，

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] , [sɪns] - ,

a	few	of	the	pictures	which	have	been	from	year	to	year	,	since	1890	,
一个	很少	的	这	图片	哪个	有	到过	从	年	到	年	,	自从	-	,

其中一些照片自 1890 年以来每年都保存至今。

[lent] [tuː; tə] [ðæt] ['splendɪd] ['gɪldhɔːl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [wer] , [ˌæbsə'luːtli] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] ,

lent	to	that	splendid	Guildhall	exhibition	,	where	,	absolutely	without	payment	,
借出的	到	那	灿烂	市政厅	展览	,	在哪里	,	绝对地	没有	支付	,

借展给那场精彩的市政厅展览，而且完全没有收取任何费用，

[wʌn][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn]['mɑːdərn][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [ɑːrt] . { - }

one	can	go	to	delight	in	modern	and	ancient	art	.	{	595	}
一	能	去	到	喜	在	现代的	和	古老的	艺术	.	{	-	}

人们可以去欣赏现代和古代艺术。{595}

[hɪr] [ɪz] “ [ə; eɪ]['mɑːrtər][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˌdaɪə'kliːʃən] , ” [baɪ] [pɔːl] [ˌdɛlə'roʊʃ] .

Here	is	“	A	Martyr	in	the	reign	of	Diocletian	,	”	by	Paul	Delaroche	.
这里	是	“	一个	烈士	在	这	在位	的	戴克里先	,	”	经过	保罗	德拉罗什	.

以下是保罗·德拉罗什所著的《戴克里先统治时期的一位殉道者》。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wɜːrld] - [waɪd] [feɪm] ,

This	is	the	picture	of	world	-	wide	fame	,
这	是	这	图片	的	世界	-	宽的	名声	,

这是一张举世闻名的照片。

[noʊn] ['prɑːbəbli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [baɪ] ['fəutəgræfs] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði]

known	probably	to	our	readers	by	photographs	if	they	have	not	seen	the
已知	大概	到	我们的	读者	经过	照片	如果	他们	有	不是	已见	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

如果读者没有见过原件，他们很可能通过照片了解它。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['roʊmən][gɜːrl] , [huː] [hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [gɔdz] ,

A	young	Roman	girl	,	who	has	refused	to	sacrifice	to	the	false	gods	,
一个	年轻的	罗马	女孩	,	WHO	有	拒绝	到	牺牲	到	这	错误的	神	,

一位拒绝向假神献祭的罗马少女

[hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['taibə] .

has	been	thrown	into	the	Tiber	.
有	到过	抛掷	进入	这	台伯河	.

已被投入台伯河。

[tuː] ['kristʃənz] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [bæŋk] ,

Two	Christians	,	on	the	further	bank	,
二	基督徒	,	在	这	更远	银行	,

两名基督徒，在对岸，

[lʊk] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['fiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːrtər][æz; əz][hɜːr; hər]['bɑːdi] [floʊts] [pæst] .

look	with	mingled	feelings	on	the	young	martyr	as	her	body	floats	past	.
看	和	混合	情怀	在	这	年轻的	烈士	作为	她	身体	浮标	过去的	.

怀着复杂的心情望着这位年轻殉道者的遗体缓缓飘过。

[jʊr; jər] ['spektɛɪtər] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wʊd] ['wʌndər] [huː] [wʌz; wəz] [ˌdaɪə'kliːʃən] , [ænd; ənd]

Your	spectator	,	ignorant	of	history	,	would	wonder	who	was	Diocletian	,	and
你的	旁观者	,	无知	的	历史	,	会	想知道	WHO	曾是	戴克里先	,	和

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

what	it	was	all	about	.
什么	它	曾是	全部	关于	.

对历史一无所知的观众会想知道戴克里先是谁，以及这一切究竟是怎么回事。

[suːn] ['æftərwərdz] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] “ [əu'fiːliə] , ” [baɪ][dʒiː] . [ef] . [wɑːts] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . ,

Soon	afterwards	we	come	to	“	Ophelia	,	”	by	G	.	F	.	Watts	,	R	.	A	.	,
很快	然后	我们	来	到	“	奥菲莉娅	,	”	经过	G	.	F	.	瓦特	,	拉	.	一个	.	,

随后我们欣赏到了皇家艺术学院院士GF Watts的作品《奥菲莉娅》。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] ['hæmlət] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

and	if	you	have	not	read	Hamlet	,	you	cannot	appreciate	the	beauty	of	this	;
和	如果	你	有	不是	读	村庄	,	你	不能	欣赏	这	美丽	的	这	;

[nɔːr] ,

nor	,
也不	,

如果你没读过《哈姆雷特》，你就无法欣赏这其中的美；同样，

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['dænti] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] “ ['paːɔːlɔː][ænd; ənd] [frən'tʃeskə]

if	you	know	nothing	of	Dante	,	can	you	understand	“	Paolo	and	Francesca
如果	你	知道	没有什么	的	但丁	,	能	你	理解	“	保罗	和	弗朗西斯卡

[ˌdiː 'eɪ]['rimini,'riːmiːniː] ,

da	Rimini	,
达	里米尼	,

如果你对但丁一无所知，你能理解“保罗和弗朗西斯卡·达·里米尼”吗?

” [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtɪst] ,

”	by	the	same	artist	,
”	经过	这	相同的	艺术家	,

同一位艺术家创作的

[wer] [ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['stɔːri] [ɑːr; ər] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

where	the	hero	and	heroine	of	the	immortal	story	are	sweeping	through	the
在哪里	这	英雄	和	女英雄	的	这	不朽	故事	是	扫荡	通过	这

[mɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrnoʊ] .

mist	of	the	Inferno	.
薄雾	的	这	地狱	.

不朽故事中的英雄和女主角正穿过地狱的迷雾。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['jɪrz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] “ [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][dɪs] , ” [baɪ]['ælbərt] ['gʊdwɪn] ,

In	another	year's	exhibition	we	have	“	The	City	of	Dis	,	”	by	Albert	Goodwin	,
在	其他	年	展览	我们	有	“	这	城市	的	迪斯	,	”	经过	阿尔伯特	古德温	,

在另一年的展览中，我们看到了阿尔伯特·古德温的作品《迪斯之城》。

['ɔːlsoʊ] [ri'kwaiərɪŋ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['dænti] ; “ ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi] , ” [baɪ][tiː] .

also	requiring	a	knowledge	of	Dante	;	“	Orpheus	and	Eurydice	,	”	by	T	.
还	需要	一个	知识	的	但丁	;	“	俄耳甫斯	和	欧律狄刻	,	”	经过	T	.

['greɪəm] ,

Graham	,
格雷厄姆	,

此外，还需要了解但丁的作品；T·格雷厄姆的《俄耳甫斯与欧律狄刻》

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə] ['eniwʌn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [griːk] [mɪ'θɑːlədʒi] ; “ [æn'tɪgəni] , ” [baɪ]

which	could	not	appeal	to	anyone	ignorant	of	Greek	mythology	;	“	Antigone	,	”	by
哪个	可以	不是	上诉	到	任何人	无知	的	希腊语	神话	;	“	安提戈涅	,	”	经过

[lɔːrd] ['leɪtən] ,

Lord	Leighton	,
主	莱顿	,

对于不了解希腊神话的人来说，这根本无法吸引他们；莱顿勋爵的《安提戈涅》

['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ['oʊnli][baɪ] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [æn'tɪgəni] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [neɪm] .

fully	appreciated	only	by	those	to	whom	Antigone	is	more	than	a	name	.
完全	感谢	仅有的	经过	那些	到	谁	安提戈涅	是	更多的	比	一个	姓名	.

只有那些将安提戈涅视为超越名字本身的人，才能真正领略她的魅力。

[kən'sɪdər] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tuː] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər][fɔːr; fər] ['februeri] [ænd; ənd]

Consider	even	the	two	frontispieces	to	The	Girl's	Own	Paper	for	February	and
考虑	甚至	这	二	卷首插图	到	这	女孩们	自己的	纸	为了	二月	和

[mɑːrtʃ] [læst] .

March	last	.
行进	最后的	.

不妨看看去年二月和三月《少女杂志》的两幅卷首插图。

[ðə; ði][fɜːrst] , “ [æn; ən] [æn'tiːk] [feɪt] , ” [teɪks] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

The	first	,	“	An	Antique	Fête	,	”	takes	for	granted	some	knowledge	of	ancient
这	第一的	,	“	一个	古董	宴请	,	”	需要	为了	的确	一些	知识	的	古老的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

第一首《古代盛宴》假定读者具备一定的古代历史知识。

[ðə; ði] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɑːrgrət] - [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈpɪktʃər] “ [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] [ʌv; əv]

The	reproduction	of	Miss	Margaret	Dicksee's	charming	picture	“	A	Sacrifice	of
这	生殖	的	错过	玛格丽特	-	迷人	图片	“	一个	牺牲	的

[ˈvænitiz] ,

Vanities	,
虚荣心	,

玛格丽特·迪克西小姐的迷人画作《虚荣的牺牲》的复制品，

” [wɪl] [biː; bi] [ˈfʊli] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈoʊnli] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈvɪkər] [ʌv; əv] [ˈweikfiːld] .

”	will	be	fully	understood	only	by	those	who	have	enjoyed	The	Vicar	of	Wakefield	.
”	将要	是	完全	理解	仅有的	经过	那些	WHO	有	享受	这	牧师	的	韦克菲尔德	.

只有看过《威克菲尔德的牧师》的人才能完全理解这句话的含义。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə] [goʊ] [ˈfɜːrðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ˈriːdər] ,

It	is	unnecessary	to	go	further	,	and	if	any	reader	,
它	是	不必要	到	去	更远	,	和	如果	任何	读者	,

无需赘述，如有读者，

[ɑːn] [hɜːr; hər] [nekst] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] , [wɪl] [noʊt] [ðə; ði] [ri'maːks] [hɜːrd] [əˈraʊnd]

on	her	next	visit	to	a	picture	exhibition	,	will	note	the	remarks	heard	around
在	她	下一个	访问	到	一个	图片	展览	,	将要	笔记	这	评论	听到	大约

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

下次她去参观画展时，会留意周围听到的评论。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈkɑːmənteri] [ɑːn] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ɑːrt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈfʊli]

she	will	have	a	practical	commentary	on	the	truth	that	Art	cannot	be	fully
她	将要	有	一个	实际的	评论	在	这	真相	那	艺术	不能	是	完全

[ˌkɔmpriˈhendid] [ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪtɪd] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [ˈlɪtəreri] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

comprehended	and	appreciated	without	some	literary	education	.
理解	和	感谢	没有	一些	文学	教育	.

她将对这样一个真理发表实际的评论：如果没有一定的文学教育，就无法充分理解和欣赏艺术。

[waɪl] [ˈstændɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [bɪˈfɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [æz; əz] “ [pænˈdɔːrə] ” [baɪ] ['dænti]

While	standing	,	for	instance	,	before	such	a	picture	as	“	Pandora	”	by	Dante
尽管	常设	,	为了	实例	,	前	这样的	一个	图片	作为	“	潘多拉	”	经过	但丁

['geɪbriəl] [rɔ'seti] ,

Gabriel	Rossetti	,
加布里埃尔	罗塞蒂	,

例如，当你站在但丁·加布里埃尔·罗塞蒂的画作《潘多拉》前时，

[wʌn] [meɪ] [ˌoʊvərˈhɪr] [ri'maːks] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] —

one	may	overhear	remarks	like	the	following	—
一	可能	无意中听到	评论	喜欢	这	下列的	—

人们可能会无意中听到类似这样的言论——

“ [pænˈdɔːrə] ?

“	Pandora	?
”	潘多拉	?

“潘多拉？”

[huːz] [ʃiː; ʃi] ? ”

Who's	she	?	”
谁是	她	?	”

她是谁?

“ [wɒts] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ? ”

“	What's	she	got	in	her	hand	?	”
”	是什么	她	得到	在	她	手	?	”

她手里拿着什么?

“ - - [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !
“ Nescitur ignescitur is written on it !
“ - - 是 书面 在 它 !

“上面写着 Nescitur ignescitur!

[wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What's the meaning of that ?
是什么 这 意义 的 那 ?

那是什么意思?

[waɪ] ['kudnt] [hiː; hi] [pʊt] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ? ”
Why couldn't he put plain English ? ”
为什么 不能 他 放 清楚的 英语 ? ”

他为什么不能用简单的英语表达呢?

“ [oʊ] , [wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːrs(ə)n] .
“ Oh , well , I don't think she's an English person .
“ 哦 , 出色地 , 我 不 思考 她是 一个 英语 人 .

“哦，我觉得她不是英国人。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] ['ɪŋglɪʃ] , ['enihaʊ] . ”
She doesn't look English , anyhow . ”
她 不 看 英语 , 无论如何 . ”

她看起来一点也不像英国人。

“ [oʊ] , [ə; eɪ] ['hiːðn] ['gɑːdəs] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['kæriɪŋ] ['faɪər] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] !
“ Oh , a heathen goddess , I suppose , carrying fire about like that !
“ 哦 , 一个 异教徒 女神 , 我 认为 , 携带 火 关于 喜欢 那 !

“哦，我猜是一位异教女神，像这样带着火到处走！”

[ə; eɪ] ['gɑːdəs] [wɪð; wɪθ] [red] [her] [ɪn][ə; eɪ] [red] [dres] ?
A goddess with red hair in a red dress ?
一个 女神 和 红色的 头发 在 一个 红色的 裙子 ?

一位身穿红色连衣裙、拥有红色头发的女神?

['enihaʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Anyhow , I don't think much of her .
无论如何 , 我 不 思考 很多 的 她 .

总之，我对她没什么好感。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧!

” [ðə; ði] ['lɪtəreri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
” The literary preparation for the enjoyment of Art is , of course ,
” 这 文学 准备 为了 这 享受 的 艺术 是 , 的 课程 ,

“欣赏艺术所需的文学准备当然是……”

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
different from the technical preparation for it ; but , for preparation of
不同的 从 这 技术的 准备 为了 它 ; 但 , 为了 准备 的
['iːðər] [kaɪnd] , ['riːdɪŋ] [ɪz] ['nesəseri] .
either kind , reading is necessary .
任何一个 种类 , 阅读 是 必要的 .

这与技术准备有所不同；但是，无论哪种准备，阅读都是必要的。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][self] - ['kʌltʃər] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [siːmz] ['fɜːrðɪst] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	kind	of	self	-	culture	which	at	first	sight	seems	furthest	apart	from	the
这	种类	的	自己	-	文化	哪个	在	第一的	视线	似乎	最远	除	从	这

['kʌltʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] ,

culture	of	which	we	write	,
文化	的	哪个	我们	写	,

乍看之下，这种自我修养似乎与我们所写的文化截然不同，

[ɪz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kaɪnd] .

is	the	physical	kind	.
是	这	身体的	种类	.

是物理上的那种。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] , ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [self] - ['kʌltʃər] [meɪ] [ə'pɪr] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] ,

Sometimes	,	indeed	,	mental	and	physical	self	-	culture	may	appear	incompatible	,
有时	,	的确	,	精神的	和	身体的	自己	-	文化	可能	出现	不相容	,

[ɪ'speʃəli] [wen] [taɪm] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] .

especially	when	time	is	limited	.
尤其	什么时候	时间	是	有限的	.

有时，精神和身体的自我修养似乎确实难以兼顾，尤其是在时间有限的情况下。

“ [dəunt][sɪt] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [bʊk] ; [kʌm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [er] !

“	Don't	sit	poring	over	that	book	;	come	out	into	the	fresh	air	!
“	不	坐	泡	超过	那	书	;	来	出去	进入	这	新鲜的	空气	!

“别坐在那里埋头看书了；出来透透气吧！”

” [ɪz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [taɪp] [ʌv; əv] [ə'dres] .

”	is	a	familiar	type	of	address	.
”	是	一个	熟悉的	类型	的	地址	.

“是一种常见的地址类型。

[ɪn][ðə; ði] ['nuːli] - ['pʌblɪʃt] ['letərz] [ʌv; əv]['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bærət, 'bærit]

In	the	newly	-	published	Letters	of	Robert	Browning	and	Elizabeth	Barrett
在	这	新	-	已发布	信件	的	罗伯特	勃朗宁	和	伊丽莎白	巴雷特

['braʊnɪŋ] ,

Browning	,
勃朗宁	,

在最新出版的《罗伯特·勃朗宁和伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁书信集》中，

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpoʊə'tes] ['kærid] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]['ɪŋkˌstænd] [wʌn] [deɪ] [æz; əz]

we	read	that	the	doctor	of	the	poetess	carried	away	her	inkstand	one	day	as
我们	读	那	这	医生	的	这	女诗人	携带	离开	她	墨水台	一	天	作为

[ə; eɪ] [rɪ'miːdiəl] ['meʒər] !

a	remedial	measure	!
一个	补救	措施	!

我们读到，有一天，那位女诗人的医生为了治病，把她的墨水瓶拿走了！

[dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪz] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [helθ] [ɪz][ə; eɪ]['duːti] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə]

Discretion	is	needed	,	and	the	preservation	of	health	is	a	duty	that	comes	to
审慎	是	需要	,	和	这	保存	的	健康	是	一个	责任	那	来	到

[ðə; ði] [frʌnt] .

the	front	.
这	正面	.

需要谨慎行事，维护健康是首要的责任。

['eksərsaɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'senʃlz] [tuː; tə] [helθ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [nɪ'glektɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf]

Exercise	and	other	essentials	to	health	must	not	be	neglected	;	and	if
锻炼	和	其他	必需品	到	健康	必须	不是	是	被忽视的	;	和	如果

[helθ] [feɪlz] ,

health	fails	,
健康	失败	,

运动和其他有益健康的基本要素不容忽视；如果健康状况恶化，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['ment(ə)l][self] - ['kʌltʃər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [feɪl] [tuː] .

the	power	of	mental	self	-	culture	will	probably	fail	too	.
这	力量	的	精神的	自己	-	文化	将要	大概	失败	也	.

精神自我修养的力量可能也会失效。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kriːsɪŋli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ɪn] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['eksələnt]

But	it	is	increasingly	recognised	that	cultivation	of	the	brain	in	reason	is	excellent
但	它	是	日益	已确认	那	栽培	的	这	脑	在	原因	是	出色的

[fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] ,

for	physical	health	,
为了	身体的	健康	,

但人们越来越认识到，培养理性思维对身体健康大有裨益。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [tʃæns] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [huːz]

and	that	the	woman	with	the	best	chance	of	enjoying	life	is	the	woman	whose
和	那	这	女士	和	这	最好的	机会	的	享受	生活	是	这	女士	谁

['ment(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [gɔːn] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] .

mental	education	has	gone	side	by	side	with	physical	culture	.
精神的	教育	有	已消失	边	经过	边	和	身体的	文化	.

而且，最有可能享受生活的女性，是那些精神教育与体育锻炼齐头并进的女性。

[soʊ][wiː; wi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ,

So	we	come	back	to	the	point	from	which	we	started	,
所以	我们	来	后退	到	这	观点	从	哪个	我们	开始	,

所以，我们又回到了最初的起点。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['prɑːvənsəz][ʌv; əv][self] - ['kʌltʃər] [ɑːr; ər][ɪn] [ri'ælәti] ['kloʊsli]

and	observe	that	the	different	provinces	of	self	-	culture	are	in	reality	closely
和	观察	那	这	不同的	省份	的	自己	-	文化	是	在	现实	密切

[kə'nektɪd] [ænd; ənd] [ˌɪntərdɪ'pendənt] ,

connected	and	interdependent	,
连接	和	相互依存	,

并观察到，自我文化的各个领域实际上是紧密联系、相互依存的。

[ðoʊ] [wiː; wi] [diːl] [ɪn] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɪð; wɪθ][wʌn] ['prɑːvɪns] ['oʊnli] .

though	we	deal	in	these	articles	with	one	province	only	.
尽管	我们	交易	在	这些	文章	和	一	省	仅有的	.

虽然我们在这些文章中只讨论一个省份的情况。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [læst]['peɪpər][wiː; wi] [tʌtʃt] [ɑːn][sʌm; səm] [bʊks] [ðæt] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] , [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] ,

In	our	last	paper	we	touched	on	some	books	that	are	almost	,	if	not	quite	,
在	我们的	最后的	纸	我们	感动	在	一些	图书	那	是	几乎	,	如果	不是	相当	,

在上一篇文章中，我们谈到了一些几乎（如果不是完全）.....的书籍。

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] [skiːm] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] : [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən][wɜːrld] ,

indispensable	to	any	scheme	of	culture	:	books	of	the	olden	world	,
必不可少	到	任何	方案	的	文化	:	图书	的	这	古老的	世界	,

任何文化体系都不可或缺的要素：古代世界的书籍，

[ðæt] [triːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	treat	with	the	dawn	of	history	as	we	know	it	,
那	对待	和	这	黎明	的	历史	作为	我们	知道	它	,

那段与我们所知的历史黎明时期相关的经历，

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ʌv; əv]

and	go	on	to	the	period	of	the	most	brilliant	of	civilisations	—	that	of
和	去	在	到	这	时期	的	这	最多	杰出的	的	文明	—	那	的

['æθənz] .

Athens	.
雅典	.

然后继续进入最辉煌的文明时期——雅典文明时期。

[noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

No	attempt	was	made	to	give	an	exhaustive	list	of	the	books	dealing	with
不	试图	曾是	制成	到	给	一个	详尽的	列表	的	这	图书	处理	和

[ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] ;

the	period	before	the	Christian	era	that	should	be	read	;
这	时期	前	这	基督教	时代	那	应该	是	读	;

并未尝试列出所有关于基督教时代以前时期值得阅读的书籍；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

it	would	be	impossible	.
它	会	是	不可能的	.

这不可能。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [riːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪl] [pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['ʌðər] .

But	a	few	read	and	enjoyed	will	point	the	way	to	others	.
但	一个	很少	读	和	享受	将要	观点	这	方式	到	其他的	.

但少数读过且喜欢的书籍会为其他人指明方向。

[ðiːz] ['pepərz] [duː] [nɑːt] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [fʊl] [mæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [biː; bi] [iks'plɔːd] ;

These	papers	do	not	constitute	a	full	map	of	the	country	to	be	explored	;
这些	文件	做	不是	构成	一个	满的	地图	的	这	国家	到	是	探索	;

这些文件并不构成待考察国家的完整地图；

[ðeɪ] ['sɪmpli] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] - [poʊst] , [ænd; ənd] ['riːdɚz] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr]

they	simply	act	as	a	sign	-	post	,	and	readers	must	follow	on	to	explore
他们	简单地	行为	作为	一个	符号	-	邮政	,	和	读者	必须	跟随	在	到	探索

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

for	themselves	.
为了	他们自己	.

它们只是起到路标的作用，读者必须自行探索。

[ðə; ði] “ [gaɪd] - [poʊst] ” ['meθəd] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [əd'vaɪz] ['riːdɚz] ,

The	“	guide	-	post	”	method	is	the	only	way	to	advise	readers	,
这	“	指导	-	邮政	”	方法	是	这	仅有的	方式	到	建议	读者	,

“路标式”方法是指导读者的唯一途径。

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pend] [ɑːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] [ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

for	much	will	always	depend	on	individual	taste	and	inclination	,
为了	很多	将要	总是	依赖	在	个人	品尝	和	倾角	,

很多事情最终都取决于个人的喜好和倾向。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [riːd] [wɪ'ðaʊt] ['pleʒər] [ɪz] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tæsk] .

and	to	read	without	pleasure	is	a	hopeless	task	.
和	到	读	没有	乐趣	是	一个	绝望	任务	.

如果阅读不能带来乐趣，那将是一项徒劳无功的任务。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] [sed] ['veri] ['waɪzli] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'pruːvmənt] ,

Dr	.	Johnson	said	very	wisely	that	,	for	general	improvement	,
博士	.	约翰逊	说	非常	明智地	那	,	为了	一般的	改进	,

约翰逊博士非常明智地指出，为了全面改善，

[ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] .

a	man	should	read	whatever	his	immediate	inclination	prompted	him	to	.
一个	男人	应该	读	任何	他的	即时	倾角	提示	他	到	.

一个人应该读任何他当时最想读的书。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] —

He	continued	—
他	持续	—

他继续说道——

“ [ɪf] [wiː; wi] [riːd] [wɪˈðaʊt] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] , [hæf][ðə; ði][maɪnd][ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] ,

“	If	we	read	without	inclination	,	half	the	mind	is	employed	in	fixing	the	attention	,
”	如果	我们	读	没有	倾角	,	一半	这	头脑	是	受雇	在	定影	这	注意力	,

“如果我们阅读时没有兴趣，那么一半的精力都会用来集中注意力。”

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] - [hæf][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi] [riːd] .

so	that	there	is	but	one	-	half	to	be	employed	on	what	we	read	.
所以	那	那里	是	但	一	-	一半	到	是	受雇	在	什么	我们	读	.

因此，我们只有一半的时间可以用来阅读。

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpɑːrʃ(ə)l] [truːθ] .

”	At	the	same	time	,	this	is	only	a	partial	truth	.
”	在	这	相同的	时间	,	这	是	仅有的	一个	部分的	真相	.

“与此同时，这只是部分真相。”

[tuː; tə] [θroʊ] [əˈsaɪd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [əˈlʊr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ɪz][nɑːt] [waɪz] .

To	throw	aside	everything	that	does	not	allure	at	the	outset	is	not	wise	.
到	扔	旁边	一切	那	做	不是	引诱	在	这	开端	是	不是	明智的	.

一开始不吸引人就全部抛弃，这并不明智。

[ˈmeni] [bʊks] [ðæt] [wɪl] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkt] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] “ [get] [ˈɪntuː] ,

Many	books	that	will	charm	and	instruct	are	hard	to	“	get	into	,
许多	图书	那	将要	魅力	和	指示	是	难的	到	“	得到	进入	,

许多既引人入胜又富有启发性的书籍很难“读进去”，

” [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][self] - [kənˈtroʊl][ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [wɪl] [riːp] [ðer; ðər] [rɪˈwɔːrd] [ɪn] [ˈstʌdi]

”	and	a	little	self	-	control	and	perseverance	will	reap	their	reward	in	study
”	和	一个	小的	自己	-	控制	和	毅力	将要	收割	他们的	报酬	在	学习

[æz; əz][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [els] .

as	in	everything	else	.
作为	在	一切	别的	.

“只要稍加自律和坚持，他们在学习和其他任何事情上都会获得回报。”

[ðə; ði] [truːθ] [laɪz] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ɪkˈstriːmz] .

The	truth	lies	midway	between	two	extremes	.
这	真相	谎言	中途	之间	二	极端情况	.

真相往往介于两个极端之间。

[duː][nɑːt][get] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪbreri][sʌm; səm] [bʊk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Do	not	get	out	of	a	library	some	book	because	you	are	told	to	read	it	,
做	不是	得到	出去	的	一个	图书馆	一些	书	因为	你	是	讲述	到	读	它	,

不要因为别人让你读某本书就把它从图书馆借出去。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [fɔːrs] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [pɔːr] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz]

and	at	the	close	of	a	day's	work	force	yourself	to	pore	over	the	pages
和	在	这	关闭	的	一个	天	工作	力量	你自己	到	孔隙	超过	这	页面

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [fɔːl] [əˈsliːp] .

until	you	fall	asleep	.
直到	你	落下	睡着了	.

一天工作结束后，强迫自己埋头苦读，直到睡着为止。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[duː][nɑːt] [kənˈfaɪn] [jʊr; jər] [ˈriːdɪŋ] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə] [ˈstɔːri] - [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtər] [ˈmægəzinz]

do	not	confine	your	reading	exclusively	to	story	-	books	and	the	lighter	magazines
做	不是	局限	你的	阅读	只	到	故事	-	图书	和	这	打火机	杂志

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [əˈtrækt] [juː; jʊ][ænd; ənd][rɪˈkwaɪər][noʊ] [ˈefərt] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] .

because	they	attract	you	and	require	no	effort	of	attention	.
因为	他们	吸引	你	和	要求	不	努力	的	注意力	.

不要因为故事书和轻松的杂志吸引你且不需要你付出注意力，就只阅读它们。

['gɜ:lz][ɑ:r; ər][baɪ][fɑ:r] [tu:] [proʊn] [tu:; tə][du:] [ðɪs] ,

Girls	**are**	**by**	**far**	**too**	**prone**	**to**	**do**	**this**	**,**
女孩们	是	经过	远的	也	易于	到	做	这	,

女孩们更容易这样做，

[fə'getiŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [di:pər] [bʊks] [meɪ] [bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [laɪk] ['evri] ['ʌðər] [teɪst] .

forgetting	**that**	**a**	**taste**	**for**	**deeper**	**books**	**may**	**be**	**cultivated**	**like**	**every**	**other**	**taste**	**.**
遗忘	那	一个	品尝	为了	更深	图书	可能	是	栽培	喜欢	每一个	其他	品尝	.

忘记了对深刻书籍的兴趣是可以像其他任何兴趣一样培养的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['greɪvər]

It	**is**	**true**	**that**	**many**	**of**	**the**	**novels**	**of**	**the**	**present**	**day**	**deal**	**with**	**the**	**graver**
它	是	真的	那	许多	的	这	小说	的	这	展示	天	交易	和	这	刻刀

['prɔ:bləms][ʌv; əv][laɪf] ,

problems	**of**	**life**	**,**
问题	的	生活	,

的确，当今许多小说都探讨了生活中更为严肃的问题。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'kwaɪər][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

and	**occasionally**	**require**	**an**	**education**	**to**	**understand**	**them**	**.**
和	偶尔	要求	一个	教育	到	理解	他们	.

有时需要接受一定的教育才能理解它们。

[stɪl] , [haʊ'evər] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ,

Still	**,**	**however**	**philosophical**	**and**	**thoughtful**	**they**	**may**	**be**	**,**
仍然	,	然而	哲学	和	周到	他们	可能	是	,

然而，无论它们多么富有哲理和深思熟虑，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] [soʊl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fu:d] [ʌv; əv] ['eni] [maɪnd] .

they	**should**	**not**	**constitute**	**the**	**sole**	**intellectual**	**food**	**of**	**any**	**mind**	**.**
他们	应该	不是	构成	这	唯一	知识分子	食物	的	任何	头脑	.

它们不应成为任何人思想的唯一食粮。

“ [waɪ] ? ” [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] .

“	**Why**	**?**	**”**	**you**	**may**	**say**	**.**
“	为什么	?	”	你	可能	说	.

你可能会问：“为什么？”

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['ɜ:rli] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] ['geɪɔrg] ['ɛbɜ-z] - [i'dʒɪpʃn]

“	**If**	**I**	**can**	**learn**	**all**	**about**	**early**	**civilisation**	**in**	**a**	**book**	**like**	**Georg**	**Ebers**	**'**	**Egyptian**
“	如果	我	能	学习	全部	关于	早期的	文明	在	一个	书	喜欢	格奥尔格	埃伯斯	-	埃及人

['prɪnses] ,

Princess	**,**
公主	,

“如果我能从像乔治·埃伯斯的《埃及公主》这样的书中了解早期文明的一切，

[ə'baʊt] [ˌmi:di'i:vəl] [ænd; ənd] ['skɑ:tɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] ['skɑ:ts] ['nɑ:vəlz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stjʊt] ['pɪriəd] [ɪn]

about	**mediæval**	**and**	**Scottish**	**history**	**in**	**Scott's**	**novels**	**,**	**about**	**the**	**Stuart**	**period**	**in**
关于	中世纪	和	苏格兰	历史	在	斯科特的	小说	,	关于	这	斯图尔特	时期	在

[dʒɑ:n] - ,

John	**Inglesant**	**,**
约翰	-	,

斯科特的小说中涉及中世纪和苏格兰历史，约翰·英格尔桑特的小说中涉及斯图亚特王朝时期。

[ə'baʊt] ['mju:zɪk][ɪn][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [laɪk] [tʃɑ:rlz] [æntʃɛstɜ-] , [ə'baʊt] ['mɑ:dərn]['prɔ:bləms][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd]

about	**music**	**in**	**a**	**story**	**like**	**Charles**	**Anchester**	**,**	**about**	**modern**	**problems**	**of**	**every**	**kind**
关于	音乐	在	一个	故事	喜欢	查尔斯	安切斯特	,	关于	现代的	问题	的	每一个	种类

[ɪn] [dʒɔ:rdʒ] ['ɛli:əts] ,

in	**George**	**Eliot's**	**,**
在	乔治	艾略特的	,

查尔斯·安切斯特的作品中探讨的是音乐，而乔治·艾略特的作品中探讨的是各种各样的现代问题。

[sɜːr]['wɔːltər] [bɛzənts] ,
Sir Walter Besant's ,
先生 沃尔特 贝赞特的 ,

沃尔特·贝桑特爵士的

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hʌmfri] ['wɔrdz] ['peɪdʒɪz] — [nɑːt][tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] — [waɪ] [nɑːt] [kən'faɪn] [maɪ]
and Mrs . Humphry Ward's pages — not to go further — why not confine my
和 太太 . 汉弗莱 病房 页面 — 不是 到 去 更远 — 为什么 不是 局限 我的
['riːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [fɔːrm] ?
reading to this interesting and attractive form ?
阅读 到 这 有趣的 和 吸引人的 形式 ?

还有汉弗莱·沃德夫人的页面——就此打住——为什么不将我的阅读范围限制在这种有趣且吸引人的形式上呢?

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eseɪ] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [prə'fesər] [tiː] . [eɪtʃ] . [griːn] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] ,
" There is an essay by the late Professor T . H . Green of Oxford ,
" 那里 是 一个 散文 经过 这 晚的 教授 T . H . 绿色的 的 牛津 ,

“已故牛津大学教授T.H.格林曾写过一篇文章，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['waɪdli] ['stʌdid] . [[wʌn]]
which should be very widely studied . [1]
哪个 应该 是 非常 广泛 研究 . [1]

这值得广泛研究。[1]

[hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] " [waɪ] [nɑːt] ? " [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['fɔːrsəbl] [ænd; ənd] ['mæstərli] [weɪ] ,
He answers the question " Why not ? " in a most forcible and masterly way ,
他 答案 这 问题 " 为什么 不是 ? " 在 一个 最多 强制的 和 精湛 方式 ,

他以最有力、最精湛的方式回答了“为什么不呢？”这个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][ɪz] [ðɪs] .
and the gist of his reply is this .
和 这 要旨 的 他的 回复 是 这 .

他的回复要点如下。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l][mʌst; məst] [pər'fɔːrs] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] ;
The novel must perforce reproduce the circumstantial view of life ;
这 小说 必须 强制 复制 这 间接的 看法 的 生活 ;

小说必然要再现生活的情境景象；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [dɪ'strækt]['aʊər; ɑːr]
we are called to look again upon the incidents which day by day distract our
我们 是 称为 到 看 再次 之上 这 事件 哪个 天 经过 天 转移 我们的
[ə'tenʃ(ə)n] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] " [ri'ælitiz] ,
attention overmuch from the " unseen and eternal " realities ,
注意力 过多 从 这 " 看不见 和 永恒 " 现实 ,

我们被召唤去重新审视那些日复一日分散我们注意力、使我们忽略“看不见的、永恒的”现实的事件。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'θrɔːld] [ə'freʃ] [baɪ][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] " [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd]
and are apt to be enthralled afresh by the view that " to marry and
和 是 易于 到 是 着迷 重新 经过 这 看法 那 " 到 结婚 和
[lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] " [ɪz]['mænz][ænd; ənd] ['wʊmənz] [tʃiːf] [end] .
live happily ever after " is man's and woman's chief end .
居住 快乐地 曾经 后 " 是 男人的 和 女性的 首席 结尾 .

他们很容易再次被“结婚并幸福地生活在一起”是男女人生主要目的的观点所吸引。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ɪz] “ ['mɪrli] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]

the	aspect	of	things	the	novelist	shows	us	is	“	merely	the	outward	and
这	方面	的	事物	这	小说家	演出	我们	是	“	仅仅	这	向外	和

['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [ɔːr][aɪ'diːəl] .

natural	as	applied	to	the	inner	or	ideal	.
自然的	作为	应用	到	这	内	或者	理想的	.

小说家向我们展示的事物层面“仅仅是外在的、自然的，与内在的或理想的相对应。

” [hiː; hi] ['kænɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ˌriːprə'duːs] [ɪts]

”	He	cannot	give	a	complete	representation	of	life	;	for	instance	,	reproduce	its
”	他	不能	给	一个	完全的	表示	的	生活	;	为了	实例	,	复制	它是

['sloʊnəs] ,

slowness	,
缓慢	,

“他无法完整地展现生活；例如，他无法重现生活的缓慢，

[ɪts] ['dɪsəplɪn] [baɪ] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]['saɪlənt] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['leɪbər] .

its	discipline	by	long	years	of	silent	waiting	and	patient	labour	.
它是	纪律	经过	长的	年	的	沉默的	等待	和	病人	劳动	.

它通过多年的默默等待和耐心劳动而自律。

[mʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ʌv; əv] [nə'sesəti] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Much	must	be	omitted	of	necessity	,	by	reason	of	conditions	of	the
很多	必须	是	省略	的	必要性	,	经过	原因	的	状况	的	这

[krɑːft] ; [mʌtʃ] ['ɔːlsoʊ] ,

craft	;	much	also	,
工艺	;	很多	还	,

由于工艺条件的限制，很多东西必须省略；还有很多东西，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [ɪ'fekt] ,

by	reason	of	artistic	effect	,
经过	原因	的	艺术	影响	,

出于艺术效果，

[mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ɔːf][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

must	be	so	arranged	and	rounded	off	as	to	give	the	impression	of	a
必须	是	所以	安排	和	圆润	离开	作为	到	给	这	印象	的	一个

['hæpinəs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][laɪf] .

happiness	impossible	in	life	.
幸福	不可能的	在	生活	.

必须精心安排和完善，以给人一种生活中不可能实现的幸福感。

[ðə; ði]['les(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] , [ðen] , [ɪn][ɪts] [kəm'pliːtnəs] , ['kænɑːt][biː; bi] [tɔːt] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [best]

The	lesson	of	life	,	then	,	in	its	completeness	,	cannot	be	taught	even	by	the	best
这	课	的	生活	,	然后	,	在	它是	完整性	,	不能	是	教授	甚至	经过	这	最好的

['nɑːv(ə)l] .

novel	.
小说	.

因此，即使是最好的小说也无法完整地讲述人生的真谛。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɪz]['væljuəb(ə)l][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

The	reading	of	fiction	is	valuable	in	its	place	,
这	阅读	的	小说	是	有价值的	在	它是	地方	,

阅读小说自有其价值。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn] .

but	it	is	not	enough	for	the	mind	and	heart	to	feed	upon	.
但	它	是	不是	足够的	为了	这	头脑	和	心	到	喂养	之上	.

但这对于心灵和精神来说远远不够。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] [pjʊr]

We	have	not	,	however	,	as	yet	to	consider	the	reading	of	fiction	pure
我们	有	不是	,	然而	,	作为	然而	到	考虑	这	阅读	的	小说	纯的

[ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] .

and	simple	.
和	简单的	.

然而，我们还没有真正考虑过阅读小说这件事本身。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [bɪˈsaɪdz] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] [əˈtenʃ(ə)n] ,

There	is	much	besides	to	occupy	attention	,
那里	是	很多	除了	到	占据	注意力	,

除此之外，还有很多事情会分散注意力。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

and	perhaps	this	is	the	place	to	insist	upon	the	reading	of	history	.
和	也许	这	是	这	地方	到	坚持	之上	这	阅读	的	历史	.

或许正是在这里，我们应该强调阅读历史的重要性。

[tuː; tə] [kəˈnekt] [ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv] [ˈklæsɪk] [lɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz]

To	connect	the	remote	regions	of	classic	lore	with	the	present	day	,	history	is
到	连接	这	偏僻的	地区	的	经典的	知识	和	这	展示	天	,	历史	是

[ˈniːdɪd] ;

needed	;
需要	;

要将古典传说中的遥远地区与现代联系起来，历史是必要的；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][best] [bʊks] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]

but	it	is	rather	overwhelming	to	look	at	the	best	books	of	history
但	它	是	相当	压倒	到	看	在	这	最好的	图书	的	历史

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈnuːmərəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

and	see	how	long	and	how	numerous	they	are	!
和	看	如何	长的	和	如何	很多的	他们	是	!

但是，看看历史上最好的那些书籍，就会发现它们篇幅很长，数量也很多，这真让人感到不知所措！

[ðə; ði] [ˈprɪmər] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv][ɔːl] .

The	primers	of	history	are	,	however	,	within	the	compass	of	all	.
这	引物	的	历史	是	,	然而	,	之内	这	罗盘	的	全部	.

然而，历史入门读物却是人人都能接触到的。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] [sɜːr][ˈdʌbljuː] . [ˈsmɪθs] [ˈsmɔːlər] [ˈhɪstɚiːz, ˈhɪstriːz][ʌv; əv] [griːs]

We	have	already	mentioned	Sir	W	.	Smith's	smaller	histories	of	Greece
我们	有	已经	提及	先生	W	.	史密斯	较小的	历史	的	希腊

[ænd; ənd] [roʊm] .

and	Rome	.
和	罗马	.

我们之前已经提到过威廉·史密斯爵士撰写的关于希腊和罗马的篇幅较短的历史著作。

[ˈpluːˌtɑːrks] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈgriːks] [ænd; ənd][ˈroʊmənz] — [meɪd] [ˈiziə] [ɪn] [ˈpluːˌtɑːrk] [fɔːr; fər] [bɔɪz]

Plutarch's	Lives	of	Greeks	and	Romans	—	made	easier	in	Plutarch	for	Boys
普鲁塔克的	生活	的	希腊人	和	罗马书	—	制成	更轻松	在	普鲁塔克	为了	男孩们

[ænd; ənd][ˈgɜːlz] ,

and	Girls	,
和	女孩们	,

《普鲁塔克希腊罗马名人传》——《普鲁塔克青少年读本》简化版

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ɪksˈtrækts][baɪ] [prəˈfesər] [dʒeɪ] . [es] . [waɪt] — [wɪl] [ˈɔːfər] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ]

translated	extracts	by	Professor	J	.	S	.	White	—	will	offer	an	interesting
翻译	提取物	经过	教授	J	.	S	.	白色的	—	将要	提供	一个	有趣的

[ˌbaɪəˈgræfɪkl] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

biographical	way	of	learning	history	.
传记	方式	的	学习	历史	.

由 JS White 教授翻译的节选——将提供一种有趣的传记式历史学习方式。

[mək'mɪlənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['prɪmər] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [i:tʃ] [ɑ:r; ər][moʊst]['ju:sf(ə)l] .

Macmillan's	**History**	**Primers**	**published**	**at**	**one**	**shilling**	**each**	**are**	**most**	**useful**	**.**
麦克米伦的	历史	引物	已发布	在	一	先令	每个	是	最多	有用	.

麦克米伦出版社出版的每本售价一先令的历史入门读物非常实用。

[ju:; jʊ] [maɪt] [bɪ'gɪn] [baɪ][si:] . [ə; eɪ] . - [gri:s] , [ɔ:r] - [oʊld] [gri:k] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] ['sɪri:z] ,

You	**might**	**begin**	**by**	**C**	**.**	**A**	**.**	**Fyffe's**	**Greece**	**,**	**or**	**Mahaffy's**	**Old**	**Greek**	**Life**	**in**	**this**	**series**	**,**
你	可能	开始	经过	C	.	一个	.	-	希腊	,	或者	-	老的	希腊语	生活	在	这	系列	,

你可以先从C.A. Fyffe的《希腊》或Mahaffy的《古希腊生活》入手，这是本系列丛书之一。

[ænd; ənd][wɜ:rk] ['grædʒuəli] ['daʊnwərdz] .

and	**work**	**gradually**	**downwards**	**.**
和	工作	逐步地	向下	.

然后逐渐向下施工。

[ðə; ði] “ ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [neiʃəns] ” ['sɪri:z] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [baɪ][ti:] . ['fɪʃər] ['ɔnwɪn] ,

The	**“**	**Story**	**of**	**the**	**Nations**	**”**	**Series**	**,**	**published**	**at**	**five**	**shillings**	**by**	**T**	**.**	**Fisher**	**Unwin**	**,**
这	“	故事	的	这	国家	”	系列	,	已发布	在	五	先令	经过	T	.	费舍尔	安温	,

《国家的故事》系列丛书，由T. Fisher Unwin出版社出版，售价五先令。

[kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz] , [i:tʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪʃ(ə)n] .

consists	**of**	**a**	**number**	**of**	**volumes**	**,**	**each**	**about**	**a**	**different**	**nation**	**.**
由	的	一个	数字	的	卷	,	每个	关于	一个	不同的	国家	.

由多卷组成，每卷讲述一个不同的国家。

[jʊr; jər]['waɪzɪst] [kɔ:rs] , [ɪn'di:d] ,

Your	**wisest**	**course**	**,**	**indeed**	**,**
你的	最明智的	课程	,	的确	,

你的做法确实最为明智。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [kə'mænd] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['hɪstɘ-i:z, 'hɪstri:z] ([sʌtʃ] [æz; əz]

if	**you**	**cannot**	**command**	**time**	**for**	**the**	**reading**	**of**	**long**	**histories**	**(**	**such**	**as**
如果	你	不能	命令	时间	为了	这	阅读	的	长的	历史	(	这样的	作为

[groʊts] [gri:s] ,

Grote's	**Greece**	**,**
格罗特的	希腊	,

如果你没有时间阅读篇幅较长的历史著作（例如格罗特的《希腊史》），

[wɪtʃ] , [ɪn] [ten] ['vɑ:ljəmz] , [ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['stu:d(ə)nt]) ,

which	**,**	**in**	**ten**	**volumes**	**,**	**is**	**invaluable**	**to**	**the**	**student**	**)**	**,**
哪个	,	在	十	卷	,	是	无价	到	这	学生	)	,

（共十卷，对学生来说非常宝贵），

[ɪz][tu:; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm] ['eni] ['bʊkselər] [ə; eɪ] [fʊl] [lɪst] [ʌv; əv] [mək'mɪlənz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri] ['prɪmər] ,

is	**to**	**obtain**	**from**	**any**	**bookseller**	**a**	**full**	**list**	**of**	**Macmillan's**	**“**	**History**	**Primers**	**,**
是	到	获得	从	任何	书商	一个	满的	列表	的	麦克米伦的	“	历史	引物	,

可以从任何书商处获得麦克米伦出版社“历史入门读物”的完整清单，

” [ɔ:r] - “ ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [neiʃəns] ” ['sɪri:z] , [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] ,

”	**or**	**Unwin's**	**“**	**Story**	**of**	**the**	**Nations**	**”**	**Series**	**,**	**and**	**select**	**what**	**you**	**like**	**,**
”	或者	-	“	故事	的	这	国家	”	系列	,	和	选择	什么	你	喜欢	,

或者选择昂温出版社的“国家史”系列丛书，然后选择你喜欢的。

['ɔ:lweɪz] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [kə'nektɪd] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

always	**remembering**	**that**	**to**	**get**	**some**	**connected**	**idea**	**of**	**the**	**history**	**of**	**the**
总是	记住	那	到	得到	一些	连接	主意	的	这	历史	的	这

[wɜ:rld] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

world	**is**	**essential**	**to**	**the**	**enjoyment**	**of**	**the**	**literature**	**of**	**the**	**world**	**.**
世界	是	基本的	到	这	享受	的	这	文学	的	这	世界	.

要始终记住，对世界历史有一个大致的了解，对于欣赏世界文学至关重要。

[fɔːr; fər] [ədˈvænst] [ˈstjʊdnts] [ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈvɑːljəm] [ɪz] [ˈwɔːltər] [beɪdʒhɑːts] [ˈfɪzɪks] [ænd; ənd]

For	advanced	students	a	most	interesting	volume	is	Walter	Bagehot's	Physics	and
为了	先进的	学生	一个	最多	有趣的	体积	是	沃尔特	巴格霍特	物理	和

[ˈpɑːlətɪks] ,

Politics	,
政治	,

对于高年级学生来说，沃尔特·白芝浩的《物理学与政治学》是一本非常有趣的著作。

[ˈtriːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ðæt] [ˈɪnfluəns] [ˈprɑːgres] .

treating	of	the	causes	that	influence	progress	.
治疗	的	这	原因	那	影响	进步	.

治疗影响进展的根本原因。

- [twelv] [ˈlektʃərz] [ɑːn] [ˈprɪmətɪv] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fruʊdz] [ʃɔːrt] [ˈstʌdiz] [ɑːn]

Mahaffy's	Twelve	Lectures	on	Primitive	Civilisations	,	and	Froude's	Short	Studies	on
-	十二	讲座	在	原始	文明	,	和	弗劳德	短的	研究	在

[greɪt] [ˈsʌbdʒekts] ,

Great	Subjects	,
伟大的	主题	,

马哈菲的《原始文明十二讲》和弗劳德的《大主题简论》，

[ɔːr] [kɑːrˈlaɪlz] [ˈpɑːstʃəməs] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [sketʃiz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˈvæljuəb(ə)l] .

or	Carlyle's	posthumous	volume	of	Historical	Sketches	will	be	found	valuable	.
或者	凯雷集团	死后	体积	的	历史	草图	将要	是	成立	有价值的	.

或者，卡莱尔的遗作《历史素描》将会被发现很有价值。

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] , [baɪ]

With	regard	to	English	history	you	should	read	The	Making	of	England	,	by
和	看待	到	英语	历史	你	应该	读	这	制作	的	英格兰	,	经过

[dʒeɪ] . [ɑːr] . [griːn] ,

J	.	R	.	Green	,
J	.	拉	.	绿色的	,

关于英国历史，你应该读一下J·R·格林写的《英格兰的形成》。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] ; [ˈɔːlsoʊ] [ˈfriːmənz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]

and	his	Short	History	of	the	English	People	;	also	Freeman's	History	of
和	他的	短的	历史	的	这	英语	人们	;	还	弗里曼的	历史	的

[ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ˈkɑːŋkwest] .

the	Norman	Conquest	.
这	诺曼	征服	.

还有他的《英国人民简史》；以及弗里曼的《诺曼征服史》。

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [kɔːld] [ˈɛpəks, ˈiːpəks][ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈemɪnənt] [ˈɔːθəz] , [kæn; kən]

A	series	called	Epochs	of	English	History	,	written	by	eminent	authors	,	can
一个	系列	称为	纪元	的	英语	历史	,	书面	经过	杰出	作者	,	能

[biː; bi] [ˈhaɪli] [ˌrekəˈmendɪd] .

be	highly	recommended	.
是	高度	受到推崇的	.

由著名作家撰写的《英国历史纪元》系列丛书值得强烈推荐。

[iːtʃ] [pɑːrt][kɔːsts]['oʊnli] ['naɪnpəns] .

Each	part	costs	only	ninepence	.
每个	部分	成本	仅有的	九便士	.

每个零件只需九便士。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['hɛlps] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑ:r; ər][soʊ] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [tʃi:p] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

helps	to	the	study	of	history	are	so	abundant	and	cheap	that	it	is
帮助	到	这	学习	的	历史	是	所以	丰富	和	便宜的	那	它	是

[su:'pɜ:rfluəs] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv] ['bʊkselər] - ['kætəlɔ:gz] [tu:; tə] [ɪ'nu:məreɪt] [ðem; ðəm] ['fɜ:rðər] .

superfluous	in	these	days	of	booksellers	'	catalogues	to	enumerate	them	further	.
多余	在	这些	天	的	书店	-	产品目录	到	枚举	他们	更远	.

如今，历史研究的辅助资料如此丰富且价格低廉，在书商目录如此繁多的今天，再一一列举已是多余。

['oʊnli] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] ['nʌθɪŋ] [els] , [ri:d] ['prɪmər] ,

Only	,	if	you	can	read	nothing	else	,	read	primers	,
仅有的	,	如果	你	能	读	没有什么	别的	,	读	引物	,

只有当你实在没时间读其他书的时候，才读入门读物。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkt] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wer] [ju:; jʊ][stænd][ɪn][ðə; ði] " [lɔ:ŋ] [rɪ'zʌlt]

so	as	to	obtain	some	distinct	notion	of	where	you	stand	in	the	"	long	result
所以	作为	到	获得	一些	清楚的	概念	的	在哪里	你	站立	在	这	"	长的	结果

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	Time	.
的	时间	.

以便对你在"时间的长远结果"中所处的位置有一个清晰的概念。

" [ɔ:l'ðoʊ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][rɪ'laɪ][fɔ:r; fər][jʊr; jər][fækts][ɑ:n] [pleɪz] [ænd; ənd]['nɑ:vəlz]['oʊnli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

"	Although	you	should	not	rely	for	your	facts	on	plays	and	novels	only	,	it	is
"	虽然	你	应该	不是	依靠	为了	你的	事实	在	演出	和	小说	仅有的	,	它	是

['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

very	desirable	,
非常	理想	,

"虽然你不应该仅仅依赖戏剧和小说来获取事实，但这非常可取，

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [ri:d] ['ʃeɪkˌspi:rz] [pleɪz] , [ɔ:r][sʌm; səm] [gʊd] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['nɑ:v(ə)l] ,

if	possible	,	to	read	Shakespeare's	plays	,	or	some	good	historical	novel	,
如果	可能的	,	到	读	莎士比亚的	演出	,	或者	一些	好的	历史	小说	,

如果可以的话，读读莎士比亚的戏剧，或者一些优秀的历史小说。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tri:t] .

side	by	side	with	the	history	of	the	period	of	which	they	treat	.
边	经过	边	和	这	历史	的	这	时期	的	哪个	他们	对待	.

与它们所论述的历史时期并列呈现。

[ðʌs] [ðə; ði][draɪ] [boʊnz] [ʌv; əv][fækt][ɑ:r; ər] [kloʊðd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ænd; ənd]

Thus	the	dry	bones	of	fact	are	clothed	,	as	it	were	,	with	flesh	and
因此	这	干燥	骨头	的	事实	是	穿着衣服	,	作为	它	是	,	和	肉	和

[blʌd] ,

blood	,
血	,

就这样，事实的枯骨仿佛披上了血肉之躯。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['lɪvɪŋ] .

and	become	living	.
和	变得	活的	.

并变得鲜活起来。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['nɑ:vəlz]

We	must	not	be	understood	as	saying	that	everything	in	the	historical	novels
我们	必须	不是	是	理解	作为	说	那	一切	在	这	历史	小说

['menʃ(ə)nd] [bɪ'loʊ] [ɪz]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər]['gɜ:lz][ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ] .

mentioned	below	is	suitable	for	girls	of	every	age	.
提及	以下	是	合适的	为了	女孩们	的	每一个	年龄	.

我们不能说下面提到的所有历史小说都适合各个年龄段的女孩阅读。

['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [riːd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]
Children should not read them ; but these articles are not intended for children
孩子们 应该 不是 读 他们 ; 但 这些 文章 是 不是 故意的 为了 孩子们
.
:
.

儿童不应该阅读这些文章；但这些文章并非为儿童而写。

[ə'dʌlts] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [mʌst; məst] [dɪ'skrɪmɪneɪt]
Adults who are in the habit of choosing what they shall read must discriminate
成年人 WHO 是 在 这 习惯 的 选择 什么 他们 将 读 必须 辨析
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,

有自主选择阅读内容习惯的成年人必须对阅读材料进行甄别。

['ɔːlweɪz] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] " ['sɑːlɪd] ['riːdɪŋ] .
always remembering that they should be taken side by side with more " solid reading .
总是 记住 那 他们 应该 是 已采取 边 经过 边 和 更多的 " 坚硬的 阅读 .

始终要记住，它们应该与更"扎实的阅读"结合起来阅读。

" ['lɪli] ['wɑːtsn] .
" Lily Watson .
" 百合 沃森 .

莉莉·沃森。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(To be continued .) { 596 }
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{596}

[ðə; ði] [hed] - [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] .
THE HEAD - DRESS OF THE LADIES OF HOLLAND .
这 头 - 裙子 的 这 女士们 的 荷兰 .

荷兰女士的头饰。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [hed] - [dres] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['θaʊz(ə)nd]
The peculiar head - dress worn by the ladies of Holland during the last thousand
这 奇特 头 - 裙子 磨损 经过 这 女士们 的 荷兰 期间 这 最后的 千
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

过去一千年来荷兰女士们佩戴的奇特头饰

[ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['friːzlənd] [kæp] ,
and known as the Friesland cap ,
和 已知 作为 这 弗里斯兰 帽 ,

也被称为弗里斯兰帽

[hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [wət'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ɪts][ə'dɑːpʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
has undergone no change whatever from the time of its adoption until now ,
有 经历 不 改变 任何 从 这 时间 的 它是 采用 直到 现在 ,

自采用以来至今，没有任何改变。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] ,
and yet it is not becoming ,
和 然而 它 是 不是 成为 ,

然而，它并没有变成，

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [wei] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
nor does it in any way add to the grace and beauty of the women .
也不 做 它 在 任何 方式 添加 到 这 优雅 和 美丽 的 这 女性 .

它丝毫没有增添女性的优雅和美丽。

[mʌtʃ] [ˌkjʊriˈɑːsəti][hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈsprest] [æz; əz][tuː; tə][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn] ,

Much	curiosity	has	been	expressed	as	to	its	origin	,
很多	好奇心	有	到过	表达	作为	到	它是	起源	,

人们对它的起源表现出了极大的好奇心。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪts][fɔːrm][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈstrɪktli] [ædˈhɪrd] [tuː; tə] [waɪl] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]

and	why	its	form	has	been	so	strictly	adhered	to	while	every	other	article	of
和	为什么	它是	形式	有	到过	所以	严格	粘着	到	尽管	每一个	其他	文章	的

[dres] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsiːznz] .

dress	has	changed	its	fashion	with	the	seasons	.
裙子	有	已更改	它是	时尚	和	这	季节	.

为什么它的形状一直被严格地遵守，而其他所有服装都随着季节而改变着款式。

[wiː; wi] [maɪt] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði][ˈprɑːbləm][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri]

We	might	never	have	been	able	to	solve	the	problem	but	for	the	discovery
我们	可能	绝不	有	到过	有能力的	到	解决	这	问题	但	为了	这	发现

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈledʒənd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [əˈθɔːrəti] [ɑːn] [ˈfriːʒn] [lɔːr] .

of	a	legend	by	a	great	authority	on	Frisian	lore	.
的	一个	传奇	经过	一个	伟大的	权威	在	弗里西亚	知识	.

若非一位弗里西亚传说权威人士发现了一个传说，我们或许永远无法解决这个问题。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ber] [ˈaʊtlaɪn] .

The	following	is	but	a	bare	outline	.
这	下列的	是	但	一个	裸	大纲	.

以下仅为简要概述。

[sʌm; səm] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] [əˈpɪrd]

Some	twelve	hundred	years	ago	a	celebrated	preacher	of	the	Gospel	appeared
一些	十二	百	年	前	一个	著名	牧师	的	这	福音	出现

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfriːʒənz] .

among	the	Frisians	.
之中	这	弗里斯兰人	.

大约一千二百年前，一位著名的福音传道者出现在弗里斯兰人中间。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [ɪˈspeʃəli] [əˈpɑːn] - , [ðə; ði]

His	influence	upon	the	people	was	remarkable	,	especially	upon	Fostedina	,	the
他的	影响	之上	这	人们	曾是	卓越	,	尤其	之上	-	,	这

[praɪm] [ˈmɪnɪstɚz] [ˈdɔːtər] ,

prime	minister's	daughter	,
主要的	部长	女儿	,

他对人民的影响非常显著，尤其是对首相的女儿福斯特迪娜的影响。

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪˈtiːn] .

a	beautiful	girl	of	eighteen	.
一个	美丽的	女孩	的	十八	.

一位十八岁的漂亮女孩。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɪmz] [sʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] ,

She	took	a	deep	interest	in	his	words	and	in	the	hymns	sung	by	his	followers	,
她	采取	一个	深的	兴趣	在	他的	字	和	在	这	赞美诗	唱	经过	他的	追随者	,

她对他所说的话以及他的追随者们所唱的赞美诗产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [wʊd] [hæv; həv]

and	but	for	fear	of	her	father	and	the	priest	would	have
和	但	为了	害怕	的	她	父亲	和	这	牧师	会	有

[əkˈnɑːlɪdʒd] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .

acknowledged	herself	a	Christian	.
已确认	她自己	一个	基督教	.

如果不是害怕父亲和牧师，她本会承认自己是基督徒。

[ðə; ði] [priːst] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl][mæn] ,

The	priest	attached	to	the	Court	was	a	cruel	man	,
这	牧师	随附的	到	这	法庭	曾是	一个	残忍的	男人	,

宫廷里的那位神父是个残忍的人。

[ænd; ənd] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [huː] [əˈdɑːptɪd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

and	furious	with	all	who	adopted	the	Christian	religion	.
和	狂怒	和	全部	WHO	已采用	这	基督教	宗教	.

并对所有皈依基督教的人感到愤怒。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [ɪmˈprɪznd] [ðem; ðəm] ,

He	not	only	imprisoned	them	,
他	不是	仅有的	被监禁	他们	,

他不仅将他们监禁起来，

[bʌt; bət] ['θretnd] [ðæt] [ənˈles] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kænt] [hiː; hi] [wʊd] [kæst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][əˈriːnə]

but	threatened	that	unless	they	should	recant	he	would	cast	them	into	the	arena
但	威胁	那	除非	他们	应该	反悔	他	会	投掷	他们	进入	这	竞技场

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][waɪld] [bɔːz] .

among	the	wolves	and	wild	boars	.
之中	这	狼	和	荒野	野猪	.

但他威胁说，除非他们收回成命，否则他将把他们扔进竞技场，与狼和野猪为伍。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] [wen] [ðɪs] [θret] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	day	was	at	hand	when	this	threat	was	to	be	carried	out	,	and	the
这	天	曾是	在	手	什么时候	这	威胁	曾是	到	是	携带	出去	,	和	这

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

威胁实施的日子终于临近了，囚犯们……

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['gluːmi] ['sɛlz] , [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋkɪŋ] ['hɑːrts] .

as	they	lay	in	their	gloomy	cells	,	heard	the	preparations	with	sinking	hearts	.
作为	他们	躺	在	他们的	阴沉	细胞	,	听到	这	准备工作	和	下沉	心	.

他们躺在阴暗的牢房里，听着这些准备工作，心中充满了沮丧。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [haʊˈevər] , - [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd][ænd; ənd]

In	the	dark	hours	of	the	night	,	however	,	Fostedina	came	to	their	aid	and
在	这	黑暗的	小时	的	这	夜晚	,	然而	,	-	来了	到	他们的	援助	和

[əˈreɪndʒd] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] ,

arranged	their	escape	,
安排	他们的	逃脱	,

然而，在夜深人静之时，福斯特迪纳出手相助，安排了他们的逃跑计划。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] .

bidding	them	fly	to	the	land	of	the	Franks	.
投标	他们	飞	到	这	土地	的	这	弗兰克斯	.

让他们飞往法兰克人的土地。

[wen] [ðə; ði] ['stuːərd] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['kristʃənz] [tuː; tə]

When	the	steward	came	in	the	morning	to	conduct	the	band	of	Christians	to
什么时候	这	管家	来了	在	这	早晨	到	执行	这	乐队	的	基督徒	到

[ðə; ði][əˈriːnə] ,

the	arena	,
这	竞技场	,

早上，当管家来带领基督徒队伍前往竞技场时，

[ðə; ði] ['prɪzn] [wʌz; wəz] ['empti] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] - .

the	prison	was	empty	save	for	the	girl	Fostedina	.
这	监狱	曾是	空的	节省	为了	这	女孩	-	.

监狱里空无一人，只有女孩福斯特迪娜。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf]

She	pointed	to	the	open	window	and	the	ladder	,	and	said	,	“	They	are	safe
她	尖	到	这	打开	窗户	和	这	梯子	,	和	说	,	“	他们	是	安全的

, [θæŋk] [gɑːd] .

,	thank	God	.
,	感谢	上帝	.

她指着敞开的窗户和梯子说：“感谢上帝，他们安全了。”

” [ðə; ði] ['stuːərd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mæd] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]

”	The	steward	thought	she	was	mad	,	and	begged	her	to	go	to	her
”	这	管家	想法	她	曾是	疯狂的	,	和	乞求	她	到	去	到	她

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“乘务员认为她疯了，恳求她回房间去。”

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt]

as	he	felt	sure	the	people	would	tear	her	to	pieces	if	they	found	out	what
作为	他	毛毡	当然	这	人们	会	撕	她	到	件	如果	他们	成立	出去	什么

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

she	had	done	.
她	有	完毕	.

因为他确信，如果人们发现她所做的事，一定会把她撕成碎片。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [diːd]

She	,	however	,	determined	to	remain	and	face	the	consequences	of	her	deed
她	,	然而	,	决定	到	保持	和	脸	这	结果	的	她	契据

,

,
,

然而，她决心留下来承担自己行为的后果。

[lest] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

lest	the	punishment	should	fall	upon	the	missionary	and	his	followers	,
免得	这	惩罚	应该	落下	之上	这	传教士	和	他的	追随者	,

以免惩罚降临到传教士及其追随者身上。

[huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

who	were	still	living	in	their	midst	.
WHO	是	仍然	活的	在	他们的	中间	.

他们仍然生活在他们中间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ,

She	was	taken	before	the	King	and	his	council	,
她	曾是	已采取	前	这	国王	和	他的	理事会	,

她被带到国王和他的议会面前，

[ænd; ənd] [wen] [æskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] , ['ænsər] —

and	when	asked	why	she	had	done	this	thing	,	answered	—
和	什么时候	问	为什么	她	有	完毕	这	事物	,	回答	—

当被问及为何这样做时，她回答说——

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['pitid] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [əb'hɔː] [ðə; ði] ['kruːəlti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

“	Because	I	pitied	the	men	and	abhorred	the	cruelty	with	which	they	were
“	因为	我	可怜的	这	男人	和	令人厌恶	这	残酷	和	哪个	他们	是

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ,

to	have	been	killed	,
到	有	到过	被杀	,

“因为我怜悯这些人，也憎恶他们即将遭受的残忍杀害方式，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][gɔdz][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] [ɑ:r; ər][noʊ][gɔdz] ,

and	because	I	believe	that	our	gods	of	wood	and	stone	are	no	gods	,
和	因为	我	相信	那	我们的	神	的	木头	和	石头	是	不	神	,

因为我相信我们用木头和石头制成的神灵并非真正的神灵，

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [tru:] [gɑ:d] .

and	that	Jesus	Christ	is	the	son	of	the	living	and	true	God	.
和	那	耶稣	基督	是	这	儿子	的	这	活的	和	真的	上帝	.

耶稣基督是永活真神的儿子。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [sed] —

"	The	King	,	turning	to	the	Prime	Minister	,	said	—
"	这	国王	,	转弯	到	这	主要的	部长	,	说	—

国王转向首相，说道——

" [ʃi:; ʃi][ɪz][jʊr; jər][tʃaɪld] ; [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?

"	She	is	your	child	;	what	is	to	be	done	with	her	?
"	她	是	你的	孩子	;	什么	是	到	是	完毕	和	她	?

“她是你的孩子；你打算怎么处置她？”

" [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['ænsər] —

"	The	father	answered	—
"	这	父亲	回答	—

父亲回答道——

" [ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ]['oʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

"	She	is	my	only	child	,	and	the	joy	of	my	life	.
"	她	是	我的	仅有的	孩子	,	和	这	喜悦	的	我的	生活	.

“她是我唯一的孩子，也是我生命中的快乐源泉。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [θroʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [wʊlvz] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

If	you	throw	her	to	the	wolves	I	go	with	her	.
如果	你	扔	她	到	这	狼	我	去	和	她	.

如果你把她扔给狼群，我就陪她一起去。

" [ðen] - , [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , [hu:] [lʌvd] [ðɪs] [gɜ:rl] ,

"	Then	Adgillus	,	the	King's	son	,	who	loved	this	girl	,
"	然后	-	,	这	国王学院	儿子	,	WHO	喜爱	这	女孩	,

“然后是国王的儿子阿吉勒斯，他爱上了这个女孩，

[keɪm] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [pli:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [fər'gɪvnəs] ,

came	forward	to	plead	with	his	father	for	her	forgiveness	,
来了	向前	到	恳求	和	他的	父亲	为了	她	饶恕	,

他上前恳求父亲原谅她，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɑ:rkæzəm][ænd; ənd]

and	he	would	probably	have	succeeded	but	for	the	sarcasms	and
和	他	会	大概	有	成功了	但	为了	这	讽刺	和

[tɔ:nts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] .

taunts	of	the	priest	.
嘲讽	的	这	牧师	.

如果不是牧师的讽刺和嘲弄，他很可能会成功。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

At	length	she	was	taken	out	and	placed	between	the	council	and	the
在	长度	她	曾是	已采取	出去	和	放置	之间	这	理事会	和	这

['haʊlɪŋ] [mɑ:b] ,

howling	mob	,
嚎叫	暴民	,

最后她被带出去，放在议会和嚎叫的暴民之间。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] —

while	the	King	said	—
尽管	这	国王	说	—

国王说道——

“ [jiː; ji] [men] [ʌv; əv] ['friːzlənd] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [seɪvd] [ðə; ði] ['kristʃənz] .

“	Ye	men	of	Friesland	,	this	is	the	girl	who	saved	the	Christians	.
”	叶	男人	的	弗里斯兰	,	这	是	这	女孩	WHO	已保存	这	基督徒	.

“弗里斯兰的男人们，这就是拯救基督徒的女孩。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ?

What	are	we	to	do	with	her	?
什么	是	我们	到	做	和	她	?

我们该如何处置她?

” [[frʌm; frəm] ['foʊtoʊ] : [siː] . [biː] . - , - .

”	[	From	photo	:	C	.	B	.	Broersand	,	Leuwarden	.
”	[	从	照片	:	C	.	B	.	-	,	-	.

”[图片来源：CB Broersand，Leuwarden。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;

The	girl	was	loved	by	the	people	,	and	they	felt	compassion	for	her	;
这	女孩	曾是	喜爱	经过	这	人们	,	和	他们	毛毡	同情	为了	她	;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [priːst] ,

but	the	priest	,
但	这	牧师	,

这个女孩深受人们喜爱，大家都同情她；但是牧师却.....

[ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [kraɪd] [ʃeɪm] [ɑːn] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kaʊərdɪs] , [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

in	a	loud	voice	,	cried	shame	on	them	for	their	cowardice	,	urging	them	to
在	一个	大声	嗓音	,	哭	耻辱	在	他们	为了	他们的	怯懦	,	敦促	他们	到

['kruːəlti] ,

cruelty	,
残酷	,

他大声斥责他们的懦弱，并敦促他们变得残忍。

[ʌn'tɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [kraɪ] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , “ [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊlvz] !

until	with	a	savage	cry	they	shouted	,	“	To	the	wolves	!
直到	和	一个	野蛮的	哭	他们	喊叫	,	“	到	这	狼	!

直到他们发出野蛮的叫喊声：“去喂狼吧！”

” [ðen] - [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['seɪɪŋ] —

”	Then	Adgillus	came	forward	,	saying	—
”	然后	-	来了	向前	,	说	—

“然后阿德吉勒斯站出来说——”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [hɜːr; hər] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['friːzn] [noʊ] [lɔːŋgər] .

“	If	you	kill	her	I	will	be	a	Frisian	no	longer	.
“	如果	你	杀	她	我	将要	是	一个	弗里西亚	不	更长	.

“如果你杀了她，我就不再是弗里斯兰人了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θroʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊlvz] [aɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ]

If	you	throw	her	to	the	wolves	I	go	with	her	and	fight	with
如果	你	扔	她	到	这	狼	我	去	和	她	和	斗争	和

[ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [sɔːrd] ,

them	for	her	with	my	sword	,
他们	为了	她	和	我的	剑	,

如果你把她扔给狼群，我就陪她一起去，用我的剑为她与狼群战斗。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]

which	I	have	sworn	to	use	for	the	protection	of	the	innocent	and
哪个	我	有	宣誓	到	使用	为了	这	保护	的	这	清白的	和

[dɪ'fensləs] ,

defenceless	,
毫无防备	,

我已宣誓要用它来保护无辜和手无寸铁的人，

[ænd; ənd][gɑːd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪl] [kiːp] [maɪ] [oʊθ] !

and	God	helping	me	,	I'll	keep	my	oath	!
和	上帝	帮助	我	, 患病的		保持	我的	誓言	!

愿上帝保佑，我必恪守誓言！

" [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] ['saɪlənst] [ðem; ðəm] ,

"	The	applause	of	the	people	was	deafening	,	but	the	priest	silenced	them	,
"	这	掌声	的	这	人们	曾是	震耳欲聋	,	但	这	牧师	沉默	他们	,

['seɪɪŋ] —

saying	—
说	—

人们的掌声震耳欲聋，但牧师制止了他们，说道——

" [ðɪs] [gɜːrl][hæz; həz] [in'sʌltid] ['aʊər; ɑːr][gɔdz][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] .

"	This	girl	has	insulted	our	gods	and	embraced	the	new	religion	.
"	这	女孩	有	受辱	我们的	神	和	拥抱	这	新的	宗教	.

“这个女孩侮辱了我们的神灵，皈依了新的宗教。”

['ðerfɔːr] ['aʊər; ɑːr] [lɔː] [rɪ'kwaɪrz] [hɜːr; hər] [deθ] .

Therefore	our	law	requires	her	death	.
所以	我们的	法律	需要	她	死亡	.

因此，我们的法律要求处死她。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraɪd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] —

"	But	the	people	cried	out	,	with	their	thousands	of	voices	—
"	但	这	人们	哭	出去	,	和	他们的	数千	的	声音	—

“但人们发出呐喊，成千上万的声音——”

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] !

"	She	shall	not	die	!
"	她	将	不是	死	!

她不能死！

" [ðə; ði] [priːst] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] [spaɪt] [ænd; ənd]['æŋgər] , [sed] —

"	The	priest	,	pale	with	spite	and	anger	,	said	—
"	这	牧师	,	苍白	和	尽管如此	和	愤怒	,	说	—

“神父脸色苍白，满脸是怨恨和愤怒，说道——”

" [wel] , [let][hɜːr; hər][lɪv; laɪv] .

"	Well	,	let	her	live	.
"	出色地	,	让	她	居住	.

“好吧，让她活下去吧。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] ; [let][hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [wɪʃ] .

She	has	been	trying	for	a	crown	;	let	her	have	her	wish	.
她	有	到过	尝试	为了	一个	王冠	;	让	她	有	她	希望	.

她一直渴望获得王冠；就让她如愿以偿吧。

[hɪr] [ɪz][wʌn][ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [ðæt] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [kraɪst] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['wəːʃɪps] .

Here	is	one	exactly	like	that	worn	by	the	Christ	whom	she	worships	.
这里	是	一	确切地	喜欢	那	磨损	经过	这	基督	谁	她	崇拜	.

这是一件和她所崇拜的基督所穿的完全一样的圣袍。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,

"这么说吧，

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər]
he took from under his cloak a crown of thorns and held it up for
他 采取 从 在下面 他的 披风 一个 王冠 的 荆棘 和 握住 它 向上 为了
[ɪn'spekʃ(ə)n] .
inspection .
检查 .

他从斗篷下取出一顶荆棘冠冕，举起来让人查看。

[ə'gen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] , " [kraʊn] [hɜːr; hər] !
Again a shout went up , " Crown her !
再次 一个 喊 去 向上 , " 王冠 她 !

又有人喊道："给她加冕！"

[kraʊn] [hɜːr; hər] !
Crown her !
王冠 她 !

给她加冕！

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'riːnə] [frʌm; frəm]
" And so it happened that on the following day she stood in the arena from
" 和 所以 它 发生 那 在 这 下列的 天 她 站立 在 这 竞技场 从
['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] ,
sunrise to sunset ,
日出 到 日落 ,

于是，第二天，她从日出站到日落，一直站在竞技场里。

['werɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] ,
wearing the crown of thorns ,
穿着 这 王冠 的 荆棘 ,

头戴荆棘冠冕，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [wɜːr; wər] ['peɪnfəli] [pɪrst] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːrp]
and although her forehead and temples were painfully pierced by the sharp
和 虽然 她 前额 和 寺庙 是 痛苦地 穿孔 经过 这 锋利的
[θɔːrnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saɪ] [ɔːr] [ə; eɪ]
thorns and the blood ran down her cheeks she did not utter a sigh or a
荆棘 和 这 血 跑 向下 她 脸颊 她 做过 不是 说出 一个 叹 或者 一个
['mɜːrmər] .
murmur .
低语 .

尽管尖锐的荆棘刺痛了她的额头和太阳穴，鲜血顺着脸颊流了下来，但她却一声叹息也没有一声低语。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['bænɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði]
The next day , having been banished , she left the country , accompanied by the
这 下一个 天 , 拥有 到过 被放逐 , 她 左边 这 国家 , 伴随 经过 这
['mɪʃəneri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,
missionary and his followers ,
传教士 和 他的 追随者 ,

第二天，她被驱逐出境，在传教士及其追随者的陪同下离开了这个国家。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [siːn] [ɪn] ['friːzlənd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] .
nor was the King's son seen in Friesland for many a long day after this .
也不 曾是 这 国王学院 儿子 已见 在 弗里斯兰 为了 许多 一个 长的 天 后 这 .

此后很长一段时间，人们都没有在弗里斯兰见到国王的儿子。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fræŋks] , [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ænd; ənd]

He	joined	the	army	of	the	Franks	,	and	accounts	of	his	prowess	and
他	加入	这	军队	的	这	弗兰克斯	,	和	账户	的	他的	能力	和

['vælər] [fɪld] [ðə; ði] [lænd] .

valour	filled	the	land	.
勇气	已填	这	土地	.

他加入了法兰克军队，他的英勇事迹传遍了各地。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɪŋz] [deθ] - [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [hɪm; ɪm] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

At	the	King's	death	Adgillus	succeeded	him	notwithstanding	the	opposition
在	这	国王学院	死亡	-	成功了	他	虽然	这	反对

[ʌv; əv] [ðə; ði] [priːsts] .

of	the	priests	.
的	这	神父	.

国王去世后，尽管祭司们反对，阿吉卢斯还是继承了王位。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'siːv] - [æz; əz] [ðer; ðər]

The	people	loved	him	and	offered	no	objection	to	receive	Fostedina	as	their
这	人们	喜爱	他	和	提供	不	异议	到	收到	-	作为	他们的

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

人民爱戴他，并且没有反对拥戴福斯特迪娜为王后。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['mærid] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['krɪstʃən]

and	she	and	Adgillus	were	married	by	the	missionary	,	according	to	Christian
和	她	和	-	是	已婚	经过	这	传教士	,	根据	到	基督教

[raɪts] .

rites	.
仪式	.

她和阿吉勒斯由传教士按照基督教仪式主持了婚礼。

[ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd]

The	marks	of	the	crown	of	thorns	were	still	visible	on	her	forehead	and
这	标记	的	这	王冠	的	荆棘	是	仍然	可见的	在	她	前额	和

['tɛmpəlz] [wen] ,

temples	when	,
寺庙	什么时候	,

荆棘冠冕的痕迹仍然清晰可见于她的额头和太阳穴上。

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['hʌzbənd] , - [roʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] ['sɪti] [ʌv; əv] - ,

by	the	side	of	her	royal	husband	,	Fostedina	rode	into	the	old	city	of	Stavorly	,
经过	这	边	的	她	皇家	丈夫	,	-	骑	进入	这	老的	城市	的	-	,

福斯特迪娜与她的王夫并肩骑马进入了古老的斯塔沃利城。

[wer] [ðə; ði] ['friːʒn] [kɪŋz] [ri'zaidid] .

where	the	Frisian	kings	resided	.
在哪里	这	弗里西亚	国王	居住地	.

弗里西亚国王的居住地。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['skɑːrz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['trʌbld] ,

At	the	sight	of	these	scars	the	people	were	greatly	troubled	,
在	这	视线	的	这些	疤痕	这	人们	是	非常	麻烦	,

看到这些伤痕，人们感到非常不安。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːəlti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər]

for	it	reminded	them	of	the	cruelty	with	which	they	had	treated	her
为了	它	提醒	他们	的	这	残酷	和	哪个	他们	有	治疗	她

[ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] .

in	days	gone	by	.
在	天	已消失	经过	.

因为这让他们想起了过去他们是如何残酷地对待她的。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] ['kɪŋz] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn]

On	the	morning	of	the	great	festival	with	which	the	new	king's	inauguration
在	这	早晨	的	这	伟大的	节日	和	哪个	这	新的	国王的	就职典礼

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] ,

was	to	be	celebrated	,
曾是	到	是	著名	,

在庆祝新国王加冕的盛大节日当天早晨，

[twelv] [haɪ] - [bɔːrn] ['meɪdnz] ['entərd] [ðə; ði] ['kwiːnz] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər]

twelve	high	-	born	maidens	entered	the	Queen's	apartment	and	presented	her
十二	高的	-	出生	少女们	进入	这	女王大学	公寓	和	呈现	她

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [hɪd][ðə; ði][maːrks] [meɪd]

with	a	golden	crown	of	such	a	shape	that	it	completely	hid	the	marks	made
和	一个	金的	王冠	的	这样的	一个	形状	那	它	完全地	隐藏	这	标记	制成

[baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] .

by	the	crown	of	thorns	.
经过	这	王冠	的	荆棘	.

十二位出身高贵的少女进入王后的寝宫，向她献上一顶金冠，这顶金冠的形状完全遮盖住了荆棘冠冕留下的痕迹。

[tuː] ['goʊldən] [pleɪts] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] , [waɪl] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['goʊldən] [strɪp] [pæst] ['oʊvər]

Two	golden	plates	covered	her	temples	,	while	a	splendid	golden	strip	passed	over
二	金的	盘子	涵盖	她	寺庙	,	尽管	一个	灿烂	金的	条	通过了	超过

[ðə; ði] ['fɔːrhed] .

the	forehead	.
这	前额	.

两片金片遮住了她的太阳穴，一条华丽的金带横跨她的额头。

- [ək'septɪd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Fostedina	accepted	,	but	did	not	like	it	.
-	公认	,	但	做过	不是	喜欢	它	.

福斯特迪娜接受了，但她并不喜欢。

[ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] —

She	remarked	—
她	评论	—

她说道——

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] ,

“	It	will	never	come	up	to	the	crown	of	thorns	,
“	它	将要	绝不	来	向上	到	这	王冠	的	荆棘	,

“它永远也达不到荆棘冠冕的高度。”

[bʌt; bət][maɪ][gɑːd][hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ] ['betər] [kraʊn] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

but	my	God	has	still	a	better	crown	in	store	for	me	.
但	我的	上帝	有	仍然	一个	更好的	王冠	在	店铺	为了	我	.

但我的上帝还为我预备了更美的冠冕。

” [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['evri] ['noʊb(ə)l]['leɪdi][tuː; tə] [wer] [wʌn] [laɪk]

”	From	that	time	it	became	the	fashion	for	every	noble	lady	to	wear	one	like
”	从	那	时间	它	成为	这	时尚	为了	每一个	高贵	女士	到	穿	一	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“从那时起，穿戴这样的服饰便成了每位贵妇的时尚。”

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

a	custom	which	has	continued	down	to	the	present	day	,
一个	风俗	哪个	有	持续	向下	到	这	展示	天	,

这一习俗一直延续至今。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'dɑːpʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [fər'gɑːtn] . { - }

though	the	reason	of	its	adoption	has	been	forgotten	.	{	597	}
尽管	这	原因	的	它是	采用	有	到过	被遗忘的	.	{	-	}

虽然采用它的原因已被遗忘。{597}

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [və'rændə] .

THE	HOUSE	WITH	THE	VERANDAH	.
这	房子	和	这	阳台	.

带阳台的房子。

[baɪ] [ˌɪzə'belə] ['faɪvi] ['meɪoʊ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['ʌðər] ['piːpəlz] [sterz] , ”

By	ISABELLA	FYVIE	MAYO	,	Author	of	“	Other	People's	Stairs	,	”
经过	伊莎贝拉	fyvie	蛋黄酱	,	作者	的	“	其他	人们的	楼梯	,	”

作者：伊莎贝拉·菲维·梅奥，《别人的楼梯》一书的作者

“ [hɜːr; hər] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [laɪf] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Her	Object	in	Life	,	”	etc	.
“	她	目的	在	生活	,	”	ETC	.

“她的人生目标”等等。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['kɪtʃɪn] ['kɔːrtʃɪp] .

KITCHEN	COURTSHIPS	.
厨房	求爱	.

厨房里的恋爱故事。

[juːsi] [sɪ'kjʊrd] “ [ə; eɪ] [gɜːrl] ” [æt; ət] [læst] .

UCY	secured	“	a	girl	”	at	last	.
UCY	安全	“	一个	女孩	”	在	最后的	.

UCY 终于“搞定”了一个女孩。

[ðə; ði] [gɜːrl] [kɔːld] [hɜːr'self] “ [ə; eɪ] [gɜːrl] , ” [ðə; ði] ['redʒɪstri] ['ɑːfɪs] ['kiːpər] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ [ə; eɪ] [gɜːrl] ,

The	girl	called	herself	“	a	girl	,	”	the	registry	office	keeper	called	her	“	a	girl	,
这	女孩	称为	她自己	“	一个	女孩	,	”	这	注册表	办公室	守门员	称为	她	“	一个	女孩	,

女孩自称“女孩”，登记处的工作人员也称她为“女孩”。

” [ænd; ənd] ['luːsi] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['veri] [wel] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [els] .

”	and	Lucy	said	within	herself	that	she	could	not	very	well	call	her	anything	else	.
”	和	露西	说	之内	她自己	那	她	可以	不是	非常	出色地	称呼	她	任何事物	别的	.

露西心想，她实在找不到比这更合适的称呼了。

[wʌt] [els] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ?

What	else	was	she	?
什么	别的	曾是	她	?

她还能是什么?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ɔːr] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪnd] ['sɜːrvənt] .

She	had	not	the	appearance	or	manner	of	the	trained	servant	.
她	有	不是	这	外貌	或者	方式	的	这	受过训练	仆人	.

她既没有受过训练的仆人的外貌，也没有他们的举止。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɔːr] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] ['luːsi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔist] ['oʊvər] [ɪn] “

She	gave	no	sign	of	the	habits	or	nature	which	Lucy	would	have	rejoiced	over	in	“
她	给予	不	符号	的	这	习惯	或者	自然	哪个	露西	会	有	欣喜若狂	超过	在	“

[ə; eɪ] [meɪd] .

a	maid	.
一个	女佣	.

她丝毫没有表现出露西会为“一个女仆”所期待的那种习惯或性格。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [ə; eɪ][gɜːrl] , " ['redi] [tuː; tə][duː][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][weɪdʒ] .

"	She	was	"	a	girl	,	"	ready	to	do	work	for	a	wage	.
"	她	曾是	"	一个	女孩	,	"	准备好	到	做	工作	为了	一个	工资	.

她"是个女孩"，愿意为了工资而工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [nɪ'geɪʃənz] .

She	was	but	a	bundle	of	negations	.
她	曾是	但	一个	捆	的	否定	.

她简直就是一堆否定词。

[jet] ['luːsi] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] , [nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [taɪm] [prest] ,

Yet	Lucy	felt	bound	to	take	her	,	not	only	because	time	pressed	,
然而	露西	毛毡	边界	到	拿	她	,	不是	仅有的	因为	时间	按下	,

然而，露西觉得自己有义务带她走，不仅仅是因为时间紧迫，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'dʒekt][hɜːr; hər] .

but	because	there	was	really	no	reason	why	she	should	reject	her	.
但	因为	那里	曾是	真的	不	原因	为什么	她	应该	拒绝	她	.

但她真的没有理由拒绝她。

[ðə; ðiː][gɜːrl] [geɪv] " [ə; eɪ] ['refrəns] " [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['peləm] [striːt] .

The	girl	gave	"	a	reference	"	to	a	house	not	very	far	from	Pelham	Street	.
这	女孩	给予	"	一个	参考	"	到	一个	房子	不是	非常	远的	从	佩勒姆	街道	.

女孩推荐了一处离佩勒姆街不远的房子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrvənt][ðer; ðər][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

She	had	been	servant	there	for	two	years	.
她	有	到过	仆人	那里	为了	二	年	.

她在那里当了两年佣人。

[soʊ] ['luːsi] [lɔkt] [ʌp][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [və'rændə] , [tʊk] [hjuː] [baɪ][ðə; ðiː][hænd] ,

So	Lucy	locked	up	the	little	house	with	the	verandah	,	took	Hugh	by	the	hand	,
所以	露西	已锁定	向上	这	小的	房子	和	这	阳台	,	采取	休	经过	这	手	,

于是露西锁好带阳台的小房子，牵起休的手，

[ænd; ənd] [went] [ɔːf][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] " [ðə; ðiː] ['kærəktər] " [ʌv; əv] " [dʒeɪn] [smɪθ] .

and	went	off	to	inquire	"	the	character	"	of	"	Jane	Smith	.
和	去	离开	到	查询	"	这	特点	"	的	"	简	史密斯	.

然后去打听"简·史密斯"的"品行"。

" [ðə; ðiː] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ['endɪd] [wʌz; wəz] ['dɪzməli] [dɪm][ænd; ənd] [dʒen'tiːl] .

"	The	house	at	which	her	journey	ended	was	dismally	dim	and	genteel	.
"	这	房子	在	哪个	她	旅行	结束	曾是	令人沮丧地	暗淡	和	文雅的	.

"她旅程的终点是一栋阴暗而雅致的房子。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['dɜːrti][ɔːr] [nɪ'glektɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [braɪt] [nɔːr] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

It	was	not	dirty	or	neglected	,	but	it	was	not	bright	nor	cared	for	.
它	曾是	不是	肮脏的	或者	被忽视的	,	但	它	曾是	不是	明亮的	也不	关心	为了	.

它并不脏乱或破败，但也并不明亮，无人照管。

[dʒeɪn] [smɪθ] [hɜːr'self] ['oʊpənd] [ðə; ðiː] [dɔːr] .

Jane	Smith	herself	opened	the	door	.
简	史密斯	她自己	打开	这	门	.

简·史密斯亲自打开了门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː][læst] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] " ['noʊtɪs] " [mʌnθ] .

It	was	the	last	day	of	her	"	notice	"	month	.
它	曾是	这	最后的	天	的	她	"	注意	"	月	.

这是她"通知期"的最后一天。

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [rɪ'siːvd] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪmp]['feɪdɪd] ['pɜːrsənɪdʒ] [huː] ['lisnd]

The	lady	who	received	Mrs	.	Challoner	was	a	limp	faded	personage	who	listened
这	女士	WHO	已收到	太太	.	查洛纳	曾是	一个	跛行	褪色	人士	WHO	听着

[tuː; tə] ['luːsiːz] ['erənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] ['wɪrinəs] [ðæt] ['luːsi] [felt] [kwaɪt] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv]

to	Lucy's	errand	with	such	unsmiling	weariness	that	Lucy	felt	quite	sorry	to	have
到	露西的	差事	和	这样的	不苟言笑	疲劳	那	露西	毛毡	相当	对不起	到	有

[dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] .

disturbed	her	.
不安	她	.

接待查洛纳太太的那位女士是一位面容憔悴、步履蹒跚的老人，她面无表情地听着露西讲述她的差事，露西很抱歉打扰了她。

" [oʊ] , [dʒeɪn] [smɪθ] ?

"	Oh	,	Jane	Smith	?
"	哦	,	简	史密斯	?

"哦，简·史密斯？"

[wel] , [dʒeɪn] [smɪθ] [ɪz] ['veri] [fer] — [æz; əz] ['sɜːrvənt] [goʊ] ['naʊədeɪz] .

Well	,	Jane	Smith	is	very	fair	—	as	servants	go	nowadays	.
出色地	,	简	史密斯	是	非常	公平的	—	作为	仆人	去	如今	.

嗯，简·史密斯为人很公正——就如今的佣人而言。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tuː] ['jɪrz] .

I	think	she	has	been	with	me	two	years	.
我	思考	她	有	到过	和	我	二	年	.

我想她和我在一起两年了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['noʊtɪs] [hɜːr'self] .

She	gave	me	notice	herself	.
她	给予	我	注意	她自己	.

她亲自通知我辞职。

[aɪ] [fər'get] [waɪ] , ['riːəli] — [sʌm; səm]['traɪf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	forget	why	,	really	—	some	trifle	it	was	.
我	忘记	为什么	,	真的	—	一些	琐事	它	曾是	.

我真的忘了为什么了——大概是件小事吧。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] — [fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðeɪ]

I	thought	it	may	be	as	well	—	for	when	they	stay	too	long	in	one	place	they
我	想法	它	可能	是	作为	出色地	—	为了	什么时候	他们	停留	也	长的	在	一	地方	他们

[get] ['kerləs] . "

get	careless	.	"
得到	粗心	.	"

我也觉得可能是这样——因为他们在一个地方待太久就会变得粗心大意。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [tuː] ['jɪrz] [ɪz] ['veri] [lɔːŋ] ,

"	I	don't	think	two	years	is	very	long	,
"	我	不	思考	二	年	是	非常	长的	,

"我不认为两年很长，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðə; ði] [lɔːŋgər] [ðeɪ] [steɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] .

and	they	ought	to	grow	more	valuable	the	longer	they	stay	,	"	said	Mrs	.
和	他们	应该	到	生长	更多的	有价值的	这	更长	他们	停留	,	"	说	太太	.

['tʃælənər] .

Challoner	.
查洛纳	.

"它们停留的时间越长，价值就越高，"查洛纳夫人说。

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] .

"	Oh	,	yes	,	of	course	they	should	,	but	they	don't	.
"	哦	,	是的	,	的	课程	他们	应该	,	但	他们	不	.

"哦，是的，他们当然应该这样做，但他们没有。"

[tuː] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] [æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['naʊədeɪz] . ”

Two	years	is	a	very	reasonable	time	as	things	are	nowadays	.	”
二	年	是	一个	非常	合理的	时间	作为	事物	是	如今	.	”

以目前的情况来看，两年是一个非常合理的时间。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['truːθfl] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] ? ” [æskt]

“	And	you	found	her	perfectly	honest	and	truthful	and	reliable	?	”	asked
“	和	你	成立	她	完美	诚实的	和	真实	和	可靠的	?	”	问

['luːsi] ,

Lucy	,
露西	,

“你觉得她非常诚实、坦率、可靠吗？”露西问道。

[huː] ['sʌmhaʊ] [felt] [ʃaɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [in'kwaiəriz] .

who	somehow	felt	shy	in	making	these	inquiries	.
WHO	不知何故	毛毡	害羞的	在	制作	这些	查询	.

他们不知为何不好意思提出这些问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kwɪr] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə]

It	seemed	to	her	queer	that	the	mere	fact	that	our	servants	require	to
它	似乎	到	她	酷儿	那	这	仅仅	事实	那	我们的	仆人	要求	到

[ɜːrn] [ðer; ðər] [bred] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] ,

earn	their	bread	in	our	houses	,
赚	他们的	面包	在	我们的	房屋	,

在她看来，仆人需要在我们家挣钱养家这一事实本身就很奇怪。

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'taɪt(ə)l][wʌn][tuː; tə][æsk] ['sɜːrtʃɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] ['nevər] [æsk]

should	entitle	one	to	ask	searching	questions	about	them	such	as	we	never	ask
应该	标题	一	到	问	搜索	问题	关于	他们	这样的	作为	我们	绝不	问

[bɪ'fɔːr] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] !

before	admitting	acquaintances	to	our	society	!
前	承认	熟人	到	我们的	社会	!

应该允许我们向他们提出一些深入的问题，而这些问题我们在接纳熟人加入我们的社交圈之前是从来不会问的！

“ ['ɑːnɪst] ?

“	Honest	?
“	诚实的	?

“诚实的?

[jes] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['ʌðərwaɪz] .

Yes	,	I	have	no	reason	to	think	her	otherwise	.
是的	,	我	有	不	原因	到	思考	她	否则	.

是的，我没有理由怀疑她。

[aɪ] ['nevər] [mɪst] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['eni] ['aʊtˌleɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [kə'rekt] .

I	never	missed	anything	,	and	any	outlays	she	made	always	seemed	correct	.
我	绝不	错过	任何事物	,	和	任何	支出	她	制成	总是	似乎	正确的	.

我从没错过任何事，而且她做的任何支出似乎都是正确的。

['truːθfl] ?

Truthful	?
真实	?

真实?

[wel] , [aɪ] ['nevər] [æsk][maɪ] ['sɜːrvənt] ['kwestʃənz] , [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] .

Well	,	I	never	ask	my	servants	questions	,	I	make	a	point	of	that	.
出色地	,	我	绝不	问	我的	仆人	问题	,	我	制作	一个	观点	的	那	.

我从不问我的仆人问题，我特意强调这一点。

[aɪ][fɔːrm][maɪ] [oʊn] [kən'klʊʒənz] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] .

I	form	my	own	conclusions	about	anything	that	happens	.
我	形式	我的	自己的	结论	关于	任何事物	那	发生	.

对于发生的任何事情，我都会自己形成结论。

[rɪ'laɪəb(ə)l] ?

Reliable	**?**
可靠的	?

可靠的?

[rɪ'laɪəb(ə)l] ?

Reliable	**?**
可靠的	?

可靠的?

”	—	[ðə; ði]['leɪdi]	['ekəud]	[ðoʊz]	[wɜːrdz]	[wɪð; wɪθ]	[sɪg'nɪfɪkənt]	[noʊts]	[ʌv; əv]	[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]
”	**—**	**the**	**lady**	**echoed**	**those**	**words**	**with**	**significant**	**notes**	**of**	**interrogation**	**and**
”	—	这	女士	回声	那些	字	和	重要的	笔记	的	审讯	和

[ˌeksklə'meɪʃn]	—	“ [aɪ]	['skersli]	[noʊ]	[haʊ]	[fɑːr]	[juː; jʊ]	[miːn]	[ðæt]	[wɜːrd]	[tuː; tə]	[goʊ]	.
exclamation	**—**	**“**	**I**	**scarcely**	**know**	**how**	**far**	**you**	**mean**	**that**	**word**	**to**	**go**	**.**
感叹	—	“	我	几乎	知道	如何	远的	你	意思是	那	单词	到	去	.

——这位女士用充满疑问和惊叹的语气重复了这些话——“我几乎不知道你这句话的意思到底有多深。

[aɪ]	[faʊnd]	[noʊ]	[fɔːlt]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	.
I	**found**	**no**	**fault**	**with**	**her**	**.**
我	成立	不	过错	和	她	.

我没发现她有任何过错。

[aɪ]	['nevər]	[ker]	[tuː; tə]	[get]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	['sɜːrvənt]	.
I	**never**	**care**	**to**	**get**	**acquainted**	**with**	**my**	**servants**	**.**
我	绝不	关心	到	得到	熟人	和	我的	仆人	.

我从不在乎与我的仆人熟识。

[ɪf]	[ðeɪ]	[duː]	[ðer; ðər]	[wɜːrk]	[ænd; ənd]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[noʊ]	[kɔːz]	[fɔːr; fər]	[dɪs'pleʒər]	[ðæt]	[ɪz]	[ɪ'nʌf]
If	**they**	**do**	**their**	**work**	**and**	**give**	**me**	**no**	**cause**	**for**	**displeasure**	**that**	**is**	**enough**
如果	他们	做	他们的	工作	和	给	我	不	原因	为了	不满	那	是	足够的

[fɔːr; fər][ˌem 'iː]	.
for **me**	**.**
为了 我	.

如果他们做好本职工作，没有让我不满意的地方，那就足够了。

”	[ðer; ðər][wʌz; wəz]	[æn; ən]	['ɔːkwərd]	[pɔːz]	.
”	**There**	**was**	**an**	**awkward**	**pause**	**.**
”	那里	曾是	一个	尴尬的	暂停	.

一阵尴尬的沉默。

“	[duː][juː; jʊ]	[noʊ]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[dʒeɪn]	['smɪθs]	[oʊn]	['piːp(ə)l]	?	”	[æskt]	['luːsi]	.
“	**Do**	**you**	**know**	**anything**	**about**	**Jane**	**Smith's**	**own**	**people**	**?**	**”**	**asked**	**Lucy**	**.**
“	做	你	知道	任何事物	关于	简	史密斯	自己的	人们	?	”	问	露西	.

“你了解简·史密斯的族人吗？”露西问道。

[ðə; ði]['leɪdi]	[ʃʊk]	[hɜːr; hər]	[hed]	.
The	**lady**	**shook**	**her**	**head**	**.**
这	女士	摇晃	她	头	.

那位女士摇了摇头。

“	[noʊ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	.
“	**No**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**.**
“	不	,	”	她	回复	.

“不，”她回答道。

“	[aɪ][hæv; həv]	['nevər]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['nesəseri]	[tuː; tə]	[meɪk]	['eni]	[in'kwaiəriz]	.
“	**I**	**have**	**never**	**found**	**it**	**necessary**	**to**	**make**	**any**	**inquiries**	**.**
“	我	有	绝不	成立	它	必要的	到	制作	任何	查询	.

“我从未觉得有必要进行任何调查。”

[aɪ] [ə'laʊ] [noʊ] ['vɪzɪtər] .

I	allow	no	visitors	.
我	允许	不	访客	.

我不接待访客。

[aɪ] [gɪv] [maɪ] ['sɜːrvənt] [wʌn] [hæf] - [deɪ] [ɔːf] ['evri] [wiːk] ,

I	give	my	servants	one	half	-	day	off	every	week	,
我	给	我的	仆人	一	一半	-	天	离开	每一个	星期	,

我每周给仆人们半天假期，

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['regjələr] [deɪ] .

but	I	don't	give	it	always	on	a	regular	day	.
但	我	不	给	它	总是	在	一个	常规的	天	.

但我并不是每天都给。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .

I	think	that	is	a	good	plan	.
我	思考	那	是	一个	好的	计划	.

我认为这是个好计划。

[ðeɪ] [get] [aʊt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

They	get	out	on	Sunday	evening	,
他们	得到	出去	在	星期日	晚上	,

他们周日晚上出狱。

[wen] [aɪ] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pjuː] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɑːkjupaɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

when	I	expect	them	to	go	to	the	pew	which	I	occupy	in	the	morning	.
什么时候	我	预计	他们	到	去	到	这	座位	哪个	我	占据	在	这	早晨	.

我希望他们早上能到我常坐的长椅上去。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [biː; bi] ['stedi] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [ɪf]

I	think	that	is	giving	them	every	opportunity	to	be	steady	and	respectable	if
我	思考	那	是	给予	他们	每一个	机会	到	是	稳定的	和	可敬	如果

[ðeɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] .

they	desire	to	be	so	.
他们	欲望	到	是	所以	.

我认为这给了他们充分的机会，如果他们愿意的话，可以成为稳重而受人尊敬的人。

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [hɜːr'self] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	The	mistress	herself	prepared	to	show	Mrs	.	Challoner	to	the	door	.
"	这	情妇	她自己	准备	到	展示	太太	.	查洛纳	到	这	门	.

“女主人亲自准备送查洛纳太太出门。”

[ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr'self] , [haʊ'evər] ,

She	checked	herself	,	however	,
她	已检查	她自己	,	然而	,

然而，她还是反省了自己。

[tuː; tə] [æsk] [ɪf] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [dʒeɪn] [ðen] [ɔːr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɔːl]

to	ask	if	her	visitor	would	like	to	see	Jane	then	or	to	have	a	call
到	问	如果	她	游客	会	喜欢	到	看	简	然后	或者	到	有	一个	称呼

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

from	her	that	evening	,
从	她	那	晚上	,

询问来访者是否想见简，或者希望当晚接到简的电话。

[ænd; ənd] ['luːsi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['lætər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

and	Lucy	accepted	the	latter	alternative	.
和	露西	公认	这	后者	选择	.

露西接受了后一种选择。

[θriː] ['aʊərz] ['leɪtər][dʒeɪn] [smɪθ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃæləns-z] [haʊs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

Three	hours	later	Jane	Smith	came	up	to	Mrs	.	Challoner's	house	to	hear	the	result
三	小时	之后	简	史密斯	来了	向上	到	太太	.	查洛纳的	房子	到	听到	这	结果

[ʌv; əv][ðə; ði][in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

of	the	inquiries	about	her	.
的	这	查询	关于	她	.

三个小时后，简·史密斯来到查洛纳太太家，想知道对她的调查结果。

['luːsi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ,

Lucy	resolved	to	have	a	little	conversation	with	the	girl	,
露西	已解决	到	有	一个	小的	对话	和	这	女孩	,

露西决定和那个女孩聊一会儿。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['eni] [bɪt][ʌv; əv]['dʒenjuɪn]['hjuːmən]['neɪtʃər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

to	see	if	she	could	discover	any	bit	of	genuine	human	nature	beneath	the
到	看	如果	她	可以	发现	任何	少量	的	真的	人类	自然	下面	这

[prə'feʃən(ə)l] [ɔː'tɑːmətən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər][læst] ['mɪstrəs] [hæd; həd][rɪ'kwaɪərd] .

professional	automaton	which	was	all	that	her	last	mistress	had	required	.
专业的	自动机	哪个	曾是	全部	那	她	最后的	情妇	有	必需的	.

她想看看能否在这个专业机器人的外表下发现一丝真正的人性，而这正是她上一任女主人所要求的。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl][ðæn; ðən] [ðæt] ['mɪstrəs]

Indeed	she	felt	she	must	learn	something	more	about	the	girl	than	that	mistress
的确	她	毛毡	她	必须	学习	某物	更多的	关于	这	女孩	比	那	情妇

[hæd; həd]['evər] [noʊn] .

had	ever	known	.
有	曾经	已知	.

她觉得自己必须比那位女主人更了解这个女孩。

“ [duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Do	you	belong	to	London	?	”	she	asked	.
“	做	你	属于	到	伦敦	?	”	她	问	.

“你是伦敦人吗？”她问道。

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” ['ænsər] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['hezɪtənsi] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

“	No	,	ma'am	,	”	answered	Jane	with	a	slight	hesitancy	,	for	which	it
“	不	,	女士	,	”	回答	简	和	一个	轻微	犹豫	,	为了	哪个	它

[siːmd] [hɑːrd][tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

seemed	hard	to	account	.
似乎	难的	到	帐户	.

“不，夫人，”简略带犹豫地回答道，这似乎很难解释。

[kʊd; kəd][sʌm; səm] ['mɪstrəs] [hæv; həv] [reɪzd] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['kʌntri] ['gɜːlz] ?

Could	some	mistress	have	raised	an	objection	to	country	girls	?
可以	一些	情妇	有	提高	一个	异议	到	国家	女孩们	?

是否有哪位情妇对乡下姑娘提出过异议?

“ [tuː; tə] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] ?

“	To	what	part	of	the	country	do	you	belong	?
“	到	什么	部分	的	这	国家	做	你	属于	?

你来自这个国家的哪个地区?

” ['luːsi] [went] [ɑːn] .

”	Lucy	went	on	.
”	露西	去	在	.

露西继续说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	didn't	belong	to	the	country	,	ma'am	,	”	she	said	.
“	我	没有	属于	到	这	国家	,	女士	,	”	她	说	.

“我不属于这个国家，夫人，”她说。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] .
“ I've always lived in a town .
” 我已经 总是 居住地 在 一个 镇 .

“我一直都住在城镇里。”

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [hʌl] . ”
I come from Hull . ”
我 来 从 赫尔 . ”

我来自赫尔。

“ [oʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” ['luːsi] [rɪ'plaɪd] .
“ Oh , I understand , ” Lucy replied .
” 哦 , 我 理解 , ” 露西 回复 .

“哦，我明白了，”露西回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['relətɪvz] [ɔːr] [frendz] [ɪn] ['lʌndən] ?
“ Have you any relatives or friends in London ?
” 有 你 任何 亲属 或者 朋友们 在 伦敦 ?

你在伦敦有亲戚朋友吗?

” [ə'gen] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['hezɪtənsi] .
” Again the curious hesitancy .
” 再次 这 好奇的 犹豫 .

“又是那种奇怪的犹豫。”

“ [noʊ] ['relətɪvz] [hɪr] , [mæm, mɑːm, məm] .
“ No relatives here , ma'am .
” 不 亲属 这里 , 女士 .

“夫人，这里没有亲戚。”

” ['luːsi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .
” Lucy began to think she understood .
” 露西 开始 到 思考 她 理解 .

露西开始觉得她明白了。

“ [nɔːr] ['eni] [frendz] ?
“ Nor any friends ?
” 也不 任何 朋友们 ?

“也没有朋友吗？”

” [ʃiː; ʃi] [prest] .
” she pressed .
” 她 按下 .

她追问道。

“ [noʊ] [frendz] [æt; ət][ɔːl] ?
“ No friends at all ?
” 不 朋友们 在 全部 ?

“一个朋友都没有？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ?
Are you engaged to be married or likely to be so ?
是 你 已订婚的 到 是 已婚 或者 可能 到 是 所以 ?

你已经订婚或很有可能订婚了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [dʒeɪn] ['smɪθs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .
" **Jane** **Smith's** **expression** **changed** **.**
" 简 史密斯 表达 已更改 .

简·史密斯的表情变了。

" [wel] , [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" **Well** **,** **yes** **,** **ma'am** **,** " **she** **admitted** **.**
" 出色地 , 是的 , 女士 , " 她 承认 .

"是的，女士，"她承认道。

" [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] ? "
" **And** **does** **the** **young** **man** **live** **in** **London** **?** **"**
" 和 做 这 年轻的 男人 居住 在 伦敦 ? "

"那位年轻人住在伦敦吗？"

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
" **If** **you** **please** **,** **yes** **,** **ma'am** **.** **"**
" 如果 你 请 , 是的 , 女士 . "

"如果可以的话，是的，女士。"

" [du:][jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
" **Do** **your** **people** **know** **him** **?**
" 做 你的 人们 知道 他 ?

你们的人认识他吗?

" ['lu:si] [pə'sistid] .
" **Lucy** **persisted** **.**
" 露西 持续 .

露西坚持道。

[dʒeɪn] [smɪθ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['tɪmɪdli] .
Jane **Smith** **looked** **at** **her** **timidly** **.**
简 史密斯 看起来 在 她 胆怯地 .

简·史密斯怯生生地看了她一眼。

" [ðeɪv] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [jet] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" **They've** **never** **seen** **him** **yet** **,** **ma'am** **.**
" 他们有 绝不 已见 他 然而 , 女士 .

"夫人，他们还没见过他呢。"

[hi:; hi] [hoʊps] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃi:p] [trɪp] [nekst] ['i:stər] .
He **hopes** **to** **go** **down** **there** **with** **a** **cheap** **trip** **next** **Easter** **.**
他 希望 到 去 向下 那里 和 一个 便宜的 旅行 下一个 复活节 .

他希望明年复活节期间能去那里进行一次廉价旅行。

[its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [fɔ:r; fər] [pʊr] [foʊks] . "
It's **a** **long** **way** **for** **poor** **folks** **.** **"**
它是 一个 长的 方式 为了 贫穷的 各位 . "

对穷人来说，这是一条漫长的路。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ri:əl] ['sɪriəs] [lʌv] [ə'fer] , [dʒeɪn] — [noʊ] [mɪr] ['sɪli] [flə:tɪŋ] ,
" **If** **this** **is** **a** **real** **serious** **love** **affair** **,** **Jane** **—** **no** **mere** **silly** **flirting** **,**
" 如果 这 是 一个 真实的 严肃的 爱 事务 , 简 — 不 仅仅 愚蠢的 调情 ,

"如果这是一段认真的恋情，简——而不是愚蠢的调情，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,

I	shall	give	you	leave	to	let	him	come	to	see	you	once	a	week	,
我	将	给	你	离开	到	让	他	来	到	看	你	一次	一个	星期	,

我允许你每周让他来看你一次。

" [sed] ['luːsi] .

"	said	Lucy	.
"	说	露西	.

“露西说道。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['ænsər] [dʒeɪn] .

“	Thank	you	,	ma'am	,	"	answered	Jane	.
"	感谢	你	,	女士	,	"	回答	简	.

“谢谢您，女士，”简回答道。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntərvjuː] [ʃiː; ʃi] [ˌvɔlən'tiəd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] .

Then	for	the	first	time	in	the	whole	interview	she	volunteered	a	remark	.
然后	为了	这	第一的	时间	在	这	所有的	面试	她	自愿	一个	评论	.

然后，在整个采访过程中，她第一次主动发表了自己的看法。

“ [ðə; ði][læst] ['mɪstrəs] — [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [sɔː] — [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ə'laʊ] ['fɔːləuəz] .

“	The	last	mistress	—	the	one	you	saw	—	she	didn't	allow	followers	.
"	这	最后的	情妇	—	这	一	你	锯	—	她	没有	允许	追随者	.

“你见到的最后一位情妇——她不允许追随者。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['noʊtɪs] . "

That	was	why	I	gave	her	notice	.	"
那	曾是	为什么	我	给予	她	注意	.	"

这就是我给她下课的原因。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] ['speʃəli] , "

“	But	she	might	have	made	a	concession	if	you	had	asked	her	specially	,	"
"	但	她	可能	有	制成	一个	让步	如果	你	有	问	她	特别	,	"

['luːsi] [ri'mɑːkt] ,

Lucy	remarked	,
露西	评论	,

“但如果你特意请求她，她或许会做出让步，”露西说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːdəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɔːrdər] .

with	a	laudable	desire	to	be	loyal	to	her	own	order	.
和	一个	值得称赞	欲望	到	是	忠诚	到	她	自己的	命令	.

她对自己的组织怀有值得称赞的忠诚愿望。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] ?

“	You	did	not	do	so	?
"	你	做过	不是	做	所以	?

你没有这样做吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] .

"	she	added	interrogatively	.
"	她	额外	疑问句	.

她疑惑地补充道。

[dʒeɪn] [smɪθ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] . “

Jane	Smith	shook	her	head	.	“
简	史密斯	摇晃	她	头	.	"

简·史密斯摇了摇头。

- - [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][juːz] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [dɪ'saɪdɪdli] .

'	Twouldn't	have	been	no	use	,	ma'am	,	"	she	answered	decidedly	.
-	-	有	到过	不	使用	,	女士	,	"	她	回答	绝对地	.

“那也没用，夫人，”她斩钉截铁地回答道。

“ [θriː] [wiːks] [ˈrʌnɪŋ] [maɪ] [ˈiːvnɪŋ] [aʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪn] ,

“	Three	weeks	running	my	evening	out	had	been	pouring	with	rain	,
“	三	周	跑步	我的	晚上	出去	有	到过	浇注	和	雨	,

“连续三周，我晚上出门都遇到了倾盆大雨，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌɛm ˈiː] [ʌp] [ʃɑːrp] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌɛm ˈiː] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

but	she	took	me	up	sharp	because	she	saw	me	speaking	to	him	for	a
但	她	采取	我	向上	锋利的	因为	她	锯	我	请讲	到	他	为了	一个

[ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈeriə] [geɪt] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”

minute	or	two	at	the	area	gate	one	morning	.	”
分钟	或者	二	在	这	区域	门	一	早晨	.	”

但有一天早上，她在区域门口看到我和他说话了一两分钟，于是她立刻对我进行了盘问。

“ [wel] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈmistrisiz] [ɑːr; ər] [pərˈtɪkjələr] [kənˈsɜːrnɪŋ] [huː] [kʌmz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] , ”

“	Well	,	naturally	mistresses	are	particular	concerning	who	comes	about	their	houses	,	”
“	出色地	,	自然	情妇们	是	特别的	有关	WHO	来	关于	他们的	房屋	,	”

[ˈluːsi] [ˈænsər] [ˈstɔːntʃli] .

Lucy	answered	staunchly	.
露西	回答	坚定地	.

“嗯，女主人自然会对谁来拜访自己的家很挑剔，”露西坚定地回答道。

“ [jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə] [faɪnd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

“	Your	mistress	said	she	had	no	fault	to	find	with	you	.
“	你的	情妇	说	她	有	不	过错	到	寻找	和	你	.

你的情妇说她觉得你没有任何过错。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌɛm ˈiː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dɪsˈmɪst] [jɔːrˈself] .

She	told	me	you	had	dismissed	yourself	.
她	讲述	我	你	有	解雇	你自己	.

她告诉我你已经自行离开了。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɔːŋ] ? ”

Have	you	known	the	young	man	long	?	”
有	你	已知	这	年轻的	男人	长的	?	”

你认识这位年轻人很久了吗?

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	More	than	a	year	,	ma'am	.
“	更多的	比	一个	年	,	女士	.

“一年多了，女士。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈkɑːrpəntər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [ˈmesərz] . [mʌgɜɪdʒɪz] [ʃɑːp] ” — [ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pleɪs]

He's	a	carpenter	working	in	Messrs	.	Muggeridge's	shop	”	—	she	named	a	large	place
他是	一个	木匠	在职的	在	先生们	.	穆格里奇	店铺	”	—	她	命名	一个	大的	地方

[ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [əˈbaʊt] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrmər] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [tʃæləns-z]

of	business	about	midway	between	her	former	situation	and	Mrs	.	Challoner's
的	商业	关于	中途	之间	她	以前的	情况	和	太太	.	查洛纳的

[haʊs] .

house	.
房子	.

“他在穆格里奇先生的店里当木匠”——她提到了穆格里奇先生的店，那是一家位于她以前住处和查洛纳太太家之间的大型商铺。

“ [wel] , [dʒeɪn] , [aɪ] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , [ɪf] [ɔːl] [goʊz]

“	Well	,	Jane	,	I	decide	to	engage	you	,	and	after	a	week	or	two	,	if	all	goes
“	出色地	,	简	,	我	决定	到	从事	你	,	和	后	一个	星期	或者	二	,	如果	全部	去

[ˈraɪtli] ,

rightly	,
没错	,

“好吧，简，我决定和你订婚，如果一切顺利，一两周后，

[hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .

he	may	come	to	see	you	once	a	week	.
他	可能	来	到	看	你	一次	一个	星期	.

他可能每周来看你一次。

['kɑːpintəz] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [wɜːrk] ['ræðər] ['ɜːrli] ,

Carpenters	get	away	from	their	work	rather	early	,
木匠	得到	离开	从	他们的	工作	相当	早期的	,

木匠们很早就下班了。

[soʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [æsk] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [steɪz] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

so	all	that	I	shall	ask	is	that	he	never	stays	later	than	nine	o'clock	,
所以	全部	那	我	将	问	是	那	他	绝不	停留	之后	比	九	点钟	,

所以我唯一的要求就是他不要待到九点以后。

[wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['sʌpər] [treɪ] .

when	you	bring	up	my	supper	tray	.
什么时候	你	带来	向上	我的	晚餐	托盘	.

当你把我的晚餐托盘端上来的时候。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [rɪ'gret] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [pər'mɪʃ(ə)n] .

And	I	am	sure	you	will	take	care	I	shall	never	regret	giving	you	this	permission	.
和	我	是	当然	你	将要	拿	关心	我	将	绝不	后悔	给予	你	这	允许	.

〃
〃
〃

我相信你会好好保管，我绝不会后悔给你这个许可。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [dʒeɪn] .

“	Thank	you	,	ma'am	,	”	said	Jane	.
〃	感谢	你	,	女士	,	〃	说	简	.

“谢谢您，女士，”简说道。

“ [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [juː; jʊ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] .

“	Please	,	ma'am	,	you	never	shall	.
〃	请	,	女士	,	你	绝不	将	.

“夫人，您绝对不会。”

” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [nuː] [fɔːrm] [ʌv; əv] [blɪs] ['veri] [sɪ'deɪtli] .

”	She	seemed	to	take	her	new	form	of	bliss	very	sedately	.
〃	她	似乎	到	拿	她	新的	形式	的	极乐	非常	平静地	.

“她似乎非常平静地接受了这种新的幸福形式。”

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] ['luːsi] .

Then	a	sudden	thought	struck	Lucy	.
然后	一个	突然	想法	击	露西	.

这时，露西突然想到了什么。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] - [wuː] .

She	remembered	the	speed	of	Pollie's	wooing	.
她	记得	这	速度	的	-	求爱	.

她还记得波莉追求她的速度。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] ['veri] [suːn] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”

“	You	are	not	thinking	of	getting	married	very	soon	,	I	suppose	?	”
〃	你	是	不是	思维	的	获得	已婚	非常	很快	,	我	认为	?	〃

“我想你近期应该没有结婚的打算吧？”

“ [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” ['ænsər] [dʒeɪn] .

“	Oh	,	dear	,	no	,	ma'am	,	”	answered	Jane	.
〃	哦	,	亲爱的	,	不	,	女士	,	〃	回答	简	.

“哦，天哪，不，夫人，”简回答道。

“ [hɪz; ɪz][weɪdʒ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][raɪz][ə; eɪ][bɪt] .

“	His	wage	will	have	to	rise	a	bit	.
”	他的	工资	将要	有	到	上升	一个	少量	.

“他的工资得涨一点。”

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . ”

He's	got	to	do	something	for	his	mother	.	”
他是	得到	到	做	某物	为了	他的	母亲	.	”

他必须为他母亲做点什么。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['sɜːrvɪs] ['mɪrli] {

“	You	can	understand	that	I	shouldn't	like	you	to	come	into	my	service	merely	{
”	你	能	理解	那	我	不应该	喜欢	你	到	来	进入	我的	服务	仅仅	{

- }

598	}
-	}

“你应该明白，我不希望你仅仅为了服务于我而来{598}

[tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [əb'zɜːrvd] ['luːsi] .

to	go	out	of	it	again	,	”	observed	Lucy	.
到	去	出去	的	它	再次	,	”	观察到	露西	.

“再次出去，”露西说道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['saɪlənt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] ['haʊshoʊld] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [prɪ'vent] [ə; eɪ]

But	her	silent	reflection	was	that	household	regulations	which	prevent	a
但	她	沉默的	反射	曾是	那	家庭	法规	哪个	防止	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɔːrtʃɪp] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prə'moʊt] [rɪ'gɑːrdləs] ,

comfortable	courtship	must	surely	do	much	to	promote	regardless	,
舒服的	求爱	必须	一定	做	很多	到	推动	不管	,

但她内心默默地想，那些阻碍轻松恋爱的家庭规矩，肯定对促进恋爱关系大有裨益。

[ræʃ] , [ɪm'prɑːvɪdənt] ['mærɪdʒ] .

rash	,	improvident	marriage	.
皮疹	,	不谨慎的	婚姻	.

轻率、草率的婚姻。

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪv] [noʊ] [sʌtʃ] [θɔːt] , ” [sed] [dʒeɪn]['soʊbərli] .

“	No	,	ma'am	,	I've	no	such	thought	,	”	said	Jane	soberly	.
”	不	,	女士	,	我已经	不	这样的	想法	,	”	说	简	清醒地	.

“不，夫人，我没有那样的想法，”简严肃地说。

“ [ðen] [kæn; kən][juː; jʊ]['entər][ɑːn][jʊr; jər]['duːtiz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] ['ræðər]

“	Then	can	you	enter	on	your	duties	to	-	morrow	?	”	asked	Mrs	.	Challoner	rather
”	然后	能	你	进入	在	你的	职责	到	-	明天	?	”	问	太太	.	查洛纳	相当

['æŋkʃəsli] ,

anxiously	,
焦虑地	,

“那么你明天可以开始上班吗？”查洛纳太太有些焦急地问道。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [jɪr] , [ænd; ənd] [nuː] ['jɪrz] [deɪ]

for	to	-	morrow	was	the	last	day	of	the	old	year	,	and	New	Year's	Day
为了	到	-	明天	曾是	这	最后的	天	的	这	老的	年	,	和	新的	年	天

['fɔːlɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

falling	on	Sunday	,
坠落	在	星期日	,

因为明天是旧年的最后一天，而元旦恰逢星期日。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['ɪnstɪtuːt] [wʊd] ['oʊpən][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

St	.	George's	Institute	would	open	on	Monday	,
英石	.	乔治的	研究所	会	打开	在	周一	,

圣乔治学院将于周一开学。

[ðoʊ] ['duːtiz] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['veri] ['strɪndʒənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] .

though	duties	there	might	not	be	very	stringent	for	a	day	or	two	later	.
尽管	职责	那里	可能	不是	是	非常	严格	为了	一个	天	或者	二	之后	.

不过，接下来一两天内，那里的职责可能不会很严格。

“ [oʊ] , [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” ['ænsər] [dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [vɪ'væsəti][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

“	Oh	,	yes	,	ma'am	,	”	answered	Jane	,	with	more	vivacity	than	she	had
”	哦	,	是的	,	女士	,	”	回答	简	,	和	更多的	活泼	比	她	有

[ʃoʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [lʌv] [ə'ferz] .

shown	over	her	love	affairs	.
所示	超过	她	爱	事务	.

“哦，是的，夫人，”简回答道，语气比她在恋爱中表现出的要活泼得多。

“ [fɔːr; fər][maɪ] [taɪm] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	For	my	time	is	up	to	-	morrow	morning	,
”	为了	我的	时间	是	向上	到	-	明天	早晨	,

“我的时间到明天早上就结束了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ə; eɪ][gɜːrl][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [bɔːrd] [ænd; ənd]

and	it	costs	a	girl	a	good	deal	if	she	has	to	pay	for	board	and
和	它	成本	一个	女孩	一个	好的	交易	如果	她	有	到	支付	为了	木板	和

['lɑːdʒɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['pleɪsɪz] .

lodging	between	her	places	.
住宿	之间	她	地方	.

如果一个女孩需要自己支付往返各地的食宿费用，那她就要付出一大笔钱。

” [soʊ][dʒeɪn] [smɪθ] [ɪn][ə; eɪ][kæb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [bɑːks] , ['duːli] [ə'raɪvd] [ɑːn]['fraɪdeɪ] [ə'baʊt]

”	So	Jane	Smith	in	a	cab	,	with	a	big	brown	box	,	duly	arrived	on	Friday	about
”	所以	简	史密斯	在	一个	出租车	,	和	一个	大的	棕色的	盒子	,	正式地	到达的	在	星期五	关于

[nuːn] .

noon	.
中午	.

“于是，简·史密斯周五中午左右，坐着出租车，带着一个棕色的大箱子，如约而至。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'stɔːld] [ɪn][hɜːr; hər] ['duːtiz] ,

She	was	soon	installed	in	her	duties	,
她	曾是	很快	已安装	在	她	职责	,

她很快便开始履行职责。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [brænd] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [læst] [deɪ] [ʌv; əv]

and	when	Mrs	.	Brand	arrived	to	pay	her	sister	a	call	on	the	last	day	of
和	什么时候	太太	.	品牌	到达的	到	支付	她	姐姐	一个	称呼	在	这	最后的	天	的

[ðə; ðɪ] [jɪr] ,

the	year	,
这	年	,

布兰德太太在年底最后一天来拜访她姐姐时，

[dʒeɪn] “ ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dʌl] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]

Jane	“	opened	the	door	”	with	the	dull	propriety	of	one	who	has	done	it
简	“	打开	这	门	”	和	这	乏味的	礼	的	一	WHO	有	完毕	它

[fɔːr; fər] [mʌnθs] .

for	months	.
为了	几个月	.

简“打开了门”，举止呆板得体，就像几个月来一直这样做的人一样。

['mɪsɪz] . [brænd][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

Mrs	.	Brand	was	startled	.
太太	.	品牌	曾是	惊慌	.

布兰德夫人吓了一跳。

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么!

[ɪz][ðə; ði]['prɑ:dədʒi] [gɔ:n] ?
Is the prodigy gone ?
是 这 神童 已消失 ?

天才少年陨落了吗?

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][dʒeɪn] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,
” she exclaimed as Jane showed her into the parlour ,
” 她 惊呼 作为 简 显示 她 进入 这 客厅 ,

“简领她走进客厅时，她惊呼道，”

“ [ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] [haɪrd] [ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] ?
“ or have you hired a girl to help her ?
“ 或者 有 你 雇用 一个 女孩 到 帮助 她 ?

或者你雇了个女孩来帮她?

['lu:si] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'di:ə] ,
Lucy , that would be a brilliant idea ,
露西 , 那 会 是 一个 杰出的 主意 ,

露西，那真是个绝妙的主意!

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [θɪŋ] [ɪz] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ,
for the poor old thing is too old for running about ,
为了 这 贫穷的 老的 事物 是 也 老的 为了 跑步 关于 ,

这只可怜的老家伙年纪太大了，跑不动了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgjər] - [hed] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [æt; ət] [hoʊm] ,
and yet I suppose she is a good figure - head for you to leave at home ,
和 然而 我 认为 她 是 一个 好的 数字 - 头 为了 你 到 离开 在 家 ,

但我认为，让她留在家里作为你的形象代表是个不错的选择。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ə'weɪ] .
when you are to be so much away .
什么时候 你 是 到 是 所以 很多 离开 .

当你要离开那么远的时候。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:] .
I always said you ought to have two .
我 总是 说 你 应该 到 有 二 .

我一直都说你应该有两个。

[ju:v] [dʌn] [tu:] [mʌtʃ] ['sɜ:rvənts] [wɜ:rk] .
You've done too much servant's work .
你已经 完毕 也 很多 仆人的 工作 .

你干了太多仆人的活儿。

” ['lu:si] [dru:] [hɜ:r; hər]['sɪstər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] .
” Lucy drew her sister within the parlour .
” 露西 画 她 姐姐 之内 这 客厅 .

露西在客厅里画了她的妹妹。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [tu:] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['peɪʃntli] ,
“ I have not two , certainly not , ” she answered patiently ,
“ 我 有 不是 二 , 当然 不是 , ” 她 回答 耐心 ,

“我没有两个，当然没有，”她耐心地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

“	**but**	**I**	**had**	**a**	**terrible**	**disappointment**	**with**	**Mrs**	**.**	**Morison**	**,**	**and**	**she**
”	但	我	有	一个	糟糕的	失望	和	太太	.	莫里森	,	和	她

[hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .

had	**to**	**go**	**.**
有	到	去	.

“但我对莫里森太太非常失望，她必须离开。”

[ʃiː; ʃi][dræŋk] .

She	**drank**	**.**
她	喝	.

她喝酒了。

” ['luːsi] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [ɪm'presɪv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

”	**Lucy**	**spoke**	**in**	**the**	**low**	**impressive**	**voice**	**which**	**marked**	**her**	**horror**	**of**	**the**	**discovery**
”	露西	辐	在	这	低的	感人的	嗓音	哪个	标记	她	恐怖	的	这	发现

.

:
.

露西用低沉而富有感染力的声音说道，这声音表达了她对这一发现的恐惧。

['mɪsɪz] . [brænd] [læft] .

Mrs	**.**	**Brand**	**laughed**	**.**
太太	.	品牌	笑了	.

布兰德夫人笑了。

“ [oʊ] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**expected**	**that**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	哦	,	我	预期的	那	,	”	她	说	.

“哦，我早就料到了，”她说。

“ [its] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [θɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [kʊks] .

“	**It's**	**the**	**commonest**	**thing**	**in**	**London**	**cooks**	**.**
”	它是	这	最常见的	事物	在	伦敦	厨师	.

“这是伦敦厨师最常做的事情。”

[jes] , [aɪ] [noʊ] [its] ['veri] [bæd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːlts] [ɪn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Yes	**,**	**I**	**know**	**it's**	**very**	**bad**	**,**	**but**	**there**	**are**	**faults**	**in**	**everybody**	**.**
是的	,	我	知道	它是	非常	坏的	,	但	那里	是	故障	在	大家	.

我知道这很糟糕，但每个人都有缺点。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [kʊk] [wel] , ['luːs] ; [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

She	**did**	**cook**	**well**	**,**	**Luce**	**;**	**I**	**noticed**	**that**	**when**	**I**	**took**	**a**	**little**	**supper**	**with**	**you**	**,**
她	做过	厨师	出色地	,	露西	;	我	注意到	那	什么时候	我	采取	一个	小的	晚餐	和	你	,

露西，她厨艺确实不错；我上次和你一起吃晚饭的时候就注意到了。

[ænd; ənd] [aɪv] [sed] [tuː; tə]['dʒɛm] [sɪns] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ]

and	**I've**	**said**	**to**	**Jem**	**since**	**what**	**a**	**comfort**	**it**	**was**	**to**	**me**	**to**	**know**
和	我已经	说	到	杰姆	自从	什么	一个	舒适	它	曾是	到	我	到	知道

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['diːsnt] [fuːd] .

you	**were**	**getting**	**decent**	**food**	**.**
你	是	获得	体面的	食物	.

我后来跟杰姆说，知道你能吃到像样的食物，让我感到非常欣慰。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] .

I	**don't**	**think**	**you**	**should**	**have**	**been**	**so**	**hard**	**on**	**her**	**.**
我	不	思考	你	应该	有	到过	所以	难的	在	她	.

我觉得你不应该对她那么严厉。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] ?

What	**has**	**become**	**of**	**your**	**Christian**	**charity**	**?**
什么	有	变得	的	你的	基督教	慈善机构	?

你们的基督徒仁爱精神都到哪里去了？

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] ['hæpənd] [ə'gen] ,

You	might	have	told	her	that	if	it	ever	happened	again	,
你	可能	有	讲述	她	那	如果	它	曾经	发生	再次	,

你或许可以告诉她，如果再次发生类似的事情，

[juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [streɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] .

you	would	give	her	straight	over	to	the	police	.
你	会	给	她	直的	超过	到	这	警察	.

你会直接把她交给警察。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pʊld] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər][ɪn] [tʃek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

That	would	have	pulled	her	up	and	kept	her	in	check	for	a	time	,
那	会	有	拉	她	向上	和	保留	她	在	查看	为了	一个	时间	,

那样做就能让她振作起来，并让她暂时收敛一些。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] .

and	you	would	have	got	the	good	of	her	in	the	meantime	.
和	你	会	有	得到	这	好的	的	她	在	这	与此同时	.

而且在此期间你还能得到她的好处。

[its] [tuː] [bæd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] ['sɪnər] .

It's	too	bad	not	to	have	had	a	little	patience	with	a	poor	sinner	.
它是	也	坏的	不是	到	有	有	一个	小的	耐心	和	一个	贫穷的	罪人	.

真可惜，我当时没能对这个可怜的罪人多一点耐心。

[aɪm] [ʃɑːkt] [æt; ət][juː; jʊ] . ”

I'm	shocked	at	you	.	”
我是	震惊	在	你	.	”

我真为你感到震惊。

“ [maɪ] [dɪr] ['flɔrəns] , ” [kraɪd] ['luːsi] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,

“	My	dear	Florence	,	”	cried	Lucy	in	dismay	,
“	我的	亲爱的	佛罗伦萨	,	”	哭	露西	在	沮丧	,

“我亲爱的弗洛伦斯，”露西惊恐地喊道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd][aɪ]

“	you	think	me	uncharitable	for	discharging	a	servant	for	drunkenness	and	I
“	你	思考	我	不仁慈的	为了	出院	一个	仆人	为了	酒醉	和	我

[hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [wʌn][fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] ! ”

have	known	you	to	dismiss	one	for	burning	a	pudding	!	”
有	已知	你	到	解雇	一	为了	燃烧	一个	布丁	!	”

“你认为我因为仆人醉酒而解雇他很不仁慈，但我认识你，你也曾因为仆人把布丁烤糊而解雇过他！”

“ [oʊ] , [ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , ” [sed] ['flɔrəns] ['iːzəli] ,

“	Oh	,	that's	quite	a	different	thing	,	”	said	Florence	easily	,
“	哦	,	那就是	相当	一个	不同的	事物	,	”	说	佛罗伦萨	容易地	,

“哦，那完全是两码事，”弗洛伦斯轻松地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðæt]

“	and	I	don't	know	that	I	should	have	done	that	if	it	had	not	been	that
“	和	我	不	知道	那	我	应该	有	完毕	那	如果	它	有	不是	到过	那

[wiː; wi][hæd; həd] ['vɪzɪtər] ,

we	had	visitors	,
我们	有	访客	,

“如果不是因为有访客，我不知道我是否应该那样做。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] . ”

and	I	was	very	much	put	out	.	”
和	我	曾是	非常	很多	放	出去	.	”

我当时非常生气。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [maɪ][sæd] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði]
“ It would have been all the same to me if I made my sad discovery in the
“ 它 会 有 到过 全部 这 相同的 到 我 如果 我 制成 我的 伤心 发现 在 这
[strɪktɪst] ['praɪvəsi] ,
strictest privacy ,
最严格的 隐私 ,

“即便我是在绝对私密的环境下发现这个令人悲伤的事实，对我来说也一样。”

” [əb'zɜːrvd] ['luːsi] , “ [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] ['krɪsməs] ['dɪnər]
” observed Lucy , “ but as it happened , I made it at my Christmas dinner
” 观察到 露西 , “ 但 作为 它 发生 , 我 制成 它 在 我的 圣诞节 晚餐
[taɪm] .
time .
时间 .

露西说道：“但碰巧的是，我是在圣诞晚餐时做的。”

” ['flɔrəns] [geɪv] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['deprɪkətɔːri] [smaɪl] .
” Florence gave a curious deprecatory smile .
” 佛罗伦萨 给予 一个 好奇的 贬义的 微笑 .

弗洛伦斯露出了一个略带自嘲的微笑。

“ [pʊr] [oʊld] [mɪs] ['lætəmɚ] [ænd; ənd] [ðæt] ['krɪpld] [mæn] !
“ Poor old Miss Latimer and that crippled man !
“ 贫穷的 老的 错过 拉蒂默 和 那 残疾的 男人 !

“可怜的老拉蒂默小姐和那个残疾男人！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ ['ʃʊrli] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [sɪ'vɪr] ['sensərz] ?
“ Surely they would not be very severe censors ?
“ 一定 他们 会 不是 是 非常 严重 审查员 ?

“他们肯定不会是严厉的审查者吧？”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [geɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mɪshæp] ,
You could have trusted them not to make much game of your mishap ,
你 可以 有 可信 他们 不是 到 制作 很多 游戏 的 你的 意外 ,

你本可以相信他们不会把你的意外事件看得太重。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['prɑːvɪns] [tuː; tə][hæv; həv]
and I should have thought it was quite in your province to have
和 我 应该 有 想法 它 曾是 相当 在 你的 省 到 有
['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnər] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [hɜːr; hər] . ”
patience with a sinner and try to reform her . ”
耐心 和 一个 罪人 和 尝试 到 改革 她 . ”

我原以为你们省份的人应该很有耐心，能够宽容地对待一个罪人，并努力感化她。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['luːsi] , “ [hæd; həd] ['tʃɑːrli] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd]
“ It might have been , ” returned Lucy , “ had Charlie been at home , and
“ 它 可能 有 到过 , ” 返回 露西 , “ 有 查理 到过 在 家 , 和
[hæd; həd] ['tʃɑːrli]
had Charlie
有 查理

“也许会是这样，”露西回答说，“如果查理在家，而且查理……”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪn] [ə'loʊn] [tə'geðər] .
and I been alone together .
和 我 到过 独自的 一起 .

我们曾单独待在一起。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][pleɪs][fɔːr; fər]['evriθɪŋ] .

But	there	is	a	time	and	a	place	for	everything	.
但	那里	是	一个	时间	和	一个	地方	为了	一切	.

但凡事都有其时其地。

[noʊ]['drʌŋkərd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn]['eni][haʊs][wer][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] ,

No	drunkard	should	be	in	any	house	where	a	child	is	,
不	酒鬼	应该	是	在	任何	房子	在哪里	一个	孩子	是	,

任何有孩子的家庭都不应该有醉汉。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][left][ɪn][tʃɑːrdʒ][ʌv; əv][maɪ]['hʌzbəndz]['prɑːpərti] ,

and	I	am	left	in	charge	of	my	husband's	property	,
和	我	是	左边	在	收费	的	我的	丈夫的	财产	,

而我则被留下来管理我丈夫的财产。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spoʊz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ʌn'nesəseri][rɪsks] .

and	must	not	expose	it	to	unnecessary	risks	.
和	必须	不是	暴露	它	到	不必要	风险	.

并且不能使其面临不必要的风险。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][duː][rɔːŋ][æz; əz][ə; eɪ][bɪ'gɪnɪŋ][ʌv; əv]['duːɪŋ][gʊd] .

We	must	not	do	wrong	as	a	beginning	of	doing	good	.
我们	必须	不是	做	错误的	作为	一个	开始	的	正在做	好的	.

我们行善的第一步绝不能是作恶。

[ðæt][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][step][ɑːn][ə; eɪ]['veri]['slɪpəri][pæθ] .

That	is	the	first	step	on	a	very	slippery	path	.
那	是	这	第一的	步	在	一个	非常	滑	小路	.

这是踏上一条极其危险道路的第一步。

" [wen]['luːsi][gɑːt][ə'pɑːn]['prɪnsəp(ə)lz] , ['flɔrəns][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['saɪlənst] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

" When	Lucy	got	upon	principles	,	Florence	was	generally	silenced	,	not	because	she
" 什么时候	露西	得到	之上	原则	,	佛罗伦萨	曾是	一般来说	沉默	,	不是	因为	她

[wʌz; wəz][kən'vɪnst] ,

was	convinced	,
曾是	确信	,

“当露西坚持原则时，弗洛伦斯通常会保持沉默，并不是因为她被说服了。”

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][kə'nektɪŋ]['præktɪs][wɪð; wɪθ]['prɪnsəp(ə)l] .

but	because	she	could	not	understand	connecting	practice	with	principle	.
但	因为	她	可以	不是	理解	连接	实践	和	原则	.

但她无法理解将实践与原则联系起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lætər] , ['flɔrəns]['nevər]['trʌbld][hɜːr'self] .

With	the	latter	,	Florence	never	troubled	herself	.
和	这	后者	,	佛罗伦萨	绝不	麻烦	她自己	.

对于后者，佛罗伦萨从未费心思。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ʃiː; ʃi][də'rektɪd][baɪ][ðə; ði][ɪk'spiːdiənsi][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

The	former	she	directed	by	the	expediency	of	the	moment	.
这	以前的	她	指导	经过	这	权宜之计	的	这	片刻	.

前者是她根据当时的需要而执导的。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi][spoʊk][ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃeɪndʒ][ʌv; əv]['sʌbdʒekt] .

Presently	she	spoke	again	,	with	a	change	of	subject	.
目前	她	辐	再次	,	和	一个	改变	的	主题	.

过了一会儿，她又开口说话了，不过这次换了个话题。

“ [juː; jʊ][gɑːt][maɪ][noʊt][ðɪs]['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][sə'poʊz] , ['luːs] , ” [ʃiː; ʃi][sed] ,

“ You	got	my	note	this	morning	,	I	suppose	,	Luce	,	” she	said	,
“ 你	得到	我的	笔记	这	早晨	,	我	认为	,	露西	,	” 她	说	,

“我想你今天早上应该收到了我的纸条吧，露西，”她说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər] .
“ and 和 you 你 know 知道 what 什么 I've 我已经 come 来 for 为了 .
”

“你知道我来这里是为了什么。”

['mɪsɪz] . [breɪ] [ɪz] [kwaɪt] [hɜːrt] [æt; ət] [nɑːt] ['hævɪŋ] [siːn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] ,
Mrs 太太 . Bray 嘶叫 is 是 quite 相当 hurt 伤害 at 在 not 不是 having 拥有 seen 已见 you 你 for 为了 so 所以 long 长的 ,

布雷太太因为这么久没见到你而感到非常难过。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] [aʊt] .
and 和 I 我 promised 承诺 to 到 bring 带来 you 你 ' - before 前 the 这 year 年 was 曾是 out 出去 .

我承诺会在年底前带你来。

- [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [læst] [tʃæns] . ”
' 所以 So 这 this 是 is 你的 your 最后的 last 机会 chance . ”
-

“这是你最后的机会了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [maɪ] [fɔːlt] , ” ['luːsi] [əb'zɜːrvd] ['soʊbərli] .
“ It 它 has 有 not 不是 been 到过 my 我的 fault 过错 , ” Lucy 露西 observed 观察到 soberly 清醒地 .

“这不是我的错，”露西冷静地说道。

“ [nɔːr] [kæn; kən] [aɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['flɔrəns] , [ən'les] [hjuː] [kæn; kən] [ə'kʌmpəni]
“ Nor 也不 can 能 I 我 go 去 with 和 you 你 this 这 afternoon 下午 , Florence 佛罗伦萨 , unless 除非 Hugh 休 can 能 accompany 陪伴
[ˌjuː 'es] .
us 我们 .

“弗洛伦斯，今天下午我也不能和你一起去，除非休能陪我们。”

” ['flɔrəns] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grɪməs] .
” Florence 佛罗伦萨 made 制成 a 一个 little 小的 grimace 鬼脸 .

弗洛伦斯做了个鬼脸。

“ ['iznt] [ðɪs] [gɜːrl] [rɪ'spektəbl] ['iːðər] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Isn't 不是 this 这 girl 女孩 respectable 可敬 either 任何一个 ? ” she 她 said 说 .

“难道这个女孩就不值得尊敬吗？”她说道。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː] ? ”
“ Have 有 you 你 a 一个 written 书面 character 特点 with 和 her 她 too 也 ? ”

“你也有和她一起创作的角色吗？”

“ [noʊ] , ” ['luːsi] ['ænsər] .
“ No 不 , ” Lucy 露西 answered 回答 .

“不，”露西回答道。

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər] .
“ But 但 she 她 is 是 a 一个 perfect 完美的 stranger 陌生人 .

但她完全是个陌生人。

[aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [maɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . ”
I 我 cannot 不能 leave 离开 my 我的 child 孩子 with 和 her 她 . ”

我不能把孩子留给她。

“ ['veri] [wel] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .

“	Very	well	,	bring	him	along	by	all	means	.
”	非常	出色地	,	带来	他	沿着	经过	全部	方法	.

“很好，务必带他一起来。”

[aɪ] [oʊn] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['kredɪt][tu:; tə] [teɪk] [aʊt] — [nɑ:t][laɪk][maɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] — [fɔ:r; fər][hi:; hi]

I	own	he	is	a	credit	to	take	out	—	not	like	my	little	monkeys	—	for	he
我	自己的	他	是	一个	信用	到	拿	出去	—	不是	喜欢	我的	小的	猴子	—	为了	他

[bi'heivz] ['prɪtɪli] [ænd; ənd][əu'beiz][æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd] .

behaves	prettily	and	obeys	at	a	word	.
行为	漂亮	和	服从	在	一个	单词	.

我承认他是个值得带出去的宠物——不像我的那些小猴子——因为他举止得体，听话懂事。

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [deɪm] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

The	dear	old	dame	will	be	quite	pleased	to	see	him	.
这	亲爱的	老的	贵妇人	将要	是	相当	高兴	到	看	他	.

那位慈祥的老太太见到他一定会非常高兴。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] , [ænd; ənd] [ðæts] [hɜ:r; hər][haɪɪst; 'haɪəst]

She	will	say	he	is	like	the	children	of	her	youth	,	and	that's	her	highest
她	将要	说	他	是	喜欢	这	孩子们	的	她	青年	,	和	那就是	她	最高

[preɪz] .

praise	.
称赞	.

她会说他就像她年轻时的孩子一样，这是她最高的赞美。

[aɪ] ['dɛrənt] [teɪk] [maɪ]['gɜ:lz] ; [ðeɪ] [wʊd] [dɪs'greɪs] [ˌem 'i:][ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

I	daren't	take	my	girls	;	they	would	disgrace	me	in	ten	minutes	.
我	不敢	拿	我的	女孩们	;	他们	会	耻辱	我	在	十	分钟	.

我不敢带我的女儿们去；她们十分钟就能让我丢脸。

” ['lu:si] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ɪn][æn; ən]['ɑ:mnɪbəs] , [bʌt; bət] ['flɔrəns] [kɔ:ld] [ə; eɪ][kæb]

”	Lucy	would	have	made	the	journey	in	an	omnibus	,	but	Florence	called	a	cab
”	露西	会	有	制成	这	旅行	在	一个	综合	,	但	佛罗伦萨	称为	一个	出租车

.

:
.

“露西本来会乘公共马车去，但弗洛伦斯叫了辆出租车。”

[ðə; ði]['vɪzɪt] [ɪn'vɑ:lvd] ['goʊɪŋ] [ə'krɔ:s] ['lʌndən] [tu:; tə][ə; eɪ] ['westərn] ['dɪstrɪkt] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['sɑ:ləm]

The	visit	involved	going	across	London	to	a	western	district	far	beyond	the	solemn
这	访问	涉及	去	穿过	伦敦	到	一个	西	区	远的	超过	这	庄严

[glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən] [wer] ['lu:si] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['aɪvɚi] .

gloom	of	the	region	where	Lucy	had	visited	Dr	.	Ivery	.
愁云	的	这	地区	在哪里	露西	有	到访	博士	.	艾弗里	.

这次探访需要穿越伦敦，前往一个远离露西之前拜访艾弗里医生的那个阴沉沉地区的西部地区。

[ðə; ði][kæb][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

The	cab	was	not	very	pleasant	,
这	出租车	曾是	不是	非常	令人愉快的	,

出租车体验不太好。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hju:] [æz; əz][ə; eɪ][θɜ:rd] ['hævɪŋ] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fɔ:r] -

the	presence	of	Hugh	as	a	third	having	compelled	them	to	take	a	four	-
这	在场	的	休	作为	一个	第三	拥有	被迫	他们	到	拿	一个	四	-

['hwilər] ,

wheeler	,
惠勒	,

由于休的加入，他们不得不租了一辆四轮车。

[waɪl] [ˈʌðərwaɪz] [ˈflɔrəns] [wʊd] [hæv; həv] [haɪrd] [ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] [ˈhænsəm] .

while	otherwise	Florence	would	have	hired	a	dashing	hansom	.
尽管	否则	佛罗伦萨	会	有	雇用	一个	帅气	汉森	.

否则，佛罗伦萨就会雇佣一位英俊潇洒的马夫了。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʌsti] [smel] !

“	Such	a	fusty	smell	!
”	这样的	一个	发霉的	闻	!

“好难闻的霉味！”

” [ˈflɔrəns] [kraɪd] .

”	Florence	cried	.
”	佛罗伦萨	哭	.

弗洛伦斯哭了。

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] : “ [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [meɪk] !

Then	,	in	a	few	minutes	more	:	“	What	a	noise	the	windows	make	!
然后	,	在	一个	很少	分钟	更多的	:	“	什么	一个	噪音	这	视窗	制作	!

几分钟后，又传来一声：“窗户发出多大的噪音啊！”

” [nekst] : “ [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈkrɔːlɪŋ] [laɪk] [snеɪlz] .

”	Next	:	“	And	we	are	crawling	like	snails	.
”	下一个	:	“	和	我们	是	爬行	喜欢	蜗牛	.

“接下来：我们像蜗牛一样爬行。

[bʌt; bət] [its] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [ˈgraʊlər] . -

But	it's	always	the	way	with	a	'	growler	.	'
但	它是	总是	这	方式	和	一个	-	咆哮者	.	-

但对于“咆哮者”来说，情况总是如此。

” [ˈluːsi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈɪnəs(ə)nt] [hjuː] [ədˈmɪnɪstəd] [ə; eɪ] [rɪˈpruːf] .

”	Lucy	said	nothing	,	but	innocent	Hugh	administered	a	reproof	.
”	露西	说	没有什么	,	但	清白的	休	管理	一个	责备	.

露西什么也没说，但无辜的休却责备了她。

“ [ɑːr; ər] [fɔːr] - [ˈwiːlɜ-z, ˈhwiːlɜ-z] [kɔːld] - [ˈgraʊlərz] , - [ˈænti] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ˈgrʌmb(ə)l]

“	Are	four	-	wheelers	called	'	growlers	,	'	auntie	,	because	they	make	people	grumble
“	是	四	-	轮子	称为	-	啤酒桶	,	-	阿姨	,	因为	他们	制作	人们	叽

? ” [hiː; hi] [æskt] .

?	”	he	asked	.
?	”	他	问	.

“阿姨，四轮车之所以被称为‘咆哮者’，是因为它们会让人抱怨吗？”他问道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈklevər] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] , [tʃaɪld] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈænti] .

“	Oh	,	you	are	too	clever	for	anything	,	child	!	”	said	the	auntie	.
“	哦	,	你	是	也	聪明的	为了	任何事物	,	孩子	!	”	说	这	阿姨	.

“哦，你这孩子太聪明了，什么事都做不成！”阿姨说。

[hjuː] [lʊkt] [ʌp] [əˈstɑːnɪʃt] .

Hugh	looked	up	astonished	.
休	看起来	向上	惊讶	.

休惊讶地抬起头。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈklevər] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	It	isn't	clever	to	want	to	know	,	is	it	?
“	它	不是	聪明的	到	想	到	知道	,	是	它	?

想知道答案并不聪明，对吧?

” [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .

”	he	returned	.
”	他	返回	.

他回来了。

“ [its] ['klevər] [wen] [juː; jʊ][duː] [noʊ] .
“ It's clever when you do know .
” 它是 聪明的 什么时候 你 做 知道 .

“如果你知道这一点，那就很聪明。”

” [ðə; ði][kæb] [stɑːpt] [æt; ət][læst] ; [bʌt; bət] ['flɔrəns] [wʊd] [nɑːt] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
” The cab stopped at last ; but Florence would not dismiss it .
” 这 出租车 停止 在 最后的 ; 但 佛罗伦萨 会 不是 解雇 它 .

“出租车终于停了下来；但弗洛伦斯不肯把它打发走。”

“ [let] [ˌaɪ 'tiː] [weɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Let it wait , ” she said .
” 让 它 等待 , ” 她 说 .

“先等等吧，”她说。

“ ['mɪsɪz] . [breɪz] [hɑːt][ruːmz; rʊmz] [wɪl] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][wɑːnt]
“ Mrs . Bray's hot rooms will take so much out of me that I shall just want
[tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] .
to drop into it when we come out .
到 降低 进入 它 什么时候 我们 来 出去 .

“布雷太太的高温房间会让我精疲力竭，出来后我只想倒进去。”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['luːsi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [kən'sent] .
” Of course , Lucy had nothing to do but consent .
” 的 课程 , 露西 有 没有什么 到 做 但 同意 .

“当然，露西除了同意之外别无选择。”

['flɔrəns] ['ɔːf(ə)n] [kəm'pleɪnd] [ðæt] ['luːsi] [held] [bæk] [frʌm; frəm]['mjuːtʃuəl] [ekspɪ'dɪʃnz] .
Florence often complained that Lucy held back from mutual expeditions .
佛罗伦萨 经常 抱怨 那 露西 握住 后退 从 相互的 探险 .

弗洛伦斯经常抱怨露西不愿与她一起探险。

['lɪt(ə)l] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] ['luːsiːz] [rɪ'zɜːrv] .
Little matters of this sort were at the root of Lucy's reserve .
小的 事情 的 这 种类 是 在 这 根 的 露西的 预订 .

这类小事正是露西性格内向的根源所在。

[ɪk'strævəgənsiz] ['ɔːlweɪz] [went] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv] ,
Extravagances always went on which she would never dream of ,
奢侈 总是 去 在 哪个 她 会 绝不 梦 的 ,

她做梦都想不到的奢侈行为总是发生。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['flɔrəns] [let] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spens] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]
and though Florence let none of their expense fall upon her , that was not
['plezəntə] [fɔːr; fər] ['luːsi] ,
pleasanter for Lucy ,
更令人愉悦 为了 露西 ,

虽然弗洛伦斯没有让露西承担任何费用，但这对于露西来说也并非好事。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ək'sept] , [æz; əz] ['feɪvəz] ,
since it forced her to accept , as favours ,
自从 它 强制 她 到 接受 , 作为 恩惠 ,

因为它迫使她接受，作为人情，

[ɪn'dʌldʒənsiz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][nɑːt]['oʊnli] [ʌn'nesəseri] ,
indulgences and luxuries which seemed to her not only unnecessary ,
放纵 和 奢侈品 哪个 似乎 到 她 不是 仅有的 不必要 ,

在她看来，那些放纵和奢侈品不仅没有必要，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n]['hɑ:rmf(ə)l][fɔ:r; fər] [tu:] [jʌŋ] ['vɪgərəs] ['wɪmɪn] .

but	even	harmful	for	two	young	vigorous	women	.
但	甚至	有害	为了	二	年轻的	蓬勃	女性	.

但即使是对两个年轻力壮的女性来说也是有害的。

[ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] ['entərd] ['difəd] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['prɪti] ['rezɪdənsɪz]

The	exterior	of	the	house	they	entered	differed	little	from	other	pretty	residences
这	外部的	的	这	房子	他们	进入	不同	小的	从	其他	漂亮的	住宅

[ʌv; əv][ɪts] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['lɪt(ə)l]['kwɔ:rtər] ,

of	its	fashionable	little	quarter	,
的	它是	时髦	小的	四分之一	,

他们进入的那栋房子外观与附近时尚街区的其他漂亮住宅并无太大区别。

['nesəld] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][moʊst] [ə'ɹɪstə'krætɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lʌndən] ['pɑ:rks] .

nestled	down	beside	the	most	aristocratic	of	our	London	parks	.
依偎	向下	旁	这	最多	贵族	的	我们的	伦敦	公园	.

它依偎在伦敦最富贵族气息的公园旁边。

[bʌt; bət] [wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɔ:l] [ɪts] [oʊn] .

But	once	within	the	door	,	the	house	had	a	character	all	its	own	.
但	一次	之内	这	门	,	这	房子	有	一个	特点	全部	它是	自己的	.

但一旦踏入这栋房子，就会发现它有着自己独特的个性。

[ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['entrəns] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [kʌt] [ə'krɔ:s] [baɪ][ə; eɪ] [brɔ:d] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

The	pretty	little	entrance	hall	was	cut	across	by	a	broad	flight	of	steps	leading
这	漂亮的	小的	入口	大厅	曾是	切	穿过	经过	一个	广阔	航班	的	步骤	领导

[tu:; tə][æn; ən] ['ʌpər] [hɔ:l] ,

to	an	upper	hall	,
到	一个	上	大厅	,

精致的小门厅被一段宽阔的台阶横穿，通往楼上的大厅。

[wens] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ru:mz; rʊmz] ['oʊpənd] .

whence	the	public	rooms	opened	.
何处	这	民众	房间	打开	.

公共房间由此开放。

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌpər] [hɔ:l] ['skersli] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

Of	the	walls	of	this	upper	hall	scarcely	a	quarter	of	a	yard	of	the	middle
的	这	墙壁	的	这	上	大厅	几乎	一个	四分之一	的	一个	院子	的	这	中间

[pɑ:rt] [rɪ'meɪnd] ['vɪzəb(ə)l] ,

part	remained	visible	,
部分	剩余	可见的	,

这座上层大厅的墙壁，中间部分只剩下不到四分之一码还可见。

['bi:ɪŋ] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][oʊld][ænd; ənd] [rer] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] [prɪnts] ,

being	thickly	covered	with	old	and	rare	engravings	and	prints	,
存在	浓密	涵盖	和	老的	和	稀有的	雕刻	和	印刷	,

上面密密麻麻地贴满了古老而珍贵的版画和印刷品，

[ðə; ði] [ɪn'tə:stisiz] [bɪ'twi:n] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['verid] [saɪz] ['bi:ɪŋ] [fɪld] [baɪ]['bɪts][ʌv; əv] [blu:] ['tʃaɪnə]

the	interstices	between	pictures	of	varied	size	being	filled	by	bits	of	blue	china
这	间隙	之间	图片	的	多种多样	尺寸	存在	已填	经过	比特	的	蓝色的	中国

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kjuəri:,əus] .

and	other	curios	.
和	其他	奇珍异宝	.

大小不一的图片之间的空隙里摆放着一些蓝色瓷器碎片和其他小玩意儿。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] , [ðoʊ] [mɔ:r] ['spɑ:rsli] , [baɪ]

Even	the	portion	approaching	the	ceiling	was	decorated	,	though	more	sparsely	,	by
甚至	这	部分	接近	这	天花板	曾是	装饰	,	尽管	更多的	稀疏地	,	经过

['eɪnʃənt] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [ʃi:ldz] .

ancient	weapons	and	shields	.
古老的	武器	和	盾牌	.

即使是靠近天花板的部分，虽然装饰较为稀疏，也饰以古代武器和盾牌。

[ə; eɪ] ['leɪdilaɪk] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] , ['taɪərd] [feɪs] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

A	ladylike	maid	with	a	pale	,	tired	face	admitted	them	,
一个	淑女	女佣	和	一个	苍白	,	疲劳的	脸	承认	他们	,

一位面色苍白、略显疲惫的淑女女仆接待了他们。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [streɪt] ['ɪntu:]['mɪsɪz] . [breɪz] ['prez(ə)ns] .

and	led	them	straight	into	Mrs	.	Bray's	presence	.
和	引领	他们	直的	进入	太太	.	布雷的	在场	.

然后直接把他们带到了布雷太太面前。

['mɪsɪz] . [breɪ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['flɔrəns]

Mrs	.	Bray	was	almost	the	last	of	the	friends	of	the	mother	of	Florence
太太	.	嘶叫	曾是	几乎	这	最后的	的	这	朋友们	的	这	母亲	的	佛罗伦萨

[ænd; ənd] ['lu:si] .

and	Lucy	.
和	露西	.

布雷夫人几乎是弗洛伦斯和露西的母亲最后一位朋友了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['leɪdi:z][aɪ'di:əl] .

What	was	more	,	she	had	been	that	lady's	ideal	.
什么	曾是	更多的	,	她	有	到过	那	女士的	理想的	.

更重要的是，她一直是那位女士的理想型。

[ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [preɪz] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔ:rmθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

The	sisters	had	heard	their	mother	praise	her	with	a	warmth	in	which	she
这	姐妹	有	听到	他们的	母亲	称赞	她	和	一个	温暖	在	哪个	她

[hæd; həd] ['seldəm] [kloʊðd] [hɜ:r; hər] [ˌkɔmən'deɪʃənz] .

had	seldom	clothed	her	commendations	.
有	很少	穿着衣服	她	表彰	.

姐妹俩听到母亲用一种母亲很少会用的方式热情地称赞她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . [breɪ] ['æktʃuəli] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] !

They	had	seen	their	mother	sitting	beside	Mrs	.	Bray	actually	holding	her	hand	!
他们	有	已见	他们的	母亲	坐着	旁	太太	.	嘶叫	实际上	保持	她	手	!

他们亲眼看到母亲坐在布雷太太旁边，手里还牵着她的手！

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [tu:; tə] [gri:t] [ðer; ðər][oʊld] [frend] ,

As	they	advanced	to	greet	their	old	friend	,
作为	他们	先进的	到	迎接	他们的	老的	朋友	,

他们上前迎接老朋友时，

['lu:si] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] [saɪt] [hæd; həd] [fɪld] [hɜ:r; hər] ['gɜ:rlɪʃ]

Lucy	remembered	the	astonishment	with	which	that	sight	had	filled	her	girlish
露西	记得	这	惊讶	和	哪个	那	视线	有	已填	她	少女

[brest] — [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

breast	—	astonishment	,
胸部	—	惊讶	,

露西还记得当时她少女的胸膛里充满了怎样的惊奇——惊奇，

[nɑːt][æt; ət]['mɪsɪz] . [breɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃɑːrm] , [bʌt; bət][æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [self] - [sə'rendər]

not	at	Mrs	.	Bray's	power	to	charm	,	but	at	her	mother's	self	-	surrender
不是	在	太太	.	布雷的	力量	到	魅力	,	但	在	她	母亲的	自己	-	投降

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

不是布雷太太的魅力，而是她母亲对这种魅力的屈服。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld]['leɪdi] .

For	this	was	a	wonderful	old	lady	.
为了	这	曾是	一个	精彩的	老的	女士	.

这位老太太真是太好了。

[wʌn] [felt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti] .

One	felt	at	once	that	one	was	in	presence	of	a	personality	.
一	毛毡	在	一次	那	一	曾是	在	在场	的	一个	性格	.

人们立刻感到自己面对的是一位有个性的人。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] ['veri] ['slaɪtli] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bəuθ][eɪdʒd][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] .

She	rose	very	slightly	to	greet	them	,	for	she	was	both	aged	and	feeble	.
她	玫瑰	非常	轻微地	到	迎接	他们	,	为了	她	曾是	两个都	老年人	和	微弱	.

她微微起身向他们问好，因为她年老体弱。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [geɪv] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]

Yet	there	was	something	in	gesture	and	countenance	which	gave	assurance	of
然而	那里	曾是	某物	在	手势	和	面容	哪个	给予	保证	的

['wɔrməst] ['welkəm] .

warmest	welcome	.
最温暖	欢迎	.

然而，从他们的举止和神态中，却能感受到他们最热烈的欢迎。

“ [maɪ] [dɪr] ['flɔrəns] , [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] [wer] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [piːp] { -

“	My	dear	Florence	,	sit	down	there	where	I	can	look	at	you	,	and	peep	{	599
“	我的	亲爱的	佛罗伦萨	,	坐	向下	那里	在哪里	我	能	看	在	你	,	和	窥视	{	-

}

}

“我亲爱的弗洛伦斯，坐在那里，让我能看到你，偷窥你{599}

['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['fæʃ(ə)n] .

into	the	world	of	modern	fashion	.
进入	这	世界	的	现代的	时尚	.

进入现代时尚的世界。

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['luːsi] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['truːənt] ['luːsi] ,

And	my	little	Lucy	,	my	little	truant	Lucy	,
和	我的	小的	露西	,	我的	小的	逃学	露西	,

还有我的小露西，我那爱逃学的小露西，

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn] [ðɪs] [loʊ] [tʃer] [æt; ət][maɪ][saɪd] — [ðə; ði] ['veri] [tʃer] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz]

come	and	sit	on	this	low	chair	at	my	side	—	the	very	chair	your	mother	always
来	和	坐	在	这	低的	椅子	在	我的	边	—	这	非常	椅子	你的	母亲	总是

[juːst] ,

used	,
用过的	,

过来，坐在我旁边这张矮椅子上——就是你妈妈以前常坐的那把椅子。

[maɪ][tʃaɪld] .

my	child	.
我的	孩子	.

我的孩子。

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][wʌn] [gest] [wʌz; wəz] ['flætərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['grætɪfaɪd] ,
" **Immediately the one guest was flattered and the other was gratified ,**
" 立即地 这 一 客人 曾是 受宠若惊 和 这 其他 曾是 满意 ,

"一位客人立刻感到受宠若惊，另一位客人则感到欣慰。"

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][best] ['fʊtɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['neɪtʃər] .
and each was put upon the best footing possible with each nature .
和 每个 曾是 放 之上 这 最好的 立足点 可能的 和 每个 自然 .

并且每一种生物都与各自的自然特性达到了最佳契合度。

" [ɑː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜːrd] ['vɪzɪtər] !
" **Ah , but there is a third visitor !**
" 啊 , 但 那里 是 一个 第三 游客 !

"啊，但是还有第三位访客！"

" [kraɪd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['biːmɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hjuː] .
" **cried the old lady , beaming down on Hugh .**
" 哭 这 老的 女士 , 光芒四射 向下 在 休 .

"老太太喊道，脸上洋溢着笑容，俯视着休。"

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['luːsi] , [ðɪs] [tʃaɪld][ɪz][soʊ][laɪk][bəuθ][jʊr; jər]['fɑːðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] !
" **Oh , my dear Lucy , this child is so like both your father and your husband !**
" 哦 , 我的 亲爱的 露西 , 这 孩子 是 所以 喜欢 两个都 你的 父亲 和 你的 丈夫 !

"哦，我亲爱的露西，这个孩子真像你的父亲和你的丈夫！"

[lʊk] , [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [strɔːŋ] [tʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [laɪf] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [kaɪnd] ,
Look , your father's strong chin to the very life , and your husband's kind ,
看 , 你的 父亲的 强的 下巴 到 这 非常 生活 , 和 你的 丈夫的 种类 ,
['læfɪŋ] [aɪz] !
laughing eyes !
笑 眼睛 !

瞧，你父亲坚毅的下巴，还有你丈夫温柔、充满笑意的眼睛！

[jes] , ['luːsi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [ðʌs] ['məʊldɪd] [tuː] [gʊd] [men]['ɪntuː][wʌn] .
Yes , Lucy , and it is you that have thus moulded two good men into one .
是的 , 露西 , 和 它 是 你 那 有 因此 模制 二 好的 男人 进入 一 .

是的，露西，正是你把两个好男人融合成了一个好男人。

[naʊ] [wer] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][sɪt] ?
Now where is this young man to sit ?
现在 在哪里 是 这 年轻的 男人 到 坐 ?

那么这位年轻人该坐在哪里呢?

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][sɪt] [kloʊz] [bɪ'saɪd] ['mæmə] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
I know he wants to sit close beside mamma , and he shall have this little
我 知道 他 想要 到 坐 关闭 旁 妈妈 , 和 他 将 有 这 小的
[stuːl] ;
stool ;
凳子 ;

我知道他想坐在妈妈旁边，我会给他这个小凳子;

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] .
and there he is , a knight at the feet of his queen .
和 那里 他 是 , 一个 骑士 在 这 脚 的 他的 女王 .

他就站在那里，像个骑士一样跪在女王的脚下。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['flɔrəns] , [haʊ] [ɑːr; ər]['mɪstər] . [brænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔtɚz] ? "
And now , Florence , how are Mr . Brand and the daughters ? "
和 现在 , 佛罗伦萨 , 如何 是 先生 . 品牌 和 这 女儿们 ? "

那么，弗洛伦斯，布兰德先生和女儿们都好吗?

“ ['dʒɛm][ɪz][kwaɪt] [wel] ， [θæŋks] ， ” [sed] ['flɔrəns] .
“ Jem is quite well , thanks , ” said Florence .
“ 杰姆 是 相当 出色地 ， 谢谢 ， ” 说 佛罗伦萨 .

“杰姆很好，谢谢。”弗洛伦斯说。

“ [hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz]['duːtɪf(ə)l] [rɪ'gɑːrdz] [ænd; ənd] [best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .
“ He sends his dutiful regards and best wishes for the New Year .
“ 他 发送 他的 尽职尽责的 问候 和 最好的 愿望 为了 这 新的 年 .

“他谨致以诚挚的问候和新年祝福。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [hɪm'self] [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ] ['bɪzi] .
He would have come himself but he is so busy .
他 会 有 来 他自己 但 他 是 所以 忙碌的 .

他本来想亲自来的，但他太忙了。

” [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['dʒɛm][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ɔːr] ['ʌtəd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [neɪm]
” As a matter of fact , Jem had not heard or uttered the old lady's name
” 作为 一个 事情 的 事实 , 杰姆 有 不是 听到 或者 说出 这 老的 女士的 姓名
[fɔːr; fər] [mʌnθs] ,
for months ,
为了 几个月 ,

事实上，杰姆已经好几个月没听到或提起过那位老太太的名字了。

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ,
did not know that his wife was visiting her ,
做过 不是 知道 那 他的 妻子 曾是 访问 她 ,

他不知道妻子正在探望她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɪm'self] [gɔːn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] ['wɪmbldən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [gɑːlf] .
and had himself gone that afternoon to Wimbledon for a game of golf .
和 有 他自己 已消失 那 下午 到 温布尔登 为了 一个 游戏 的 高尔夫球 .

当天下午，他本人去了温布尔登打高尔夫球。

['mɪsɪz] . [breɪ] [læft] ['geɪli] .
Mrs . Bray laughed gaily .
太太 . 嘶叫 笑了 兴高采烈地 .

布雷太太开怀大笑。

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][bəuθ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I expected you both this afternoon , ” she said .
“ 我 预期的 你 两个都 这 下午 , ” 她 说 .

“我原本以为你们俩今天下午会来，”她说。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] ['luːsi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [aʊt] .
“ I remembered your promise to bring Lucy before the year was out .
“ 我 记得 你的 承诺 到 带来 露西 前 这 年 曾是 出去 .

“我记得你答应过要在年底前把露西带来。”

[soʊ][aɪ] [pʊt] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [brænd][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
So I put aside a bit of china for Mr . Brand to take away with him .
所以 我 放 旁边 一个 少量 的 中国 为了 先生 . 品牌 到 拿 离开 和 他 .

所以我特意留了一些瓷器，让布兰德先生带走。

[oʊ] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [maɪ] [dɪr] , ['veri] ['ɔːkwərd] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['veri] ['hevi] !
Oh , a trifle , my dear , very awkward in shape and very heavy !
哦 , 一个 琐事 , 我的 亲爱的 , 非常 尴尬的 在 形状 和 非常 重的 !

哦，亲爱的，这只是个小玩意儿，形状很笨拙，而且很重！

[aɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][kaɪnd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [laɪks] ,
I'll not think of troubling you with it , but it's the kind I know he likes ,
患病的 不是 思考 的 令人不安的 你 和 它 , 但 它是 这 种类 我 知道 他 点赞 ,

我不会为此麻烦你，但我知道他喜欢这种口味。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	can	wait	till	he	comes	for	it	.
和	它	能	等待	直到	他	来	为了	它	.

可以等他来取的时候再拿。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['flɔrəns] ,

But	I	tell	you	,	Florence	,
但	我	告诉	你	,	佛罗伦萨	,

但我告诉你，弗洛伦斯，

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [dres] ['mɪstər] . [breɪ] [hæz; həz]

I	must	give	myself	the	pleasure	of	showing	you	the	dress	Mr	.	Bray	has
我	必须	给	我	这	乐趣	的	显示	你	这	裙子	先生	.	嘶叫	有

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][fɔː; fər][ðə; ði] [greɪt] ['dɪnər] - ['pɑːrti][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

given	me	for	the	great	dinner	-	party	to	-	morrow	,
给定	我	为了	这	伟大的	晚餐	-	派对	到	-	明天	,

我一定要让你们看看布雷先生送给我明天参加盛大晚宴要穿的礼服。

[wen] [wiː; wi] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] .

when	we	dine	with	the	Lord	Chief	Justice	.
什么时候	我们	用餐	和	这	主	首席	正义	.

当我们与首席大法官共进晚餐时。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['prɪti] [frɑːks] — [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['prɪti] [wʌnz] [jɔːr'self] .

I'm	sure	you	like	to	see	pretty	frocks	—	you	have	such	pretty	ones	yourself	.
我是	当然	你	喜欢	到	看	漂亮的	连衣裙	—	你	有	这样的	漂亮的	一个	你自己	.

我相信你一定喜欢看漂亮的裙子——你自己的裙子就很漂亮。

" [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒen'tiːl] , ['taɪərd] [meɪd] [keɪm] [ɪn] .

"	She	rang	the	bell	while	she	spoke	,	and	the	genteel	,	tired	maid	came	in	.
"	她	响铃	这	钟	尽管	她	辐	,	和	这	文雅的	,	疲劳的	女佣	来了	在	.

“她一边说话一边按铃，那位举止文雅、略显疲惫的女仆走了进来。”

“ ['reɪtʃəl] , [brɪŋ] [daʊn] [maɪ] ['dɪnər] - [dres] [ə'gen] .

“	Rachel	,	bring	down	my	dinner	-	dress	again	.
“	瑞秋	,	带来	向下	我的	晚餐	-	裙子	再次	.

“瑞秋，再把我的晚礼服拿下来。”

[aɪm] [ə'freɪd] [juːv] [dʒʌst][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ə'weɪ] ?

I'm	afraid	you've	just	got	it	put	away	?
我是	害怕的	你已经	只是	得到	它	放	离开	?

恐怕你已经把它收起来了？

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] , [pliːz] !

But	I	must	have	it	down	again	,	please	!
但	我	必须	有	它	向下	再次	,	请	!

但我必须把它重新拆下来，拜托！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [went] [ɔːf] .

"	and	the	maid	went	off	.
"	和	这	女佣	去	离开	.

于是女仆就走了。

“ [aɪ'd][dʒʌst] [bɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən][oʊld] [frend] , ” ['mɪsɪz] . [breɪ] [ɪk'spleɪnd] .

“	I'd	just	been	showing	it	to	an	old	friend	,	”	Mrs	.	Bray	explained	.
“	ID	只是	到过	显示	它	到	一个	老的	朋友	,	”	太太	.	嘶叫	解释	.

“我只是把它展示给一位老朋友看，”布雷夫人解释说。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:] [krɔ:s] [baɪ] ['æskɪŋ] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] -

“	But	she	made	me	cross	by	asking	whether	I	was	not	afraid	of	a	dinner	-
”	但	她	制成	我	叉	经过	问	无论	我	曾是	不是	害怕的	的	一个	晚餐	-

['pɑ:rti][fɔ:r; fər][maɪ] ['ru:mətɪzəm] .

party	for	my	rheumatism	.
派对	为了	我的	风湿病	.

“但她问我是否因为患有风湿病而害怕参加晚宴，这让我很生气。”

[ə; eɪ][mə'mentoʊ]['mɔ:ri] , [maɪ] [dɪrz] .

A	memento	mori	,	my	dears	.
一个	纪念	森	,	我的	亲爱的们	.

亲爱的们，这是死亡的警示。

[bʌt; bət] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['lu:si] ,

But	,	”	she	said	,	turning	to	Lucy	,
但	,	”	她	说	,	转弯	到	露西	,

“但是，”她转向露西说道，“

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ɪt'self] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] ['nɔ:ti] [oʊld]

“	here's	a	grave	face	saying	to	itself	that	I	am	a	foolish	and	naughty	old
”	这里是	一个	严重	脸	说	到	本身	那	我	是	一个	愚蠢	和	淘气	老的

['wʊmən] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [frɪ'vɔlɪti:z] ! ”

woman	to	care	for	such	frivolities	!	”
女士	到	关心	为了	这样的	轻浮之事	!	”

“这张严肃的脸仿佛在说，我真是个愚蠢又淘气的老太太，才会关心这些无聊的事！”

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [prəu'testid] ['lu:si] .

“	Oh	,	no	!	”	protested	Lucy	.
”	哦	,	不	!	”	抗议	露西	.

“哦，不！”露西抗议道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][soʊ] ['sɑ:ri] [ðæt] [də; ðɪ] [meɪd] [hæd; həd][dʒʌst] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['naɪsli] [ə'weɪ] . ”

“	I	was	only	so	sorry	that	the	maid	had	just	put	it	nicely	away	.	”
”	我	曾是	仅有的	所以	对不起	那	这	女佣	有	只是	放	它	很好	离开	.	”

“我只是很遗憾女佣把它收好了。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ɪn][hɜ:r; hər]['du:ti] , ” [sed] [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [hɔ:'tɜ:r] .

“	It	is	all	in	her	duty	,	”	said	the	old	lady	with	a	dash	of	hauteur	.
”	它	是	全部	在	她	责任	,	”	说	这	老的	女士	和	一个	短跑	的	高	.

“这都是她的职责所在，”老太太带着一丝傲慢说道。

“ ['reɪtʃəl] [ɪz] [hɪr] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz][toʊld] .

“	Rachel	is	here	to	do	what	she	is	told	.
”	瑞秋	是	这里	到	做	什么	她	是	讲述	.

“瑞秋在这里就是为了服从命令。”

[ˌaɪ 'ti:] [ni:d] [nɑ:t] ['mætər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wʌt] [ðæt] [ɪz] .

It	need	not	matter	to	her	what	that	is	.
它	需要	不是	事情	到	她	什么	那	是	.

对她来说，那是什么并不重要。

” [ðen] , [æz; əz][ðə; ðɪ][meɪd] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][roʊb] [flʌŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,

”	Then	,	as	the	maid	entered	with	the	magnificent	robe	flung	over	her	arm	,
”	然后	,	作为	这	女佣	进入	和	这	壮丽	长袍	扔	超过	她	手臂	,

“然后，当女仆手臂上搭着华丽的长袍走了进来时，

[ðə; ði] ['steɪtli] [oʊld] [deɪm] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [spred] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æn; ən] ['ɑːtəmən]

the	stately	old	dame	gave	her	instructions	how	to	spread	it	over	an	ottoman
这	庄严	老的	贵妇人	给予	她	指示	如何	到	传播	它	超过	一个	奥斯曼

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪts] ['kɔːstli] [leɪs] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ɪm'brɔɪdəri] [tuː; tə][ðə; ði] [best]

so	as	to	display	its	costly	lace	and	elaborate	embroidery	to	the	best
所以	作为	到	展示	它是	昂贵	蕾丝	和	精心制作的	刺绣	到	这	最好的

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

这位端庄的老妇人指导她如何将毯子铺在奥斯曼凳上，以便最大程度地展现其昂贵的蕾丝和精美的刺绣。

['mɪsɪz] . [brænd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][foʊldz] ,

Mrs	.	Brand	exclaimed	with	admiration	,	adjusting	the	folds	,
太太	.	品牌	惊呼	和	钦佩	,	调整	这	折叠	,

布兰德夫人赞叹道，一边整理着褶皱。

[ænd; ənd] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði][sɔːft]['fæbrɪk][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ɪn][ɪts] [pər'fɛkʃənz] .

and	fingering	the	soft	fabric	as	a	connoisseur	in	its	perfections	.
和	指法	这	柔软的	织物	作为	一个	行家	在	它是	完美	.

像鉴赏家一样，用手指轻抚柔软的面料，欣赏它的完美之处。

['mɪsɪz] . [breɪ] [hæd; həd] [drɔːn] ['luːsiːz] [hænd]['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stroʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Mrs	.	Bray	had	drawn	Lucy's	hand	into	her	lap	,	and	was	stroking	it
太太	.	嘶叫	有	绘制	露西的	手	进入	她	膝	,	和	曾是	抚摸	它

['sɔːftli] .

softly	.
轻轻	.

布雷太太把露西的手拉到自己的腿上，轻轻地抚摸着。

“ [ɑː] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [dəunt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ]['vænəti] !

“	Ah	,	my	dear	,	”	she	said	,	“	don't	be	hard	on	me	for	my	vanity	!
“	啊	,	我的	亲爱的	,	”	她	说	,	“	不	是	难的	在	我	为了	我的	虚荣	!

“啊，亲爱的，”她说，“不要因为我的虚荣心而责怪我！”

[weɪt] [tɪl] [juːv] [bɪn] ['mærid] ['fɪfti] ['jɪrz] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [brɪŋz] [juː; jʊ] [sʌtʃ]

Wait	till	you've	been	married	fifty	years	yourself	,	and	your	husband	brings	you	such
等待	直到	你已经	到过	已婚	五十	年	你自己	,	和	你的	丈夫	带来	你	这样的

[ə; eɪ] [dres] ,

a	dress	,
一个	裙子	,

等你结婚五十年了，你丈夫给你买这样一件裙子的时候，你就会明白我的意思了。

[ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪs] !

and	tells	you	that	he	does	not	think	anybody	but	you	would	do	it	justice	!
和	讲述	你	那	他	做	不是	思考	任何人	但	你	会	做	它	正义	!

他还告诉你，他认为除了你之外，没有人能把这件事做好！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] !

Think	of	that	,	my	dear	!
思考	的	那	,	我的	亲爱的	!

想想吧，亲爱的！

[aɪ] [siː] [ðæt] [swiːt] [spiːtʃ] ['rɪt(ə)n] [bɪ'twiːn] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊnsɪz] [ænd; ənd] ['fɜrbəˌloʊz] .

I	see	that	sweet	speech	written	between	all	the	flounces	and	furbelows	.
我	看	那	甜的	演讲	书面	之间	全部	这	褶边	和	弗贝洛斯	.

我看到那甜美的言辞写在所有褶边和装饰之间。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ɔːf] [sʌtʃ] ['faɪnəri][æz; əz] [ðæt] ? ”

How	can	you	expect	me	to	keep	my	eyes	off	such	finery	as	that	?	”
如何	能	你	预计	我	到	保持	我的	眼睛	离开	这样的	服饰	作为	那	?	”

你怎能指望我把目光从如此华丽的服饰上移开？

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ！ ” ['mɝːmɝd] ['luːsi] .
“ It is very beautiful ! ” murmured Lucy .
” 它 是 非常 美丽的 ！ ” 低声说道 露西 .

“真漂亮！”露西轻声说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər]['riːəl] ['ænsər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [klæsp][ʌv; əv]
But the old lady knew that her real answer was in the quivering clasp of
但 这 老的 女士 知道 那 她 真实的 回答 曾是 在 这 颤抖 搭扣 的
[ðə; ði][hænd] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] .
the hand lying in her own .
这 手 说谎 在 她 自己的 .

但老妇人知道，真正的答案就在她手中那只颤抖的手中。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['mæmə] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] [æz; əz] [ðæt] , [hjuː] ?
“ How would you like to see mamma in such a dress as that , Hugh ?
” 如何 会 你 喜欢 到 看 妈妈 在 这样的 一个 裙子 作为 那 , 休 ?

“休，你想看看妈妈穿那样的裙子吗？”

” [æskt] ['mɪsɪz] . [brænd] .
” asked Mrs . Brand .
” 问 太太 . 品牌 .

“布兰德夫人问道。”

[hjuː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] , [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['veri] [grænd]
Hugh gave his head a quaint little shake , as if such an idea was very grand
休 给予 他的 头 一个 古雅 小的 摇 , 作为 如果 这样的 一个 主意 曾是 非常 盛大
;
;
;

休古怪地轻轻摇了摇头，仿佛这个想法非常伟大；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] —
but he added —
但 他 额外 —

但他补充说——

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] . ”
“ I shouldn't be able to sit on her knee . ”
” 我 不应该 是 有能力的 到 坐 在 她 膝盖 . ”

“我不应该能坐在她的膝盖上。”

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp][mæn] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['mæmə] [wɪl] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ Ah , but you'll be a grown - up man before your mamma will deserve such a
” 啊 , 但 你会 是 一个 生长 - 向上 男人 前 你的 妈妈 将要 应得 这样的 一个
[dres] !
dress !
裙子 !

“啊，不过在你妈妈配得上这件裙子之前，你都得是个成年男子了！”

” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['ɑːrtʃli] .
” answered the old lady archly .
” 回答 这 老的 女士 傲慢的 .

“老太太尖刻地回答道。”

“ [eɪ] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ə'saɪd][tuː; tə] ['luːsi] ,
“ Ay , my dear , ” she whispered aside to Lucy ,
” 哎 , 我的 亲爱的 , ” 她 低声说道 旁边 到 露西 ,

“哎呀，亲爱的，”她低声对露西说道。

“ [ɪf] [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['grænˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [greɪt] -
“ if my little ones had lived to give me grandchildren and great -
“ 如果 我的 小的 一个 有 居住地 到 给 我 孙辈 和 伟大的 -
['græn'tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,
grandchildren to come crowding round me ,
孙辈 到 来 拥挤 圆形的 我 ,

“如果我的孩子们能活下来，让我有孙子孙女和重孙子重孙围绕着我，

['meɪbi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dres] , [ænd; ənd] ['meɪbi] , [tuː] ,
maybe I should not have cared so much for this dress , and maybe , too ,
或许 我 应该 不是 有 关心 所以 很多 为了 这 裙子 , 和 或许 , 也 ,

也许我不该那么在意这条裙子，也许，也不应该……

['mɪstər] . [breɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”
Mr . Bray would not have been able to afford to give it to me . ”
先生 . 嘶叫 会 不是 有 到过 有能力的 到 买得起 到 给 它 到 我 . ”

布雷先生根本负担不起把这东西给我。

“ [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] ['reɪtʃəl] [ɪz] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [brænd] ,
“ I'm glad to see Rachel is still with you ! ” said Mrs . Brand ,
“ 我是 高兴的 到 看 瑞秋 是 仍然 和 你 ! ” 说 太太 . 品牌 ,

“我很高兴看到瑞秋还和你在一起！”布兰德太太说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [meɪd] [wʌns] [mɔːr] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['gɑːrmənt] .
as the maid once more took away the gorgeous garment .
作为 这 女佣 一次 更多的 采取 离开 这 华丽的 服装 .

女仆再次取走了那件华丽的衣服。

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd]
“ I remember hearing something about her being engaged to be married , and
” 我 记住 听力 某物 关于 她 存在 已订婚的 到 是 已婚 , 和
,
,
,

“我记得听说过她订婚的消息，而且，

[æz; əz] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n]
as I didn't see her the last time I was here — it was at a reception
作为 我 没有 看 她 这 最后的 时间 我 曾是 这里 — 它 曾是 在 一个 接待
,
,
,

因为我上次来这里的时候没见到她——那是在一个招待会上，

[soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æsk] ['kwestʃənz] — [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ðə; ði] [ɪ'vent] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] .
so I could not ask questions — I thought maybe the event had come off .
所以 我 可以 不是 问 问题 — 我 想法 或许 这 事件 有 来 离开 .

所以我无法提问——我以为活动可能已经结束了。

” ['mɪsɪz] . [breɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Mrs . Bray shook her head .
” 太太 . 嘶叫 摇晃 她 头 .

布雷太太摇了摇头。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðə; ði] [ɪ'vent] [hæz; həz] [nɑːt] [kʌm] [ɔːf] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ɔːf] .
“ No , ” she said , “ the event has not come off — it will not come off .
“ 不 , ” 她 说 , “ 这 事件 有 不是 来 离开 — 它 将要 不是 来 离开 .

“不，”她说，“这个活动没有举办——也不会举办。”

[ðə; ði] [mæn] [ɪz] [ded] — [daɪd] [ɪn] ['ɪndiə] .
The man is dead — died in India .
这 男人 是 死的 — 死亡 在 印度 .

那名男子已经去世了——死于印度。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He	was	a	non	-	commissioned	officer	,	you	know	.
他	曾是	一个	非	-	委托	官	,	你	知道	.

你知道，他只是个士官。

[aɪ] ['deə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best][fɔːr; fər] ['reɪtʃəl] .

I	daresay	it	is	all	for	the	best	for	Rachel	.
我	敢说	它	是	全部	为了	这	最好的	为了	瑞秋	.

我敢说，这对瑞秋来说都是最好的结果。

[aɪ] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] .

I	tell	her	so	.
我	告诉	她	所以	.

我告诉她了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	had	been	away	more	than	three	years	,	and	,	as	I	say	to	her	,
他	有	到过	离开	更多的	比	三	年	,	和	,	作为	我	说	到	她	,

他离开家已经三年多了，正如我对她说的那样，

[huː] [noʊz] [wʌt] ['hæbɪts][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] .

who	knows	what	habits	he	may	have	acquired	.
WHO	知道	什么	习惯	他	可能	有	获得	.

谁知道他可能养成了什么习惯。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

A	change	of	service	would	have	been	very	trying	to	me	.
一个	改变	的	服务	会	有	到过	非常	尝试	到	我	.

更换服务对我来说会非常难熬。

[naʊ] [aɪ] ['deə'seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rʌb] [ɑːn] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

Now	I	daresay	we	shall	rub	on	together	to	the	end	,
现在	我	敢说	我们	将	擦	在	一起	到	这	结尾	,

现在我敢说我们会一直磨合到最后。

[ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [kæn; kən] [trʌst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	Rachel	can	trust	us	to	provide	for	her	.
和	瑞秋	能	相信	我们	到	提供	为了	她	.

瑞秋可以信赖我们，我们会照顾她。

[ʃiːz] ['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['sensəb(ə)l] , [pʊr] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

She's	generally	very	sensible	,	poor	thing	,	and	reasonable	.
她是	一般来说	非常	明智的	,	贫穷的	事物	,	和	合理的	.

她通常都很明事理，可怜的人儿，而且很讲道理。

[aɪv] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [daʊn] ['fɜːrmli] [bʌt; bət] [wʌns] ,

I've	never	had	to	put	my	foot	down	firmly	but	once	,
我已经	绝不	有	到	放	我的	脚	向下	牢牢	但	一次	,

我只用过一次强硬手段，从未真正采取过任何行动。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ɪndiə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [rɪŋ] [hiː; hi]

which	was	when	he	went	to	India	,	and	she	wanted	to	wear	a	ring	he
哪个	曾是	什么时候	他	去	到	印度	,	和	她	通缉	到	穿	一个	戒指	他

[geɪv] [hɜːr; hər] .

gave	her	.
给予	她	.

当时他去了印度，她想戴上他送给她的一枚戒指。

[ə; eɪ] ['di:snt] [ɪ'nʌf] [rɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'greɪvd] [goʊld] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər]

A	decent	enough	ring	—	nothing	but	engraved	gold	—	it	would	have	done	for
一个	体面的	足够的	戒指	—	没有什么	但	刻	金子	—	它	会	有	完毕	为了

[hɜ:r; hər] ['ki:pər] - [rɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [gɑ:t] ['mærid] .

her	keeper	-	ring	if	they	had	ever	got	married	.
她	守门员	-	戒指	如果	他们	有	曾经	得到	已婚	.

一枚还算不错的戒指——只不过是刻着字的金戒指——如果他们结婚的话，这枚戒指足以成为她的结婚戒指。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

But	,	of	course	,	I	could	not	allow	such	a	thing	,
但	,	的	课程	,	我	可以	不是	允许	这样的	一个	事物	,

当然，我绝不会允许这种事情发生。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['fretɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] — [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [geɪv]

and	she	fretted	a	little	—	it	was	after	he	had	gone	—	and	she	gave
和	她	有格纹的	一个	小的	—	它	曾是	后	他	有	已消失	—	和	她	给予

[ˌem 'i:] ['noʊtɪs] ,

me	notice	,
我	注意	,

她有些焦虑——那是在他离开之后——于是她通知了我。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] .

and	said	she	should	take	a	place	in	a	shop	.
和	说	她	应该	拿	一个	地方	在	一个	店铺	.

并说她应该在商店里找个工作。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] ['letərz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

Then	she	got	letters	from	him	,
然后	她	得到	信件	从	他	,

后来她收到了他的来信。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [left]

and	I	think	he	advised	her	to	stay	in	the	place	where	he	had	left
和	我	思考	他	建议	她	到	停留	在	这	地方	在哪里	他	有	左边

[hɜ:r; hər] . ”

her	.	”
她	.	”

我认为他建议她留在他离开她的地方。

“ [ʃi:; ʃi] [nu:] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wel] [ɔ:f] , ” [ˌɪ'tɜ:pəˌleɪtɪd] ['mɪsɪz] . [brænd] .

“	She	knew	where	she	was	well	off	,	”	interpolated	Mrs	.	Brand	.
“	她	知道	在哪里	她	曾是	出色地	离开	,	”	插值	太太	.	品牌	.

“她很清楚自己在哪方面过得很好，”布兰德夫人插话道。

“ ['veri] ['laɪkli] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ə; eɪ]

“	Very	likely	he	did	not	want	it	on	his	conscience	that	she	had	given	up	a
“	非常	可能	他	做过	不是	想	它	在	他的	良心	那	她	有	给定	向上	一个

[snʌg] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] .

snug	place	for	his	ring	.
舒适	地方	为了	他的	戒指	.

“他很可能不想让她把一个舒适的小地方留给他放戒指，这让他良心不安。”

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [θɪŋz]

If	he	had	ever	wanted	to	change	his	mind	,	it	would	have	made	things
如果	他	有	曾经	通缉	到	改变	他的	头脑	,	它	会	有	制成	事物

['hɑ:rdər] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

harder	for	him	.
更难	为了	他	.

如果他想改变主意，那事情对他来说只会更加困难。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːsnt] ， [kən'sɪdərət] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] ， ” [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [went] [ɑːn] .

I	think	he	was	a	decent	,	considerate	sort	of	man	,	”	the	old	lady	went	on	.
我	思考	他	曾是	一个	体面的	，	周到	种类	的	男人	，	”	这	老的	女士	去	在	.

“我觉得他是个正直、体贴的人，”老太太继续说道。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] ， ['reɪtʃəl] [steɪd] .

“	At	any	rate	,	Rachel	stayed	.
”	在	任何	速度	，	瑞秋	入住	.

总之，瑞秋留了下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'presɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] ， ['ɔːlweɪz] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][sæd] [feɪs] .

It	is	a	little	depressing	for	me	now	,	always	seeing	her	sad	face	.
它	是	一个	小的	沉闷	为了	我	现在	，	总是	看到	她	伤心	脸	.

现在我总是看到她悲伤的表情，这让我有点沮丧。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ， ['hoʊpɪŋ] [ʃiːd] [kʌm] [bæk] [ɔːl] [raɪt] .

I	gave	her	a	holiday	for	a	while	,	hoping	she'd	come	back	all	right	.
我	给予	她	一个	假期	为了	一个	尽管	，	希望	棚	来	后退	全部	正确的	.

我让她休息了一段时间，希望她能平安回来。

[bʌt; bət] ['riːəli] [hɜːr; hər] [feɪs] [siːmz] [set] [ðæt] [weɪ] ，

But	really	her	face	seems	set	that	way	,
但	真的	她	脸	似乎	放	那	方式	，

但她的表情似乎就是那样定型的。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] . ”

and	perhaps	it	does	not	mean	that	she	feels	so	much	as	it	looks	.	”
和	也许	它	做	不是	意思是	那	她	感觉	所以	很多	作为	它	看起来	.	”

也许这并不代表她内心的感受像表面看起来那样。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] ['griːvɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ， ” [ə'sentid] ['flɔrəns] .

“	It	is	not	pleasant	to	have	grieving	people	about	,	”	assented	Florence	.
”	它	是	不是	令人愉快的	到	有	悲伤	人们	关于	，	”	同意	佛罗伦萨	.

“周围有悲伤的人，确实不太愉快，”弗洛伦斯赞同道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [fɔːr'berɪŋ] .

“	It	is	very	kind	of	you	to	be	so	patient	and	forbearing	.
”	它	是	非常	种类	的	你	到	是	所以	病人	和	忍耐	.

“您真是太仁慈了，如此耐心和宽容。”

[bʌt; bət] ， [ðen] ， [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd] ['tendər] [hɑːrt] . ”

But	,	then	,	you	have	such	a	big	and	tender	heart	.	”
但	，	然后	，	你	有	这样的	一个	大的	和	投标	心	.	”

但是，你有一颗如此宽广而温柔的心。

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] ， ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['kɑːmli] .

“	No	,	I	haven't	,	”	said	the	old	lady	calmly	.
”	不	，	我	还没有	，	”	说	这	老的	女士	平静地	.

“不，我没有，”老太太平静地说。

“ [aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“	I	know	better	than	that	.
”	我	知道	更好的	比	那	.

“我比那更清楚。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ,

At	any	rate	,	you	don't	know	that	I	have	,
在	任何	速度	，	你	不	知道	那	我	有	，

总之，你并不知道我有。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪsk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] ； “ [fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ,

”	she	added	with	a	brisk	change	of	manner	;	“	for	,	if	I	have	,
”	她	额外	和	一个	轻快	改变	的	方式	；	“	为了	，	如果	我	有	，

“因为，如果我有，

[aɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [kloʊz] [ʃʌt] [ʌp] [ðæt] [aɪ] [kwaɪt] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	keep	it	so	close	shut	up	that	I	quite	forget	it	,
我	保持	它	所以	关闭	关闭	向上	那	我	相当	忘记	它	,

我把它藏得太深，以至于我都快忘了它的存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [stɑːrvd] , [laɪk] ['nɔːti] ['tʃɪldrənz] [pet] [kə'nɛəriz] .

and	it	is	in	danger	of	being	starved	,	like	naughty	children's	pet	canaries	.
和	它	是	在	危险	的	存在	饥饿	,	喜欢	淘气	孩子们的	宠物	金丝雀	.

它有被饿死的危险，就像淘气孩子养的宠物金丝雀一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['gɪvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrp] ['sʌmtaɪmz] .

But	it	gives	a	little	chirp	sometimes	.
但	它	给予	一个	小的	啁啾	有时	.

但它偶尔也会发出轻微的鸣叫声。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['reɪtʃəl] ,

I	am	sorry	for	Rachel	,
我	是	对不起	为了	瑞秋	,

我为瑞秋感到难过。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] ['fænsi] [ðə; ði][mæn] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] ,

and	that's	why	I	like	to	fancy	the	man	wouldn't	have	turned	out	well	,
和	那就是	为什么	我	喜欢	到	想要	这	男人	不会	有	转向	出去	出色地	,

所以，我才更愿意想象这个人最终不会有好下场。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪv] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɔːl][maɪ] [blæk] [sɪlk] ['dresɪz] .

and	that's	why	I've	given	her	all	my	black	silk	dresses	.
和	那就是	为什么	我已经	给定	她	全部	我的	黑色的	丝绸	连衣裙	.

所以，我才把所有的黑色丝绸连衣裙都送给了她。

[ðə; ði] [kʊk] [sez] ['hiːz] [hæd; həd] - ['noʊb(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][hiː; hi] ['kudnt]

The	cook	says	he's	had	'	noble	mournings	,	such	as	the	likes	of	he	couldn't
这	厨师	说道	他是	有	-	高贵	哀悼	,	这样的	作为	这	点赞	的	他	不能

[hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] .

have	expected	.
有	预期的	.

厨师说他经历过“高尚的哀悼，比如他无法预料的那种”。

- [ʃiː; ʃi] [sez] , [tuː] , [ðæt] ['reɪtʃəl] [werz] [ðæt] [rɪŋ] [taɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

'	She	says	,	too	,	that	Rachel	wears	that	ring	tied	round	her	neck	.
-	她	说道	,	也	,	那	瑞秋	穿着	那	戒指	系	圆形的	她	脖子	.

“她还说，瑞秋把那枚戒指系在脖子上。”

[ðæts] [ræŋk][aɪˈdɑːlətri] !

That's	rank	idolatry	!
那就是	秩	偶像崇拜	!

这是赤裸裸的偶像崇拜!

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['fiːlɪŋz] [laɪk] ['aʊərz] .

But	I	suppose	they	have	some	feelings	like	ours	.
但	我	认为	他们	有	一些	情怀	喜欢	我们的	.

但我认为他们也有和我们一样的情感。

[wen] [aɪm] [gɔːn] ['piːp(ə)l] [wɪl] [faɪnd] [əˈmʌŋ] [maɪ] ['treʒərz] [kwɪr] ['kʌtɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz]

When	I'm	gone	people	will	find	among	my	treasures	queer	cuttings	out	of	newspapers
什么时候	我是	已消失	人们	将要	寻找	之中	我的	宝藏	酷儿	插条	出去	的	报纸

[ænd; ənd][tægz][ʌv; əv][oʊld] ['proʊgræmz] [ðæt] [ðeɪl] ['wʌndər] ['oʊvər] .

and	tags	of	old	programmes	that	they'll	wonder	over	.
和	标签	的	老的	节目	那	他们会	想知道	超过	.

我去世后，人们会在我的遗物中发现一些奇特的报纸剪报和旧节目的标签，他们会对此感到好奇。

[ænd; ənd][mʌst; məst][juː; jʊ] ['riːəli] [biː; bi]['goʊɪŋ] , [maɪ] [dɪrz] ?

And	**must**	**you**	**really**	**be**	**going**	**,**	**my**	**dears**	**?**
和	必须	你	真的	是	去	,	我的	亲爱的们	?

亲爱的们，你们真的一定要走吗?

[soʊ] [suːn] ?

So	**soon**	**?**
所以	很快	?

这么快?

[ə; eɪ][kæb] ['weɪtɪŋ] !

A	**cab**	**waiting**	**!**
一个	出租车	等待	!

出租车在等着呢!

[faɪ] !

Fie	**!**
菲	!

呸!

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [triːt] [æn; ən][oʊld] [frend] ?

Is	**that**	**the**	**way**	**to**	**treat**	**an**	**old**	**friend**	**?**
是	那	这	方式	到	对待	一个	老的	朋友	?

这就是对待老朋友的方式吗?

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Give	**my**	**love**	**to**	**your**	**husband**	**when**	**you**	**write**	**to**	**him**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
给	我的	爱	到	你的	丈夫	什么时候	你	写	到	他	,	”	她	说	,

“写信给你的丈夫时，请代我向他问好，”她说。

['drɔːɪŋ] [daʊn] ['luːsiːz] [feɪs] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːndli] ,

drawing	**down**	**Lucy's**	**face**	**and**	**kissing**	**it**	**fondly**	**,**
绘画	向下	露西的	脸	和	接吻	它	深情地	,

拉下露西的脸，深情地吻了吻。

“ [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] — [its] [ɪn]

“	**and**	**tell**	**him**	**we**	**dine**	**with**	**the**	**Lord**	**Chief**	**Justice**	**on**	**New**	**Year's**	**Day**	**—**	**it's**	**in**
“	和	告诉	他	我们	用餐	和	这	主	首席	正义	在	新的	年	天	—	它是	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'feʃən(ə)l] [laɪn] ,

his	**own**	**professional**	**line**	**,**
他的	自己的	专业的	线	,

“告诉他，我们将在元旦与首席大法官共进晚餐——这符合他的职业操守。”

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['futsteps] ,

you	**know**	**—**	**and**	**that**	**he**	**is**	**to**	**come**	**home**	**and**	**follow**	**in**	**our**	**footsteps**	**,**
你	知道	—	和	那	他	是	到	来	家	和	跟随	在	我们的	脚步声	,

你知道——他终将回家，追随我们的脚步，

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['mɪstər] . [breɪz] [wen] [hiː; hi] [bɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [dres] !

especially	**in**	**Mr**	**.**	**Bray's**	**when**	**he**	**bought**	**me**	**that**	**dress**	**!**
尤其	在	先生	.	布雷的	什么时候	他	买	我	那	裙子	!

尤其是在布雷先生那里，他给我买了那件裙子!

[ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l][mæn] !

And	**good**	**-**	**bye**	**,**	**little**	**man**	**!**
和	好的	-	再见	,	小的	男人	!

再见了，小家伙!

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] , ['wiːni] , ['taɪni][kɔɪn][tuː; tə] [rɪ'membər] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [baɪ] .

And	**there's**	**a**	**nice**	**,**	**weeny**	**,**	**tiny**	**coin**	**to**	**remember**	**an**	**old**	**woman**	**by**	**.**
和	有	一个	好的	,	弱小	,	微小的	硬币	到	记住	一个	老的	女士	经过	.

还有一枚精致小巧的硬币，可以用来纪念一位老妇人。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mæmə] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] .

And	you're	not	to	show	it	to	mamma	till	you	are	out	of	this	house	.
和	你是	不是	到	展示	它	到	妈妈	直到	你	是	出去	的	这	房子	.

在你离开这个家之前，不准把这东西给妈妈看。

[ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] , ['flɔrəns] ” — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] .

And	good	-	bye	,	Florence	”	—	with	a	little	peck	of	a	kiss	.
和	好的	-	再见	,	佛罗伦萨	”	—	和	一个	小的	啄	的	一个	吻	.

“再见，弗洛伦斯。”——说完，她轻轻地吻了一下。

“ [ænd; ənd] [kiːp] ['dʒɛm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk][ɪn] ['sendɪŋ] ['prɪti] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

“	And	keep	Jem	up	to	the	mark	in	sending	pretty	messages	.
”	和	保持	杰姆	向上	到	这	标记	在	发送	漂亮的	消息	.

“还要让杰姆继续保持发送漂亮信息的水平。”

[tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['tʃaɪnə] .

Tell	him	about	the	china	.
告诉	他	关于	这	中国	.

告诉他关于中国的事。

[noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] ['ʃænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

No	,	no	,	you	sha'n't	take	it	!
不	,	不	,	你	不会	拿	它	!

不，不，你不能拿！

['leɪdiz] ['dɪdnt] ['kæri] ['pɑːrslz] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] .

Ladies	didn't	carry	parcels	for	gentlemen	in	my	young	days	.
女士们	没有	携带	包裹	为了	先生们	在	我的	年轻的	天	.

在我年轻的时候，女士是不会帮男士提包裹的。

[gʊd] - [baɪ] , [ɔːl] !

Good	-	bye	,	all	!
好的	-	再见	,	全部	!

再见，各位！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪri] ['reɪtʃəl] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

”	There	was	weary	Rachel	waiting	in	the	hall	.
”	那里	曾是	厌倦	瑞秋	等待	在	这	大厅	.

“疲惫的瑞秋在走廊里等着。”

['luːsi] [kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][hɜːrz] ['nevər]

Lucy	could	not	pass	her	without	a	word	—	it	was	a	habit	of	hers	never
露西	可以	不是	经过	她	没有	一个	单词	—	它	曾是	一个	习惯	的	她的	绝不

[tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['frendli] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

to	pass	a	servant	without	some	friendly	recognition	.
到	经过	一个	仆人	没有	一些	友好的	认出	.

露西不能不跟她打招呼就离开——这是她的习惯，她从不与仆人擦肩而过而不友好地打个招呼。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [sed] —

Instinctively	she	said	—
本能地	她	说	—

她本能地说道——

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
”	感谢	你	.

“谢谢。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [nuː] [jɪr] !

I	wish	you	a	good	New	Year	!
我	希望	你	一个	好的	新的	年	!

祝你新年快乐！

" [ðə; ði][wɔːrn] [feɪs] [flæʃt] ['ɪntuː] ['tendərnəs] .
" The worn face flashed into tenderness .
" 这 磨损 脸 闪光灯 进入 压痛 .

“饱经风霜的脸上闪过一丝温柔。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
And the door closed upon it so .
和 这 门 关闭 之上 它 所以 .

于是，门就这样关上了。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(To be continued .) { 600 }
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{600}

['aʊər; ɑːr] ['lɪli] ['gɑːrdn] .
OUR LILY GARDEN .
我们的 百合 花园 .

我们的百合花园。

['præktɪk(ə)l] [eɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] ['liliz] .
PRACTICAL AIDS TO THE CULTURE OF LILIES .
实际的 艾滋病 到 这 文化 的 百合花 .

百合栽培实用辅助工具。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['piːtəz] .
By CHARLES PETERS .
经过 查尔斯 彼得斯 .

作者：查尔斯·彼得斯

[ˌæl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [truː] ['lɪli] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] ,
LTHOUGH we have no true lily indigenous to our island ,
虽然 我们 有 不 真的 百合 土著 到 我们的 岛 ,

虽然我们岛上没有真正的本土百合花，

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
there is at least one species which has established itself in England ,
那里 是 在 至少 一 物种 哪个 有 已确立的 本身 在 英格兰 ,

至少有一种物种已经在英国定居。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kæn; kən] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [waɪld] ['flaʊər] .
and by this time can claim to be called a British wild flower .
和 经过 这 时间 能 宣称 到 是 称为 一个 英国 荒野 花 .

到那时，它就可以自称为英国野花了。

[ðɪs] ['lɪli] [ɪz][ðə; ði] ['mɑːtə^ən] [ɔːr] [tɜːrks] [kæp] , [ə; eɪ] ['flaʊər] [lɔːŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['gaːdnz] ,
This lily is the Martagon or Turk's cap , a flower long cultivated in English gardens ,
这 百合 是 这 玛塔贡 或者 土耳其的 帽 , 一个 花 长的 栽培 在 英语 花园 ,

这种百合花是马塔贡百合或土耳其帽百合，是一种在英国花园中长期栽培的花卉。

[ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði] [mə'dɑːnə] ['lɪli] , [ðə; ði][moʊst] [fə'mɪliər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['dʒiːnəs] .
and , after the Madonna lily , the most familiar of the whole genus .
和 , 后 这 麦当娜 百合 , 这 最多 熟悉的 的 这 所有的 属 .

而且，除了百合花之外，它是整个百合属中最常见的植物。

[ðə; ði] [fɪfθ] [gruːp] [ʌv; əv] ['liliz] , [ðə; ði]['mɑːrtəˌgɑːnz] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] [ʌv; əv][ɔːl] .
The fifth group of lilies , the Martagons , is the most extensive of all .
这 第五 团体 的 百合花 , 这 六边形 , 是 这 最多 广泛的 的 全部 .

第五类百合花，即马塔贡百合，是所有百合花中分布最广的一类。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] ['oʊvər] ['twenti] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] ['dɪfər] ['waɪdli] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][moʊst]

It	includes	over	twenty	species	which	differ	widely	from	each	other	in	most
它	包括	超过	二十	物种	哪个	不同	广泛	从	每个	其他	在	最多

[pə'tikuːləz] .

particulars	.
细节	.

它包含了二十多个物种，这些物种在大多数细节上都彼此差异很大。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] (" ['perɪˌænθ] ['sɜːrnjʊəs] , [wɪð; wɪθ]

The	usual	description	of	the	members	of	this	group	(	"	perianth	cernuous	,	with
这	通常	描述	的	这	成员	的	这	团体	(	"	花被	清晰的	,	和

[ðə; ði]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] ['veri] [revə'lʊt] ,

the	segments	very	revolute	,
这	片段	非常	旋转	,

通常对该组成员的描述是（"花被片呈弯曲状，花瓣非常卷曲，

['steɪmənz] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ") [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['mɑːrtəˌgɑːnz] ,

stamens	diverging	on	all	sides	"	)	is	certainly	applicable	to	all	the	Martagons	,
雄蕊	分歧	在	全部	侧面	"	)	是	当然	适用的	到	全部	这	六边形	,

"雄蕊向四面八方伸展"这一特征当然适用于所有马塔贡属植物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['taɪgər] - ['lɪli] [ɔːr][el] . [ˌspiːʃi'oʊsəm] .

but	it	is	equally	so	to	the	tiger	-	lily	or	L	.	Speciosum	.
但	它	是	同样地	所以	到	这	老虎	-	百合	或者	L	.	壮观的	.

但对于虎百合（L. speciosum）来说也是如此。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtəˌgɑːnz][ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ræðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Most	of	the	Martagons	are	remarkable	rather	for	the	number	of	their
最多	的	这	六边形	是	卓越	相当	为了	这	数字	的	他们的

['blɔsəmz] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['flaʊərz] .

blossoms	than	for	the	size	of	the	individual	flowers	.
花朵	比	为了	这	尺寸	的	这	个人	花朵	.

大多数马塔贡花引人注目之处不在于单朵花的大小，而在于它们的数量。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ['meni] [ik'sepʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] ; ['liliəm] - [berz] ['blɔsəmz] [ɪn]

There	are	,	however	,	many	exceptions	to	this	;	Lilium	Monadelphum	bears	blossoms	in
那里	是	,	然而	,	许多	例外情况	到	这	;	百合	-	熊	花朵	在

[lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] ,

large	numbers	,
大的	数字	,

然而，也有许多例外情况；例如，单瓣百合（Lilium Monadelphum）会开出大量的花朵。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ʃoʊi] .

but	the	individual	flowers	are	large	and	showy	.
但	这	个人	花朵	是	大的	和	炫耀	.

但单朵花又大又艳丽。

[el] . - [ænd; ənd][el] . - [ber] [bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [smɔːl] [saɪz] .

L	.	Medeoloides	and	L	.	Avenaceum	bear	but	one	or	two	blossoms	of	small	size	.
L	.	-	和	L	.	-	熊	但	一	或者	二	花朵	的	小的	尺寸	.

L. Medeoloides 和 L. Avenaceum 只开一两朵小花。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtəˌgɑːnz][ɑːr; ər] ['jeloʊ] , ['ɔrɪndʒ]

The	prevailing	colours	of	the	flowers	of	the	Martagons	are	yellow	,	orange
这	盛行	颜色	的	这	花朵	的	这	六边形	是	黄色的	,	橙子

[ænd; ənd] [red] .

and	red	.
和	红色的	.

马塔贡花的主要颜色是黄色、橙色和红色。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər]['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn] [rer] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['mɑːtə^ən] [ɪz] [waɪt] .

A	few	are	purple	,	and	one	rare	variety	of	the	common	Martagon	is	white	.
一个	很少	是	紫色的	,	和	一	稀有的	种类	的	这	常见的	玛塔贡	是	白色的	.

有些是紫色的，而常见的马塔贡树中有一种罕见的变种是白色的。

[ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər]['ɑːrtɪk(ə)l][wiː; wi][sʌb] - [dɪ'vaɪdɪd] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['liliz] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['smɔːlər] ['sekʃnz]

In	a	former	article	we	sub	-	divided	this	group	of	lilies	into	several	smaller	sections
在	一个	以前的	文章	我们	子	-	分割	这	团体	的	百合花	进入	一些	较小的	部分

. : .

在之前的文章中，我们将这组百合花细分为几个更小的类别。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [æd'væns] ['eni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][soʊ] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

We	do	not	advance	any	scientific	reason	for	so	classifying	them	.
我们	做	不是	进步	任何	科学	原因	为了	所以	分类	他们	.

我们没有提出任何科学理由来对它们进行这样的分类。

[ðə; ðɪ] [dɪ'vɪʒnz] [ɑːr; ər] [ə'dɑːptɪd] ['mɪrli] [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	divisions	are	adopted	merely	for	convenience	of	description	.
这	部门	是	已采用	仅仅	为了	方便	的	描述	.

这些划分仅仅是为了便于描述而采取的。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sʌb] - [dɪ'vɪʒnz] [ɪz][ðə; ðɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['liliz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld]

The	first	of	our	sub	-	divisions	is	the	group	of	lilies	which	we	have	called
这	第一的	的	我们的	子	-	部门	是	这	团体	的	百合花	哪个	我们	有	称为

[truː] ['mɑːrtəˌgɑːnz] .

True	Martagons	.
真的	六边形	.

我们的第一个细分品种是百合花，我们称之为真马塔贡百合。

[ðɪs] [gruːp] [kən'teɪnz] [ten] ['spiːʃiːz] .

This	group	contains	ten	species	.
这	团体	包含	十	物种	.

该组包含十个物种。

[ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['membər] [ɪk'sept] [wʌn][ðə; ðɪ] [bʌlb] [ɪz] [pə'reniəl] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ber] [ə; eɪ] ['raɪzoʊm]

In	all	the	members	except	one	the	bulb	is	perennial	,	and	does	not	bear	a	rhizome
在	全部	这	成员	除了	一	这	电灯泡	是	多年生	,	和	做	不是	熊	一个	根茎

. : .

除一个成员外，其余成员的球茎均为多年生，且不产生根状茎。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][wɜːrld] , ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]

They	are	all	natives	of	the	Old	World	,	being	for	the	most	part	natives	of
他们	是	全部	本地人	的	这	老的	世界	,	存在	为了	这	最多	部分	本地人	的

['sentrəl] ['jʊrəp] .

Central	Europe	.
中央	欧洲	.

他们都是旧世界的原住民，其中大部分是中欧人。

[ðə; ðɪ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truː] ['mɑːrtəˌgɑːnz][ɑːr; ər] ['nærəʊ] , [bʌt; bət] ['veri] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][frʌm; frəm]

The	leaves	of	the	true	Martagons	are	narrow	,	but	vary	in	width	from
这	树叶	的	这	真的	六边形	是	狭窄的	,	但	各不相同	在	宽度	从

[ðoʊz] [ʌv; əv][el] . ['mɑːtə^ən] ,

those	of	L	.	Martagon	,
那些	的	L	.	玛塔贡	,

真正的马塔贡树的叶子很窄，但宽度与 L. Martagon 的叶子有所不同。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'krɔːs] , [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][el] . [tɛnjuːəfoʊliːəm] ,

which	are	three	-	quarters	of	an	inch	across	,	to	those	of	L	.	Tenuifolium	,
哪个	是	三	-	四分之一	的	一个	英寸	穿过	,	到	那些	的	L	.	细叶	,

它们的直径为四分之三英寸，与 L. Tenuifolium 的直径相同。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] .

which	are	scarcely	more	than	the	tenth	of	an	inch	wide	.
哪个	是	几乎	更多的	比	这	第十	的	一个	英寸	宽的	.

它们的宽度几乎只有十分之一英寸。

[ɪn][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][()hwəːlz] , [ɪn] ['ʌðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skætərd] .

In	some	species	the	leaves	are	arranged	in	whorls	,	in	others	they	are	scattered	.
在	一些	物种	这	树叶	是	安排	在	螺旋纹	,	在	其他的	他们	是	疏散	.

有些物种的叶子呈轮状排列，而另一些物种的叶子则散生。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['liliz] [ɑːr; ər]['moʊstli] [smɔːl] [bʌt; bət] ['nuːmərəs] .

The	flowers	of	this	group	of	lilies	are	mostly	small	but	numerous	.
这	花朵	的	这	团体	的	百合花	是	大多	小的	但	很多的	.

这组百合花的花朵大多很小，但数量众多。

[ɪn] [ɔːl] [ɪk'sept] [el] . - , [el] . - , [ænd; ənd][el] . - ,

In	all	except	L	.	Hansoni	,	L	.	Avenaceum	,	and	L	.	Medeoloides	,
在	全部	除了	L	.	-	,	L	.	-	,	和	L	.	-	,

除了 L. Hansoni、L. Avenaceum 和 L. Medeoloides 之外，

[ðə; ði]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪˌænθ] [ɑːr; ər] ['veri] [revə'lʊt] ,

the	segments	of	the	perianth	are	very	revolute	,
这	片段	的	这	花被	是	非常	旋转	,

花被片非常反卷，

[wɪtʃ] [fækt][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['liliz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [tɜːrks] [kæp] ,

which	fact	has	given	to	these	lilies	the	name	of	“	Turk's	cap	,
哪个	事实	有	给定	到	这些	百合花	这	姓名	的	“	土耳其的	帽	,

正是这一事实使这些百合花得名“土耳其帽百合”。

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊli] - ['oʊpənd] ['blɑːsəm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɜːrbənd] [kæp] .

”	from	the	resemblance	of	the	fully	-	opened	blossom	to	a	turbaned	cap	.
”	从	这	相似	的	这	完全	-	打开	开花	到	一个	戴头巾的	帽	.

从像盛开的花朵到像头巾一样的帽子。

[ðə; ði] [truː] ['mɑːrtəˌgɑːnz][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ,

The	true	Martagons	are	among	the	easiest	of	the	lilies	to	cultivate	,
这	真的	六边形	是	之中	这	最容易	的	这	百合花	到	培育	,

真正的马塔贡百合是百合科中最容易栽培的品种之一。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn][ɔːr] [tuː] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['negətɪv] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

but	they	have	one	or	two	peculiarities	which	would	seem	to	negative	this	statement	.
但	他们	有	一	或者	二	特殊性	哪个	会	似乎	到	消极的	这	陈述	.

但它们有一两个特殊之处，似乎与这种说法相悖。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðiːz] ['liliz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'laɪk] ['biːɪŋ] ['medld] [wɪð; wɪθ] .

For	instance	,	these	lilies	very	much	dislike	being	meddled	with	.
为了	实例	,	这些	百合花	非常	很多	不喜欢	存在	干预	和	.

例如，这些百合花非常不喜欢被人打扰。

['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] ['rerli] [duː] [wel] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pla:ntid] .

Consequently	they	rarely	do	well	the	first	year	they	are	planted	.
最后	他们	很少	做	出色地	这	第一的	年	他们	是	已种植	.

因此，它们在种植的第一年很少能长势良好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɔːt] ['fɪfti] [bʌlbz] [ʌv; əv][el] . - [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]

It	is	very	annoying	after	having	bought	fifty	bulbs	of	L	.	Pomponium	not	to	have
它	是	非常	恼人的	后	拥有	买	五十	灯泡	的	L	.	-	不是	到	有

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['blɑːsəm] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['siːz(ə)n] .

a	single	blossom	the	first	season	.
一个	单身的	开花	这	第一的	季节	.

买了五十个球茎的灯笼花（L. pomponium）第一年却一朵花都没开，真是令人恼火。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][gɑːt][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [bʌlbz] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] ,

But	you	have	only	got	to	wait	until	the	bulbs	have	established	themselves	,
但	你	有	仅有的	得到	到	等待	直到	这	灯泡	有	已确立的	他们自己	,

但你只需要等到球茎扎根生长即可。

[wen] [ðeɪ] [wɪl] ['flaʊər] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [æt; ət][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [reɪt] .

when	they	will	flower	year	after	year	and	increase	at	a	prodigious	rate	.
什么时候	他们	将要	花	年	后	年	和	增加	在	一个	惊人	速度	.

它们将年复一年地开花，并以惊人的速度增长。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [truː] ['mɑːrtəˌgɑːnz][laɪk][ə; eɪ] [kuːl] ['loʊmi] [sɔɪl] .

All	the	true	Martagons	like	a	cool	loamy	soil	.
全部	这	真的	六边形	喜欢	一个	凉爽的	壤土	土壤	.

真正的马塔贡人都喜欢凉爽肥沃的土壤。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ðeɪ] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [piːt] .

On	the	whole	they	object	to	peat	.
在	这	所有的	他们	目的	到	泥炭	.

总的来说，他们反对使用泥炭。

['meni] [kaɪndz] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['mɑːtə^ən] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [laɪk] [tʃɔːk] ,

Many	kinds	,	as	the	common	Martagon	,	for	instance	,	like	chalk	,
许多	种类	,	作为	这	常见的	玛塔贡	,	为了	实例	,	喜欢	粉笔	,

种类繁多，例如常见的马塔贡粉笔，就像粉笔一样。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [wen] [groʊn] [ɪn] ['hevi] [loʊm] [ɑːn][ə; eɪ] ['laɪmstoʊn] ['bɑːtəm] .

and	are	seen	to	perfection	when	grown	in	heavy	loam	on	a	limestone	bottom	.
和	是	已见	到	完美	什么时候	生长	在	重的	壤土	在	一个	石灰石	底部	.

在石灰岩底部的厚壤土中生长，效果最佳。

[ðə; ðɪ] ['hevi] , [blæk] [loʊm] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['suːts][ðə; ðɪ]['mɑːrtəˌgɑːnz] ['veri] [wel] ,

The	heavy	,	black	loam	of	London	suits	the	Martagons	very	well	,
这	重的	,	黑色的	壤土	的	伦敦	西装	这	六边形	非常	出色地	,

伦敦厚重的黑色壤土非常适合马塔贡树种生长。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðiːz] ['liliz] [ɪn] ['greɪtər] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [sə'bɜːrbən] ['gaːdnz] [ðæn; ðən]

and	we	have	seen	these	lilies	in	greater	perfection	in	suburban	gardens	than
和	我们	有	已见	这些	百合花	在	更大的	完美	在	郊区	花园	比

['eniwer] [els] .

anywhere	else	.
任何地方	别的	.

我们发现，这些百合花在郊区花园里比在其他任何地方都长得更完美。

[fɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [truː] ['mɑːrtəˌgɑːnz][stændz][ðə; ðɪ] ['lɪli] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

First	among	the	true	Martagons	stands	the	lily	which	has	given	its	name	to	the
第一的	之中	这	真的	六边形	站立	这	百合	哪个	有	给定	它是	姓名	到	这

[gruːp] — ['liliəm] ['mɑːtə^ən] ,

group	—	Lilium	Martagon	,
团体	—	百合	玛塔贡	,

在真正的马塔贡属植物中，排名第一的是百合花，该属植物也因此得名——马塔贡百合（Lilium maragon）。

[ɔːr][ðə; ðɪ] [tɜːrks] - [kæp] ['lɪli] .

or	the	Turk's	-	cap	lily	.
或者	这	土耳其的	-	帽	百合	.

或者土耳其帽百合。

[ðɪs] ['lɪli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [reɪndʒ] , ['biːɪŋ] [faʊnd] [waɪld] [θruːaʊt] ['sentrəl] ['jʊrəp] [ænd; ənd]

This	lily	has	a	very	wide	range	,	being	found	wild	throughout	Central	Europe	and
这	百合	有	一个	非常	宽的	范围	,	存在	成立	荒野	自始至终	中央	欧洲	和

[saɪ'bɪrɪə] .

Siberia	.
西伯利亚	.

这种百合花分布范围很广，在整个中欧和西伯利亚都有野生分布。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [grəuz] [waɪld][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

We	have	said	that	it	also	grows	wild	in	England	,
我们	有	说	那	它	还	生长	荒野	在	英格兰	,

我们说过，它在英国也有野生生长。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [kæn; kən]['hɑːrdli] [ɪk'spekt]['evər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][plænt] ['groʊɪŋ] [waɪld][ɪn]

but	our	readers	can	hardly	expect	ever	to	see	the	plant	growing	wild	in
但	我们的	读者	能	几乎	预计	曾经	到	看	这	植物	生长	荒野	在

['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] .

our	island	.
我们的	岛	.

但我们的读者几乎不可能在我们的岛上看到这种植物野生生长。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ferli] ['plentɪf(ə)l][ɪn] ['sɜːri] , ['devənʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,

It	used	to	be	fairly	plentiful	in	Surrey	,	Devonshire	and	the	Isle	of	Wight	,
它	用过的	到	是	相当	丰富	在	萨里	,	德文郡	和	这	小岛	的	怀特岛	,

这种植物过去在萨里郡、德文郡和怀特岛相当常见。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪdʒ][fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ] ['spesɪmənz] [hæz; həz] ['prɪti] [wel] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] [ðə; ði] ['spiːʃiːz]

but	the	rage	for	collecting	specimens	has	pretty	well	exterminated	the	species
但	这	愤怒	为了	收集	标本	有	漂亮的	出色地	灭绝	这	物种

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] .

from	our	shores	.
从	我们的	海岸	.

但是，人们对收集标本的狂热几乎已经将这些物种从我们的海岸上彻底消灭了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [met] [wɪð; wɪθ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['sɜːri] .

It	is	,	however	,	occasionally	met	with	,	especially	in	Surrey	.
它	是	,	然而	,	偶尔	遇见	和	,	尤其	在	萨里	.

不过，这种情况偶尔也会发生，尤其是在萨里郡。

[ðə; ði] ['mɑːtə^ən] ['lɪli] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['oʊldɪst] ['gɑːrdn] ['flaʊərz] .

The	Martagon	lily	is	one	of	our	oldest	garden	flowers	.
这	玛塔贡	百合	是	一	的	我们的	最老	花园	花朵	.

马塔贡百合是我们最古老的园林花卉之一。

[wen] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [loʊθ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['veri] [friː] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ,

When	once	established	,	it	is	very	loath	to	go	and	very	free	to	increase	,
什么时候	一次	已确立的	,	它	是	非常	厌恶	到	去	和	非常	自由的	到	增加	,

一旦扎根，它就很难离开，而且繁殖能力很强。

[soʊ][ɪn] ['meni] ['gaːdnz] [ðɪs] ['lɪli] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] ['flaʊərd] ['evri] [jɪr] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

so	in	many	gardens	this	lily	has	come	up	and	flowered	every	year	for	centuries	.
所以	在	许多	花园	这	百合	有	来	向上	和	开花的	每一个	年	为了	几个世纪	.

因此，在许多花园里，这种百合花已经连续几个世纪每年都盛开。

[ðə; ði] [bʌlb] [ʌv; əv]['liliəm] ['mɑːtə^ən] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɛnz] [eg] ,

The	bulb	of	Lilium	Martagon	is	about	the	size	of	a	hen's	egg	,
这	电灯泡	的	百合	玛塔贡	是	关于	这	尺寸	的	一个	母鸡的	蛋	,

百合花（Lilium martagona）的球茎大小与鸡蛋差不多。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [əj'vɔidəl] [ʃeɪp] .

and	of	the	ordinary	ovoidal	shape	.
和	的	这	普通的	卵圆形	形状	.

并且是普通的卵圆形。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kəm'pækt][ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [steɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['jeloʊ] [ɔːr]

It	is	very	compact	and	usually	stained	on	the	outside	with	bright	yellow	or
它	是	非常	袖珍的	和	通常	染色	在	这	外部	和	明亮的	黄色的	或者

['pɜːrp(ə)l] .

purple	.
紫色的	.

它非常紧凑，外侧通常染有亮黄色或紫色的污渍。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] - [griːn] ['kʌlər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][()hwəːlz] .

The	leaves	are	of	a	greyish	-	green	colour	and	are	arranged	in	whorls	.
这	树叶	是	的	一个	灰蒙蒙的	-	绿色的	颜色	和	是	安排	在	螺旋纹	.

叶子呈灰绿色，轮生排列。

[ðə; ði] ['flaʊər] - [hed] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] [wen] [ðə; ði][plænt][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [haɪ] .

The	flower	-	head	is	visible	when	the	plant	is	but	a	few	inches	high	.
这	花	-	头	是	可见的	什么时候	这	植物	是	但	一个	很少	英寸	高的	.

当植株只有几英寸高的时候，花头就清晰可见了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] ['fɔːrti] ['lɪt(ə)l] [bʌdz] ['kloʊsli] [pækt] [tə'geðər] .

It	consists	of	from	four	to	forty	little	buds	closely	packed	together	.
它	由	的	从	四	到	四十	小的	花蕾	密切	包装	一起	.

它由四到四十个紧密排列的小花蕾组成。

[ðə; ði] ['lɪli] ['flaʊərz] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [groʊn] ['spesɪmən] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['ɑːbdʒekt] .

The	lily	flowers	in	July	,	and	a	well	-	grown	specimen	is	a	very	pretty	object	.
这	百合	花朵	在	七月	,	和	一个	出色地	-	生长	标本	是	一个	非常	漂亮的	目的	.

百合花在七月盛开，长势良好的百合花非常漂亮。

[ðə; ði] ['flaʊər] [spaɪk] [fɔːrmz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [koʊn][ɔːr] ['pɪrəmɪd] .

The	flower	spike	forms	a	perfect	cone	or	pyramid	.
这	花	长钉	表格	一个	完美的	锥体	或者	金字塔	.

花穗呈完美的圆锥形或金字塔形。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] — [ə'baʊt] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] — [ænd; ənd]

The	blossoms	are	very	small	—	about	one	and	a	quarter	inches	across	—	and
这	花朵	是	非常	小的	—	关于	一	和	一个	四分之一	英寸	穿过	—	和

[bɔːrn] [ɑːn] [stɔːks] [wɪtʃ] [groʊ] [aʊt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [stem] .

borne	on	stalks	which	grow	out	at	right	angles	to	the	main	stem	.
出生	在	茎	哪个	生长	出去	在	正确的	角度	到	这	主要的	干	.

花朵非常小，直径约一又四分之一英寸，花梗与主茎呈直角生长。

[ðiːz] [stɔːks] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][æz; əz] [ðeɪ] [get] [tɔːrdz] [ðə; ði][tɑːp] ,

These	stalks	gradually	diminish	in	length	as	they	get	towards	the	top	,
这些	茎	逐步地	减少	在	长度	作为	他们	得到	向	这	顶部	,

这些茎秆越往上长，长度就越短。

[ðʌs] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [koʊn] [ʃeɪp] .

thus	producing	the	characteristic	cone	shape	.
因此	生产	这	特征	锥体	形状	.

从而形成了其特有的圆锥形。

[ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪlək] - ['pɜːrp(ə)l] , [splæʃt] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]

The	nodding	blossoms	are	of	a	lilac	-	purple	,	splashed	and	spotted	with
这	点头	花朵	是	的	一个	紫丁香	-	紫色的	,	溅起	和	斑	和

['klærət] ['kʌlər] .

claret	colour	.
红酒	颜色	.

低垂的花朵呈淡紫色，点缀着紫红色斑点。

[ðə; ði] ['pɑːlən] [ɪz] [red] , [ðə; ði] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perɪˌænθ] [ɑːr; ər] ['fleʃi] [ænd; ənd] ['veri]

The	pollen	is	red	,	the	segments	of	the	perianth	are	fleshy	and	very
这	花粉	是	红色的	,	这	片段	的	这	花被	是	肉质的	和	非常

[mʌtʃ] [kɜːrld] .

much	curled	.
很多	卷曲	.

花粉呈红色，花被片肉质且卷曲得很厉害。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [wel] - [mɑːrkt] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːtə^ən] ['liliz] .

There	are	several	well	-	marked	varieties	of	the	Martagon	lilies	.
那里	是	一些	出色地	-	标记	品种	的	这	玛塔贡	百合花	.

马塔贡百合有几个特征明显的品种。

[ðə; ði] [və'raɪəti] - , [æz; əz][ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪz] , [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [dæl'meɪʃə] .

The	variety	Dalmaticum	,	as	its	name	implies	,	is	found	in	Dalmatia	.
这	种类	-	,	作为	它是	姓名	暗示	,	是	成立	在	达尔马提亚	.

达尔马提亚品种，顾名思义，产于达尔马提亚地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['faɪnər][plænt][ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪp] .

It	is	a	finer	plant	than	the	type	.
它	是	一个	更精细	植物	比	这	类型	.

它比同类植物更优良。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [diːp] ['glɑːsi] [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['veri] [dɑːrk]['pɜːrp(ə)l] .

The	leaves	are	deep	glossy	green	,	and	the	flowers	are	very	dark	purple	.
这	树叶	是	深的	光滑	绿色的	,	和	这	花朵	是	非常	黑暗的	紫色的	.

叶子呈深亮绿色，花朵呈深紫色。

[ɪn] [ə'nʌðər] [və'raɪəti] [kɔːld] - , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['dɑːrkər] ,

In	another	variety	called	Cattaneae	,	the	flowers	are	still	darker	,
在	其他	种类	称为	-	,	这	花朵	是	仍然	较暗	,

另一种名为 Cattaneae 的品种，其花朵颜色更深。

[ə'piəriŋ] [ɪn][sʌm; səm] [laɪts] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [blæk] .

appearing	in	some	lights	to	be	quite	black	.
出现	在	一些	灯	到	是	相当	黑色的	.

在某些光线下看起来几乎是黑色的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːtə^ən] ['lɪli] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][dʒem] , [wɪtʃ] , [ðoʊ]

There	is	a	white	variety	of	the	Martagon	lily	,	a	lovely	little	gem	,	which	,	though
那里	是	一个	白色的	种类	的	这	玛塔贡	百合	,	一个	迷人的	小的	宝石	,	哪个	,	尽管

[rer] ,

rare	,
稀有的	,

有一种白色的马塔贡百合，它是一种可爱的小宝石，虽然很罕见，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['kʌltʃər] .

is	one	of	the	easiest	culture	.
是	一	的	这	最容易	文化	.

是最容易理解的文化之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][və'raɪəti][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] [ʌv; əv]['mɑːrtəˌgɑːnz] [wɪtʃ]

It	is	curious	that	this	is	the	only	variety	in	the	whole	group	of	Martagons	which
它	是	好奇的	那	这	是	这	仅有的	种类	在	这	所有的	团体	的	六边形	哪个

[berz] [waɪt] ['flaʊərz] .

bears	white	flowers	.
熊	白色的	花朵	.

令人好奇的是，这是整个马塔贡属植物中唯一开白花的品种。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['gɑːrdn] ['ɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [steɪt] .

It	is	of	garden	origin	,	and	is	not	found	in	the	wild	state	.
它	是	的	花园	起源	,	和	是	不是	成立	在	这	荒野	状态	.

它是园艺品种，野生环境中并不存在。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['mɑːtə^ən] , [ə'baʊt][ðə; ði]['stuːpɪdəst] ['flaʊər] [wɪtʃ] [oʊnz] [ðə; ði] [neɪm]

Then	there	is	the	double	Martagon	,	about	the	stupidest	flower	which	owns	the	name
然后	那里	是	这	双倍的	玛塔贡	,	关于	这	最愚蠢的	花	哪个	拥有	这	姓名

[ʌv; əv] ['lɪli] .

of	lily	.
的	百合	.

还有一种叫作百合的双瓣马塔贡花，它是一种非常愚蠢的花。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðə; ði][reɪdʒ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['dʌb(ə)l] ['flaʊərz] .

It	is	extraordinary	the	rage	people	have	for	double	flowers	.
它	是	非凡的	这	愤怒	人们	有	为了	双倍的	花朵	.

人们对重瓣花的狂热程度令人难以置信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['rerli] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['flaʊər] [hæz; həz][hæf][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][və'raɪəti]

It	is	very	rarely	that	a	double	flower	has	half	the	beauty	of	the	single	variety
它	是	非常	很少	那	一个	双倍的	花	有	一半	这	美丽	的	这	单身的	种类

.

:
.

重瓣花很少能达到单瓣花一半的美丽程度。

[ɪn][ðə; ði][roʊz] , [ðə; ði][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] , [ðə; ði]['æstər][ænd; ənd] ['ʌðər] [kəm'pɑːzət] ['flaʊərz] ,

In	the	rose	,	the	chrysanthemum	,	the	aster	and	other	composite	flowers	,
在	这	玫瑰	,	这	菊花	,	这	紫菀	和	其他	合成的	花朵	,

在玫瑰、菊花、紫菀和其他菊科花卉中，

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [və'raɪətiz] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['væstli] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['flaʊərz] .

the	double	varieties	are	indeed	vastly	superior	to	the	single	flowers	.
这	双倍的	品种	是	的确	非常	优越的	到	这	单身的	花朵	.

重瓣品种确实比单瓣品种好得多。

[bʌt; bət][tuː; tə][juː 'es][ɔːl][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['bʌlbəs] [plænts][ɑːr; ər] [ɪn'kɑːmprəbli] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]

But	to	us	all	the	double	bulbous	plants	are	incomparably	inferior	to	the
但	到	我们	全部	这	双倍的	球状的	植物	是	无与伦比	下	到	这

['sɪŋg(ə)l][wʌnz] .

single	ones	.
单身的	一个	.

但对我们所有人来说，重瓣球根植物都远不如单瓣球根植物。

[ɪn][ðə; ði] ['liliz] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [və'raɪətiz] [ɑːr; ər] ['skersli] [wɜːrθ] ['groʊɪŋ] .

In	the	lilies	,	the	double	varieties	are	scarcely	worth	growing	.
在	这	百合花	,	这	双倍的	品种	是	几乎	值得	生长	.

百合花中，重瓣品种几乎不值得种植。

['liliəm] ['mɑːtə^ən] [ænd; ənd][ɪts] [və'raɪətiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [groʊn] [ɪn] ['mæsɪz] [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [θɪk]

Lilium	Martagon	and	its	varieties	should	be	grown	in	masses	or	as	a	thick
百合	玛塔贡	和	它是	品种	应该	是	生长	在	群众	或者	作为	一个	厚的

['bɔːrdər] .

border	.
边界	.

百合花及其变种应成片种植或作为厚实的边界植物。

[bɪ'jɑːnd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][plænts][ɑːr; ər] [wel] ['wɔːtərd] , [ðeɪ] [gɪv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd]

Beyond	seeing	that	the	plants	are	well	watered	,	they	give	no	trouble	and	should
超过	看到	那	这	植物	是	出色地	浇水	,	他们	给	不	麻烦	和	应该

['nevər] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

never	be	disturbed	.
绝不	是	不安	.

除了确保植物水分充足之外，它们不会造成任何麻烦，也不应该被打扰。

['liliəm] - , [ɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] , ['liliəm] - , [ɪz] [ə'nʌðər]
Lilium Pomponium , or , as it is sometimes called , Lilium Pomponicum , is another
百合 - , 或者 , 作为 它 是 有时 称为 , 百合 - , 是 其他
[wel] - [noʊn] ['lɪli] [frʌm; frəm] ['sentrəl] ['jʊrəp] .
well - known lily from Central Europe .
出色地 - 已知 百合 从 中央 欧洲 .

百合花（Lilium pomponium），有时也被称为百合花（Lilium pomponicum），是另一种来自中欧的著名百合花。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [læst] [ɪn] ['meni] [pə'tiku:ləz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['lɪniər] [ænd; ənd]
It resembles the last in many particulars , but the leaves are linear and
它 类似 这 最后的 在 许多 细节 , 但 这 树叶 是 线性 和
['skætərd] ,
scattered ,
疏散 ,

它在许多方面都与最后一种相似，但它的叶子是线形的，而且是散生的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['nuːmərəs] [æz; əz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][el] . ['mɑːtə^ən]
and the blossoms are not nearly so numerous as are those of L . Martagon
和 这 花朵 是 不是 几乎 所以 很多的 作为 是 那些 的 L . 玛塔贡
.
:
.

而且，这些花朵的数量远不及 L. Martagon 的花朵那么多。

[frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [ten] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [ɑːn] [iːtʃ] [stem] .
From three to ten flowers are produced on each stem .
从 三 到 十 花朵 是 生产 在 每个 干 .

每根茎上会开出三到十朵花。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['nɑːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] [mʌtʃ] [ri'kɜːrvd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]
The flowers are nodding with the segments much recurved , and are
这 花朵 是 点头 和 这 片段 很多 反曲 , 和 是
[ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'krɔːs] .
about an inch across .
关于 一个 英寸 穿过 .

花朵低垂，花瓣大幅度向后弯曲，直径约一英寸。

[ɪn][ðə; ði] [taɪp] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz][ə; eɪ] ['dʌlɪʃ] - [red] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]
In the type the colour is a dullish - red , but there are also orange and
在 这 类型 这 颜色 是 一个 乏味 - 红色的 , 但 那里 是 还 橙子 和
['jeloʊ] [və'raɪətiz] .
yellow varieties .
黄色的 品种 .

这种品种的颜色是暗红色，但也有橙色和黄色品种。

[ðɪs] ['lɪli] [lʊks] [wel] [ɪn][bɪg] ['mæsɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər] ['veri] ['greɪsf(ə)l] ,
This lily looks well in big masses , for the blossoms are very graceful ,
这 百合 看起来 出色地 在 大的 群众 , 为了 这 花朵 是 非常 优美 ,

这种百合花成片种植效果很好，因为它的花朵非常优美。

[ðoʊ] [pər'hæps] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪli] .
though perhaps rather disappointing for a lily .
尽管 也许 相当 令人失望 为了 一个 百合 .

虽然对于百合花来说，这或许有点令人失望。

['liliəm] - , [ɔːr][ðə; ði] ['jeloʊ] [tɜːrks] [kæp] ,
Lilium Pyrenaicum , or the yellow Turk's cap ,
百合 - , 或者 这 黄色的 土耳其的 帽 ,

比利牛斯百合，又名黄花百合

[ɪz][baɪ][sʌm; səm] [ə'θɔːrətiz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ;

is	by	some	authorities	considered	to	be	only	a	variety	of	the	last	;
是	经过	一些	当局	经过考虑的	到	是	仅有的	一个	种类	的	这	最后的	;

一些权威人士认为它只是后者的一个变种；

[baɪ] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] .

by	others	to	be	a	distinct	species	.
经过	其他的	到	是	一个	清楚的	物种	.

另一些人则认为它是一个独立的物种。

[æz; əz][ɪts] [neɪm] [telz] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] ,

As	its	name	tells	you	,	it	comes	from	the	Pyrenees	,
作为	它是	姓名	讲述	你	,	它	来	从	这	比利牛斯山脉	,

顾名思义，它来自比利牛斯山脉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld][plænt][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

and	it	is	not	known	as	a	wild	plant	in	other	parts	of	the	continent	.
和	它	是	不是	已知	作为	一个	荒野	植物	在	其他	部分	的	这	大陆	.

而且它在欧洲大陆其他地区并不被认为是野生植物。

[jet] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

Yet	,	by	the	way	,
然而	,	经过	这	方式	,

顺便一提，

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [waɪld] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

we	see	that	it	is	sometimes	included	among	the	British	wild	flowers	from	some
我们	看	那	它	是	有时	包括	之中	这	英国	荒野	花朵	从	一些

[ə'pærəntli] [waɪld][ɪg'zæmpəlz] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .

apparently	wild	examples	having	been	found	in	the	Isle	of	Wight	.
显然	荒野	示例	拥有	到过	成立	在	这	小岛	的	怀特岛	.

我们看到，它有时被列入英国野生花卉之列，因为在怀特岛发现了一些看似野生的例子。

['prɑːbəbli] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['gɑːrdn] [is'keips] ; [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Probably	these	are	simply	garden	escapes	;	still	it	is	possible	that	they	are
大概	这些	是	简单地	花园	逃脱	;	仍然	它	是	可能的	那	他们	是

[ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd] .

indigenous	to	that	island	.
土著	到	那	岛	.

这些很可能只是从花园里逃逸出来的植物；但也有可能它们是该岛的原生植物。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ɪts] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [.pirə'niːən] ['mɑːtə^ən] [ɪg'zæktli] [rɪ'zemblz] [ðə; ði]

Except	in	the	colour	of	its	flowers	,	the	Pyrenean	Martagon	exactly	resembles	the
除了	在	这	颜色	的	它是	花朵	,	这	比利牛斯山脉	玛塔贡	确切地	类似	这

['pɑːmˌpɑːn] ['lɪli] .

Pompon	lily	.
绒球	百合	.

除了花朵的颜色之外，比利牛斯山百合与绒球百合完全相似。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['slaɪtli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][el] . - ,

The	flowers	are	slightly	larger	than	are	those	of	L	.	Pomponicum	,
这	花朵	是	轻微地	更大的	比	是	那些	的	L	.	-	,

这些花比 L. Pomponicum 的花略大一些，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['jeloʊ] ['kʌlər] , ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] .

and	are	of	a	fine	yellow	colour	,	spotted	with	purple	.
和	是	的	一个	美好的	黄色的	颜色	,	斑	和	紫色的	.

它们呈漂亮的黄色，带有紫色斑点。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [ɪz] [red] .

The	outside	of	the	tube	is	red	.
这	外部	的	这	管子	是	红色的	.

管子外侧是红色的。

['leɪtli] [ðɪs] ['lɪli] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] ['pɑːpjələr] ,

Lately	**this**	**lily**	**has**	**become**	**very**	**popular**	**,**
最近	这	百合	有	变得	非常	受欢迎的	,

最近这种百合花变得非常受欢迎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][plænt][æz; əz][ðə; ðɪ] ['blɔsəmz] [eks'heɪl][ə; eɪ][ræŋk]

but	**it**	**is**	**not**	**altogether**	**a**	**desirable**	**plant**	**as**	**the**	**blossoms**	**exhale**	**a**	**rank**
但	它	是	不是	共	一个	理想	植物	作为	这	花朵	呼气	一个	秩

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['oʊdər] .

and	**disagreeable**	**odour**	**.**
和	令人不快的	气味	.

但它并不完全是一种受欢迎的植物，因为它的花朵会散发出一种难闻的气味。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['aɪləndz] [ɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɑːtə^ən] ['lɪli] , ['difərɪŋ] ['veri] ['mɑːrkɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

In	**the**	**Japanese**	**Islands**	**is**	**found**	**a**	**Martagon**	**lily**	**,**	**differing**	**very**	**markedly**	**from**	**the**
在	这	日本人	岛屿	是	成立	一个	玛塔贡	百合	,	不同	非常	明显地	从	这

[ˌjʊrə'piːən] ['spiːʃiːz] ,

European	**species**	**,**
欧洲的	物种	,

日本列岛有一种马塔贡百合，与欧洲的马塔贡百合有非常明显的不同。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] .

which	**we**	**have**	**just**	**described**	**.**
哪个	我们	有	只是	描述	.

我们刚才已经描述过了。

[ðɪs] ['lɪli] , ['liliəm] - [baɪ] [neɪm] , [ɪz] ['veri] [rer] [ænd; ənd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

This	**lily**	**,**	**Lilium**	**Hansoni**	**by**	**name**	**,**	**is**	**very**	**rare**	**and**	**not**	**often**	**seen**	**in**	**cultivation**	**.**
这	百合	,	百合	-	经过	姓名	,	是	非常	稀有的	和	不是	经常	已见	在	栽培	.

这种名为汉森百合（Lilium Hansoni）的百合花非常罕见，在人工栽培中并不常见。

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd]

But	**we**	**believe**	**that**	**in**	**a**	**short**	**time**	**it**	**will**	**become**	**a**	**well**	**-**	**known**	**and**
但	我们	相信	那	在	一个	短的	时间	它	将要	变得	一个	出色地	-	已知	和

['pɑːpjələr][plænt] .

popular	**plant**	**.**
受欢迎的	植物	.

但我们相信，在不久的将来，它将成为一种广为人知且受欢迎的植物。

[ə; eɪ] [wel] - [groʊn] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['hænsənz] ['lɪli] [stændz] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [berz] [ə; eɪ]

A	**well**	**-**	**grown**	**specimen**	**of**	**Hanson's**	**lily**	**stands**	**about**	**five**	**feet**	**high**	**and**	**bears**	**a**
一个	出色地	-	生长	标本	的	汉森的	百合	站立	关于	五	脚	高的	和	熊	一个

['pɪrəmɪdl] [spaɪk] [ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] - ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] .

pyramidal	**spike**	**of**	**yellowish**	**-**	**orange**	**blossoms**	**.**
金字塔形	长钉	的	淡黄色	-	橙子	花朵	.

一株长势良好的汉森百合大约有五英尺高，顶端开着黄橙色的锥形花穗。

[ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [ri'kɜːrvd] [æz; əz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

The	**flowers**	**are**	**not**	**nearly**	**so**	**much**	**recurved**	**as**	**are**	**those**	**of**	**the**	**other**
这	花朵	是	不是	几乎	所以	很多	反曲	作为	是	那些	的	这	其他

['mɑːrtəˌgɑːnz] .

Martagons	**.**
六边形	.

这些花朵不像其他马塔贡树那样向外弯曲。

[ðə; ðɪ]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][ɑːr; ər] [θɪk] [ænd; ənd] ['fleʃi] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['ɔrɪndʒ] ['slaɪtli] ['spɑːtɪd]

The	**segments**	**are**	**thick**	**and**	**fleshy**	**,**	**of**	**a**	**bright**	**orange**	**slightly**	**spotted**
这	片段	是	厚的	和	肉质的	,	的	一个	明亮的	橙子	轻微地	斑

[wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] .

with	**purple**	**.**
和	紫色的	.

果肉肥厚，呈亮橙色，略带紫色斑点。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] .

The	flowers	are	about	two	inches	across	.
这	花朵	是	关于	二	英寸	穿过	.

这些花朵直径约两英寸。

[frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] ['fɪfti] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt][ɪn] [iːtʃ] [spaɪk] .

From	three	to	fifty	are	present	in	each	spike	.
从	三	到	五十	是	展示	在	每个	长钉	.

每个尖峰中含有 3 到 50 个颗粒。

[ðɪs] ['lɪli] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] ['blɑːsəm] [ɪn] ['feɪvərəbl] ['siːznz] ,

This	lily	is	one	of	the	first	to	blossom	in	favourable	seasons	,
这	百合	是	一	的	这	第一的	到	开花	在	有利	季节	,

这种百合花是适宜季节里最早开花的花卉之一。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['flaʊər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] [dʒuːn] .

coming	into	flower	in	the	first	week	of	June	.
未来	进入	花	在	这	第一的	星期	的	六月	.

六月第一周开花。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrdi] ,

It	is	also	perfectly	hardy	,
它	是	还	完美	耐寒的	,

它也非常耐寒。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [noʊ] ['tendənsi] [tuː; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['suːtəb(ə)l] [sɔɪl] .

and	shows	no	tendency	to	degenerate	if	it	is	provided	with	suitable	soil	.
和	演出	不	趋势	到	退化	如果	它	是	假如	和	合适的	土壤	.

只要提供合适的土壤，它就不会有退化的趋势。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [bʌt; bət] [laɪt] [loʊm] [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [liːf] - [moʊld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːt]

A	rich	but	light	loam	with	abundance	of	leaf	-	mould	and	a	little	peat
一个	富有的	但	光	壤土	和	丰富	的	叶子	-	模具	和	一个	小的	泥炭

[ænd; ənd] [sænd] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['kɑːmpoʊst] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [groʊ] ['liliəm] - .

and	sand	is	the	proper	compost	in	which	to	grow	Lilium	Hansoni	.
和	沙	是	这	恰当的	堆肥	在	哪个	到	生长	百合	-	.

富含落叶腐殖质、略带泥炭和沙子的肥沃而疏松的壤土是种植汉森百合的理想堆肥。

[ə'nʌðər] ['lɪli] [frʌm; frəm] [dʒə'pæn] , ['liliəm] - , ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblz] ['hænsənz] ['lɪli] ,

Another	lily	from	Japan	,	Lilium	Medeoloides	,	somewhat	resembles	Hanson's	lily	,
其他	百合	从	日本	,	百合	-	,	有些	类似	汉森的	百合	,

[bʌt; bət] [ɪz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] ,

but	is	much	smaller	,
但	是	很多	较小的	,

另一种来自日本的百合花，学名 Lilium Medeoloides，与汉森百合有些相似，但体型要小得多。

['rerli] [ɪk'siːdɪŋ] [twelv] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər] [fɑːr] [fjuːər] [ænd; ənd]

rarely	exceeding	twelve	inches	in	height	,	and	the	blossoms	are	far	fewer	and
很少	超过	十二	英寸	在	高度	,	和	这	花朵	是	远的	更少	和

['smɔːlər] .

smaller	.
较小的	.

很少超过十二英寸高，而且花朵数量少、个头小得多。

[el] . - [ɪz] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪktli] [noʊn] .

L	.	Medeoloides	is	very	imperfectly	known	.
L	.	-	是	非常	不完美地	已知	.

人们对 L. Medeoloides 的了解非常有限。

[ðə; ði] [bʌlb] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [oʊt] - [ʃeɪpt] [skeɪlz] ['veri] ['luːsli]

The	bulb	consists	of	a	large	number	of	small	oat	-	shaped	scales	very	loosely
这	电灯泡	由	的	一个	大的	数字	的	小的	燕麦	-	形状	秤	非常	松散地

[pækt] [tə'geðər] .

packed	together	.
包装	一起	.

鳞茎由大量细小的燕麦状鳞片组成，这些鳞片排列得非常松散。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][ɪn][()hwəːlz] .

The	leaves	are	in	whorls	.
这	树叶	是	在	螺旋纹	.

叶子呈轮状排列。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði][plænt][ɪz]['ɔːf(ə)n]

The	blossoms	are	frequently	upright	,	and	for	this	reason	the	plant	is	often
这	花朵	是	频繁地	直立	,	和	为了	这	原因	这	植物	是	经常

[ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - .

included	among	the	Isolirions	.
包括	之中	这	-	.

这种植物的花朵通常直立，因此它经常被归入孤生花属（Isolirion）。

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ðɪs] ['lɪli] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [wɜːrθ] ['groʊɪŋ] .

Except	as	a	curiosity	,	this	lily	is	certainly	not	worth	growing	.
除了	作为	一个	好奇心	,	这	百合	是	当然	不是	值得	生长	.

除了出于好奇，这种百合花绝对不值得种植。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌlbz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [rɑːt][ɪn][ðə; ði]

It	is	very	difficult	to	manage	,	and	the	bulbs	almost	invariably	rot	in	the
它	是	非常	难的	到	管理	,	和	这	灯泡	几乎	总是	腐烂	在	这

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

这种植物很难栽培，球茎几乎无一例外都会在冬天腐烂。

[ə; eɪ] ['lɪli] - ['groʊər] .

A	LILY	-	GROWER	.
一个	百合	-	种植者	.

百合花种植者。

['liliəm] - [ɪz] [ə'nʌðər] [ˌdʒæpə'niːz] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] ['veri] ['kloʊsli] [rɪ'zemblz] [ðə; ði][læst] ; { -

Lilium	Avenaceum	is	another	Japanese	species	which	very	closely	resembles	the	last	;	{	602
百合	-	是	其他	日本人	物种	哪个	非常	密切	类似	这	最后的	;	{	-

}

}

燕麦百合（Lilium Avenaceum）是另一种与最后一种非常相似的日本百合属植物；{602}

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn'veriəbli] [bend] ['daʊnwərdz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] ['slaɪtli] ['spɑːtɪd] .

but	the	flowers	invariably	bend	downwards	,	and	are	very	slightly	spotted	.
但	这	花朵	总是	弯曲	向下	,	和	是	非常	轻微地	斑	.

但这些花朵总是向下弯曲，并且带有非常细微的斑点。

[laɪk] [ðə; ði][læst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['groʊɪŋ] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Like	the	last	,	it	is	not	worth	growing	except	as	a	curiosity	.
喜欢	这	最后的	,	它	是	不是	值得	生长	除了	作为	一个	好奇心	.

和上一种植物一样，除了出于好奇之外，它没有种植的价值。

[rɪ'zemblɪŋ] [el] . - [ɪn] ['meni] [pɔɪnts] , [bʌt; bət][ʌv; əv][fɑːr] ['smɔːlər] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

Resembling	L	.	Pomponium	in	many	points	,	but	of	far	smaller	dimensions	,
类似	L	.	-	在	许多	积分	,	但	的	远的	较小的	方面	,

在许多方面与 L. Pomponium 相似，但尺寸要小得多。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['brɪlɪənt] ['blɔsəmz] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['liliəm][tɛnjuːəfoʊliːəm] .

and	with	much	more	brilliant	blossoms	is	the	little	Lilium	Tenuifolium	.
和	和	很多	更多的	杰出的	花朵	是	这	小的	百合	细叶	.

还有一种花朵更加艳丽的植物是小巧的细叶百合（Lilium Tenuifolium）。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['lɪli] [ɪn'hæbits] [saɪ'bɪrɪə][ænd; ənd] ['difəz] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði]

This	little	lily	inhabits	Siberia	and	differs	from	most	of	the	species	in	that	the
这	小的	百合	居住地	西伯利亚	和	不同	从	最多	的	这	物种	在	那	这

[bʌlb] [ɪz][nɑːt]['truːli] [pə'reniəl] .

bulb	is	not	truly	perennial	.
电灯泡	是	不是	真的	多年生	.

这种小百合生长在西伯利亚，与大多数百合品种不同的是，它的球茎并非真正的多年生植物。

[sʌm; səm] [ə'θɔːrətiz] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlb] [ɪz] ['ænjuəl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [tuː; tə]

Some	authorities	state	that	the	bulb	is	annual	,	but	this	we	do	not	believe	to
一些	当局	状态	那	这	电灯泡	是	年度的	,	但	这	我们	做	不是	相信	到

[biː; bi] [kə'rekt] .

be	correct	.
是	正确的	.

一些权威人士称球茎植物是一年生植物，但我们认为这种说法并不正确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [ə; eɪ] [traɪ'eniəl] ['spiːʃiːz] .

It	is	more	likely	a	triennial	species	.
它	是	更多的	可能	一个	三年	物种	.

它更可能是三年生植物。

[ðɪs] ['lɪli] [mʌst; məst][biː; bi] [groʊn] [frʌm; frəm] [siːd] .

This	lily	must	be	grown	from	seed	.
这	百合	必须	是	生长	从	种子	.

这种百合必须用种子培育。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][plænt][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [siːd] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːdz] ['dʒɜːrmɪneɪt] ['friːli] ,

Fortunately	the	plant	produces	seed	in	abundance	,	and	the	seeds	germinate	freely	,
幸运的是	这	植物	产	种子	在	丰富	,	和	这	种子	发芽	自由	,

幸运的是，这种植物能大量结籽，而且种子很容易发芽。

['ɔːf(ə)n] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [bʌlb] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] .

often	producing	a	flowering	bulb	in	two	years	.
经常	生产	一个	开花	电灯泡	在	二	年	.

通常两年内会结出开花球茎。

[ɪn] [ðɪs] [plænt][ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [θɪn] .

In	this	plant	the	leaves	are	extremely	thin	.
在	这	植物	这	树叶	是	极其	薄的	.

这种植物的叶子非常薄。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'krɔːs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [red] ['siːlɪŋ] - [wæks] .

The	blossoms	are	about	an	inch	across	,	of	the	colour	of	red	sealing	-	wax	.
这	花朵	是	关于	一个	英寸	穿过	,	的	这	颜色	的	红色的	密封	-	蜡	.

花朵直径约一英寸，颜色像红色封蜡。

['rerli] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['blɔsəmz] ['prez(ə)nt][ɑːn] [iːtʃ] [stem] .

Rarely	are	more	than	three	blossoms	present	on	each	stem	.
很少	是	更多的	比	三	花朵	展示	在	每个	干	.

每根茎上很少会开出超过三朵花。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] - [plænt] .

It	is	a	pretty	little	flower	,	and	makes	a	good	pot	-	plant	.
它	是	一个	漂亮的	小的	花	,	和	制作	一个	好的	锅	-	植物	.

它是一种很漂亮的小花，很适合盆栽。

[ˈliliəm] [kəˈloʊsəm] , [ðə; ði] [ˈkæləs] - [ˈbræktɪd] [ˈlɪli] , [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmægnɪfaɪd] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv]

Lilium	**Callosum**	**,**	**the**	**callous**	**-**	**bracted**	**lily**	**,**	**is**	**something**	**like**	**a**	**magnified**	**version**	**of**
百合	胼胝体	,	这	冷酷	-	苞片	百合	,	是	某物	喜欢	一个	放大	版本	的

[ðə; ði] [læst] .

the	**last**	**.**
这	最后的	.

胼胝苞百合（Lilium Callosum）有点像是上一种百合的放大版。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [ˈbrɔːdər] [ænd; ənd] [les] [ˈnuːmərəs] [ðæn; ðən] [ɪn] [el] . [tɛnjuːəfoʊliːəm] .

The	**leaves**	**are**	**broader**	**and**	**less**	**numerous**	**than**	**in**	**L**	**.**	**Tenuifolium**	**.**
这	树叶	是	更广泛	和	较少的	很多的	比	在	L	.	细叶	.

叶片比 L. Tenuifolium 更宽，数量更少。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [əˈkrɔːs] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [ˈskɑːrlət] [ɔːr] [ˈɔrɪndʒ]

The	**flowers**	**about**	**an**	**inch**	**and**	**a**	**quarter**	**across**	**,**	**of**	**a**	**vivid**	**scarlet**	**or**	**orange**
这	花朵	关于	一个	英寸	和	一个	四分之一	穿过	,	的	一个	生动	猩红	或者	橙子

.

:
.

花朵直径约一英寸四分之一，颜色鲜艳，呈猩红色或橙色。

[ðə; ði] [brækts] [ɑːr; ər] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈhɔːrni] , [ə; eɪ] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ði] [plænt]

The	**bracts**	**are**	**thick**	**and**	**horny**	**,**	**a**	**characteristic**	**which**	**has**	**given**	**the**	**plant**
这	苞片	是	厚的	和	好色	,	一个	特征	哪个	有	给定	这	植物

[ɪts] [neɪm] .

its	**name**	**.**
它是	姓名	.

苞片厚实而角质，这一特征也正是这种植物得名的原因。

[ðə; ði] [ˈkæləs] [ˈlɪli] [laɪks] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈpiːti] [sɔɪl] ,

The	**callous**	**lily**	**likes**	**a**	**rich**	**peaty**	**soil**	**,**
这	冷酷	百合	点赞	一个	富有的	泥炭	土壤	,

这种冷漠百合喜欢肥沃的泥炭土壤。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [groʊ] [ɪn] [moʊst] [gʊd] [sɔɪlz] .

but	**it**	**is**	**very**	**accommodating**	**and**	**will**	**grow**	**in**	**most**	**good**	**soils**	**.**
但	它	是	非常	适应性强	和	将要	生长	在	最多	好的	土壤	.

但它适应性很强，在大多数肥沃的土壤中都能生长。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhɑːrdi] , [ænd; ənd] [ɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] .

It	**is**	**perfectly**	**hardy**	**,**	**and**	**is**	**of**	**little**	**difficulty**	**to**	**cultivate**	**.**
它	是	完美	耐寒的	,	和	是	的	小的	困难	到	培育	.

它非常耐寒，而且很容易栽培。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪli] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈfeɪməs] ,

We	**now**	**come**	**to**	**a**	**lily**	**which**	**will**	**always**	**be**	**famous**	**,**
我们	现在	来	到	一个	百合	哪个	将要	总是	是	著名的	,

现在我们来谈谈一种将永远闻名遐迩的百合花。

[nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ɪts] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈbjuːti] — [ðoʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,

not	**so**	**much**	**for**	**its**	**intrinsic**	**beauty**	**—**	**though**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**
不是	所以	很多	为了	它是	固有的	美丽	—	尽管	,	到	是	当然	,

倒不是因为它的内在美——当然，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [plænt] — [bʌt; bət] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈdʒen(ə)rəli]

it	**is**	**a**	**beautiful**	**plant**	**—**	**but**	**because**	**it**	**is**	**the**	**flower**	**which**	**has**	**generally**
它	是	一个	美丽的	植物	—	但	因为	它	是	这	花	哪个	有	一般来说

[bɪn] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] “ [ˈlɪli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] ,

been	**considered**	**to**	**be**	**the**	**“**	**lily**	**of**	**the**	**fields**	**,**
到过	经过考虑的	到	是	这	“	百合	的	这	字段	,

它是一种美丽的植物——但因为它的花通常被认为是“田野里的百合花”，

〞 [ðə; ði]['oʊnli][plænt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [neɪm] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] .

〞	the	only	plant	mentioned	by	name	by	our	Saviour	.
〞	这	仅有的	植物	提及	经过	姓名	经过	我们的	救主	.

“救世主唯一提及名字的植物。”

[ðə; ði] ['lɪli] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'fɜːr] [ɪz] [ðə; ði] ['skɑːrlət] ['mɑːtə^ən] , ['lɪli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] , ['lɪli] [ʌv; əv] [kæl'sedənɪ] ,

The	lily	to	which	we	refer	is	the	scarlet	Martagon	,	lily	of	the	fields	,	lily	of	Chalcedony	,
这	百合	到	哪个	我们	参考	是	这	猩红	玛塔贡	,	百合	的	这	字段	,	百合	的	玉髓	,

我们所说的百合花是猩红色的马塔贡百合，也叫野百合、玉髓百合。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔːr][ˈliliəm] - .
or Lilium Chalcedonicum .
或者 百合 - .

或 Lilium Chalcedonicum。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈevər] [noʊ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [ˈflaʊər] [wʌz; wəz] [rɪˈfɜːrd]
It is doubtful whether we shall ever know for certain which flower was referred
它 是 疑 无论 我们 将 曾经 知道 为了 肯定 哪个 花 曾是 指
[tuː; tə][baɪ] [kraɪst] [æz; əz] “ [ðə; ði] [ˈlɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] .
to by Christ as “ the lily of the fields .
到 经过 基督 作为 “ 这 百合 的 这 字段 .

我们是否能够确切地知道基督所说的“野地里的百合花”究竟指的是哪一种花，这一点令人怀疑。

” [waɪ] [ðə; ði][ˈskɑːrlət] [ˈmɑːtə^ən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt]
” Why the scarlet Martagon should have borne the honour for so long is difficult
” 为什么 这 猩红 玛塔贡 应该 有 出生 这 荣誉 为了 所以 长的 是 难的
[tuː; tə] [siː] .
to see .
到 看 .

“很难理解为什么猩红色的马塔贡会长期享有这种荣誉。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] , [ðɪs] [ˈlɪli] [dʌz] [nɑːt] [groʊ] [ɪn] [ˈpæləstaɪn]
As far as we have been able to discover , this lily does not grow in Palestine
作为 远的 作为 我们 有 到过 有能力的 到 发现 , 这 百合 做 不是 生长 在 巴勒斯坦
,
,
,

据我们目前所知，这种百合花在巴勒斯坦并不生长。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][ɪnˈhæbɪt][ðə; ði][ˈhoʊli]
and though of course we cannot be certain that it did not inhabit the Holy
和 尽管 的 课程 我们 不能 是 肯定 那 它 做过 不是 居住 这 圣
[lænd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
Land in the time of Christ ,
土地 在 这 时间 的 基督 ,

当然，我们不能确定它在基督时代是否居住在圣地，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] ,
it is very unlikely that it did ,
它 是 非常 不太可能 那 它 做过 ,

这种情况发生的可能性非常小。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪli] [ʌv; əv] [kælˈsedənɪ] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪtˈself] ,
for the lily of Chalcedony knows how to take care of itself ,
为了 这 百合 的 玉髓 知道 如何 到 拿 关心 的 本身 ,

因为玉髓百合花懂得如何照顾自己。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɪkˈstɜːməˌneɪtɪd] .
and it is unlikely that it would have become exterminated .
和 它 是 不太可能 那 它 会 有 变得 灭绝 .

而且它不太可能被彻底灭绝。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

We	have	no	real	reason	for	supposing	that	the	lily	of	the	fields	was	a
我们	有	不	真实的	原因	为了	假如	那	这	百合	的	这	字段	曾是	一个

[truː] ['lɪli] — [ðæt] [ɪz] ,

true	lily	—	that	is	,
真的	百合	一	那	是	,

我们没有任何真正的理由认为野百合是真正的百合——也就是说，

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs]['liliəm] .

a	member	of	the	genus	lilium	.
一个	成员	的	这	属	百合	.

百合属植物。

['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˌlɪlɪ'eɪʃəs] [plænts] “ ['liliz] ,

Even	in	England	at	the	present	day	we	call	a	host	of	liliaceous	plants	“	lilies	,
甚至	在	英格兰	在	这	展示	天	我们	称呼	一个	主持人	的	百合科	植物	“	百合花	,

即使在今天的英国，我们仍然把许多百合科植物称为“百合花”。

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [læks][ɪn]['flɔːrəl][nə'menklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər] .

”	and	in	the	East	they	are	very	lax	in	floral	nomenclature	.
”	和	在	这	东方	他们	是	非常	松散	在	花的	命名法	.

而东方人在植物命名方面则非常随意。

[ðæt] [ðə; ði][plænt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['bjuːti] [ɪz]['prɑːbəb(ə)l] ,

That	the	plant	referred	to	was	one	of	superior	beauty	is	probable	,
那	这	植物	指	到	曾是	一	的	优越的	美丽	是	可能	,

所指的植物很可能是一种极其美丽的植物。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [miːn] ['flaʊər] [wʊd] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] “ ['sɑːləmən][ɪn][ɔːl]

but	even	the	meanest	flower	would	answer	to	the	description	that	“	Solomon	in	all
但	甚至	这	最卑鄙的	花	会	回答	到	这	描述	那	“	所罗门	在	全部

[hɪz; ɪz] ['glɔːri] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'reɪd] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

his	glory	was	not	arrayed	like	one	of	these	.
他的	荣耀	曾是	不是	排列	喜欢	一	的	这些	.

即使是最卑微的花朵，也会认同这样的描述：“所罗门王在他所有的荣耀中，也没有穿戴得像这些花中的一朵。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [held] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][plænt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz] ['iːðər] [ðə; ði] ['jeloʊ] [stɑːr] -

”	It	is	commonly	held	now	that	the	plant	referred	to	was	either	the	yellow	star	-
”	它	是	通常	握住	现在	那	这	植物	指	到	曾是	任何一个	这	黄色的	星星	-

['lɪli] ([ˌæmə'rɪlɪs] ['luːtiə]) [ɔːr] [els] [æn; ən] [ə'neməni] .

lily	(	Amaryllis	Lutea	)	or	else	an	anemone	.
百合	(	孤挺花	黄体	)	或者	别的	一个	海葵	.

“现在普遍认为，所指的植物要么是黄星百合（Amaryllis lutea），要么是银莲花。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [ment] [noʊ] ['speʃ(ə)l] ['blɑːsəm] ,

But	it	may	well	be	that	our	Saviour	meant	no	special	blossom	,
但	它	可能	出色地	是	那	我们的	救主	意思是	不	特别的	开花	,

但救世主所指的或许并非某种特别的花朵。

[bʌt; bət][baɪ] “ [ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld]

but	by	“	the	lily	of	the	field
但	经过	“	这	百合	的	这	场地

但借着“野百合”

” [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['eni] ['flaʊər] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

”	He	intended	any	flower	to	be	taken	.
”	他	故意的	任何	花	到	是	已采取	.

“他打算让任何一朵花都被摘走。”

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] “ [bed] [aʊt] ” [ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ,

Before	it	became	the	fashion	to	“	bed	out	”	the	gardens	of	the	wealthy	,
前	它	成为	这	时尚	到	“	床	出去	”	这	花园	的	这	富裕	,

在富人花园里“铺满花草”成为一种时尚之前，

[ðə; ði]['skɑ:rlət] ['mɑ:tə^ən] ['greɪst] [ə'laɪk][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv]

the	scarlet	Martagon	graced	alike	the	palaces	of	the	rich	and	the	cottages	of
这	猩红	玛塔贡	恩赐	同样	这	宫殿	的	这	富有的	和	这	小屋	的

[ðə; ði] [pʊr] .

the	poor	.
这	贫穷的	.

鲜红色的马塔贡披肩既装饰着富人的宫殿，也装饰着穷人的茅屋。

[θru:'aʊt] ['ɪŋgləɪd] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lɪli] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [ʌv; əv] ['gɑ:rdn]

Throughout	England	this	magnificent	lily	was	one	of	the	commonest	of	garden
自始至终	英格兰	这	壮丽	百合	曾是	一	的	这	最常见的	的	花园

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

在整个英格兰，这种美丽的百合花是最常见的花园花卉之一。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['ga:dnz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['pʌz(ə)l] ['pɪktʃərz] , [ˌmænjə'fæktʃər] [aʊt]

But	when	the	finest	gardens	were	turned	into	puzzle	pictures	,	manufactured	out
但	什么时候	这	最好的	花园	是	转向	进入	谜	图片	,	制造	出去

[ʌv; əv] [dʒi'reinjəmz] ,

of	geraniums	,
的	天竺葵	,

但是，当最美的花园被变成用天竺葵制成的拼图图案时，

[blu:] [loʊ'bi:liə] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ɔ:l][ðə; ði] [faɪn] [oʊld] ['gɑ:rdn] [plænts] [wɜ:r; wər] ['ru:tɪd] [ʌp]

blue	lobelias	and	yellow	calceolarias	,	all	the	fine	old	garden	plants	were	rooted	up
蓝色的	半边莲	和	黄色的	钙质	,	全部	这	美好的	老的	花园	植物	是	根	向上

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ,

and	destroyed	,
和	损毁	,

蓝色的山梗菜和黄色的蒲包花，所有那些美丽的古老园林植物都被连根拔起，毁于一旦。

[ænd; ənd] ['meni] [plænts] ['si:st] [tu:; tə] [noʊ] ['ɪŋgləɪd] [æz; əz][ðer; ðər] [hoʊm] .

and	many	plants	ceased	to	know	England	as	their	home	.
和	许多	植物	停止	到	知道	英格兰	作为	他们的	家	.

许多植物不再把英格兰当作它们的故乡。

[haʊ] ['θæŋkfl] [wi:; wi][ɔ:l][ɑ:r; ər] [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l] ['gɑ:rdn] [hæz; həz] [left] [ˌju: 'es] !

How	thankful	we	all	are	that	the	formal	garden	has	left	us	!
如何	感恩	我们	全部	是	那	这	正式的	花园	有	左边	我们	!

我们多么庆幸规整的花园已经离我们而去！

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] [ɪn][ɪts] [tru:] [laɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['vʌlgər] [weɪst] [ʌv; əv][sɔɪl] .

Now	it	is	considered	in	its	true	light	,	as	a	vulgar	waste	of	soil	.
现在	它	是	经过考虑的	在	它是	真的	光	,	作为	一个	庸俗	浪费	的	土壤	.

现在人们看清了它的真面目，它不过是一片庸俗的土地荒地。

[wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['gɑ:rdn] , [bʌt; bət][ə'læs] !

We	have	returned	to	the	old	-	fashioned	garden	,	but	alas	!
我们	有	返回	到	这	老的	-	造型	花园	,	但	唉	!

我们又回到了老式花园，但是唉！

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [meɪk] [oʊld] ['ga:dnz] [æt; ət][ə; eɪ] ['deɪz] ['noʊtɪs] .

we	cannot	make	old	gardens	at	a	day's	notice	.
我们	不能	制作	老的	花园	在	一个	天	注意	.

我们不可能在一天之内就建成古老的花园。

[wi:; wi][hæv; həv] ['ri:in'steitid] ['aʊər; ɑ:r][oʊld] [ɜ:r'beɪʃəs] [plænts] ,

We	have	reinstated	our	old	herbaceous	plants	,
我们	有	恢复	我们的	老的	草本植物	植物	,

我们重新种植了原有的草本植物。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ɪn][ɪts][oʊld] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	now	we	are	attempting	to	place	the	lily	of	the	fields	in	its	old	position
和	现在	我们	是	尝试	到	地方	这	百合	的	这	字段	在	它是	老的	位置

,

,

,

现在我们正试图将野百合花放回它原来的位置。

[æz; əz] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] - [bed] .

as	queen	of	the	flower	-	bed	.
作为	女王	的	这	花	-	床	.

宛如花坛女王。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðɪs] ['lɪli] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ,

Unfortunately	this	lily	is	difficult	to	establish	,
很遗憾	这	百合	是	难的	到	建立	,

可惜的是，这种百合花很难成活。

[ðoʊ] [wen] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪl] [groʊ] [fɔːr; fər]

though	when	once	it	is	established	it	gives	no	trouble	and	will	grow	for
尽管	什么时候	一次	它	是	已确立的	它	给予	不	麻烦	和	将要	生长	为了

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

虽然一旦扎根，它就不会造成任何问题，并且可以生长数百年。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn] ['gaːdnz] ,

But	we	do	not	often	see	it	now	in	gardens	,
但	我们	做	不是	经常	看	它	现在	在	花园	,

但如今我们在花园里已不常见到它了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] ['evri]

and	it	is	doubtful	if	it	will	ever	again	become	a	constant	inhabitant	of	every
和	它	是	疑	如果	它	将要	曾经	再次	变得	一个	持续的	居民	的	每一个

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

它是否还能再次成为每个花园的常驻植物，还很难说。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][oʊld] .

as	it	was	of	old	.
作为	它	曾是	的	老的	.

和以前一样。

[ðə; ði] [bʌlb] [ʌv; əv]['liliəm] - [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌks] [eg] ,

The	bulb	of	Lilium	Chalcedonicum	is	about	the	size	of	a	duck's	egg	,
这	电灯泡	的	百合	-	是	关于	这	尺寸	的	一个	鸭子的	蛋	,

百合科植物Lilium Chalcedonicum的鳞茎大小与鸭蛋差不多。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] [kəm'pækt][ænd; ənd] ['hevi] .

and	is	very	compact	and	heavy	.
和	是	非常	袖珍的	和	重的	.

它非常小巧，也很重。

[ðə; ði] ['aʊtər] [skeɪlz] [ɑːr; ər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] ['kʌlər] .

The	outer	scales	are	stained	with	a	bright	yellow	colour	.
这	外	秤	是	染色	和	一个	明亮的	黄色的	颜色	.

外层鳞片呈亮黄色。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪli] [ɪz][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] .

The	growth	of	this	lily	is	peculiar	and	unlike	any	other	.
这	生长	的	这	百合	是	奇特	和	与此不同	任何	其他	.

这种百合花的生长方式很奇特，与其他任何百合花都不同。

[gʊd] [plænts] [groʊ] [tuː; tə] [ə'baʊt] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [haɪ] ,

Good	plants	grow	to	about	four	and	a	half	feet	high	,
好的	植物	生长	到	关于	四	和	一个	一半	脚	高的	,

长势良好的植株能长到大约四英尺半高。

[ænd; ənd] [ber] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [eɪt] ['blɔsəmz] [ɪn][ə; eɪ] ['klʌstər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

and	bear	from	four	to	eight	blossoms	in	a	cluster	at	the	top	.
和	熊	从	四	到	八	花朵	在	一个	簇	在	这	顶部	.

顶端簇生四至八朵花。

[ðə; ði] ['loʊər] [liːvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [læns] - [ʃeɪpt] .

The	lower	leaves	of	this	species	are	long	and	lance	-	shaped	.
这	降低	树叶	的	这	物种	是	长的	和	桨	-	形状	.

该物种的下部叶片细长，呈披针形。

[ðə; ði] ['ʌpər] [liːvz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['nuːmərəs] , [ɑːr; ər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['lɪniər] [ænd; ənd]

The	upper	leaves	,	which	are	extremely	numerous	,	are	small	and	linear	and
这	上	树叶	,	哪个	是	极其	很多的	,	是	小的	和	线性	和

[ɪm'breɪs] [ðə; ði] [stem] ,

embrace	the	stem	,
拥抱	这	干	,

上部的叶片数量极其众多，细小呈线形，环绕着茎干。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][plænt][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meɪpoʊl] .

giving	the	plant	a	curious	resemblance	to	a	Maypole	.
给予	这	植物	一个	好奇的	相似	到	一个	五月柱	.

这使得这种植物与五月柱有着奇特的相似之处。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ɪn][ə; eɪ] ['klʌstər] [wɪð; wɪθ] ['veri] [ʃɔːrt] ['pedɪkl] .

The	flowers	are	borne	in	a	cluster	with	very	short	pedicles	.
这	花朵	是	出生	在	一个	簇	和	非常	短的	蒂	.

花朵簇生，花梗很短。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['siːlɪŋ] - [wæks] [red] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌʌn'spɑːtɪd] , [kwaɪt] ['sentləs] ,

They	are	of	a	brilliant	sealing	-	wax	red	,	usually	unspotted	,	quite	scentless	,
他们	是	的	一个	杰出的	密封	-	蜡	红色的	,	通常	未发现的	,	相当	无味	,

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] .

and	about	two	inches	across	.
和	关于	二	英寸	穿过	.

它们呈鲜艳的封蜡红色，通常没有斑点，几乎没有气味，直径约两英寸。

[ðə; ði]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][ɑːr; ər] ['veri] [revə'lʊt] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ðɪs] ['lɪli] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [mʌtʃ]

The	segments	are	very	revolute	,	and	altogether	this	lily	resembles	a	much
这	片段	是	非常	旋转	,	和	共	这	百合	类似	一个	很多

['glɔːrɪfaɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['liliəm] - .

glorified	edition	of	Lilium	Pomponium	.
光荣的	版	的	百合	-	.

这些花瓣非常卷曲，整体而言，这朵百合花就像是百合花（Lilium Pomponium）的华丽升级版。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][və'raɪəti][wɪð; wɪθ] ['jeloʊɪʃ] - ['ɔrɪndʒ] ['flaʊərz] .

There	is	a	variety	with	yellowish	-	orange	flowers	.
那里	是	一个	种类	和	淡黄色	-	橙子	花朵	.

有一种品种开黄橙色的花。

[ðɪs] [plænt] ['blɔsəmz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

This	plant	blossoms	at	the	beginning	of	August	.
这	植物	花朵	在	这	开始	的	八月	.

这种植物在八月初开花。

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðɪs] ['lɪli] [sək'sesfəli] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] .

To	cultivate	this	lily	successfully	is	by	no	means	an	easy	matter	.
到	培育	这	百合	成功地	是	经过	不	方法	一个	简单的	事情	.

成功栽培这种百合绝非易事。

[ˌaɪ 'tiː] [di'laits] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hevi] [loʊm] [ʌv; əv] [greɪt] [depθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɔːk] ['beɪsɪs] .

It	delights	in	a	rich	heavy	loam	of	great	depth	and	with	a	chalk	basis	.
它	美味	在	一个	富有的	重的	壤土	的	伟大的	深度	和	和	一个	粉笔	基础	.

它喜欢肥沃厚实的壤土，土壤深度很大，以白垩土为基底。

[ˌaɪ 'tiː][dis'laiks] [piːt] [ænd; ənd] [mə'nʊr] .

It	dislikes	peat	and	manures	.
它	不喜欢	泥炭	和	粪便	.

它不喜欢泥炭和粪肥。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [sɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] ,

If	it	can	have	the	soil	it	likes	,
如果	它	能	有	这	土壤	它	点赞	,

如果它能拥有它喜欢的土壤，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [best] [wen] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

it	does	best	when	exposed	to	the	sun	all	day	long	.
它	做	最好的	什么时候	裸露	到	这	太阳	全部	天	长的	.

它最好是整天都暴露在阳光下。

[ðɪs] ['lɪli] ['rerli] [dʌz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,

This	lily	rarely	does	well	for	the	first	year	or	two	,
这	百合	很少	做	出色地	为了	这	第一的	年	或者	二	,

这种百合花在前一两年通常长势不好。

[bʌt; bət] [wen] [ɪ'stæblɪʃt] ['gɪvz] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [wət'evər] .

but	when	established	gives	no	trouble	whatever	.
但	什么时候	已确立的	给予	不	麻烦	任何	.

但一旦建立起来，就不会有任何问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'oʊniən] [ailz] .

It	is	a	native	of	Greece	and	the	Ionian	Isles	.
它	是	一个	本国的	的	希腊	和	这	爱奥尼亚	岛屿	.

它原产于希腊和爱奥尼亚群岛。

['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][læst] ['lɪli][ɪz][ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] [red] ['lɪli] [ʌv; əv][ˌkɑːrni'oʊlə] (['liliəm] -

Closely	resembling	the	last	lily	is	the	nodding	red	lily	of	Carniola	(	Lilium	Carniolicum
密切	类似	这	最后的	百合	是	这	点头	红色的	百合	的	卡尼奥拉	(	百合	-

) .

)	.
)	.

与最后一种百合花非常相似的是卡尼奥拉垂头红百合（Lilium Carniolicum）。

[kəm'pɛrɪŋ] [ðɪs] ['lɪli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] , [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['smɔːlər] ,

Comparing	this	lily	with	the	last	,	we	see	that	it	is	altogether	smaller	,
比较	这	百合	和	这	最后的	,	我们	看	那	它	是	共	较小的	,

将这朵百合花与上一朵进行比较，我们发现它整体上要小一些。

[ðə; ði] [liːvz] [fjuːər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [les] ['lɪvɪdli] [red] , [bʌt; bət] ['spɑːtɪd] [ænd; ənd]

the	leaves	fewer	and	the	blossoms	less	lividly	red	,	but	spotted	and
这	树叶	更少	和	这	花朵	较少的	怒不可遏	红色的	,	但	斑	和

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['sɑːləteri] .

usually	solitary	.
通常	孤	.

叶子较少，花朵颜色不如之前鲜红，但有斑点，而且通常是单生的。

[ˌaɪ 'tiː][in'hæbits] [saʊθ] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn][dʒuːn] .

It	inhabits	South	Europe	,	and	flowers	in	June	.
它	居住地	南	欧洲	,	和	花朵	在	六月	.

它生长于南欧，六月开花。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

['ʃiːləz] ['kʌz(ə)n] ['efi] .
SHEILA'S COUSIN EFFIE .
希拉的 表哥 艾菲 .

希拉的表妹艾菲。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['gɜːlz] .
A STORY FOR GIRLS .
一个 故事 为了 女孩们 .

一个女孩的故事。

[baɪ] ['evlɪn] ['evərit] - [griːn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['greɪˌfraɪərz] , ”
By EVELYN EVERETT - GREEN , Author of “ Greyfriars , ”
经过 伊芙琳 埃弗雷特 - 绿色的 , 作者 的 “ 灰衣修士 , ”

作者：伊芙琳·埃弗雷特-格林，《灰衣修士》的作者

“ [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sɪstər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Half - a - dozen Sisters , ” etc .
“ 一半 - 一个 - 打 姐妹 , ” ETC .

“六个姐妹”等等。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] “ ['plɪməθ] ['kæs(ə)l] .
THE “ PLYMOUTH CASTLE .
这 “ 普利茅斯 城堡 .

“普利茅斯城堡。

” ['ʃiːlə] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['rʌfld] [her] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
” Sheila stood with sparkling eyes and ruffled hair on the deck of a great
” 希拉 站立 和 闪闪发光 眼睛 和 褶皱的 头发 在 这 甲板 的 一个 伟大的
['stiːmər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [saʊˈhæmptən] ['wɔːtər] [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [ɑːkˈtoʊbər]
steamer that was slipping slowly down Southampton Water on a bright October
汽船 那 曾是 滑倒 缓慢地 向下 南安普顿 水 在 一个 明亮的 十月
[ˌæftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

“在一个阳光明媚的十月午后，希拉站在一艘缓缓驶过南安普顿水道的巨型蒸汽船的甲板上，她双眼闪闪发光，头发蓬乱。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [raʊnd] , [ɪkˈskleɪmd]
She felt a hand upon her shoulder , and , turning quickly round , exclaimed
她 毛毡 一个 手 之上 她 肩膀 , 和 , 转弯 迅速地 圆形的 , 惊呼
[dɪˈlaɪtɪdli] —
delightedly —
欣喜地 —

她感到一只手搭在她的肩上，她迅速转过身，欣喜地惊呼道——

“ [oʊ] , [mɪs] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [hɪr] !
“ Oh , Miss Adene , you are really here !
” 哦 , 错过 - , 你 是 真的 这里 !

“哦，阿德内小姐，你真的在这里！”

[ðə; ði] ['stuːərdəs] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][hæf] [ə'freɪd][juː; jʊ]

The	stewardess	said	she	knew	you	were	on	board	;	but	I	was	half	afraid	you
这	空中小姐	说	她	知道	你	是	在	木板	;	但	我	曾是	一半	害怕的	你

[wɜːr; wər][nɑːt] .

were	not	.
是	不是	.

空姐说她知道你在飞机上；但我有点担心你不在。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['eniwer] . ”

I	did	not	catch	a	glimpse	of	you	anywhere	.	”
我	做过	不是	抓住	一个	一瞥	的	你	任何地方	.	”

我到处都没看到你。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [niːs] ['setɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['kæbinz][tuː; tə] [raɪts] ,

“	I	was	below	with	my	niece	setting	our	cabins	to	rights	,
“	我	曾是	以下	和	我的	侄女	环境	我们的	小木屋	到	权利	,

“当时我和侄女在下面的船舱里整理我们的小木屋，

[æz; əz] ['trævələz] [laɪk][tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [smuːð] ['wɔːtər] .

as	travellers	like	to	do	before	getting	out	of	smooth	water	.
作为	旅行者	喜欢	到	做	前	获得	出去	的	光滑的	水	.

就像旅行者在离开平静水域前喜欢做的那样。

[wel] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [braɪt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪnər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [sɔː]

Well	,	little	one	,	you	look	very	bright	;	but	you	are	thinner	than	when	I	saw
出色地	,	小的	一	,	你	看	非常	明亮的	;	但	你	是	更薄	比	什么时候	我	锯

[juː; jʊ][læst] .

you	last	.
你	最后的	.

小家伙，你看上去很聪明，但是比我上次见到你的时候瘦了一些。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['sʌmər] . ”

I	am	afraid	you	have	had	an	anxious	summer	.	”
我	是	害怕的	你	有	有	一个	焦虑的	夏天	.	”

恐怕你这个夏天过得很焦虑。

“ [jes] , ['ræðər] , ” ['ænsər] ['ʃiːlə] .

“	Yes	,	rather	,	”	answered	Sheila	.
“	是的	,	相当	,	”	回答	希拉	.

“是的，的确如此，”希拉回答道。

“ [pʊr] ['efi] [wʌz; wəz] [ɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

“	Poor	Effie	was	ill	for	a	long	time	,
“	贫穷的	艾菲	曾是	患病的	为了	一个	长的	时间	,

“可怜的艾菲病了很久，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['speʃəlɪst] [ðeɪ] [kɔːld] [ɪn][dɪd][hɜːr; hər] ['eni]

and	I	don't	think	all	the	doctors	and	specialists	they	called	in	did	her	any
和	我	不	思考	全部	这	医生	和	专家	他们	称为	在	做过	她	任何

[gʊd] .

good	.
好的	.

我觉得他们请来的所有医生和专家对她都没什么帮助。

[ðeɪ] [traɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt]

They	tried	all	sorts	of	things	for	her	breathing	,	and	there	was	a	sort
他们	尝试	全部	排序	的	事物	为了	她	呼吸	,	和	那里	曾是	一个	种类

[ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌns] ,

of	operation	once	,
的	手术	一次	,

他们尝试了各种方法来改善她的呼吸，其中一次还做过手术。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [dɪd][hɜːr; hər][hɑːrm] .

and	I'm	sure	that	did	her	harm	.
和	我是	当然	那	做过	她	伤害	.

我确信那对她造成了伤害。

[ðə; ði][læst][mæn] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] [sed] , - [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

The	last	man	who	saw	her	said	,	'	Take	her	out	of	England	for	the	winter	.
这	最后的	男人	WHO	锯	她	说	,	-	拿	她	出去	的	英格兰	为了	这	冬天	.

最后见到她的人说："带她离开英国过冬。"

[let] [hɜːr; hər][lɪv; laɪv][aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] ['fɪzɪk] ,

Let	her	live	out	of	doors	and	take	no	physic	,
让	她	居住	出去	的	门	和	拿	不	物理学	,

让她露宿街头，不要服用任何药物。

[ænd; ənd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ]['dɑːktər][æt; ət][ɔːl] [ən'les] [ðer; ðər][ɪz]['riːəl] [kɔːz] .

and	not	see	a	doctor	at	all	unless	there	is	real	cause	.
和	不是	看	一个	医生	在	全部	除非	那里	是	真实的	原因	.

除非确有正当理由，否则根本不要去看医生。

- [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l] ;

'	That's	what	I	call	being	sensible	;
-	那就是	什么	我	称呼	存在	明智的	;

这才叫明智；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [mə'dɪrə] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	remembered	what	you	had	said	about	Madeira	and	how	delightful	it
和	我	记得	什么	你	有	说	关于	马德拉	和	如何	愉快	它

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

was	there	,
曾是	那里	,

我记起了你之前说过的马德拉岛，说那里多么令人愉快。

[ænd; ənd] ['efi] [set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'pɑːn]['goʊɪŋ] .

and	Effie	set	her	heart	upon	going	.
和	艾菲	放	她	心	之上	去	.

艾菲下定决心要去。

[soʊ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

So	here	we	are	.
所以	这里	我们	是	.

事情就是这样。

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ['kɑːsɑːrt] , [ænd; ənd] ['efi] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪd] .

Uncle	and	Aunt	Cossart	,	and	Effie	and	I	and	her	maid	.
叔叔	和	阿姨	宇宙艺术	,	和	艾菲	和	我	和	她	女佣	.

科萨特叔叔和婶婶，还有艾菲、我和她的女佣。

[oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

Oh	,	I	think	it	will	be	delightful	!
哦	,	我	思考	它	将要	是	愉快	!

哦，我觉得一定会很棒！

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə'brɔːd] .

I	have	never	been	abroad	.
我	有	绝不	到过	国外	.

我从未出过国。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [siː] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] ['pleɪsɪz] !

It	will	be	charming	to	cross	the	Atlantic	and	see	beautiful	new	places	!
它	将要	是	迷人	到	叉	这	大西洋	和	看	美丽的	新的	地方	!

横渡大西洋，欣赏美丽的新地方，那该是多么令人兴奋啊！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
" There was a laugh from behind ,
" 那里 曾是 一个 笑 从 在后面 ,

身后传来一阵笑声，

[ænd; ənd] ['ʃi:lə] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['sʌni] [glæns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [breɪt] [dɑ:rk]
and Sheila turned to meet the sunny glance from a pair of bright dark
和 希拉 转向 到 见面 这 阳光明媚 瞥一眼 从 一个 一对 的 明亮的 黑暗的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

希拉转过身，迎上了一双明亮深邃的眼睛里闪过的阳光般的目光。

[ænd; ənd] [mɪs] - [sed] —
and Miss Adene said —
和 错过 - 说 —

阿德内小姐说道——

" [ɑ:] , [hɪr] [ɪz][maɪ] ['nefju:] ([æz; əz][hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld]) ['rɔnəld] [du'mɑ:rɛsk] !
" Ah , here is my nephew (as he likes to be called) Ronald Dumaresq !
" 啊 , 这里 是 我的 侄子 (作为 他 点赞 到 是 称为) 罗纳德 杜马雷斯克 !

"啊，这是我的侄子（他喜欢别人这么称呼他）罗纳德·杜马雷斯克！

[let] [ˌem 'i:] [ˌɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm] , ['ʃi:lə] , [maɪ] [dɪr] .
Let me introduce him , Sheila , my dear .
让 我 介绍 他 , 希拉 , 我的 亲爱的 .

让我来介绍一下他，希拉，我亲爱的。

" [ðə; ði][gɜ:rl][held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['prɪti] ['mænər] , [hæf] [ʃaɪ] , [hæf] [fræŋk] ,
" The girl held out her hand with her pretty manner , half shy , half frank ,
" 这 女孩 握住 出去 她 手 和 她 漂亮的 方式 , 一半 害羞的 , 一半 坦率 ,

"女孩用她那甜美的姿态伸出手，既羞涩又坦率，

[ænd; ənd] ['rɔnəld] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:rtɪli] , ['seɪɪŋ] —
and Ronald shook it heartily , saying —
和 罗纳德 摇晃 它 衷心地 , 说 —

罗纳德用力摇晃着它，说道——

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ][lɑ:t] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['tʃʌmli] , [frʌm; frəm][maɪ] [ænt] .
" I have heard a lot about you , Miss Cholmondeley , from my aunt .
" 我 有 听到 一个 很多 关于 你 , 错过 乔蒙德利 , 从 我的 阿姨 .

"我从姑妈那里听说了许多关于您的事，乔蒙德利小姐。"

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] ['faɪər][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [pleɪd] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['heroʊɪn] . "
I know all about that fire in which you played the part of heroine . "
我 知道 全部 关于 那 火 在 哪个 你 玩 这 部分 的 女英雄 . "

我知道你在那场大火中扮演的女英雄角色。

" [aɪ] ! " [kraɪd] ['ʃi:lə] , [hæf] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] .
" I ! " cried Sheila , half indignant at the imputation .
" 我 ! " 哭 希拉 , 一半 愤怒 在 这 估算 .

"我！"希拉喊道，对这种指责既愤慨又愤怒。

" [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] [fi:l] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['fɪrf(ə)l]
" I did nothing at all but shiver and shake , and feel in a most fearful
" 我 做过 没有什么 在 全部 但 颤抖 和 摇 , 和 感觉 在 一个 最多 可怕
[fraɪt] .
fright .
惊吓 .

"我什么也没做，只是浑身发抖，感到极度恐惧。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] ['biːɪŋ] [hə'roʊɪk] .

I	don't	know	if	that's	what	you	call	being	heroic	.
我	不	知道	如果	那就是	什么	你	称呼	存在	英勇	.

我不知道这算不算英雄行为。

[aɪ][dəunt] . ”

I	don't	.	”
我	不	.	”

我不。

“ [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] !

“	Well	,	but	you	must	have	a	spirit	of	your	own	,	I	am	sure	!
”	出色地	,	但	你	必须	有	一个	精神	的	你的	自己的	,	我	是	当然	!

“嗯，但我相信你一定有自己的精神！”

[dɪd][aɪ][nɑːt][dʒʌst] [hɪr] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ][ət'læntɪk] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] ?

Did	I	not	just	hear	you	saying	that	crossing	the	Atlantic	would	be	delightful	?
做过	我	不是	只是	听到	你	说	那	过境	这	大西洋	会	是	愉快	?

我刚才是不是听见你说横渡大西洋会是一件令人愉快的事?

[nɑːt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ʃer] [ðæt] [ə'pɪnjən] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”

Not	many	people	share	that	opinion	,	I	can	tell	you	.	”
不是	许多	人们	分享	那	观点	,	我	能	告诉	你	.	”

我可以告诉你，持这种观点的人并不多。

“ [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

“	I	mean	it	to	be	delightful	.
”	我	意思是	它	到	是	愉快	.

“我的意思是，它应该令人愉悦。”

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] .

I	don't	care	if	I	am	ill	.
我	不	关心	如果	我	是	患病的	.

我不在乎自己是否生病。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] .

It	will	be	a	new	experience	.
它	将要	是	一个	新的	经验	.

这将是一次全新的体验。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] [nuː] [θɪŋz] . ”

I	like	to	try	new	things	.	”
我	喜欢	到	尝试	新的	事物	.	”

我喜欢尝试新鲜事物。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [siː] - ['sɪknəs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] { - }

“	If	you	like	sea	-	sickness	you	will	be	{	603	}
”	如果	你	喜欢	海	-	疾病	你	将要	是	{	-	}

“如果你喜欢晕船，你将会{603}

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['biːɪŋ] , ” [læft] ['rɔnəld] ; “ [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] . ”

a	remarkable	being	,	”	laughed	Ronald	;	“	but	perhaps	you	are	a	good	sailor	.	”
一个	卓越	存在	,	”	笑了	罗纳德	;	“	但	也许	你	是	一个	好的	水手	.	”

“真是个了不起的人，”罗纳德笑着说，“不过也许你是个好水手。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

“	I	think	I	shall	be	.
”	我	思考	我	将	是	.

我想我会的。

[aɪ] [went] ['jɑːtɪŋ] [wʌns] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hebrɪdiːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['prɪti] [rʌf]

I	went	yachting	once	all	about	the	Hebrides	,	and	it	was	often	pretty	rough
我	去	游艇	一次	全部	关于	这	赫布里底群岛	,	和	它	曾是	经常	漂亮的	粗糙的

[ænd; ənd] ['tʃɑːpi] ;

and	choppy	;
和	断断续续	;

我曾经乘游艇环游赫布里底群岛，那里的海况经常非常恶劣，波涛汹涌；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd] .

but	I	did	not	mind	.
但	我	做过	不是	头脑	.

但我并不介意。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪl] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][boʊt] [laɪk] [ðɪs] .

I	don't	see	how	one	could	be	ill	in	a	huge	boat	like	this	.
我	不	看	如何	一	可以	是	患病的	在	一个	巨大的	船	喜欢	这	.

我不明白在这么大的船上怎么会生病。

" ['rɔnəld] [læft] .

"	Ronald	laughed	.
"	罗纳德	笑了	.

罗纳德笑了。

“ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['rəuləz][ɑːr; ər] [laɪk] .

“	Wait	till	you	see	what	the	Atlantic	rollers	are	like	.
"	等待	直到	你	看	什么	这	大西洋	滚筒	是	喜欢	.

“等着瞧吧，大西洋的巨浪有多可怕。”

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] [wʌt] [ə; eɪ][kɔːrk]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɪg] ['ves(ə)l] [laɪk] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] .

You	will	soon	learn	what	a	cork	even	a	big	vessel	like	this	can	be	.
你	将要	很快	学习	什么	一个	软木	甚至	一个	大的	血管	喜欢	这	能	是	.

你很快就会明白，即使是像这样的大容器，也会像软木塞一样难以打开。

[weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] [oʊ] !

Wait	till	we	get	to	the	Bay	of	Biscay	O	!
等待	直到	我们	得到	到	这	湾	的	比斯开	哦	!

等我们到了比斯开湾再说吧！

" ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪkli] [ɪ'stæblɪʃt] [gʊd] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] [jʌŋ]

"	Laughing	and	talking	,	with	the	quickly	established	good	fellowship	of	young
"	笑	和	说	,	和	这	迅速地	已确立的	好的	奖学金	的	年轻的

[foʊks] ,

folks	,
各位	,

“欢声笑语，年轻人之间迅速建立起的良好友谊，

['ʃiːlə] [ænd; ənd] ['rɔnəld] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] .

Sheila	and	Ronald	paced	up	and	down	the	deck	.
希拉	和	罗纳德	踱步	向上	和	向下	这	甲板	.

希拉和罗纳德在甲板上来回踱步。

['ʃiːlə] [wʌz; wəz] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ves(ə)l] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [ðeɪ] [met] [ɔːr]

Sheila	was	keenly	interested	in	the	big	vessel	and	in	the	other	ships	they	met	or
希拉	曾是	敏锐地	感兴趣的	在	这	大的	血管	和	在	这	其他	船舶	他们	遇见	或者

[pæst] [æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [ə'lɔːŋ] ;

passed	as	they	glided	along	;
通过了	作为	他们	滑翔	沿着	;

希拉对这艘大船以及他们航行途中遇到或经过的其他船只都非常感兴趣；

[ænd; ənd] ['rɔnəld] [kʊd; kəd] ['ænsər] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər]

and	Ronald	could	answer	most	of	her	questions	,	and	was	altogether
和	罗纳德	可以	回答	最多	的	她	问题	,	和	曾是	共

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjən] .

a	delightful	companion	.
一个	愉快	伴侣	.

罗纳德能够回答她的大部分问题，总而言之，他是一位令人愉快的伙伴。

[hi:; hi][hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [tu:; tə]

He	had	travelled	a	good	deal	,	though	he	had	never	before	been	to
他	有	旅行	一个	好的	交易	,	尽管	他	有	绝不	前	到过	到

[mə'dɪrə] ;

Madeira	;
马德拉	;

他曾游历过很多地方，虽然他以前从未去过马德拉岛；

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] ['ʃɪpbɔ:rd] [laɪf] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ]

and	he	told	her	anecdotes	of	shipboard	life	and	of	his	hunting
和	他	讲述	她	轶事	的	船上	生活	和	的	他的	打猎

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

他给她讲了许多船上生活的趣闻轶事和他狩猎的经历。

[taɪm] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['ti:ˌkʌps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv]

time	slipping	away	so	fast	that	the	clatter	of	teacups	and	the	movement	of
时间	滑倒	离开	所以	快速地	那	这	哒	的	茶杯	和	这	移动	的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [sə'lu:n] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] .

some	of	the	passengers	towards	the	saloon	quite	surprised	them	.
一些	的	这	乘客	向	这	酒吧	相当	惊讶	他们	.

时间飞逝，茶杯碰撞的叮当声和一些乘客走向车厢的举动让他们颇感意外。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [fʊl] [ʃɪp] , ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌɪntər'mi:diət] ” ['boʊts]['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ]

It	was	not	a	full	ship	,	being	one	of	the	“	intermediate	”	boats	popular	with
它	曾是	不是	一个	满的	船	,	存在	一	的	这	“	中间的	”	船	受欢迎的	和

[mə'dɪrə] ['pæsndʒə˞] ,

Madeira	passengers	,
马德拉	乘客	,

这艘船并没有满员，它是马德拉岛乘客常用的“中型”船只之一。

[hu:] ['ɔ:f(ə)n][faɪnd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [bʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['regjələr] [keɪp] [meɪlz] .

who	often	find	trouble	in	getting	booked	for	the	regular	Cape	mails	.
WHO	经常	寻找	麻烦	在	获得	已预订	为了	这	常规的	岬	邮件	.

他们经常发现很难预订到定期开普敦邮件服务。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd]['kæbinz][tu:; tə] [ðəm'selvz] — [noʊ] [smɔ:l] [bu:n] [tu:; tə][bæd]

Most	of	the	passengers	had	cabins	to	themselves	—	no	small	boon	to	bad
最多	的	这	乘客	有	小木屋	到	他们自己	—	不	小的	恩惠	到	坏的

['seɪləz] , [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ɔ:l] .

sailors	,	and	appreciated	by	all	.
水手们	,	和	感谢	经过	全部	.

大多数乘客都拥有自己的船舱——这对技术不佳的水手来说可不是一件小好事，所有人都对此表示赞赏。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] , [pər'hæps][ə; eɪ] [hoʊl] [wʌn] , [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][meɪl] ,

“	We	shall	take	about	half	a	day	,	perhaps	a	whole	one	,	longer	than	the	mail	,
“	我们	将	拿	关于	一半	一个	天	,	也许	一个	所有的	一	,	更长	比	这	邮件	,

“我们大概需要半天，甚至一整天的时间，比邮件送达时间长一些。”

” ['rɔnəld] [ɪk'spleɪnd] ;

”	Ronald	explained	;
”	罗纳德	解释	;

罗纳德解释说；

“ [bʌt; bət] [its] [mʌtʃ] ['dʒɑːliər][tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæbɪn][ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn]

“	but	it's	much	jollier	to	have	plenty	of	room	and	a	cabin	of	one's	own
”	但	它是	很多	更快乐	到	有	很多	的	房间	和	一个	舱	的	一个人的	自己的

.

:

.

“但是，拥有宽敞的空间和自己的小木屋会快乐得多。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] !

But	come	along	and	have	some	tea	!
但	来	沿着	和	有	一些	茶	!

不过，来喝杯茶吧!

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ?

Where	are	your	people	?
在哪里	是	你的	人们	?

你们的人在哪里?

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['delɪkət] ['kʌz(ə)n] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] .

You've	got	a	delicate	cousin	,	I	know	,	and	an	aunt	and	uncle	.
你已经	得到	一个	精美的	表哥	,	我	知道	,	和	一个	阿姨	和	叔叔	.

我知道你有个体弱多病的表妹，还有个姑姑和姑父。

['enibɑːdi] [els] ? ”

Anybody	else	?	”
任何人	别的	?	”

还有其他人吗?

“ [noʊ] , [aɪ][dɪd][wɑːnt][maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [kʌm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

“	No	,	I	did	want	my	brother	to	come	;	but	it	couldn't	be	arranged	.
”	不	,	我	做过	想	我的	兄弟	到	来	;	但	它	不能	是	安排	.

“不，我确实希望我哥哥来；但是没能安排好。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['pɜːrfɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It	would	have	been	quite	perfect	with	him	.
它	会	有	到过	相当	完美的	和	他	.

如果和他在一起就完美了。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] ?

Is	this	the	way	?
是	这	这	方式	?

这就是正确的道路吗?

[haʊ] ['fʌni] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] !

How	funny	everything	is	on	shipboard	!
如何	有趣的	一切	是	在	船上	!

船上的一切都太有趣了!

[oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][roʊl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !

Oh	,	we	are	beginning	to	roll	a	little	!
哦	,	我们	是	开始	到	卷	一个	小的	!

哦，我们开始慢慢前进了!

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ? ”

I	suppose	we	are	getting	into	the	Channel	?	”
我	认为	我们	是	获得	进入	这	渠道	?	”

我想我们这是要进入英吉利海峡了吧?

“ [jes] , [dʒʌst] [ə'baʊt] .

“	Yes	,	just	about	.
”	是的	,	只是	关于	.

“是的，差不多。”

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ? ″
Do you mind ? ″
做 你 头脑 ? ″

你介意吗? ″

″ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
″ Not a bit .
″ 不是 一个 少量 .

一点也不。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
I like it .
我 喜欢 它 .

我喜欢。

[ðer; ðər][ɪz] [mɪs] - !
There is Miss Adene !
那里 是 错过 - !

阿德内小姐在那里!

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi][ʃiː; ʃi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ?
Who is the lovely lady she is talking to ?
WHO 是 这 迷人的 女士 她 是 说 到 ?

她正在和哪位女士交谈?

[ænd; ənd] , [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
And , oh , what a darling little boy !
和 , 哦 , 什么 一个 亲爱的 小的 男生 !

哦，多么可爱的小男孩啊!

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? ″
Who is he ? ″
WHO 是 他 ? ″

他是谁?

″ [oʊ] , [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['ræskl] !
″ Oh , that's our young Rascal !
″ 哦 , 那就是 我们的 年轻的 拉斯卡尔 !

“哦，那是我们的小淘气！”

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz][maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
The lady is my sister - in - law , you know .
这 女士 是 我的 姐姐 - 在 - 法律 , 你 知道 .

你知道，这位女士是我的嫂子。

[hɪr] , ['ræskl] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] ['leɪdi] !
Here , Rascal , come and see this lady !
这里 , 拉斯卡尔 , 来 和 看 这 女士 !

来，小家伙，来看看这位女士!

[hɪəz] ['sʌmbɑːdi] [nuː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
Here's somebody new to make a fuss of you !
这里是 某人 新的 到 制作 一个 大惊小怪 的 你 !

又有人要来烦你了!

″ ['ʃiːlə] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['beɪbiːz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
″ Sheila was devoted to babies and little children .
″ 希拉 曾是 奉献 到 婴儿 和 小的 孩子们 .

“希拉非常喜爱婴儿和小孩子。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [gai] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'baʊt]

She	was	on	her	knees	in	a	moment	,	and	little	Guy	had	his	arms	about
她	曾是	在	她	膝盖	在	一个	片刻	,	和	小的	盖伊	有	他的	武器	关于

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她立刻跪了下来，小盖伊搂住了她。

['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] ,

making	up	his	mind	in	a	moment	that	this	was	a	friend	,
制作	向上	他的	头脑	在	一个	片刻	那	这	曾是	一个	朋友	,

他瞬间就认定这是个朋友。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [wei] .

and	laughing	and	chattering	in	the	most	confidential	way	.
和	笑	和	喋喋不休	在	这	最多	机密的	方式	.

他们以最私密的方式欢笑交谈。

“ [oʊ] , ['iznt] [hiː; hi] [tuː] ['pɜːrfɪktli] [swiːt] !

“	Oh	,	isn't	he	too	perfectly	sweet	!
“	哦	,	不是	他	也	完美	甜的	!

“哦，他真是太完美太可爱了！”

” [kraɪd] ['ʃiːlə] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ðə; ði] [nɜːrs] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ɔːf][fɔːr; fər]

”	cried	Sheila	in	an	ecstasy	,	kissing	her	hand	as	the	nurse	bore	him	off	for
”	哭	希拉	在	一个	狂喜	,	接吻	她	手	作为	这	护士	钻孔	他	离开	为了

[hɪz; ɪz] [tiː] ;

his	tea	;
他的	茶	;

“希拉欣喜若狂地叫道，一边亲吻着自己的手，一边看着护士把他抱去喝茶；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [led] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['leɪdi] [du'mɑːrɛsk] , [huː]

and	then	she	found	herself	led	up	and	presented	to	Lady	Dumaresq	,	who
和	然后	她	成立	她自己	引领	向上	和	呈现	到	女士	杜马雷斯克	,	WHO

[wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l] ,

was	so	gentle	,
曾是	所以	温和的	,

然后她被引见给杜马雷斯克夫人，夫人非常温柔。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [swiːt] [ðæt] ['ʃiːlə] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

and	beautiful	,	and	sweet	that	Sheila	fell	in	love	with	her	at	once	.
和	美丽的	,	和	甜的	那	希拉	跌倒	在	爱	和	她	在	一次	.

她美丽又温柔，希拉立刻就爱上了她。

['efi] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] , ['hævɪŋ] [bɪn] [mʌtʃ] ['taɪərd][baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] ,

Effie	was	not	present	,	having	been	much	tired	by	the	railway	journey	,
艾菲	曾是	不是	展示	,	拥有	到过	很多	疲劳的	经过	这	铁路	旅行	,

艾菲因为长途火车旅行非常疲惫，所以没有到场。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] .

so	that	the	maid	had	got	her	to	bed	at	once	.
所以	那	这	女佣	有	得到	她	到	床	在	一次	.

于是女仆立刻把她扶到床上睡觉去了。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [tiː] ;

Mr	.	and	Mrs	.	Cossart	came	into	the	saloon	for	some	tea	;
先生	.	和	太太	.	宇宙艺术	来了	进入	这	酒吧	为了	一些	茶	;

科萨特先生和夫人走进客厅喝茶；

[bʌt; bət][sæt][ə'pɑːrt][ænd; ənd] [lʊkt] ['ræðər] [fər'lɔːrn] .

but	sat	apart	and	looked	rather	forlorn	.
但	卫星	除	和	看起来	相当	绝望	.

但他却独自坐在一旁，显得有些落寞。

[mɪs] - [went] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['hæpi] ,

Miss	Adene	went	and	spoke	to	them	,	but	they	did	not	seem	happy	,
错过	-	去	和	辐	到	他们	,	但	他们	做过	不是	似乎	快乐的	,

阿德内小姐上前与他们交谈，但他们似乎并不高兴。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

and	very	soon	went	away	again	,
和	非常	很快	去	离开	再次	,

很快他们又离开了。

[soʊ] [ðæt] ['ʃiːlə] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du'mɑːrɛsk] ['pɑːrti]

so	that	Sheila	was	thankful	to	be	able	to	consort	with	the	Dumaresq	party
所以	那	希拉	曾是	感恩	到	是	有能力的	到	配偶	和	这	杜马雷斯克	派对

,

,

,

因此，希拉很感激能够与杜马雷斯克党人交往。

[sɪns] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz] .

since	all	the	other	passengers	were	strangers	.
自从	全部	这	其他	乘客	是	陌生人	.

因为其他乘客都是陌生人。

[ðə; ði]['vesə)l] ['sɜːrt(ə)nli] [pɪtʃt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] ['fɑːrðər] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

The	vessel	certainly	pitched	a	good	deal	as	they	got	farther	out	into	the	Channel	.
这	血管	当然	投球	一个	好的	交易	作为	他们	得到	更远	出去	进入	这	渠道	.

随着船只驶入海峡深处，它的价格确实越来越优惠。

['ʃiːlə] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'luːn] [θɪnd]

Sheila	did	not	mind	it	in	the	least	;	but	she	observed	that	the	saloon	thinned
希拉	做过	不是	头脑	它	在	这	至少	;	但	她	观察到	那	这	酒吧	变薄

[kən'sɪdərəbli] ,

considerably	,
相当	,

希拉一点也不介意；但她注意到，酒吧里的客人明显少了很多。

[ænd; ənd] ['rɔnəld] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] —

and	Ronald	remarked	with	a	laugh	—
和	罗纳德	评论	和	一个	笑	—

罗纳德笑着说道——

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [æt; ət] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	I	don't	think	there	will	be	many	at	dinner	to	-	night	.
“	我	不	思考	那里	将要	是	许多	在	晚餐	到	-	夜晚	.

“我觉得今晚来吃晚饭的人不会很多。”

” ['ʃiːlə] ['prez(ə)ntli] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] ['efi] , [huː] [wʌz; wəz] ['doʊzɪŋ] [ɪn]

”	Sheila	presently	slipped	away	to	take	a	peep	at	Effie	,	who	was	dozing	in
”	希拉	目前	滑倒了	离开	到	拿	一个	窥视	在	艾菲	,	WHO	曾是	打盹	在

[hɜːr; hər] [bɜːrθ] .

her	berth	.
她	泊位	.

“希拉悄悄溜走，去看一眼正在卧铺上打盹的艾菲。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['oʊnli]['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] .

She	did	not	feel	ill	,	she	said	,	only	tired	and	sleepy	.
她	做过	不是	感觉	患病的	,	她	说	,	仅有的	疲劳的	和	困	.

她说，她感觉不到任何不适，只是感到疲倦和困倦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [mɪs] - [ænd; ənd][ðə; ði] - .

She	was	interested	to	hear	about	Miss	Adene	and	the	Dumaresqs	.
她	曾是	感兴趣的	到	听到	关于	错过	-	和	这	-	.

她对阿德内小姐和杜马雷斯克家族的故事很感兴趣。

[mɪs] - [hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['vɪzɪt] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] ,

Miss	Adene	had	paid	her	more	than	one	visit	during	her	illness	,
错过	-	有	有薪酬的	她	更多的	比	一	访问	期间	她	疾病	,

阿德内小姐在她生病期间曾多次探望她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [groʊn] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

and	she	had	grown	fond	of	her	,
和	她	有	生长	喜爱	的	她	,

她渐渐喜欢上了她。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

though	she	had	not	seen	her	now	for	a	good	while	,
尽管	她	有	不是	已见	她	现在	为了	一个	好的	尽管	,

虽然她已经很久没见过她了，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['ʃiːlə] [dɪd] .

and	she	did	not	correspond	with	her	as	Sheila	did	.
和	她	做过	不是	对应	和	她	作为	希拉	做过	.

她不像希拉那样与她通信。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] [tuː] , [ðə; ðɪ] [meɪd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Mr	.	and	Mrs	.	Cossart	had	gone	to	bed	too	,	the	maid	said	with	a
先生	.	和	太太	.	宇宙艺术	有	已消失	到	床	也	,	这	女佣	说	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“科萨特先生和太太也上床睡觉了，”女仆笑着说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['ræðər] [siː] - [sɪk] , [bʌt; bət] [wɜːr; wər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naʊ] .

They	were	both	rather	sea	-	sick	,	but	were	comfortable	now	.
他们	是	两个都	相当	海	-	生病的	,	但	是	舒服的	现在	.

他们俩之前都有些晕船，但现在感觉舒服多了。

[ðə; ðɪ] [meɪd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['trævələr] [ænd; ənd] [æn; ən] ['eksələnt] ['seɪlər] .

The	maid	was	an	experienced	traveller	and	an	excellent	sailor	.
这	女佣	曾是	一个	经验丰富的	游客	和	一个	出色的	水手	.

女佣是一位经验丰富的旅行家，也是一位优秀的航海家。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['ʃiːlə] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['stuːərdəs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læf] [tə'geðər] ['oʊvər] [ðə; ðɪ]

She	and	Sheila	and	the	stewardess	had	a	little	laugh	together	over	the
她	和	希拉	和	这	空中小姐	有	一个	小的	笑	一起	超过	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] [huː] [wɜːr; wər] [soʊ] ['spiːdəli] ['boʊld] ['oʊvər] .

unfortunates	who	were	so	speedily	bowled	over	.
不幸的	WHO	是	所以	迅速地	保龄球	超过	.

她和希拉以及空姐一起看着那些不幸被迅速撞倒的人，忍不住笑了起来。

“ [pʊr] [θɪŋz] !

“	Poor	things	!
“	贫穷的	事物	!

“可怜的家伙们！”

[its] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi] ['betər] [wen] [wɪə(r)] [wʌns] [θruː]

It's	a	dreadful	sort	of	feeling	;	but	they'll	be	better	when	we're	once	through
它是	一个	可怕	种类	的	感觉	;	但	他们会	是	更好的	什么时候	是	一次	通过

[ðə; ðɪ] [beɪ] .

the	Bay	.
这	湾	.

这是一种糟糕的感觉；但当我们穿过海湾后，情况就会好转。

[wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [smuːð] ['wɔːtər] [ðen] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,

We	get	into	smooth	water	then	very	often	,	especially	this	time	of	year	,
我们	得到	进入	光滑的	水	然后	非常	经常	,	尤其	这	时间	的	年	,

我们经常会遇到平静的水面，尤其是在每年的这个时候。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [fər'get] [ðer; ðər] ['trʌblz] .

and	they	soon	forget	their	troubles	.
和	他们	很快	忘记	他们的	麻烦	.

他们很快就忘记了烦恼。

" ['rɔnəld] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪnər] .

"	Ronald	was	right	about	the	dinner	.
"	罗纳德	曾是	正确的	关于	这	晚餐	.

罗纳德对晚餐的判断是对的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [æt; ət] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

There	were	very	few	at	table	,	and	the	Captain	was	still	on	the	bridge	.
那里	是	非常	很少	在	桌子	,	和	这	队长	曾是	仍然	在	这	桥	.

餐桌旁几乎空无一人，船长还在驾驶台上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [liːv] [hɪz; ɪz][poʊst][ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɜːr; wər]

He	did	not	generally	leave	his	post	there	till	the	perils	of	the	Channel	were
他	做过	不是	一般来说	离开	他的	邮政	那里	直到	这	危险	的	这	渠道	是

[pæst] .

passed	.
通过了	.

他通常要等到渡过英吉利海峡的危险之后才会离开那里的岗位。

[sɜːr] [gaɪ] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ['lʊkɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd] [freɪl] ,

Sir	Guy	came	up	from	his	cabin	looking	thin	and	frail	,
先生	盖伊	来了	向上	从	他的	舱	寻找	薄的	和	脆弱	,

盖伊爵士从他的船舱里出来，看起来又瘦又虚弱。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌnbɜːrnt] [tɪnt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] - [er] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd]

but	with	a	sunburnt	tint	upon	his	face	from	the	open	-	air	life	he	had
但	和	一个	晒伤	着色	之上	他的	脸	从	这	打开	-	空气	生活	他	有

[led] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] .

led	all	the	summer	.
引领	全部	这	夏天	.

但由于整个夏天都在户外度过，他的脸上带着晒伤的肤色。

['ʃiːlə] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

Sheila	thought	him	very	handsome	and	very	interesting	.
希拉	想法	他	非常	英俊的	和	非常	有趣的	.

希拉觉得他非常英俊，也很有趣。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['leɪdi] [duː'mɑːrɛsk] [siːmd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv]['roʊmæns] ;

He	and	Lady	Dumaresq	seemed	surrounded	by	a	halo	of	romance	;
他	和	女士	杜马雷斯克	似乎	包围	经过	一个	光环	的	浪漫	;

他和杜马雷斯克夫人似乎被浪漫的光环所笼罩；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][bəuθ][soʊ] ['veri] ['hænsəm]

they	were	so	much	attached	to	each	other	,	and	were	both	so	very	handsome
他们	是	所以	很多	随附的	到	每个	其他	,	和	是	两个都	所以	非常	英俊的

[ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

and	attractive	.
和	吸引人的	.

他们彼此非常依恋，而且两人都非常英俊迷人。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['ʃiːlə] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [steɪ] [ɪn] [mə'dɪrə] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [naɪs] ['piːp(ə)l]
Sheila **thought** **that** **the** **voyage** **and** **the** **long** **stay** **in** **Madeira** **with** **such** **nice** **people**
希拉 想法 那 这 航程 和 这 长的 停留 在 马德拉 和 这样的 好的 人们
[wʊd] [biː; bi] [ɪn'tʃæntɪŋ] ,
would **be** **enchanting** **,**
会 是 妖娆 ,

希拉觉得，这次航行以及在马德拉岛与如此友善的人们一起度过的漫长时光将会非常美好。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [braɪt] ['spɪrɪts] ['bʌbld] ['oʊvər][ɪn]['lɪt(ə)l] [piːlz] [ʌv; əv] ['hæpi] ['læftər] [ænd; ənd]
and **her** **bright** **spirits** **bubbled** **over** **in** **little** **peals** **of** **happy** **laughter** **and**
和 她 明亮的 烈酒 冒泡 超过 在 小的 果皮 的 快乐的 笑声 和
['meri] [ˌrepɑːr'tiː] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['rɑːnəldz] [tʃæf] .
merry **repartee** **in** **answer** **to** **Ronald's** **chaff** **.**
欢乐 妙语连珠 在 回答 到 罗纳德的 糠 .

她明媚的心情溢于言表，对罗纳德的无稽之谈，爆发出一阵阵欢快的笑声和妙语连珠的回应。

['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [praʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] .
After **dinner** **he** **took** **her** **for** **a** **prowl** **upon** **the** **deck** **.**
后 晚餐 他 采取 她 为了 一个 潜行 之上 这 甲板 .

晚饭后，他带她到甲板上闲逛。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]['wɑːndər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [bluː]
She **would** **have** **liked** **to** **wander** **up** **and** **down** **a** **long** **time** **;** **but** **the** **air** **blew**
她 会 有 喜欢 到 漫步 向上 和 向下 一个 长的 时间 ; 但 这 空气 吹
['tʃɪlɪ] ,
chilly **,**
寒冷 ,

她本想四处走走逛逛，但风很冷。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə] [mɪs] - ,
so **he** **took** **her** **in** **to** **Miss** **Adene** **,**
所以 他 采取 她 在 到 错过 - ,

于是他把她带到了阿德内小姐那里。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][soʊl] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [sə'luːn] ,
who **was** **now** **almost** **the** **sole** **occupant** **of** **the** **drawing** **-** **room** **saloon** **,**
WHO 曾是 现在 几乎 这 唯一 居住者 的 这 绘画 - 房间 酒吧 ,

现在几乎只有他一个人待在客厅里了。

['wɪrinəs] [ɔːr][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ['hævɪŋ] ['drɪvn] ['ʌðər] [bɪ'loʊ] .
weariness **or** **the** **motion** **of** **the** **boat** **having** **driven** **others** **below** **.**
疲劳 或者 这 运动 的 这 船 拥有 驱动 其他的 以下 .

疲惫或船的摇晃将其他人推到了船下。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [meɪ] ['leɪtli] ? ” [æskt] [mɪs] - .
“ **Have** **you** **seen** **May** **lately** **?** **”** **asked** **Miss** **Adene** **.**
“ 有 你 已见 可能 最近 ? ” 问 错过 - .

“你最近见过梅吗？”阿德内小姐问道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] - ? ”
“ **And** **what** **is** **the** **news** **from** **Isingford** **?** **”**
“ 和 什么 是 这 消息 从 - ? ”

“伊辛福德那边有什么消息？”

“ [meɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðɪs] ['sʌmər] , [soʊ][aɪ]['oʊnli] [sɔː] [hɜːr; hər] [naʊ]
“ **May** **has** **been** **visiting** **a** **good** **deal** **this** **summer** **,** **so** **I** **only** **saw** **her** **now**
“ 可能 有 到过 访问 一个 好的 交易 这 夏天 , 所以 我 仅有的 锯 她 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and **then** **,**
和 然后 ,

“梅今年夏天经常来访，所以我只能偶尔见到她。”

" ['ænsər] ['ʃi:lə] ; " [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [nu:z] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	answered	Sheila	;	"	and	as	for	news	,	there	is	not	so	very	much	.
"	回答	希拉	;	"	和	作为	为了	消息	,	那里	是	不是	所以	非常	很多	.

"希拉回答说；"至于新闻，并没有太多。"

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] ['laɪənl] ['bensn] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ['reɪbi] ? "

Perhaps	you	have	heard	that	Lionel	Benson	is	engaged	to	my	cousin	Raby	?	"
也许	你	有	听到	那	莱昂内尔	本森	是	已订婚的	到	我的	表哥	拉比	?	"

你或许已经听说莱昂内尔·本森和我表妹拉比订婚了?

" [noʊ] ; [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðæt] . "

"	No	;	I	had	not	heard	that	.	"
"	不	;	我	有	不是	听到	那	.	"

"不，我没听说过。"

" [jes] . [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

"	Yes	.	I	rather	think	it	was	the	fire	that	did	it	,
"	是的	.	我	相当	思考	它	曾是	这	火	那	做过	它	,

"是的。我倒觉得是那场火灾造成的。"

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [tɪl] [θri:] [mʌnθs] ['æftərwərdz] .

though	it	wasn't	given	out	till	three	months	afterwards	.
尽管	它	不是	给定	出去	直到	三	几个月	然后	.

虽然直到三个月后才发放。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['veri] [pli:zd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['mærid] [su:n] ,

I	think	they	are	all	very	pleased	,	and	she	will	be	married	soon	,
我	思考	他们	是	全部	非常	高兴	,	和	她	将要	是	已婚	很快	,

我想他们都非常高兴，她很快就要结婚了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .

for	he	has	plenty	of	money	.
为了	他	有	很多	的	钱	.

因为他有很多钱。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

He	is	in	the	business	,	you	know	.
他	是	在	这	商业	,	你	知道	.

你知道，他是做这行的。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] , [bʌt; bət] ['reɪbi] [si:mz] [kwaɪt] ['hæpi] .

It	isn't	a	very	interesting	engagement	,	but	Raby	seems	quite	happy	.
它	不是	一个	非常	有趣的	订婚	,	但	拉比	似乎	相当	快乐的	.

这桩婚事并不算有趣，但拉比似乎很开心。

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [ɔ:l] [raɪt] . "

I	suppose	it's	all	right	.	"
我	认为	它是	全部	正确的	.	"

我想应该没问题吧。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['hænsəm] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wel] .

"	They	are	two	handsome	young	people	,	and	know	each	other	well	.
"	他们	是	二	英俊的	年轻的	人们	,	和	知道	每个	其他	出色地	.

"他们是两个英俊的年轻人，而且彼此很熟悉。"

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] ['hæpɪli] , [aɪ] [θɪŋk] .

It	ought	to	turn	out	happily	,	I	think	.
它	应该	到	转动	出去	快乐地	,	我	思考	.

我想，事情应该会有个好结果。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] ['sɪrəl] ? " [æskt] [mɪs] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪk] [glæns] ,

And	how	about	Cyril	?	"	asked	Miss	Adene	,	with	a	little	quick	glance	,
和	如何	关于	西里尔	?	"	问	错过	-	,	和	一个	小的	快的	瞥一眼	,

"那西里尔呢？"阿德内小姐问道，同时迅速瞥了他一眼。

[wɪtʃ] ['ʃiːlə] [met] [ænd; ənd] ['ænsər] [baɪ] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [smaɪl] .

which	Sheila	met	and	answered	by	a	flashing	smile	.
哪个	希拉	遇见	和	回答	经过	一个	闪烁	微笑	.

希拉接过电话，报以灿烂的笑容。

“ [oʊ] , ['sɪrəl] !

“	Oh	,	Cyril	!
”	哦	,	西里尔	!

“哦，西里尔！”

[wel] , [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] ['aɪdlɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [hoʊm] ,

Well	,	he	is	still	idling	about	at	home	,
出色地	,	他	是	仍然	怠速	关于	在	家	,

他还是无所事事地待在家里。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [deɪ] ,

talking	of	the	wonders	he	means	to	do	some	day	,
说	的	这	奇迹	他	方法	到	做	一些	天	,

谈到他将来有一天要创造的奇迹，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evər] , [aɪ] [θɪŋk] .

and	they	all	believe	in	him	as	much	as	ever	,	I	think	.
和	他们	全部	相信	在	他	作为	很多	作为	曾经	,	我	思考	.

我认为，他们仍然像以往一样相信他。

” [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [kɜːrvd] [mɪs] - [lɪps] .

”	A	little	smile	curved	Miss	Adene's	lips	.
”	一个	小的	微笑	弯曲	错过	-	嘴唇	.

阿德内小姐嘴角勾起一丝微笑。

“ [dəunt] [biː; bi] ['mɜːrsɪləs] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

“	Don't	be	merciless	,	little	girl	.
”	不	是	无情	,	小的	女孩	.

“别太心狠手辣，小姑娘。”

[pər'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [jet] ! ”

Perhaps	he	may	astonish	the	world	yet	!	”
也许	他	可能	震惊	这	世界	然而	!	”

或许他终有一天会震惊世界！

“ [hiː; hi] [ə'stɑːnɪʃt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː 'es] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] .

“	He	astonished	some	of	us	the	day	of	the	fire	.
”	他	惊讶	一些	的	我们	这	天	的	这	火	.

“火灾那天，他的表现让我们中的一些人感到惊讶。”

[mɪs] - , [aɪ] [kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

Miss	Adene	,	I	can	speak	to	you	,
错过	-	,	我	能	说话	到	你	,

阿德内小姐，我可以和你说话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [huːz] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [sperd] .

because	you're	not	a	relation	whose	feelings	have	to	be	spared	.
因为	你是	不是	一个	关系	谁	情怀	有	到	是	幸存	.

因为你不是需要顾及感情的亲人。

[bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [dæʃt] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] ,

But	do	you	believe	that	when	he	dashed	off	like	that	,
但	做	你	相信	那	什么时候	他	虚线	离开	喜欢	那	,

但你相信他那样冲出去的时候，

['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [daʊn] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [li:st]

fighting	his	way	out	and	knocking	everybody	down	,	he	had	the	least
斗争	他的	方式	出去	和	敲门	大家	向下	,	他	有	这	至少

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [help] ?

intention	of	going	for	help	?
意图	的	去	为了	帮助	?

他一路杀出重围，把所有人都打倒在地，难道他根本没想过要寻求帮助吗?

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['faɪər] - [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [bɪ'li:v]

You	know	he	says	he	was	going	for	the	fire	-	escape	,	and	people	believe
你	知道	他	说道	他	曾是	去	为了	这	火	-	逃脱	,	和	人们	相信

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

it	now	.
它	现在	.

你知道，他说他当时是要去走防火梯，现在人们都相信了。

['laɪənl] ['bensn] [wəʊnt] [seɪ] [its] [ə; eɪ] [laɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] ['reɪbi] ,

Lionel	Benson	won't	say	it's	a	lie	because	of	Raby	,
莱昂内尔	本森	惯于	说	它是	一个	说谎	因为	的	拉比	,

莱昂内尔·本森因为拉比的缘故，不会承认这是谎言。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nɔ:rθ] ['ɔ:lweɪz] [lʊks] [æz; əz] [grɪm] [æz; əz] [grɪm] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] ,

and	though	North	always	looks	as	grim	as	grim	when	the	thing	is	mentioned	,
和	尽管	北	总是	看起来	作为	严峻	作为	严峻	什么时候	这	事物	是	提及	,

虽然每当提到这件事，诺斯总是面色阴沉，

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ˌkɑ:ntrə'dɪkt] .

he	does	not	contradict	.
他	做	不是	顶撞	.

他没有反驳。

['æftər] [ɔ:l] , ['sɪrəl] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

After	all	,	Cyril	is	his	brother	.
后	全部	,	西里尔	是	他的	兄弟	.

毕竟，西里尔是他的兄弟。

[bʌt; bət] ['ɑ:skər] [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [rʌʃt] [streɪt] [hoʊm] .

But	Oscar	and	I	know	that	he	rushed	straight	home	.
但	奥斯卡	和	我	知道	那	他	匆忙	直的	家	.

但奥斯卡和我知道他直接赶回家了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] ['sʌmbɑ:di] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

Of	course	,	he	may	have	seen	somebody	and	sent	a	message	,
的	课程	,	他	可能	有	已见	某人	和	发送	一个	信息	,

当然，他可能看到了什么人，然后发了条信息。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['seɪvɪŋ]

but	somehow	I	can't	believe	that	he	was	thinking	of	anything	but	saving
但	不知何故	我	不能	相信	那	他	曾是	思维	的	任何事物	但	保存

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['preʃəs] [skɪn] .

his	own	precious	skin	.
他的	自己的	宝贵的	皮肤	.

但我总觉得他当时满脑子想的都是保全自己的性命。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [soʊ] [waɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɪrəl] .

It	makes	me	so	wild	with	Cyril	.
它	制作	我	所以	荒野	和	西里尔	.

这让我和西里尔的关系变得非常疯狂。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

What	do	you	think	about	it	?
什么	做	你	思考	关于	它	?

你对此有何看法?

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] . ”

You	saw	it	all	.	”
你	锯	它	全部	.	”

你都看到了。

“ [wel] , [ˈʃiːlə] , [pərˈhæps][ðə; ði][best] [wei] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Well	,	Sheila	,	perhaps	the	best	way	is	not	to	think	too	much	about	it	.
”	出色地	,	希拉	,	也许	这	最好的	方式	是	不是	到	思考	也	很多	关于	它	.

“嗯，希拉，也许最好的办法就是不要想太多。”

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋz] ,

We	all	have	our	faults	and	failings	,
我们	全部	有	我们的	故障	和	缺点	,

我们每个人都有缺点和不足，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [bɪˈwer] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [tuː] [ˈhɑːrʃli] .

and	we	must	beware	of	judging	those	of	other	people	too	harshly	.
和	我们	必须	提防	的	评判	那些	的	其他	人们	也	严厉地	.

我们必须避免对他人妄加评判。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [naʊ] ,

The	thing	is	over	and	done	with	now	,
这	事物	是	超过	和	完毕	和	现在	,

事情已经结束了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][set][æz; əz]['dʒʌdʒɪz][ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

and	we	are	not	set	as	judges	over	each	other	.
和	我们	是	不是	放	作为	法官	超过	每个	其他	.

我们彼此之间没有评判对方的地位。

[ɪf] [ˈsɪrəl][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][əˈtoʊn][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈerər] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

If	Cyril	is	trying	to	atone	for	an	error	in	the	past	,
如果	西里尔	是	尝试	到	赎罪	为了	一个	错误	在	这	过去的	,

如果西里尔试图弥补过去的错误，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][ɪkˈskjuːs][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][nɑːt] [θɪŋk] [tuː] [ˈhɑːrʃli] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . ”

it	would	be	better	to	try	and	excuse	it	,	and	not	think	too	harshly	of	him	.	”
它	会	是	更好的	到	尝试	和	原谅	它	,	和	不是	思考	也	严厉地	的	他	.	”

最好试着原谅他，不要对他太过苛责。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [dʒʌst][æz; əz] [kənˈsiːtɪd] [æz; əz] [ˈevər] .

“	I	think	he's	just	as	conceited	as	ever	.
”	我	思考	他是	只是	作为	自负	作为	曾经	.

“我觉得他还是和以前一样自负。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ə; eɪ][bɪt] [əˈʃeɪmd] .

I	don't	think	he's	a	bit	ashamed	.
我	不	思考	他是	一个	少量	羞愧	.

我觉得他一点也不觉得羞愧。

[mɪs] - , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ˈrædər] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈmæri] [meɪ] .

Miss	Adene	,	do	you	know	,	I	rather	think	he	would	like	to	marry	May	.
错过	-	,	做	你	知道	,	我	相当	思考	他	会	喜欢	到	结婚	可能	.

阿德内小姐，你知道吗，我觉得他其实想娶梅。

[hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈgoʊɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] .

He	is	always	going	over	there	when	she	is	at	home	.
他	是	总是	去	超过	那里	什么时候	她	是	在	家	.

她在家的时候，他总是会去她家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [get][ə; eɪ] [gʊd] ['snʌbɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] .

But	he	will	get	a	good	snubbing	if	he	tries	.
但	他	将要	得到	一个	好的	冷落	如果	他	尝试	.

但他如果这么做，肯定会遭到冷遇。

[meɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɑːŋz] ！ ”

May	would	not	touch	him	with	a	pair	of	tongs	!	”
可能	会	不是	触碰	他	和	一个	一对	的	钳	！	”

梅姨连用钳子都不愿意碰他！

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ！ ” [sed] [mɪs] - , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

“	My	dear	child	!	”	said	Miss	Adene	,	laughing	,	and	then	she	added	,
“	我的	亲爱的	孩子	！	”	说	错过	-	,	笑	,	和	然后	她	额外	,

“我亲爱的孩子！”阿德内小姐笑着说，然后她又补充道：

“ [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['sɪrəl] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['efi] .

“	I	had	an	idea	that	Cyril	was	attached	to	Effie	.
“	我	有	一个	主意	那	西里尔	曾是	随附的	到	艾菲	.

“我当时就觉得西里尔和艾菲有染。”

” ['ʃiːlə] [ʃ'rʌgd] [ʌp] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

”	Sheila	shrugged	up	her	shoulders	.
”	希拉	耸了耸肩	向上	她	肩膀	.

希拉耸了耸肩。

“ [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	I	can't	quite	make	out	about	that	.
“	我	不能	相当	制作	出去	关于	那	.

“我不太明白。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Sometimes	I	fancy	it	is	so	,	and	then	I	don't	know	what	to	think	.
有时	我	想要	它	是	所以	,	和	然后	我	不	知道	什么	到	思考	.

有时我觉得就是这样，然后我就不知道该怎么想了。

[bʌt; bət] ['efi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] ,

But	Effie	has	been	ill	all	the	summer	,
但	艾菲	有	到过	患病的	全部	这	夏天	,

但艾菲整个夏天都生病了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['sɪrəl] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ['prɪti] { - }

and	though	Cyril	used	to	go	and	see	her	pretty	{	604	}
和	尽管	西里尔	用过的	到	去	和	看	她	漂亮的	{	-	}

虽然西里尔过去常常去看她漂亮{604}

['ɔːf(ə)n] , [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [meɪk] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] .

often	,	I	could	never	make	out	if	they	cared	for	one	another	.
经常	,	我	可以	绝不	制作	出去	如果	他们	关心	为了	一	其他	.

我常常无法判断他们是否彼此关心。

['ɛfiz] ['nevər] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] ,

Effie's	never	been	allowed	to	talk	about	the	fire	,
艾菲的	绝不	到过	允许	到	讲话	关于	这	火	,

艾菲一直被禁止谈论那场火灾。

[soʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːr] [rɪ'membər] [wʌt] ['sɪrəl] [dɪd] [ðen] .

so	I	don't	know	if	she	saw	or	remembered	what	Cyril	did	then	.
所以	我	不	知道	如果	她	锯	或者	记得	什么	西里尔	做过	然后	.

所以我不知道她是否看到了或者记得西里尔当时做了什么。

[aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sɪrəl] ['kɛrz] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] [hɪm'self] ; ['oʊnli] [meɪ] [ɪz] [wel] [bɔːrn]

I	don't	much	believe	that	Cyril	cares	for	anybody	but	himself	;	only	May	is	well	born
我	不	很多	相信	那	西里尔	关心	为了	任何人	但	他自己	；	仅有的	可能	是	出色地	出生

，

，

，

我不太相信西里尔除了自己以外会关心任何人；只有梅出身名门。

[ænd; ənd] ['efi] [ɪz][æn; ən] ['erəs] .

and	Effie	is	an	heiress	.
和	艾菲	是	一个	女继承人	.

艾菲是一位女继承人。

[its] [ðoʊz] [θɪŋz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] . ”

It's	those	things	he	thinks	about	.	”
它是	那些	事物	他	思考	关于	.	”

他想的就是这些事。

“ ['ʃiːlə] , ['ʃiːlə] , [dəunt][biː; bi]['sɪnɪk(ə)l] ! ”

“	Sheila	,	Sheila	,	don't	be	cynical	!	”
“	希拉	,	希拉	,	不	是	愤世嫉俗	！	”

“希拉，希拉，别这么愤世嫉俗！”

“ [wel] , [aɪv] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [soʊ] .

“	Well	,	I've	heard	people	say	so	.
“	出色地	,	我已经	听到	人们	说	所以	.

“嗯，我听人这么说过。”

['iːv(ə)n] [reɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ðæt] .

Even	Ray	said	something	very	like	that	.
甚至	射线	说	某物	非常	喜欢	那	.

就连雷也说过类似的话。

[reɪ] [ɪz]['sensəb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [goʊ] [daʊn] [flæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fæməli]['aɪdl] .

Ray	is	sensible	;	she	doesn't	go	down	flat	before	the	family	idol	.
射线	是	明智的	；	她	不	去	向下	平坦的	前	这	家庭	偶像	.

雷很理智；她不会在家族偶像面前彻底屈服。

[ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv]['sɪrəl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːz] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] .

She	is	fond	of	Cyril	,	but	she	sees	his	faults	.
她	是	喜爱	的	西里尔	,	但	她	看到	他的	故障	.

她很喜欢西里尔，但她也看到了他的缺点。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [nɔːrθ] [hæv; həv] ['riːəli] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['reɪbi] [ænd; ənd] ['sɪrəl] .

She	and	North	have	really	much	more	in	them	than	Raby	and	Cyril	.
她	和	北	有	真的	很多	更多的	在	他们	比	拉比	和	西里尔	.

她和诺斯比拉比和西里尔更有潜力。

” ['ʃiːlə] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['gɑːsɪp] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

”	Sheila	enjoyed	her	little	gossip	with	Miss	Adene	,	and	was	almost	reluctant	to	go	to	bed	.
”	希拉	享受	她	小的	闲话	和	错过	-	,	和	曾是	几乎	不情愿的	到	去	到	床	.

“希拉很喜欢和阿德内小姐闲聊，几乎舍不得上床睡觉。”

[haʊ'evər] , [wen] [wʌns][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [slept] ['saʊndli] ,

However	,	when	once	there	she	slept	soundly	,
然而	,	什么时候	一次	那里	她	睡着了	稳固地	,

然而，到了那里之后，她睡得很香。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'woʊk] [wen] [ðə; ði] ['stu:ərdəs] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [ti:] .

and	only	awoke	when	the	stewardess	brought	her	a	cup	of	morning	tea	.
和	仅有的	醒来	什么时候	这	空中小姐	带来	她	一个	杯子	的	早晨	茶	.

直到空姐给她端来一杯早茶，她才醒过来。

" [its] ['prɪti] [rʌf] , [mɪs] , [bʌt; bət] [faɪn] [ænd; ənd] ['sʌni] .

"	It's	pretty	rough	,	miss	,	but	fine	and	sunny	.
"	它是	漂亮的	粗糙的	,	错过	,	但	美好的	和	阳光明媚	.

“小姐，天气有点糟糕，但阳光明媚。”

[nɑ:t] ['weðər] [æz; əz] ['seɪləz] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['kæpfəl][ʌv; əv] [wɪnd] [raɪt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz] .

Not	weather	as	sailors	call	it	,	but	a	capful	of	wind	right	in	our	faces	.
不是	天气	作为	水手们	称呼	它	,	但	一个	满盖	的	风	正确的	在	我们的	面孔	.

不是水手们所说的天气，而是迎面吹来的阵阵强风。

[ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] ['getɪŋ] [ʌp] , [aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][hɑ:t]['wɔ:tər] ;

If	you	feel	like	getting	up	,	I'll	bring	you	hot	water	;
如果	你	感觉	喜欢	获得	向上	,	患病的	带来	你	热的	水	;

如果你想起来的话，我去给你拿热水；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑ:r; ər] ['laɪɪŋ] [stɪl] , ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:nt] [ɪl] .

but	most	of	the	ladies	are	lying	still	,	even	those	that	aren't	ill	.
但	最多	的	这	女士们	是	说谎	仍然	,	甚至	那些	那	不是	患病的	.

但大多数女士都一动不动地躺着，即使是那些没有生病的女士也是如此。

" [bʌt; bət] ['ʃi:lə] [wʌz; wəz][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [ʌp] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['stægərd] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['næroʊ]

"	But	Sheila	was	all	for	getting	up	,	though	she	staggered	about	her	narrow
"	但	希拉	曾是	全部	为了	获得	向上	,	尽管	她	交错	关于	她	狭窄的

['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,

little	cabin	,
小的	舱	,

“但希拉却一心想起床，尽管她在狭窄的小木屋里步履蹒跚。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

and	was	glad	to	sit	down	as	much	as	she	could	,
和	曾是	高兴的	到	坐	向下	作为	很多	作为	她	可以	,

她很高兴能尽可能多地坐下来休息。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ves(ə)l] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [lɜ:tʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['heəpɪnz] [went]

for	the	vessel	pitched	and	lurched	a	good	deal	,	and	her	hairpins	went
为了	这	血管	投球	和	踉跄了一下	一个	好的	交易	,	和	她	发夹	去

['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] ,

flying	over	the	floor	,
飞行	超过	这	地面	,

船身剧烈摇晃，她的发夹散落一地。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kloʊðz] [swei] [ænd; ənd] [flæpt] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:mɪk] ['mænər] .

and	her	clothes	swayed	and	flapped	in	a	comic	manner	.
和	她	衣服	摇摆	和	拍打	在	一个	漫画	方式	.

她的衣服滑稽地摇摆飘动。

[bʌt; bət][wʌns] [ʌp][ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bri:zi] ['sʌnʃaɪn] , [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪzinəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

But	once	up	and	out	in	the	breezy	sunshine	,	all	the	little	dizziness	of	getting
但	一次	向上	和	出去	在	这	微风	阳光	,	全部	这	小的	头晕	的	获得

[ʌp] ['vænɪʃt] .

up	vanished	.
向上	消失了	.

但一旦起床走到阳光明媚的微风中，起床时的轻微眩晕感就消失了。

['rɔnəld] [wʌz; wəz][ɑːn] [dek] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['welkəmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['frendli]

Ronald	**was**	**on**	**deck**	**before**	**her**	**,**	**and**	**welcomed**	**her**	**with**	**a**	**most**	**friendly**
罗纳德	曾是	在	甲板	前	她	,	和	欢迎	她	和	一个	最多	友好的

[smaɪl] ,

smile	**,**
微笑	,

罗纳德比她先一步登上甲板，面带非常友好的微笑迎接了她。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [gai] [wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [ə'baʊt] , [ðə; ði][pet][ænd; ənd] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

and	**little**	**Guy**	**was**	**trotting**	**about**	**,**	**the**	**pet**	**and**	**plaything**	**of**	**the**	**captain**	**,**
和	小的	盖伊	曾是	小跑	关于	,	这	宠物	和	玩物	的	这	队长	,

小盖伊在一旁跑来跑去，他是船长的宠物和玩物。

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃɪps] [kæp] , ['væstli] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

who	**had**	**found**	**him**	**a**	**ship's**	**cap**	**,**	**vastly**	**too**	**large**	**for**	**him**	**,**
WHO	有	成立	他	一个	船的	帽	,	非常	也	大的	为了	他	,

谁给他找到了一顶船帽，对他来说太大了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][taɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪbən] .

which	**was**	**tied**	**on**	**his**	**head**	**by**	**a**	**broad**	**ribbon**	**.**
哪个	曾是	系	在	他的	头	经过	一个	广阔	丝带	.

头上系着一条宽丝带。

['ʃiːlə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['leɪdi] [ʌp][æt; ət] ['brekfəst] ,

Sheila	**was**	**the**	**only**	**lady**	**up**	**at**	**breakfast**	**,**
希拉	曾是	这	仅有的	女士	向上	在	早餐	,

早餐时，只有希拉一个女士醒着。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒəː] .

and	**was**	**made**	**much**	**of**	**by**	**the**	**captain**	**and**	**the**	**other**	**passengers**	**.**
和	曾是	制成	很多	的	经过	这	队长	和	这	其他	乘客	.

船长和其他乘客对此大加赞扬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd] [fʌn] ,

She	**was**	**full**	**of**	**sparkle**	**and**	**fun**	**,**
她	曾是	满的	的	火花	和	乐趣	,

她充满活力，风趣幽默。

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['veriəs] [mɪ'stɪriəs] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [wer]

was	**delighted**	**to**	**be**	**taken**	**to**	**various**	**mysterious**	**portions**	**of**	**the**	**boat**	**where**
曾是	高兴极了	到	是	已采取	到	各种各样的	神秘	部分	的	这	船	在哪里

['pæsndʒəː] ['seldəm] ['ventʃərd] ,

passengers	**seldom**	**ventured**	**,**
乘客	很少	冒险	,

很高兴能被带到船上一些乘客很少涉足的神秘区域。

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv]['nɔːtɪk(ə)l] [lɔːr] ,

and	**spent**	**a**	**perfectly**	**delightful**	**morning**	**,**	**learning**	**a**	**vast**	**deal**	**of**	**nautical**	**lore**	**,**
和	花费	一个	完美	愉快	早晨	,	学习	一个	广阔的	交易	的	航海	知识	,

我们度过了一个非常愉快的上午，学习了大量的航海知识。

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn] [bɔːrd] .

and	**winning**	**the**	**good**	**-**	**will**	**of**	**everybody**	**on**	**board**	**.**
和	获胜	这	好的	-	将要	的	大家	在	木板	.

并赢得船上所有人的好感。

[ʃiː; ʃi] [flitid] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbinz] [wer] ['efi] [ænd; ənd] [mɪs] - [leɪ] .

She	**flitted**	**into**	**the**	**cabins**	**where**	**Effie**	**and**	**Miss**	**Adene**	**lay**	**.**
她	飞掠	进入	这	小木屋	在哪里	艾菲	和	错过	-	躺	.

她轻快地走进艾菲和阿德内小姐躺着的小屋。

['efi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] , [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp]

Effie	was	quite	comfortable	,	but	indisposed	for	the	exertion	of	getting	up
艾菲	曾是	相当	舒服的	,	但	不适	为了	这	用力	的	获得	向上

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] [siː] .

in	such	a	rough	-	and	-	tumble	sea	.
在	这样的	一个	粗糙的	-	和	-	翻滚	海	.

艾菲感觉很舒服，但实在不情愿在这种波涛汹涌的海面上起身。

[mɪs] - [roʊz] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər] [tɔːk] ,

Miss	Adene	rose	for	lunch	,	but	was	a	little	disinclined	for	talk	,
错过	-	玫瑰	为了	午餐	,	但	曾是	一个	小的	不情愿	为了	讲话	,

阿德内小姐起身去吃午饭，但她不太想说话。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [duˈmɑːrɛsk] [dɪd] [nɑːt] [əˈpɪr] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .

and	Lady	Dumaresq	did	not	appear	at	all	that	day	.
和	女士	杜马雷斯克	做过	不是	出现	在	全部	那	天	.

杜马雷斯克夫人当天根本没有露面。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['trʌbld] [beɪ] ; [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪ'keɪm] [kɑːm] [ænd; ənd]

But	soon	they	passed	through	the	troubled	Bay	;	the	water	became	calm	and
但	很快	他们	通过了	通过	这	麻烦	湾	;	这	水	成为	冷静的	和

['smaɪlɪŋ] ;

smiling	;
微笑	;

但很快他们就穿过了波涛汹涌的海湾；海水变得平静而温暖；

[wʌn] ['æftər] [əˈnʌðər] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [əˈpɪrd] ; [ænd; ənd] ['efi] [wʊd] [laɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dek] -

one	after	another	the	passengers	appeared	;	and	Effie	would	lie	on	her	deck	-
一	后	其他	这	乘客	出现	;	和	艾菲	会	说谎	在	她	甲板	-

[tʃer] [ɔːl] [deɪ] ,

chair	all	day	,
椅子	全部	天	,

乘客们一个接一个地出现；艾菲则整天躺在她的躺椅上。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndɪgoʊ] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ət'læntɪk] ['rəuləz] ,

watching	the	indigo	blue	of	the	great	Atlantic	rollers	,
观看	这	靛青	蓝色的	的	这	伟大的	大西洋	滚筒	,

凝望着大西洋蔚蓝的巨浪，

[wɪtʃ] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] ['dʒentli] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

which	lifted	them	gently	up	and	let	them	down	,
哪个	抬起	他们	轻轻地	向上	和	让	他们	向下	,

它轻轻地将它们提起，又轻轻地放下。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['reɪnboʊ] [tɪnts] [wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [kɔːt] [ðer; ðər] [foʊm] - [flekt] [krests]

and	shone	with	rainbow	tints	when	the	sunlight	caught	their	foam	-	flecked	crests
和	闪耀	和	彩虹	色调	什么时候	这	阳光	捕捉	他们的	泡沫	-	有斑点的	冠状物

.

:
.

当阳光照射到它们布满泡沫的冠羽上时，它们闪耀着彩虹般的光芒。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt] [əˈpɪrd] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [tuː; tə] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['dɑːrlɪŋ]

Mr	.	and	Mrs	.	Cossart	appeared	in	due	course	to	sit	beside	their	darling
先生	.	和	太太	.	宇宙艺术	出现	在	到期的	课程	到	坐	旁	他们的	亲爱的

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [haʊ] [ðə; ði] [freʃ] [briːz] [brɔːt] [sʌm; səm] ['kʌlər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] .

and	watch	how	the	fresh	breeze	brought	some	colour	to	her	face	.
和	手表	如何	这	新鲜的	微风	带来	一些	颜色	到	她	脸	.

科萨特夫妇随后出现，坐在他们心爱的姑娘身边，看着清新的微风给她的脸庞增添了几分红润。

[bʌt; bət] ['ʃi:lə] [flitid] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [spraɪt] , ['nevər] [stɪl] , ['ɔ:lweɪz] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] [sʌm; səm] [freʃ]

But	Sheila	flitted	about	like	a	sprite	,	never	still	,	always	intent	upon	some	fresh
但	希拉	飞掠	关于	喜欢	一个	精灵	,	绝不	仍然	,	总是	意图	之上	一些	新鲜的

['fænsi] .

fancy	.
想要	.

但希拉像精灵一样四处游荡，一刻不停，总是满脑子都是新的奇思妙想。

[hɜ:r; hər] ['meri] [læf] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [saʊndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] ,

Her	merry	laugh	was	one	of	the	familiar	sounds	about	the	deck	,
她	欢乐	笑	曾是	一	的	这	熟悉的	声音	关于	这	甲板	,

她爽朗的笑声是甲板上常见的熟悉声音之一。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [əd'maɪərəz] .

and	she	seemed	always	the	centre	of	a	group	of	admirers	.
和	她	似乎	总是	这	中心	的	一个	团体	的	仰慕者	.

她似乎总是周围一群仰慕者的中心。

['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [kaɪnd] [tu:; tə] ['efi] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tʃæt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ;

People	were	kind	to	Effie	,	and	would	come	and	chat	to	her	;
人们	是	种类	到	艾菲	,	和	会	来	和	聊天	到	她	;

人们对艾菲很友善，会过来和她聊天；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] ['dʒeləs] [aɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɔ:rt] [ðæt]

but	the	mother	began	to	look	with	rather	jealous	eyes	upon	the	little	court	that
但	这	母亲	开始	到	看	和	相当	嫉妒的	眼睛	之上	这	小的	法庭	那

['ʃi:lə] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] .

Sheila	always	had	round	her	.
希拉	总是	有	圆形的	她	.

但母亲开始带着些许嫉妒的目光打量希拉身边的小圈子。

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flɜ:rt] ,

“ I	hope	she	is	not	going	to	be	a	little	flirt	,
“ 我	希望	她	是	不是	去	到	是	一个	小的	调情	,

“我希望她不会是个轻浮的女人，

” [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌns] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

” she	said	once	to	her	husband	.
” 她	说	一次	到	她	丈夫	.

她曾对丈夫说过这样的话。

“ [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['prɪti] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [laɪk] [ðæt] [weɪ] [ʌv; əv] [hɜ:rz] .

“ She	is	certainly	pretty	,	but	I	don't	know	if	I	like	that	way	of	hers	.
“ 她	是	当然	漂亮的	,	但	我	不	知道	如果	我	喜欢	那	方式	的	她的	.

“她确实很漂亮，但我不知道我是否喜欢她那种风格。”

[ʃi:; ʃi] [ə'trækts] [mɔ:r] ['noʊtɪs] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɪŋk] [kwaɪt] ['si:mli] .

She	attracts	more	notice	than	I	think	quite	seemly	.
她	吸引	更多的	注意	比	我	思考	相当	似乎	.

她吸引的关注度似乎有点过高了。

” [ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

” And	in	her	heart	she	added	,
” 和	在	她	心	她	额外	,

她心里还想着：

“ [aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [maɪ] ['efi] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃɪt] !

“ I	can't	have	my	Effie	cut	out	and	overshadowed	by	that	little	chit	!
“ 我	不能	有	我的	艾菲	切	出去	和	黯然失色	经过	那	小的	纸条	!

“我不能让我的艾菲被那个小东西抢了风头！”

” ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
” (To be continued .)
” (到 是 持续 .)

“(待续。)

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [biː] - ['kiːpɪŋ] .
THE PLEASURES OF BEE - KEEPING .
这 快乐 的 蜜蜂 - 保持 .

养蜂的乐趣。

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . [el] . ['sleɪdən] .
By F . W . L . SLADEN .
经过 F . W . L . 斯莱登 .

作者：FWL SLADEN。

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ker] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði][swɔːrm] .
A little care will have to be exercised in purchasing the swarm .
一个 小的 关心 将要 有 到 是 锻炼 在 购买 这 蜂群 .

购买蜂群时需要多加注意。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][gɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l]['loʊk(ə)l] [biː] - ['kiːpər] — [ə; eɪ][mæn][ɑːn] [huːm] [juː; jʊ]
It should be got from a reliable local bee - keeper — a man on whom you
它 应该 是 得到 从 一个 可靠的 当地的 蜜蜂 - 守门员 — 一个 男人 在 谁 你
[kæn; kən] [dɪ'pend] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ,
can depend to give you what you want ,
能 依赖 到 给 你 什么 你 想 ,

应该从可靠的当地养蜂人那里购买——一个你可以信赖，能给你想要的东西的人。

['neɪmli] , [ə; eɪ] ['helθi] , ['nætʃ(ə)rəl] , “ [fɜːrst] ” [[ˌtuː'tuː]] [swɔːrm] , ['weɪɪŋ] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ə'baʊt]
namely , a healthy , natural , “ first ” [2] swarm , weighing not less than about
即 , 一个 健康 , 自然的 , “ 第一的 ” [2] 蜂群 , 称重 不是 较少的 比 关于
[θriː] [paʊndz] .
three pounds .
三 磅 .

即，一个健康的、自然的“第一”[2]蜂群，重量不少于三磅左右。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [swɔːrm] [ɪn] [meɪ] ,
You should receive the swarm in May ,
你 应该 收到 这 蜂群 在 可能 ,

你应该会在五月份收到蜂群。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒuːn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [leɪt] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
but the middle of June will not be too late in many parts of England ,
但 这 中间 的 六月 将要 不是 是 也 晚的 在 许多 部分 的 英格兰 ,

但六月中旬对英格兰很多地区来说还不算太晚。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz][æt; ət][ɔːl] ['bækwərd] .
especially if the season is at all backward .
尤其 如果 这 季节 是 在 全部 落后 .

尤其是当季节完全颠倒的时候。

['stændərd] [freɪm] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
STANDARD FRAME FITTED WITH FOUNDATION .
标准 框架 适配 和 基础 .

标准框架，带地基。

['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][swɔːrm] .

Everything	should	be	in	readiness	for	the	swarm	.
一切	应该	是	在	准备就绪	为了	这	蜂群	.

一切都应准备就绪，迎接蜂群的到来。

[ðə; ði][haɪv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [koʊts][ʌv; əv] [gʊd] [laɪt] [stoʊn] - ['kʌlər] [peɪnt] ,

The	hive	should	be	given	three	or	four	coats	of	good	light	stone	-	colour	paint	,
这	蜂巢	应该	是	给定	三	或者	四	外套	的	好的	光	石头	-	颜色	画	,

蜂箱应该涂三到四层优质浅石色油漆。

[ænd; ənd][ə; eɪ][saɪt][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	site	must	be	chosen	for	it	.
和	一个	地点	必须	是	选定	为了	它	.

因此必须为其选择一个地点。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]

This	should	be	in	a	quiet	corner	of	the	garden	,	sheltered	from	the	prevailing
这	应该	是	在	一个	安静的	角落	的	这	花园	,	避难所	从	这	盛行

['waɪndz] ,

winds	,
风	,

这应该放在花园里一个安静的角落，避开盛行风。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['prefrəns] , ['ʃeɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][dɑːrk] ,

and	,	by	preference	,	shaded	from	the	midday	sun	;	but	a	dark	,
和	,	经过	偏爱	,	阴影	从	这	正午	太阳	;	但	一个	黑暗的	,

而且最好是避开正午的阳光；但黑暗的，

[dæmp] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [drɪp][ʌv; əv] [triːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

damp	place	under	the	constant	drip	of	trees	should	be	avoided	.
潮湿	地方	在下面	这	持续的	滴	的	树木	应该	是	避免	.

应避免放置在树木持续滴水的潮湿地方。

[moʊst] [biː] - ['kiːpəz] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][haɪvz] ['feɪsɪŋ] [saʊθ] [ɔːr] [saʊθ] - [iːst] [tuː; tə]

Most	bee	-	keepers	prefer	to	have	their	hives	facing	south	or	south	-	east	to
最多	蜜蜂	-	守门员	更喜欢	到	有	他们的	麻疹	面向	南	或者	南	-	东方	到

[kætʃ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,

catch	the	early	morning	sun	,
抓住	这	早期的	早晨	太阳	,

大多数养蜂人喜欢将蜂箱朝南或东南方向放置，以便接收清晨的阳光。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

but	this	is	not	a	matter	of	great	importance	.
但	这	是	不是	一个	事情	的	伟大的	重要性	.

但这并非一件非常重要的事。

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪv] [set]['lev(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	location	having	been	decided	upon	and	the	hive	set	level	in	it	,
这	地点	拥有	到过	决定	之上	和	这	蜂巢	放	等级	在	它	,

选好地点并将蜂巢放置在其中后，

[ðə; ði][nekst] [ker] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [haɪv] .

the	next	care	will	be	to	furnish	the	hive	.
这	下一个	关心	将要	是	到	提供	这	蜂巢	.

接下来要做的就是布置蜂巢。

[iːtʃ] [freɪm] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['biːzwæks] , [kɔːld] [bruːd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [fɪkst] ['ɪntuː]

Each	frame	must	have	a	sheet	of	beeswax	,	called	brood	foundation	,	fixed	into
每个	框架	必须	有	一个	床单	的	蜂蜡	,	称为	幼虫	基础	,	固定的	进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

每个蜂框上都必须固定一块蜂蜡片，称为育雏基片。

[tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [biːz] [meɪ] [bɪld] [ðer; ðər][koʊm] .

to	act	as	a	foundation	on	which	the	bees	may	build	their	comb	.
到	行为	作为	一个	基础	在	哪个	这	蜜蜂	可能	建造	他们的	梳子	.

为蜜蜂建造蜂巢提供基础。

[biːz] ['nætʃ(ə)rəli][stɑːrt] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [kɔmz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [sə'pɔːrt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

Bees	naturally	start	building	their	combs	from	some	support	above	them	,
蜜蜂	自然	开始	建筑	他们的	梳子	从	一些	支持	多于	他们	,

蜜蜂在建造蜂巢时，自然会借助上方的支撑物开始筑巢。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

continuing	the	work	in	a	downward	direction	.
继续	这	工作	在	一个	向下	方向	.

继续向下推进。

[ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi] [fɪkst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][tɑːp][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [freɪm] ,

The	foundation	must	,	therefore	,	be	fixed	into	the	top	bar	of	the	frame	,
这	基础	必须	,	所以	,	是	固定的	进入	这	顶部	酒吧	的	这	框架	,

因此，地基必须固定在框架的顶梁上。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [sɔː] - [kʌt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

which	has	a	saw	-	cut	down	the	middle	on	purpose	to	receive	it	.
哪个	有	一个	锯	-	切	向下	这	中间	在	目的	到	收到	它	.

中间特意开了一条锯缝来容纳它。

[praɪz] [ðə; ðɪ] [sɔː] - [kʌt] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sɜːrt][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Prize	the	saw	-	cut	wide	open	,	and	then	insert	the	edge	of	the	foundation	into	it	.
奖	这	锯	-	切	宽的	打开	,	和	然后	插入	这	边缘	的	这	基础	进入	它	.

将锯缝撑开，然后将地基边缘插入其中。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [faɪn] ['ʃuːˌmeɪkərz] [brædz] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɑːp][bɑːr] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ][wɜːrk] [sɪ'kjʊr] .

Two	or	three	fine	shoemaker's	brads	driven	through	the	side	of	the	top	bar	will	make	the	work	secure	.
二	或者	三	美好的	鞋匠	铆钉	驱动	通过	这	边	的	这	顶部	酒吧	将要	制作	这	工作	安全的	.

在顶梁侧面钉入两三颗细鞋匠钉，就能使工作更加牢固。

[strɪps] [ʌv; əv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [waɪd] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] ['fɪtɪŋ] ['ɪntuː] [freɪmz] ,

Strips	of	foundation	about	two	inches	wide	are	generally	considered	sufficient	for	fitting	into	frames	,
条状物	的	基础	关于	二	英寸	宽的	是	一般来说	经过考虑的	充足的	为了	配件	进入	框架	,

通常认为，两英寸宽的基料条就足以装入框架中了。

[bʌt; bət]['lɑːrdʒər] [ʃiːts] ['ænsər] ['betər] .

but	larger	sheets	answer	better	.
但	更大的	纸张	回答	更好的	.

但尺寸较大的纸张效果更好。

[ðə; ðɪ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] [ʃiːt] [ʌv; əv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [held] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [freɪm] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [tɪnd] ['waɪər] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][wæks] .

The	illustration	shows	a	full	-	sized	sheet	of	foundation	which	is	held	in	the	centre	of	the	frame	by	means	of	tinned	wire	embedded	in	the	wax	.
这	插图	演出	一个	满的	-	尺寸	床单	的	基础	哪个	是	握住	在	这	中心	的	这	框架	经过	方法	的	罐装	金属丝	嵌入式	在	这	蜡	.

图中显示了一张全尺寸的画底，它通过嵌入蜡中的镀锡金属丝固定在画框中央。

[ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [fʊl] [ʃiːts] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪm] .

The	sides	and	bottom	of	full	sheets	must	be	kept	clear	of	the	frame	.
这	侧面	和	底部	的	满的	纸张	必须	是	保留	清除	的	这	框架	.

整张纸的侧面和底部必须与画框保持一定距离。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [kwɪlts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wɔːrm] [mə'tɪrɪəl] [dʒʌst] [ðə; ði] [saɪz] [tuː; tə]

One	or	two	quilts	should	be	cut	out	of	some	warm	material	just	the	size	to
一	或者	二	被子	应该	是	切	出去	的	一些	温暖的	材料	只是	这	尺寸	到

['kʌvər] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪmz] ;

cover	the	tops	of	the	frames	;
覆盖	这	最高额	的	这	框架	;

用保暖的布料裁剪一两床被子，大小刚好可以盖住床架顶部；

[ə; eɪ] [θriː] - [ɪntʃ] [raʊnd] [hoʊl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fiːdər] .

a	three	-	inch	round	hole	should	be	made	in	the	centre	for	the	feeder	.
一个	三	-	英寸	圆形的	洞	应该	是	制成	在	这	中心	为了	这	喂料器	.

在中心开一个直径为三英寸的圆孔，用于安装送料器。

[ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [kʌt] [fɔːr; fər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wen]

A	small	square	piece	of	cloth	should	also	be	cut	for	covering	the	hole	when
一个	小的	正方形	片	的	布	应该	还	是	切	为了	覆盖	这	洞	什么时候

[ðə; ði] ['fiːdər] [ɪz] [nɑːt] [ɑːn] .

the	feeder	is	not	on	.
这	喂料器	是	不是	在	.

还应该剪一小块正方形的布，以便在喂食器不工作时盖住孔洞。

[felt] [ɔːr] [beɪz] [ɪz] [best] [fɔːr; fər] [kwɪlts] , [bʌt; bət] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [oʊld] ['kɑːrpɪt] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['veri]

Felt	or	baize	is	best	for	quilts	,	but	pieces	of	old	carpet	answer	the	purpose	very
毛毡	或者	台布	是	最好的	为了	被子	,	但	件	的	老的	地毯	回答	这	目的	非常

[wel] .

well	.
出色地	.

毛毡或粗呢最适合做被子，但旧地毯碎片也能很好地达到这个目的。

[ə; eɪ] [kwɪlt] [ʌv; əv] ['tɪkɪŋ] [ɔːr] [ʌn'bliːtʃt] ['kælɪkoʊ] , ['sɪmələrli] [kʌt] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði]

A	quilt	of	ticking	or	unbleached	calico	,	similarly	cut	,	should	be	placed	under	the
一个	被子	的	滴答	或者	未漂白	印花布	,	相似地	切	,	应该	是	放置	在下面	这

['ʌðər] [kwɪlts] ,

other	quilts	,
其他	被子	,

在其他被子下面垫一块同样裁剪的条纹棉布或未漂白的印花棉布被子。

[nekst] [ðə; ði] [biːz] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['nɪblɪŋ] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [mə'tɪrɪəl] .

next	the	bees	,	to	prevent	them	from	nibbling	holes	in	the	soft	material	.
下一个	这	蜜蜂	,	到	防止	他们	从	轻咬	孔	在	这	柔软的	材料	.

其次是蜜蜂，以防止它们在柔软的材料上啃出洞。

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [haɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɔːrm] ,

In	preparing	the	hive	for	the	reception	of	the	swarm	,
在	准备	这	蜂巢	为了	这	接待	的	这	蜂群	,

在为蜂群接收蜂巢做准备时，

[siː] [ðæt] [ðə; ði] [freɪmz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [speɪst] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['ɛndz] ,

see	that	the	frames	are	equally	spaced	by	means	of	the	metal	ends	,
看	那	这	框架	是	同样地	间隔	经过	方法	的	这	金属	结束	,

通过金属端头确保框架间距相等。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæŋ] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] ['sentər] [tuː; tə] ['sentər] .

so	that	they	hang	one	and	a	half	inches	apart	from	centre	to	centre	.
所以	那	他们	悬挂	一	和	一个	一半	英寸	除	从	中心	到	中心	.

这样，它们中心到中心的距离就相隔一英寸半。

[duː][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [haɪv] [ðə; ði] [swɔːrm] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

Do	not	attempt	to	hive	the	swarm	until	late	in	the	afternoon	,
做	不是	试图	到	蜂巢	这	蜂群	直到	晚的	在	这	下午	,

不要在下午晚些时候之前尝试将蜂群放入蜂箱。

[seɪ] [əˈbaʊt] [fɔːr] [piː] . [em] . [ænd; ənd] [faɪv] [piː] . [em] . [ɪf] [ðə; ði] [swɔːrm] [əˈraɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]

say	about	4	p	.	m	.	and	5	p	.	m	.	If	the	swarm	arrives	in	the	middle	of
说	关于	4	p	.	米	.	和	5	p	.	米	.	如果	这	蜂群	到达	在	这	中间	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

比如说下午4点到5点左右。如果蜂群在中午到达，

[pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [kuːl] [pleɪs] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˌventɪˈleɪʃ(ə)n] .

place	it	in	a	cool	place	,	and	see	that	it	has	plenty	of	ventilation	.
地方	它	在	一个	凉爽的	地方	,	和	看	那	它	有	很多	的	通风	.

把它放在阴凉处，并确保通风良好。

[duː][nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [plæn] [ʌv; əv] [ˈsmiəriŋ] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪv] [wɪð; wɪθ]

Do	not	follow	the	old	-	fashioned	plan	of	smearing	the	inside	of	the	hive	with
做	不是	跟随	这	老的	-	造型	计划	的	涂抹	这	里面	的	这	蜂巢	和

[bɪr] [ænd; ənd] [ˈʃʊgər] .

beer	and	sugar	.
啤酒	和	糖	.

不要采用老式的方法，在蜂巢内部涂抹啤酒和糖。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [misˈteik] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [biːz] [rɪˈkwaɪər] [sʌtʃ] [ˈmɪkstʃɚz] [wen] [ˈswɔːrmɪŋ] ,

It	is	a	mistake	to	suppose	that	the	bees	require	such	mixtures	when	swarming	,
它	是	一个	错误	到	认为	那	这	蜜蜂	要求	这样的	混合物	什么时候	蜂拥而至	,

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

认为蜜蜂在分蜂时需要这种混合物是错误的，或者说，

[ɪnˈdiːd] , [æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] .

indeed	,	at	any	other	time	.
的确	,	在	任何	其他	时间	.

的确，在其他任何时候都是如此。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt] [naʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [kliːn] [draɪ] [haɪv] .

The	only	thing	they	want	now	is	a	clean	dry	hive	.
这	仅有的	事物	他们	想	现在	是	一个	干净的	干燥	蜂巢	.

它们现在唯一想要的就是一个干净干燥的蜂巢。

[fɔːr; fər] [ˈhaɪvɪŋ] [ðə; ði] [swɔːrm] ,

For	hiving	the	swarm	,
为了	蜂巢	这	蜂群	,

为了蜂群的聚集，

[ðə; ði] [əˈlaɪtɪŋ] [bɔːrd] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bɔːrd] ,

the	alighting	board	will	have	to	be	extended	by	means	of	a	large	board	,
这	下车	木板	将要	有	到	是	扩展	经过	方法	的	一个	大的	木板	,

下车板需要用一块大板子加长。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [fiːt] [waɪd] , [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈhaɪvɪŋ] - [bɔːrd] ,

one	or	two	feet	wide	,	called	a	hiving	-	board	,
一	或者	二	脚	宽的	,	称为	一个	蜂巢	-	木板	,

一到两英尺宽，称为蜂箱板，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [prɔpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [brɪks] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ə; eɪ] [slaɪt] [slænt] .

which	may	be	propped	up	with	bricks	so	as	to	be	on	a	slight	slant	.
哪个	可能	是	支撑	向上	和	砖块	所以	作为	到	是	在	一个	轻微	倾斜	.

可以用砖块垫高，使其略微倾斜。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃiːt] .

The	whole	should	be	covered	with	a	sheet	.
这	所有的	应该	是	涵盖	和	一个	床单	.

整个区域应该用床单盖住。

['ɔːlsoʊ] [reɪz] [ðə; ði] [stɑːk] - [bɑːks] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [frʌnt] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði] ['entrəns] .

Also	raise	the	stock	-	box	up	a	little	in	front	,	so	as	to	enlarge	the	entrance	.
还	增加	这	库存	-	盒子	向上	一个	小的	在	正面	,	所以	作为	到	放大	这	入口	.

同时将储藏箱的前面稍微抬高一些，以便扩大入口。

[ðə; ði] [stɑːk] - [bɑːks] [meɪ] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['peblz] .

The	stock	-	box	may	be	kept	in	this	position	by	means	of	two	little	pebbles	.
这	库存	-	盒子	可能	是	保留	在	这	位置	经过	方法	的	二	小的	鹅卵石	.

可以通过两颗小石子将储物箱固定在这个位置。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['bædli] [stʌŋ] [waɪl] ['haɪvɪŋ] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] [ɑːr; ər]

Though	the	chances	of	getting	badly	stung	while	hiving	a	swarm	of	bees	are
尽管	这	机会	的	获得	糟糕	被蜇了	尽管	蜂巢	一个	蜂群	的	蜜蜂	是

[mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'moʊt] ,

more	or	less	remote	,
更多的	或者较少的	偏僻的		,

虽然在蜂巢里被一群蜜蜂严重蜇伤的几率很小，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [biː] - [veɪl] ,

it	will	be	advisable	to	wear	the	bee	-	veil	,
它	将要	是	建议	到	穿	这	蜜蜂	-	面纱	,

建议戴上蜂面纱。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'tempt]

if	it	be	only	for	the	purpose	of	inspiring	confidence	during	the	first	attempt
如果	它	是	仅有的	为了	这	目的	的	鼓舞人心	信心	期间	这	第一的	试图

[æt; ət] [biː] - [wɜːrk] .

at	bee	-	work	.
在	蜜蜂	-	工作	.

即使仅仅是为了在第一次尝试养蜂工作时增强信心。

[ðə; ði] ['smoʊkər] ['ɔːlsoʊ] , [ðoʊ] ['seldəm] ['nesəseri] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['juːsf(ə)l] ,

The	smoker	also	,	though	seldom	necessary	on	this	occasion	,	may	come	in	useful	,
这	吸烟者	还	,	尽管	很少	必要的	在	这	场合	,	可能	来	在	有用	,

虽然在这种情况下很少需要用到吸烟器，但它也可能派上用场。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [hænd] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] ['smoʊldərɪŋ] [braʊn] ['peɪpər] . {

and	should	be	at	hand	,	charged	with	a	roll	of	smouldering	brown	paper	.	{
和	应该	是	在	手	,	带电	和	一个	卷	的	闷烧	棕色的	纸	.	{

\- }

605	}
-	}

并且应该放在手边，手里拿着一卷冒着烟的棕色纸。{605}

[biː] - [veɪl] [ænd; ənd] ['smoʊkər] .

BEE	-	VEIL	AND	SMOKER	.
蜜蜂	-	面纱	和	吸烟者	.

蜂罩和烟熏器。

[naʊ] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [biːz] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃiːt] .

Now	shake	a	few	bees	on	to	the	sheet	.
现在	摇	一个	很少	蜜蜂	在	到	这	床单	.

现在往床单上抖几只蜜蜂。

[ðeɪ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [kə'mens] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪv] .

They	will	immediately	commence	running	up	into	the	hive	.
他们	将要	立即地	开始	跑步	向上	进入	这	蜂巢	.

它们会立即开始往蜂巢里跑。

['skersli] ['eni] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋ] .

Scarcely	any	will	take	to	the	wing	.
几乎	任何	将要	拿	到	这	翼	.

几乎没有人会选择飞行。

[wen] [ðɪs] [fɜːrst][lɑːt][ʌv; əv] [biːz] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] ,

When	this	first	lot	of	bees	has	made	a	good	start	,
什么时候	这	第一的	很多	的	蜜蜂	有	制成	一个	好的	开始	,

当第一批蜜蜂顺利开始繁殖后，

[sʌm; səm] [mɔːr] [meɪ] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

some	more	may	be	shaken	down	on	top	of	them	,
一些	更多的	可能	是	摇晃	向下	在	顶部	的	他们	,

可能还会有一些东西被压在他们身上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə] [pres]

and	this	will	have	the	effect	of	making	them	all	much	more	eager	to	press
和	这	将要	有	这	影响	的	制作	他们	全部	很多	更多的	渴望的	到	按

['ɪntuː][ðə; ði] [haɪv] .

into	the	hive	.
进入	这	蜂巢	.

这将使它们更加渴望挤进蜂巢。

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪt] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['smoʊkər] [meɪ] [naʊ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ]

A	few	light	puffs	of	smoke	from	the	smoker	may	now	be	useful	to	dislodge
一个	很少	光	泡芙	的	抽烟	从	这	吸烟者	可能	现在	是	有用	到	松动

[æn; ən][ɪ'nɜːrt] ['klʌstər] ,

an	inert	cluster	,
一个	惰性	簇	,

现在从熏烤炉里轻轻喷出几缕烟，或许有助于将惰性团块吹散。

[ɔːr][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [biːz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən]

or	to	correct	the	course	of	a	group	of	bees	that	may	have	a	mistaken
或者	到	正确的	这	课程	的	一个	团体	的	蜜蜂	那	可能	有	一个	错误

['noʊʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪv] [laɪz] .

notion	as	to	the	direction	in	which	the	entrance	to	the	hive	lies	.
概念	作为	到	这	方向	在	哪个	这	入口	到	这	蜂巢	谎言	.

或者纠正一群蜜蜂的行进方向，因为它们可能对蜂巢入口的方向产生了错误的想法。

[ən'les] [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [bɪn] [keɪdʒd] ,

Unless	the	queen	has	been	caged	,
除非	这	女王	有	到过	笼中	,

除非女王被囚禁了，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] ['kerfəli] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['muːvɪŋ] [mæs] [ɑːn][ðə; ði]

she	should	now	be	carefully	looked	for	amongst	the	living	moving	mass	on	the
她	应该	现在	是	小心	看起来	为了	在	这	活的	移动	大量的	在	这

[ʃiːt] .

sheet	.
床单	.

现在应该仔细地在床单上这群活生生的、会动的物体中寻找她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn] ['spɑːtɪŋ] [hɜːr; hər] ,

It	will	be	very	satisfactory	if	we	can	succeed	in	spotting	her	,
它	将要	是	非常	令人满意的	如果	我们	能	成功	在	发现	她	,

如果我们能成功找到她，那将非常令人满意。

[ænd; ənd][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] ['entər] [ðə; ði] [haɪv] ['seɪfli] [ə'mʌŋst] [hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] ,

and	can	see	her	enter	the	hive	safely	amongst	her	subjects	,
和	能	看	她	进入	这	蜂巢	安全	在	她	主题	,

可以看到她安全地进入蜂巢，与她的子民们在一起。

[fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] , [ðə; ði] [swɔːrm] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] .

for	should	she	by	any	chance	be	missing	,	the	swarm	will	be	useless	.
为了	应该	她	经过	任何	机会	是	丢失的	,	这	蜂群	将要	是	无用	.

如果她不幸失踪，蜂群就毫无用处了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] [lɔːŋgər] , [ðoʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['staʊtər] , [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['wɜːrkər] - [biː]

She	is	considerably	longer	,	though	very	little	stouter	,	than	an	ordinary	worker	-	bee
她	是	相当	更长	,	尽管	非常	小的	更粗壮	,	比	一个	普通的	工人	-	蜜蜂

,

,

她比普通工蜂体长得多，但体型却粗壮不了多少。

[hɜːr; hər] [teɪl] ['biːɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] ; [hɜːr; hər] [wɪŋz] ['ɔːlsoʊ] [ɑːr; ər] ['ʃɔːrtər]

her	tail	being	particularly	long	and	tapering	;	her	wings	also	are	shorter
她	尾巴	存在	特别	长的	和	逐渐变细	;	她	翅膀	还	是	较短

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] ,

than	those	of	the	workers	,
比	那些	的	这	工人	,

她的尾巴特别长而且逐渐变细；她的翅膀也比工蜂的短。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [ə'pɪrəns] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [legz] .

and	there	is	a	reddish	appearance	about	her	legs	.
和	那里	是	一个	微红	外貌	关于	她	腿	.

她的腿部泛红。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [mis'teik] [ə; eɪ] [droʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kwiːn] .

We	must	not	mistake	a	drone	for	the	queen	.
我们	必须	不是	错误	一个	无人机	为了	这	女王	.

我们绝不能把雄蜂误认为蜂后。

[ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [kwiːn] [ɪn] [ðə; ði] [swɔːrm] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

There	is	only	one	queen	in	the	swarm	,	but	there	may	be	several	thousands
那里	是	仅有的	一	女王	在	这	蜂群	,	但	那里	可能	是	一些	数千

[ʌv; əv] [droʊnz] .

of	drones	.
的	无人机	.

蜂群中只有一只蜂后，但可能有数千只雄蜂。

[ðə; ði] [droʊn] - [biː] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['bɑːdi] , [lɔːŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [aɪz] ,

The	drone	-	bee	may	be	known	by	his	broad	body	,	long	wings	and	large	eyes	,
这	无人机	-	蜜蜂	可能	是	已知	经过	他的	广阔	身体	,	长的	翅膀	和	大的	眼睛	,

雄蜂的特征是体型宽大、翅膀长、眼睛大。

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [miːt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

which	almost	meet	on	the	top	of	his	head	.
哪个	几乎	见面	在	这	顶部	的	他的	头	.

两边几乎在他头顶相接。

[ðə; ði] [droʊn] [ɪz] ['stiŋlis] .

The	drone	is	stingless	.
这	无人机	是	无刺的	.

这架无人机没有蜇针。

[ðə; ði] [kwiːn] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [pə'zesiz] [ə; eɪ] [stɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [pɪrs] [ðə; ði] [skɪn]

The	queen	,	on	the	contrary	,	possesses	a	sting	,	but	she	cannot	pierce	the	skin
这	女王	,	在	这	相反	,	拥有	一个	蜇	,	但	她	不能	刺穿	这	皮肤

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

相反，蜂后虽然有螫针，但却无法用它刺穿皮肤。

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] ['hænd(ə)l][hɜːr; hər] , [wen] ['nesəseri] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

so	we	may	handle	her	,	when	necessary	,	without	fear	.
所以	我们	可能	处理	她	, 什么时候		必要的	,	没有	害怕	.

这样，必要时我们就可以无所畏惧地对付她。

[ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə]

If	the	queen	is	in	a	cage	it	will	be	necessary	to	liberate	her	and	to
如果	这	女王	是	在	一个	笼	它	将要	是	必要的	到	解放	她	和	到

[let][hɜːr; hər] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst][ɔːl]

let	her	run	into	the	hive	with	the	workers	when	the	latter	have	almost	all
让	她	跑步	进入	这	蜂巢	和	这	工人	什么时候	这	后者	有	几乎	全部

['entərd] [ðə; ði] [haɪv] .

entered	the	hive	.
进入	这	蜂巢	.

如果蜂后被关在笼子里，就必须把她放出来，等到工蜂几乎都进入蜂巢后，再让她和工蜂一起跑进蜂巢。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] - [bɑːks] [meɪ] [biː; bi] ['loʊɝd] ,

Next	morning	the	front	of	the	stock	-	box	may	be	lowered	,
下一个	早晨	这	正面	的	这	库存	-	盒子	可能	是	降低	,

第二天早上，货箱的前部可能会被放下来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪv] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪlts] .

and	we	may	take	a	peep	into	the	hive	by	lifting	up	a	corner	of	the	quilts	.
和	我们	可能	拿	一个	窥视	进入	这	蜂巢	经过	举重	向上	一个	角落	的	这	被子	.

我们可以通过掀开被子的一角来窥视蜂巢内部。

[ɔːl] [freɪmz] [nɑːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [biːz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dʌmi] ,

All	frames	not	filled	with	bees	may	be	removed	and	placed	behind	the	dummy	,
全部	框架	不是	已填	和	蜜蜂	可能	是	已移除	和	放置	在后面	这	假的	,

所有未装满蜜蜂的蜂框都可以取出并放在假蜂箱后面。

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [biːz] [wen] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [ruːm] ,

to	be	given	again	to	the	bees	when	they	require	more	room	,
到	是	给定	再次	到	这	蜜蜂	什么时候	他们	要求	更多的	房间	,

当蜜蜂需要更多空间时，再将它们提供给蜜蜂。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [duː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

which	they	will	do	in	a	few	days	.
哪个	他们	将要	做	在	一个	很少	天	.

他们将在几天内完成这项工作。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [kiːps] [faɪn] [ænd; ənd] [wɔːrm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [siː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz]

If	the	weather	keeps	fine	and	warm	we	shall	now	see	a	number	of	workers
如果	这	天气	保持	美好的	和	温暖的	我们	将	现在	看	一个	数字	的	工人

['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] ,

flying	around	the	entrance	of	the	hive	,
飞行	大约	这	入口	的	这	蜂巢	,

如果天气持续晴朗温暖，我们将会看到许多工蜂在蜂巢入口附近飞来飞去。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .

and	carefully	noting	the	position	of	their	new	home	.
和	小心	注意到	这	位置	的	他们的	新的	家	.

并仔细记下他们新家的位置。

[ðen] [ɔːf] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['hʌni]

Then	off	they	will	go	to	the	fields	in	search	of	food	in	the	shape	of	honey
然后	离开	他们	将要	去	到	这	字段	在	搜索	的	食物	在	这	形状	的	蜂蜜

[ænd; ənd]['pɑːlən] ,

and	pollen	,
和	花粉	,

然后它们就会出发到田野里寻找蜂蜜和花粉等食物。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [dɪ'stendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swiːt] [dʒuːs] ,

to	return	again	before	long	with	their	bodies	distended	with	the	sweet	juice	,
到	返回	再次	前	长的	和	他们的	身体	膨胀	和	这	甜的	汁	,

不久之后，它们又会回来，身体因吸食甜汁而胀大。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] “ [θaɪz] ” ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [peɪst] .

and	their	“	thighs	”	laden	with	the	yellow	paste	.
和	他们的	“	大腿	”	满载	和	这	黄色的	粘贴	.

它们的“大腿”上沾满了黄色糊状物。

['miːnwaɪl] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [æt; ət] [hoʊm] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] .

Meanwhile	their	comrades	at	home	have	not	been	idle	.
同时	他们的	同志们	在	家	有	不是	到过	闲置的	.

与此同时，他们在国内的同志们也没有闲着。

['klʌstərɪŋ] [ɹɪn'saɪd] [ðə; ði] [haɪv] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [sɪ'kriːtɪŋ] [wæks] ,

Clustering	inside	the	hive	,	they	have	been	busy	secreting	wax	,
聚类	里面	这	蜂巢	,	他们	有	到过	忙碌的	分泌	蜡	,

它们聚集在蜂巢内，忙着分泌蜂蜡。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [drɔːn] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [koʊm] [ʌv; əv] ['sɛlz]

and	have	already	drawn	out	some	of	the	foundation	into	a	comb	of	cells
和	有	已经	绘制	出去	一些	的	这	基础	进入	一个	梳子	的	细胞

[tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [brɔːt] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [fiːld] - ['wɜːrkərz] .

to	hold	the	supplies	brought	in	by	the	field	-	workers	.
到	抓住	这	补给品	带来	在	经过	这	场地	-	工人	.

并且已经将部分基础部分拉伸成梳状的单元格，用来存放田间工人带来的物资。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stɔːrɪdʒ] [goʊz] [ɑːn] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

And	so	the	work	of	construction	and	storage	goes	on	day	after	day	,
和	所以	这	工作	的	建造	和	贮存	去	在	天	后	天	,

[hɑːr'moʊniəsli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] .

harmoniously	and	rapidly	.
和谐地	和	快速	.

于是，建设和仓储工作日复一日地和谐、快速地进行着。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['hɪtʃɪz] [ɔːr] ['kwɔːrəlɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['wɜːrkərz]

There	are	no	hitches	or	quarrelling	amongst	the	twenty	thousand	or	so	little	workers
那里	是	不	挂钩	或者	争吵	在	这	二十	千	或者	所以	小的	工人

[wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [swɔːrm] .

which	constitute	the	swarm	.
哪个	构成	这	蜂群	.

组成蜂群的两万多只小工蜂之间没有任何争吵或冲突。

[iːtʃ] [wʌn] [noʊz] [ænd; ənd] [dʌz] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [ɑːr; ər]

Each	one	knows	and	does	her	share	of	the	work	,	with	results	that	are
每个	一	知道	和	做	她	分享	的	这	工作	,	和	结果	那	是

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] ,

astonishing	,
惊人	,

每个人都清楚并完成了自己那份工作，结果令人惊叹。

[æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [haɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ʃɔːrt] [wiːk]

as	we	shall	see	if	we	examine	the	hive	at	the	end	of	even	one	short	week
作为	我们	将	看	如果	我们	检查	这	蜂巢	在	这	结尾	的	甚至	一	短的	星期

.

:

.

如果我们在短短一周结束时检查一下蜂巢，就会发现这一点。

[ˈdɔnɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] , [[θriː]] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsmoʊkər] [tʃɑːrdʒd] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,

Donning	the	veil	,	[	3	]	and	armed	with	the	smoker	charged	,	as	before	,
穿戴	这	面纱	,	[	3	]	和	武装	和	这	吸烟者	带电	,	作为	前	,

[wɪð; wɪθ] [ˈsmoʊldərɪŋ] [braʊn] [ˈpeɪpər] ,

with	smouldering	brown	paper	,
和	闷烧	棕色的	纸	,

戴上面纱[3]，手持烟熏器，像以前一样，里面装着冒着烟的棕色纸，

[wiː; wi] [send] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [laɪt] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈentrəns] ,

we	send	one	or	two	light	puffs	of	smoke	into	the	entrance	,
我们	发送	一	或者	二	光	泡芙	的	抽烟	进入	这	入口	,

我们向入口处喷出一两缕淡淡的烟雾，

[wɪtʃ] [ˈkwaiəts] [ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd] [priˈpɛəz] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

which	quiets	the	bees	and	prepares	them	for	the	intended	examination	.
哪个	安静	这	蜜蜂	和	准备	他们	为了	这	故意的	考试	.

这样可以安抚蜜蜂，使它们做好接受检查的准备。

[wiː; wi] [ðen] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ruːf] , [ˈteɪkɪŋ] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] [dʒɑːr] [ðə; ði] [haɪv] , [ænd; ənd] ,

We	then	remove	the	roof	,	taking	care	not	to	jar	the	hive	,	and	,
我们	然后	消除	这	屋顶	,	采取	关心	不是	到	罐	这	蜂巢	,	和	,

然后我们小心翼翼地取下蜂箱盖，注意不要晃动蜂箱，并且

[ˈlɪftɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɪlts] ,

lifting	up	a	corner	of	the	quilts	,
举重	向上	一个	角落	的	这	被子	,

掀起被子的一角，

[wiː; wi] [send] [əˈnʌðər] [ˈdʒent(ə)l] [pʌf] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [smoʊk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [freɪmz] .

we	send	another	gentle	puff	or	two	of	smoke	between	the	frames	.
我们	发送	其他	温和的	噗	或者	二	的	抽烟	之间	这	框架	.

我们在帧与帧之间再轻轻地喷出一两缕烟雾。

[wiː; wi] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈkɔːrnər] .

We	do	the	same	at	another	corner	.
我们	做	这	相同的	在	其他	角落	.

我们在另一个拐角处也做了同样的事情。

[ˈæftər] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪk] [boʊld] [tuː; tə] [lɪft] [aʊt] [ə; eɪ] [freɪm] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [biːz] ,

After	this	we	make	bold	to	lift	out	a	frame	covered	with	bees	,
后	这	我们	制作	大胆的	到	举起	出去	一个	框架	涵盖	和	蜜蜂	,

之后我们大胆地取出了一个布满蜜蜂的框架，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [sərˈpraɪz] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɪld] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] [ˈbɑːtəm]

and	to	our	surprise	we	find	that	it	is	filled	from	top	to	bottom
和	到	我们的	惊喜	我们	寻找	那	它	是	已填	从	顶部	到	底部

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [waɪt] [koʊm] .

with	a	delicate	white	comb	.
和	一个	精美的	白色的	梳子	.

令我们惊讶的是，我们发现它从上到下都充满了精致的白色梳子。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːlˈredi] [kwaɪt] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhʌni] [wɪtʃ] [ˈglitəz] [ɪn] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈsɛlz] .

It	is	already	quite	heavy	with	the	honey	which	glitters	in	thousands	of	cells	.
它	是	已经	相当	重的	和	这	蜂蜜	哪个	闪光	在	数千	的	细胞	.

它已经很重了，里面充满了蜂蜜，在成千上万个晶格中闪闪发光。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [sel] [kənˈteɪnz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhʌni] , [ə; eɪ] [dɑːrk] [mæs] [ʌv; əv] [ˈpɑːlən] -

Here	and	there	a	cell	contains	,	instead	of	honey	,	a	dark	mass	of	pollen	-
这里	和	那里	一个	细胞	包含	,	反而	的	蜂蜜	,	一个	黑暗的	大量的	的	花粉	-

[peɪst] [kɔːld] [biː] - [bred] .

paste	called	bee	-	bread	.
粘贴	称为	蜜蜂	-	面包	.

有些蜂房里没有蜂蜜，取而代之的是一团被称为蜂粮的深色花粉糊。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊm] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] - [biː] [tuː] [hæz; həz]

A	more	careful	inspection	of	the	comb	will	show	that	the	queen	-	bee	too	has
一个	更多的	小心	检查	的	这	梳子	将要	展示	那	这	女王	-	蜜蜂	也	有

[dʌn] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

done	her	share	of	work	,
完毕	她	分享	的	工作	,

仔细检查蜂巢就会发现，蜂后也完成了她应尽的劳动。

[nɑːt] [baɪ] ['helpɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] ['hʌni] [ɔːr] [tuː; tə] [bɪld] [kɔmz] ,

not	by	helping	to	gather	honey	or	to	build	combs	,
不是	经过	帮助	到	收集	蜂蜜	或者	到	建造	梳子	,

不是通过帮助采集蜂蜜或建造蜂巢，

[bʌt; bət] [baɪ] ['leɪɪŋ] [egz] [wɪtʃ] [wɪl] [hætʃ] ['ɪntuː] [grʌbz] ( ) , [ænd; ənd] [ðiːz] , [baɪ] ['kerf(ə)l]

but	by	laying	eggs	which	will	hatch	into	grubs	(	larvæ	)	,	and	these	,	by	careful
但	经过	躺下	鸡蛋	哪个	将要	孵化	进入	幼虫	(	幼虫	)	,	和	这些	,	经过	小心

['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] ,

feeding	and	nursing	,
喂养	和	护理	,

但是，它们通过产卵孵化成幼虫，然后通过精心喂养和照料这些幼虫，

[wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌm] ['wɜːrkər] - [biːz] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['wɜːrkərz]

will	eventually	become	worker	-	bees	,	to	take	the	place	of	the	present	workers
将要	最终	变得	工人	-	蜜蜂	,	到	拿	这	地方	的	这	展示	工人

[wen] [ðeɪ] [daɪ] .

when	they	die	.
什么时候	他们	死	.

它们最终会成为工蜂，在现有工蜂死亡后接替它们的位置。

[nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊm] [ɪz] [ə; eɪ] [brɔːd] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['sɛlz] ,

Near	the	centre	of	the	comb	is	a	broad	circle	of	cells	,
靠近	这	中心	的	这	梳子	是	一个	广阔	圆圈	的	细胞	,

梳状突起的中心附近有一圈宽阔的细胞，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['taɪni] [waɪt] [eg] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] ,

each	of	which	contains	a	tiny	white	egg	,	almost	invisible	to	the	eye	,
每个	的	哪个	包含	一个	微小的	白色的	蛋	,	几乎	无形的	到	这	眼睛	,

每个卵囊内都含有一个肉眼几乎看不见的微小白色卵子。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər] .

which	the	queen	has	deposited	there	.
哪个	这	女王	有	已存	那里	.

那是女王存放在那里的。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊm] ,

Within	this	circle	,	in	the	very	centre	of	the	comb	,
之内	这	圆圈	,	在	这	非常	中心	的	这	梳子	,

在这个圆圈内，在梳子的正中心，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [faɪnd] [ðæt] [ðiːz] [egz] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ,

we	shall	probably	find	that	these	eggs	have	given	place	to	plump	little	larvæ	,
我们	将	大概	寻找	那	这些	鸡蛋	有	给定	地方	到	丰满	小的	幼虫	,

我们很可能会发现这些卵已经孵化成肥胖的小幼虫。

[iːtʃ] [wʌn] [kɔɪld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ɪts] [sel] ,

each	one	coiled	up	in	the	bottom	of	its	cell	,
每个	一	卷曲	向上	在	这	底部	的	它是	细胞	,

它们各自蜷缩在牢房底部，

[ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni][drɑːp][ʌv; əv]['lɪkwɪd] [fuːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [hæv; həv] [səˈplaɪd]

and	floating	in	a	tiny	drop	of	liquid	food	which	the	workers	have	supplied
和	漂浮的	在	一个	微小的	降低	的	液体	食物	哪个	这	工人	有	供应

[ænd; ənd] [kiːp] [rɪˈplɛnɪʃ] .

and	keep	replenishing	.
和	保持	补充	.

漂浮在一小滴液态食物中，这些食物是工人们提供并不断补充的。

[wen] [ðə; ði] [ɑːr; ər] [fʊl] [groʊn] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɛlz] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvərd] ['oʊvər][baɪ]

When	the	larvæ	are	full	grown	the	mouths	of	their	cells	will	be	covered	over	by
什么时候	这	幼虫	是	满的	生长	这	嘴	的	他们的	细胞	将要	是	涵盖	超过	经过

[ə; eɪ] [θɪn] ['kæpɪŋ] [ʌv; əv][wæks] ,

a	thin	capping	of	wax	,
一个	薄的	封顶	的	蜡	,

幼虫完全长大后，它们的巢室口会被一层薄薄的蜡质覆盖。

[ænd; ənd] , ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ˌʌndər'niːθ] [ðɪs] ['kæpɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr]['pjuːpəl]

and	,	hidden	away	underneath	this	capping	,	they	will	change	to	the	third	or	pupal
和	,	隐	离开	下	这	封顶	,	他们	将要	改变	到	这	第三	或者	蛹

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

而隐藏在这层保护膜下的，它们将变成第三阶段，也就是蛹期。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [biː] ['grædʒuəli] [diˈveləps] [frʌm; frəm] [ðɪs] [steɪdʒ] ,

The	perfect	bee	gradually	develops	from	this	stage	,
这	完美的	蜜蜂	逐步地	发展	从	这	阶段	,

完美的蜜蜂就是从这个阶段逐渐进化而来的。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [wiːks] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ɪts] [sel] [baɪ][ðə; ði]

and	in	three	weeks	from	the	time	that	it	was	deposited	in	its	cell	by	the
和	在	三	周	从	这	时间	那	它	曾是	已存	在	它是	细胞	经过	这

[kwiːn] - [biː] [æz; əz][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [eg] [ˌaɪ 'tiː] [iˈməːdʒz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [fʊl]

queen	-	bee	as	an	almost	microscopic	egg	it	emerges	from	it	as	a	full
女王	-	蜜蜂	作为	一个	几乎	显微镜	蛋	它	出现	从	它	作为	一个	满的

- [fledʒd] ['wɜːrkər] - [biː] ,

-	fledged	worker	-	bee	,
-	羽翼丰满	工人	-	蜜蜂	,

从蜂后将几乎肉眼看不见的卵产在蜂房里到孵化出工蜂，大约三周后，这颗卵就会从蜂房里孵化出来。

[ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɜːrkər] - [biːz] [ɪn][ðə; ði][haɪv] ,

exactly	like	the	other	worker	-	bees	in	the	hive	,
确切地	喜欢	这	其他	工人	-	蜜蜂	在	这	蜂巢	,

和蜂巢里的其他工蜂一模一样。

[ænd; ənd][fɪt][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] - [taɪm][fɔːr; fər][tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['deɪli] [ɪnˈses(ə)nt] [tɔɪl] .

and	fit	in	a	few	days	'	time	for	two	months	of	daily	incessant	toil	.
和	合身	在	一个	很少	天	-	时间	为了	二	几个月	的	日常的	不停歇	辛劳	.

用几天时间，挤出时间完成两个月每天不停歇的辛勤劳作。

[noʊ] ['suːnər] [hæz; həz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɜːrkər] ['kwɪtɪd] [ɪts] [sel] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sel] [ɪz] [kliːnd] [aʊt][baɪ]

No	sooner	has	the	young	worker	quitted	its	cell	than	the	cell	is	cleaned	out	by
不	很快	有	这	年轻的	工人	辞职	它是	细胞	比	这	细胞	是	已清洗	出去	经过

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɜːrkərz] ,

one	of	the	other	workers	,
一	的	这	其他	工人	,

年轻工人刚离开牢房，牢房就被另一名工人打扫干净了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [eg] [ɪz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] .

and	a	fresh	egg	is	deposited	in	it	by	the	queen	.
和	一个	新鲜的	蛋	是	已存	在	它	经过	这	女王	.

蜂后将一枚新鲜的卵产在其中。

[ðʌs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] ['wɜːrkərz] [ɑːr; ər] [reɪzd] [frʌm; frəm] [mɪr] [speks] [ɪn][ðə; ði] [speɪs]

Thus	thousands	of	willing	workers	are	raised	from	mere	specks	in	the	space
因此	数千	的	愿意的	工人	是	提高	从	仅仅	斑点	在	这	空间

[ʌv; əv] [θriː] [ʃɔːrt] [wiːks] ,

of	three	short	weeks	,
的	三	短的	周	,

就这样，短短三周内，成千上万的勤劳工人从微不足道的小人物中诞生了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] ['mɑːrvələs] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] ,

and	as	soon	as	these	shall	have	completed	their	marvellous	transformations	,
和	作为	很快	作为	这些	将	有	完全的	他们的	奇妙	转变	,

一旦这些奇妙的转变完成，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmələrli] [riəd] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

thousands	more	will	be	similarly	reared	in	their	place	.
数千	更多的	将要	是	相似地	饲养	在	他们的	地方	.

成千上万的孩子将以同样的方式被抚养长大。

[wʌt] ['wʌndɝz] [ðə; ði] ['biːhaɪv] [kən'teɪnz] !

What	wonders	the	beehive	contains	!
什么	奇迹	这	蜂窝	包含	!

蜂巢里藏着多少奇妙的东西啊！

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	we	are	only	on	the	threshold	of	them	.
但	我们	是	仅有的	在	这	临界点	的	他们	.

但我们仅仅站在它们的门槛上。

['sekʃ(ə)n] [θruː] [koʊm] [kən'teɪnɪŋ] [bruːd] ([ɪn'lɑːrdʒd]) .

SECTION	THROUGH	COMB	CONTAINING	BROOD	(	ENLARGED	)	.
部分	通过	梳子	包含	幼虫	(	放大	)	.

蜂巢内含幼虫的剖面图（放大）。

[ðɪs] ['peɪpər] [wɪl] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [ðæt] [meɪ] [naʊ] [kʌm] [ɪn]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

This	paper	will	close	with	a	few	hints	that	may	now	come	in	useful	to	the
这	纸	将要	关闭	和	一个	很少	提示	那	可能	现在	来	在	有用	到	这

[bɪ'gɪnər] .

beginner	.
初学者	.

本文最后将给出一些可能对初学者有用的提示。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [dəunt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [biːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

In	the	first	place	don't	meddle	with	your	bees	more	than	is	absolutely	necessary	.
在	这	第一的	地方	不	插手	和	你的	蜜蜂	更多的	比	是	绝对地	必要的	.

首先，不要过度干预你的蜜蜂。

[ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][bæd] - ['tempərd] ,

It	tends	to	make	them	bad	-	tempered	,
它	倾向于	到	制作	他们	坏的	-	淬火	,

这会让他们变得脾气暴躁。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌns] ['θɜːrəli] [raʊzd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

and	if	they	are	once	thoroughly	roused	they	may	be	difficult	to	manage	for	months	,
和	如果	他们	是	一次	彻底	唤醒	他们	可能	是	难的	到	管理	为了	几个月	,

一旦它们被彻底激怒，可能几个月都难以控制。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['tɛrərz] , [nɑːt][ðə; ði] [pets] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnər] .

and	become	the	terrors	,	not	the	pets	,	of	their	owner	.
和	变得	这	恐怖	,	不是	这	宠物	,	的	他们的	所有者	.

它们不再是主人的宠物，而是主人的噩梦。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəseri] , [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi]
When you have decided that an operation is necessary , have everything ready
什么时候 你 有 决定 那 一个 手术 是 必要的 , 有 一切 准备好
[æt; ət][hænd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ,
at hand before you begin ,
在 手 前 你 开始 ,

当你决定必须进行手术时，务必在开始前做好一切准备。

[sʌtʃ] [æz; əz] [freɪmz] ['redi] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['smoʊkər] [wel] [tʃɑːrdʒd] [ænd; ənd]
such as frames ready fitted with foundation , the smoker well charged and
这样的 作为 框架 准备好 适配 和 基础 , 这 吸烟者 出色地 带电 和
['bɜːrnɪŋ] ,
burning ,
燃烧 ,

例如，框架已安装好底座，熏炉已装满燃料并正在燃烧，

[æn; ən]['ekstrə][roʊl][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] , [mætʃɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
an extra roll or two of brown paper , matches , etc .
一个 额外的 卷 或者 二 的 棕色的 纸 , 比赛 , ETC .

一两卷额外的牛皮纸、火柴等。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [hæv; həv][æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,
If possible , have an assistant to help you ,
如果 可能的 , 有 一个 助手 到 帮助 你 ,

如果可以，最好找个助手帮忙。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] .
and so avoid trouble and delay at a critical moment .
和 所以 避免 麻烦 和 延迟 在 一个 批判的 片刻 .

从而避免在关键时刻出现麻烦和延误。

[ðoʊ] [swɔːmz] , [ɪ'speʃəli] " [fɜːrst] " [wʌnz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌm] [ɔːf]['oʊnli][ɪn] ['setld] [faɪn]
Though swarms , especially " first " ones , usually come off only in settled fine
尽管 蜂群 , 尤其 " 第一的 " 一个 , 通常 来 离开 仅有的 在 定居 美好的
['weðər] ,
weather ,
天气 ,

虽然蜂群，尤其是"第一批"蜂群，通常只在晴朗稳定的天气里才会出现，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mens] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]
it sometimes happens that they are unfortunate enough to commence life as a
它 有时 发生 那 他们 是 不幸 足够的 到 开始 生活 作为 一个
['seprət] ['kɑːləni] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv][bæd] ['weðər] [wen] [ðeɪ] ['kænɑːt] [əb'teɪn] [fuːd] .
separate colony during a spell of bad weather when they cannot obtain food .
分离 殖民地 期间 一个 拼写 的 坏的 天气 什么时候 他们 不能 获得 食物 .

有时它们不幸地会在恶劣天气期间开始建立独立的群体，那时它们无法获得食物。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['stɔrz] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] ,
In such a case , having no stores to fall back upon ,
在 这样的 一个 案件 , 拥有 不 商店 到 落下 后退 之上 ,

在这种情况下，由于没有其他门店可以依靠，

[ðeɪ] [wʊd] [stɑːrv] [ænd; ənd][daɪ] [ɪf] [nɑːt] [fed] [baɪ][ðə; ði] [biː] - ['kiːpər] ,
they would starve and die if not fed by the bee - keeper ,
他们 会 饿死 和 死 如果 不是 美联储 经过 这 蜜蜂 - 守门员 ,

如果没有养蜂人的喂养，它们就会饿死。

[ænd; ənd] ['sɪrəp] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['fiːdər] .
and syrup must be given to them through the feeder .
和 糖浆 必须 是 给定 到 他们 通过 这 喂料器 .

必须通过喂食器给它们喂糖浆。

['sɪrəp] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['fiːdɪŋ] [biːz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
Syrup suitable for feeding bees at this time of the year may be made by the
糖浆 合适的 为了 喂养 蜜蜂 在 这 时间 的 这 年 可能 是 制成 经过 这
['fɑːloʊɪŋ] ['resəpi] : —
following recipe : —
下列的 食谱 : —

适合此时喂养蜜蜂的糖浆可按以下配方制作：—

[ten] [paʊndz] [ʌv; əv] [pjʊr] [keɪn] ['ʃʊgər] , ['sev(ə)n][paɪnts][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] ,
Ten pounds of pure cane sugar , seven pints of water , a teaspoonful of vinegar ,
十 磅 的 纯的 甘蔗 糖 , 七 品脱 的 水 , 一个 一茶匙 的 醋 ,

十磅纯蔗糖，七品脱水，一茶匙醋，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] .
and a pinch of salt .
和 一个 捏 的 盐 .

再加一小撮盐。

[kiːp] ['stɜːrɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [tuː; tə] [bɔɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Keep stirring over a brisk fire , and allow to boil for a few minutes .
保持 搅拌 超过 一个 轻快 火 , 和 允许 到 熬 为了 一个 很少 分钟 .

用大火不停搅拌，煮沸几分钟。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(To be continued .) { 606 }
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{606}

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
IN THE TWILIGHT SIDE BY SIDE .
在 这 暮 边 经过 边 .

在暮色中并肩而行。

[baɪ] [ruːθ] [læm] .
By RUTH LAMB .
经过 露丝 羊肉 .

作者：露丝·兰姆。

[pɑːrt] [ˌaɪ'ɛks] .
PART IX .
部分 第九章 .

第九部分

[æn; ən] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sʌbdʒekt] .
AN ALL - IMPORTANT SUBJECT .
一个 全部 - 重要的 主题 .

一个至关重要的主题。

“ [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .
“ To everything there is a season .
“ 到 一切 那里 是 一个 季节 .

凡事都有定期。

” — “ [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [lʌv] . ” — ['eklz] .
” — “ A time to love . ” — Eccles .
” — “ 一个 时间 到 爱 . ” — 传道书 .

“——“爱的时刻。”——埃克尔斯

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] , [eɪt] .
iii . 1 , 8 .
三、 . 1 , 8 .

iii. 1, 8.

[ef][aɪ][wɜːr; wər] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə][æsk] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] [frendz] ,

F	I	were	,	this	evening	,	to	ask	each	of	you	,	my	dear	girl	friends	,
F	我	是	,	这	晚上	,	到	问	每个	的	你	,	我的	亲爱的	女孩	朋友们	,

今晚，我本想问问你们每一位，我亲爱的女朋友们：

[wʌt] ['sʌbʤekt] ['ɑːkjupaɪz] [jʊr; jər] [θɔːts] [moʊst][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][jʊr; jər]['fjuːtʃər] [laɪf] ,

what	subject	occupies	your	thoughts	most	in	regard	to	your	future	life	,
什么	主题	占据	你的	想法	最多	在	看待	到	你的	未来	生活	,

关于你的未来生活，你最关心的是什么？

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] ['iːv(ə)n] ['wɪspər] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][maɪ] [ɪr] — [ɪf] , [ɪn'diːd] ,

I	wonder	how	many	of	you	would	even	whisper	the	truth	in	my	ear	—	if	,	indeed	,
我	想知道	如何	许多	的	你	会	甚至	耳语	这	真相	在	我的	耳朵	—	如果	,	的确	,

我想知道你们当中有多少人会愿意在我耳边轻声说出真相——如果，真的的话。

[juː; jʊ] [kɛəd] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː][soʊ][fɑːr] .

you	cared	to	trust	me	so	far	.
你	关心	到	相信	我	所以	远的	.

你一直都很信任我。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɔnfidənsiz] [hæv; həv] [bɪn] ['veri]

You	have	trusted	me	in	many	things	,	and	your	confidences	have	been	very
你	有	可信	我	在	许多	事物	,	和	你的	秘密	有	到过	非常

['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

precious	to	me	;
宝贵的	到	我	;

你在许多事情上都信任我，你的信任对我来说非常宝贵；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌem 'iː] ['sɑːroʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒɔɪ] : ['sɑːroʊ] ,

but	they	have	caused	me	sorrow	as	well	as	joy	:	sorrow	,
但	他们	有	导致	我	悲哀	作为	出色地	作为	喜悦	:	悲哀	,

但他们也给我带来了悲伤和快乐：悲伤，

[sɪns] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [leɪ] [ber] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][wʌn] [hɑːrt] ,

since	no	human	being	can	do	more	than	lay	bare	the	workings	of	one	heart	,
自从	不	人类	存在	能	做	更多的	比	躺	裸	这	运作	的	一	心	,

因为没有人能做的，不过是揭示一个人内心的运作方式而已。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][wʌn][soʊl] , [ðə; ði] [sen'seiʃənz] , ['peɪnf(ə)l][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [ʌv; əv][wʌn]

the	spiritual	experience	of	one	soul	,	the	sensations	,	painful	or	otherwise	,	of	one
这	精神	经验	的	一	灵魂	,	这	感觉	,	痛苦	或者	否则	,	的	一

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

一个灵魂的精神体验，一个身体的各种感觉，无论痛苦与否。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][help][ɔːr][əd'vaɪz] ['ʌðər] .

in	order	to	help	or	advise	others	.
在	命令	到	帮助	或者	建议	其他的	.

为了帮助或建议他人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [meɪk] ['gesɪz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]

We	may	all	make	guesses	about	our	neighbours	,	but	we	can	be	sure	of
我们	可能	全部	制作	猜测	关于	我们的	邻居	,	但	我们	能	是	当然	的

['nʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːr'selvz] .

nothing	outside	ourselves	.
没有什么	外部	我们自己	.

我们或许都能对邻居做出一些猜测，但对于我们自身之外的任何事情，我们却无法确定。

['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ɪntrəst] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

Our	object	to	-	night	is	of	almost	universal	interest	amongst	those	who	are
我们的	目的	到	-	夜晚	是	的	几乎	普遍的	兴趣	在	那些	WHO	是

['gɜːlz][tuː; tə] - [deɪ] ,

girls	to	-	day	,
女孩们	到	-	天	,

今晚我们要讨论的话题几乎引起了当今所有女孩的普遍兴趣。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['jɪrz] .

but	who	will	be	the	women	,	wives	and	mothers	of	future	years	.
但	WHO	将要	是	这	女性	,	妻子们	和	母亲们	的	未来	年	.

但未来几年，谁将成为女性、妻子和母亲呢?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn][gɜːrl] [laɪf] [ænd; ənd]['hæbɪts] ['dʊrɪŋ]

I	know	that	there	has	been	a	great	revolution	in	girl	life	and	habits	during
我	知道	那	那里	有	到过	一个	伟大的	革命	在	女孩	生活	和	习惯	期间

[ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] .

the	last	few	years	.
这	最后的	很少	年	.

我知道近几年来女孩的生活和习惯发生了巨大的变化。

['gɜːlz][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [nuː] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]

Girls	have	taken	up	new	occupations	,	and	are	the	rivals	of	,	and
女孩们	有	已采取	向上	新的	职业	,	和	是	这	竞争对手	的	,	和

[kəm'pɛtətərz] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [seks] ,

competitors	with	,	the	other	sex	,
竞争对手	和	,	这	其他	性别	,

女孩们从事了新的职业，她们与异性既是竞争对手，也是彼此的对手。

[ɪn] ['nɪrli] ['evri] [fiːld] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd][ʌv; əv][wɜːrk] .

in	nearly	every	field	of	study	and	of	work	.
在	几乎	每一个	场地	的	学习	和	的	工作	.

几乎在所有学习和工作领域都是如此。

['meni] ['gɜːlz][lɪv; laɪv] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [hoʊm] [taɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri]

Many	girls	live	independent	of	home	ties	,	and	some	,	I	hope	not	a	very
许多	女孩们	居住	独立的	的	家	领带	,	和	一些	,	我	希望	不是	一个	非常

[lɑːrdʒ] ['nʌmbər] ,

large	number	,
大的	数字	,

许多女孩独立于家庭之外生活，其中一些女孩——我希望人数不多——

[skaʊt] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [swiːtəst] [bɑːnd][ʌv; əv][ɔːl] ,

scout	the	mention	of	that	sweetest	bond	of	all	,
侦察	这	提到	的	那	最甜美的	纽带	的	全部	,

仔细寻找提及那份最甜蜜情谊的线索，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [səb'sɪstid] ['evər] [sɪns] [gɑːd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][fɜːrst]['hjuːmən] [per] .

which	has	subsisted	ever	since	God	created	the	first	human	pair	.
哪个	有	生存	曾经	自从	上帝	创建	这	第一的	人类	一对	.

自从上帝创造第一对人类以来，这种现象就一直存在。

[duː][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] ,

Do	not	for	a	moment	imagine	that	I	,
做	不是	为了	一个	片刻	想象	那	我	,

请不要以为我，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊt] [frʌm; frəm][ɪts] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði]

a	woman	who	has	lived	long	enough	to	note	from	its	very	beginning	the
一个	女士	WHO	有	居住地	长的	足够的	到	笔记	从	它是	非常	开始	这

['wʌndərf(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [meɪd] [baɪ][maɪ][seks] ,

wonderful	educational	improvement	made	by	my	sex	,
精彩的	教育	改进	制成	经过	我的	性别	,

一位年纪足够大的女性，从教育的初期就见证了女性在教育领域取得的巨大进步。

[θɪŋk] ['laɪtli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ˌʌndər'vælјuː] [ˌaɪ 'tiː] .

think	lightly	of	it	,	or	undervalue	it	.
思考	轻轻	的	它	,	或者	低估	它	.

轻视它，或者低估它。

[fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] ['gɝːlz][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Far	from	this	,	I	am	proud	of	what	girls	are	doing	to	-	day	,
远的	从	这	,	我	是	自豪的	的	什么	女孩们	是	正在做	到	-	天	,

恰恰相反，我为如今女孩们的所作所为感到自豪。

[ænd; ənd] ['evri] ['femənɪn] ['traɪʌmf] ['krɔnɪkəld] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	every	feminine	triumph	chronicled	gives	me	a	throb	of	pleasure	and	a
和	每一个	女性	胜利	编年史	给予	我	一个	搏动	的	乐趣	和	一个

[sens] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

sense	of	sympathy	with	the	patient	,
感觉	的	同情	和	这	病人	,

每一个女性的胜利故事都让我感到一阵愉悦，同时也让我对患者产生同情。

[self] - [dɪ'naɪɪŋ] ['wɜːrkər] , [huː] [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] [dɪ'zɜːrvd] [sək'ses] , [bʌt; bət] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

self	-	denying	worker	,	who	has	not	only	deserved	success	,	but	won	it	.
自己	-	否认	工人	,	WHO	有	不是	仅有的	应得的	成功	,	但	韩元	它	.

一位自我牺牲的劳动者，不仅配得上成功，而且赢得了成功。

[aɪ][duː][nɑːt] , [haʊ'evər] , ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] [ə'mʌŋst] [ðiːz] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['gɪftɪd]

I	do	not	,	however	,	sympathise	with	the	minority	amongst	these	intellectually	gifted
我	做	不是	,	然而	,	同情	和	这	少数民族	在	这些	智力方面	天才

['gɝːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

girls	and	women	,
女孩们	和	女性	,

然而，我并不同情这些才智出众的女孩和女性中的少数人。

[huː] [ɪg'nɔːr] [hoʊm] [taɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːrk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hoʊm] ['sɜːrk(ə)l] ,

who	ignore	home	ties	,	because	they	work	outside	the	home	circle	,
WHO	忽略	家	领带	,	因为	他们	工作	外部	这	家	圆圈	,

他们因为在家庭圈子之外工作而忽略了家庭关系。

[ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [neɪmz] [ʌv; əv][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['duːtiz]

and	speak	of	the	sacred	names	of	wife	and	mother	as	if	the	duties
和	说话	的	这	神圣	姓名	的	妻子	和	母亲	作为	如果	这	职责

[pəːˈteiniŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hɪr] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [frʌm; frəm]

pertaining	to	those	who	hear	them	were	not	to	be	contemplated	from
相关的	到	那些	WHO	听到	他们	是	不是	到	是	思考	从

[ðə; ði] [haɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈteɪnd] .

the	heights	to	which	they	have	attained	.
这	高度	到	哪个	他们	有	已达到	.

他们谈论妻子和母亲的神圣名字，仿佛听到这些名字的人不应该从他们所达到的高度去思考与他们相关的责任。

[wʌt] [aɪ] [fiːl] [əˈbaʊt] ['femənɪn] ['prɑːgres] [ɪz] [ðɪs] : ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [geɪnd] ,

What	I	feel	about	feminine	progress	is	this	:	Every	bit	of	knowledge	gained	,
什么	我	感觉	关于	女性	进步	是	这	:	每一个	少量	的	知识	获得	,

我对女性进步的看法是：每获得一点知识，

['evri] [step] [meɪd] [ɪn]['mænjuəl][dekˈsterəti] , [ɑːrˈtɪstɪk] [pərˈfekʃ(ə)n] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [prəˈfeʃən(ə)l] [skɪl] ,

every	step	made	in	manual	dexterity	,	artistic	perfection	,	or	even	professional	skill	,
每一个	步	制成	在	手动的	灵巧	,	艺术	完美	,	或者	甚至	专业的	技能	,

每一步都体现了手工的灵巧、艺术的完美，甚至是专业技能。

[ʃʊd; ʃəd] [trend] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊblɚ] ['biːɪŋ] ,

should	trend	towards	the	development	of	a	nobler	being	,
应该	趋势	向	这	发展	的	一个	更高贵	存在	,

应该朝着更高尚的人格发展方向前进，

['betər] [ɪˈkwɪpt] [fɔːr; fər] ['evri] ['wʊmənli] ['duːti][ðæn; ðən][wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [prɪ'siːdɪŋ]

better	equipped	for	every	womanly	duty	than	were	the	women	of	preceding
更好的	配备	为了	每一个	女性	责任	比	是	这	女性	的	前

[ˌdʒɛnɚˈeɪʃənz] .

generations	.
几代人	.

与前几代女性相比，她们更能胜任各种女性职责。

[eɪ] ,

Ay	,
哎	,

哎，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ædɪd] [tʃɑːrm] [ðæt]

and	more	ready	and	willing	to	do	it	with	all	the	added	charm	that
和	更多的	准备好	和	愿意的	到	做	它	和	全部	这	额外	魅力	那

[rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə] [wʌt] ['neɪtʃər] [bi'stəu] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] .

refinement	and	culture	can	give	to	what	nature	bestowed	in	the	first	instance	.
精炼	和	文化	能	给	到	什么	自然	授予	在	这	第一的	实例	.

而且，人们更愿意、更乐意地去做这件事，并用文明和修养赋予它额外的魅力，使其与自然最初赋予的事物更加相得益彰。

[sɪns] ['gɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ˌaʊtˈnʌmbər] [men] , [ðer; ðər] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [strɔːŋ]

Since	girls	and	women	outnumber	men	,	there	will	doubtless	be	a	pretty	strong
自从	女孩们	和	女性	人数占优	男人	,	那里	将要	毫无疑问	是	一个	漂亮的	强的

[kənˈtɪndʒənt] ,

contingent	,
队伍	,

由于女性人数多于男性，因此无疑会有一支相当强大的队伍。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði][moʊst] ['skɑːlərli] ['gɜːlz] , [huː] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] .

amongst	the	most	scholarly	girls	,	who	will	not	marry	.
在	这	最多	学术性的	女孩们	,	WHO	将要	不是	结婚	.

那些学识渊博却不愿结婚的女孩们。

[ɪk'spɪrɪəns] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [pruːvd] [ðɪs] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .

Experience	**has**	**already**	**proved**	**this**	**to**	**some**	**extent**	**.**
经验	有	已经	已证实	这	到	一些	程度	.

经验已经在一定程度上证明了这一点。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪz] ,

But	**,**	**after**	**all**	**,**	**human**	**nature**	**is**	**stronger**	**than**	**reason**	**,**	**and**	**will**	**assert**	**itself**	**in**	**unexpected**	**ways**	**,**
但	,	后	全部	,	人类	自然	是	更强	比	原因	,	和	将要	断言	本身	在	意外	方式	,

但是，归根结底，人性比理性更强大，并且会以意想不到的方式展现出来。

[tuː; tə][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['lɜːrnɪd] ['ɑːrgjumənt] .

to	**the**	**confusion**	**of**	**every**	**learned**	**argument**	**.**
到	这	困惑	的	每一个	学习	争论	.

令所有有学问的论点都感到困惑。

['femənɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz][æpt][tuː; tə] [luːz] [ɪts]['vælјuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][stænd] , [ɪn] ['evri] [sens] ,

Feminine	**independence**	**is**	**apt**	**to**	**lose**	**its**	**value**	**,**	**and**	**the**	**right**	**to**	**stand**	**,**	**in**	**every**	**sense**	**,**
女性	独立	是	易于	到	失去	它是	价值	,	和	这	正确的	到	站立	,	在	每一个	感觉	,

女性的独立性很容易失去其价值，以及在各个层面上的立足权。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][ænd; ənd]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ɪz] [suːn] [weɪvd] ,

on	**the**	**same**	**level**	**and**	**platform**	**with**	**the**	**man**	**is**	**soon**	**waived**	**,**
在	这	相同的	等级	和	平台	和	这	男人	是	很快	放弃	,

与该男子处于同一水平和平台上的人很快就被挥手示意离开。

[wen] [ðə; ði] [truː] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [hɑːrt] [ɪz] ['ɔːfərd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm][tuː; tə] [lɜːrn] [ɑːn][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [prə'tekʃn] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .

when	**the**	**true**	**love**	**of**	**a**	**true**	**heart**	**is**	**offered**	**together**	**with**	**the**	**strong**	**arm**	**to**	**learn**	**on**	**and**	**to**	**give**	**protection**	**in**	**time**	**of**	**need**	**.**
什么时候	这	真的	爱	的	一个	真的	心	是	提供	一起	和	这	强的	手臂	到	学习	在	和	到	给	保护	在	时间	的	需要	.

当一颗真心实意地付出真爱，并辅以强壮的臂膀去学习和在需要时给予保护。

[tel] [ˌem 'iː] , [dɪr] [wʌnz] , [wʌt] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['pɜːrsənəli] [kən'sɜːrnd] , **,** ,

Tell	**me**	**,**	**dear**	**ones**	**,**	**what**	**piece**	**of**	**news**	**,**	**in**	**which**	**you**	**are**	**not**	**personally**	**concerned**
告诉	我	,	亲爱的	一个	,	什么	片	的	消息	,	在	哪个	你	是	不是	亲自	担心的

亲爱的朋友们，请告诉我，有什么新闻是与你们个人无关的?

[stəːz][juː; jʊ][moʊst] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪts] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] ?

stirs	**you**	**most**	**,**	**and**	**excites**	**the**	**greatest**	**interest**	**?**
搅拌	你	最多	,	和	兴奋	这	最	兴趣	?

什么最能触动你，最能激发你的兴趣?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɛndz] [ɪn'geɪdʒmənt] ?

Is	**it**	**not**	**the**	**tidings**	**of**	**a**	**friend's**	**engagement**	**?**
是	它	不是	这	消息	的	一个	朋友们	订婚	?

难道不是朋友订婚的消息吗?

[wʌt] ['kɔnfɪdənsɪz] [ɑːr; ər][soʊ]['seɪkrɪd][æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [tel] [ʌv; əv] ['hæpi] , ['hoʊpf(ə)l] [lʌv] ?

What	**confidences**	**are**	**so**	**sacred**	**as**	**those**	**that**	**tell**	**of**	**happy**	**,**	**hopeful**	**love**	**?**
什么	秘密	是	所以	神圣	作为	那些	那	告诉	的	快乐的	,	充满希望	爱	?

还有什么比讲述幸福、充满希望的爱情的秘密更神圣的呢?

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][gɜːrl] [frend] [huː] , [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['ʃaɪnəs] , [hɪd][hɜːr; hər] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] [ɑːn]

Think	of	your	girl	friend	who	,	with	sweet	shyness	,	hid	her	blushing	face	on
思考	的	你的	女孩	朋友	WHO	,	和	甜的	害羞	,	隐藏	她	脸红	脸	在

[jʊr; jər] ['ʃoʊldər] ,

your	shoulder	,
你的	肩膀	,

想想你的女朋友，她害羞地把脸红的脸埋在你的肩膀上。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] ['leɪtli] ['spoʊkən][baɪ] [ðæt] [wʌn] [huː] [hæd; həd][ʌv; əv]

and	repeated	in	a	whisper	the	words	lately	spoken	by	that	one	who	had	of
和	重复	在	一个	耳语	这	字	最近	说	经过	那	一	WHO	有	的

[leɪt] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [bɪ'saɪdz] .

late	become	more	to	her	than	all	the	world	besides	.
晚的	变得	更多的	到	她	比	全部	这	世界	除了	.

她低声重复着那个人最近对她说过的话，那个人最近在她心中比全世界都重要。

[dɪd][nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['glædnəs] [æz; əz][juː; jʊ] ['lɪsnd] ?

Did	not	your	own	heart	thrill	with	sympathetic	gladness	as	you	listened	?
做过	不是	你的	自己的	心	刺激	和	交感神经	欢乐	作为	你	听着	?

你聆听时，心中难道没有涌起同情和喜悦之情吗?

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] ,

Were	you	not	proud	of	her	confidence	,
是	你	不是	自豪的	的	她	信心	,

你难道不为她的自信感到骄傲吗?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [fiːl] [mɔːr] ['ɑːnɚd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [trʌst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	did	you	not	feel	more	honoured	by	it	than	by	any	trust	she	had
和	做过	你	不是	感觉	更多的	荣幸	经过	它	比	经过	任何	相信	她	有

[rɪ'pəʊzd] [ɪn][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ?

reposed	in	you	before	?
安息	在	你	前	?

难道你没有觉得这份信任比她之前给予你的任何信任都更让你感到荣幸吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] , [hɜːr; hər] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [ɑːn]

She	had	told	you	of	her	joys	and	sorrows	,	her	hopes	and	fears	on
她	有	讲述	你	的	她	喜悦	和	悲伤	,	她	希望	和	恐惧	在

['ʌðər] ['sʌbdʒekts] ,

other	subjects	,
其他	主题	,

她曾向你倾诉过她的喜怒哀乐、希望与恐惧，以及其他方面的事。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['sɪmpəˌθaɪzd] .

many	a	time	,	and	you	had	listened	and	sympathised	.
许多	一个	时间	,	和	你	有	听着	和	同情	.

很多次，你都倾听并表示同情。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [sæŋk]['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]

But	all	the	rest	sank	into	insignificance	when	compared	with	the	importance	of
但	全部	这	休息	沉没	进入	微不足道	什么时候	比较的	和	这	重要性	的

[ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] [naʊ] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

the	future	now	opening	before	her	.
这	未来	现在	开幕	前	她	.

但与摆在她面前的未来相比，其他一切都显得微不足道了。

[hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] — ['hæpi] [terz] [juː; jʊ]

Her	confidence	was	mingled	with	both	smiles	and	tears	—	happy	tears	you
她	信心	曾是	混合	和	两个都	微笑	和	眼泪	—	快乐的	眼泪	你

[wɜːr; wər] [ʃʊr] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][kraɪ][baɪ][tɜːrnz] ,

were	sure	—	and	you	too	were	ready	to	laugh	and	cry	by	turns	,
是	当然	—	和	你	也	是	准备好	到	笑	和	哭	经过	转弯	,

她的自信中既有笑容也有泪水——你确信那是喜极而泣的泪水——而你也准备好时而大笑，时而落泪。

[æz; əz][juː; jʊ] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

as	you	clasped	her	in	your	arms	,	and	kissed	her	,
作为	你	紧握	她	在	你的	武器	,	和	亲吻	她	,

当你把她拥入怀中，亲吻她时，

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] [waɪlz] [haʊ] ['truːli] [juː; jʊ] [ri'dʒɔist] [ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ] .

telling	her	between	whiles	how	truly	you	rejoiced	in	her	joy	.
讲述	她	之间	当	如何	真的	你	欣喜若狂	在	她	喜悦	.

不时告诉她，你多么真切地为她的快乐而感到高兴。

[aɪ][kæn; kən] ['pɪktʃər] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] ,

I	can	picture	you	going	homeward	with	the	news	,
我	能	图片	你	去	回家	和	这	消息	,

我能想象你带着这个消息回家的情景。

[soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʊr; jər] [wɔːk] [breɪks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][jʊr; jər] ['iːgərnəs] ,

so	delighted	to	tell	it	that	your	walk	breaks	into	a	run	in	your	eagerness	,
所以	高兴极了	到	告诉	它	那	你的	走	休息	进入	一个	跑步	在	你的	渴望	,

我很高兴地告诉大家，你因为太过兴奋，走路都变成了跑步。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] , [juː; jʊ][pər'hæps] [θɪŋk] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,

and	yet	as	you	go	,	you	perhaps	think	to	yourself	,
和	然而	作为	你	去	,	你	也许	思考	到	你自己	,

然而，当你继续前行时，你或许会想：

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] .

“	I	wonder	if	such	happiness	will	come	to	me	also	.
“	我	想知道	如果	这样的	幸福	将要	来	到	我	还	.

“我不知道这样的幸福是否也会降临到我身上。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][sʌm; səm] [deɪ] [rɪ'sɪprəkeɪt] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz][maɪ] [frend] [hæz; həz] [pleɪst] [ɪn][ˌem 'iː] ?

Shall	I	some	day	reciprocate	such	confidence	as	my	friend	has	placed	in	me	?
将	我	一些	天	往复	这样的	信心	作为	我的	朋友	有	放置	在	我	?

我是否有一天会回报朋友对我的这份信任?

” [æz; əz][juː; jʊ] [æskt] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

”	As	you	asked	yourself	the	question	,
”	作为	你	问	你自己	这	问题	,

“当你问自己这个问题时，

[dɪd][sʌm; səm] [noʊn] [feɪs] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]['maɪndz] [aɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʃiːk] [ə; eɪ]

did	some	known	face	come	before	your	mind's	eye	and	bring	to	your	cheek	a
做过	一些	已知	脸	来	前	你的	心灵的	眼睛	和	带来	到	你的	脸颊	一个

[self] - ['kɑːnʃəs] [flʌʃ] ?

self	-	conscious	flush	?
自己	-	有意识的	冲洗	?

你的脑海中是否浮现出某个熟悉的面孔，让你不由自主地泛起红晕?

[nɑːt][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .

Not	a	flush	of	shame	.
不是	一个	冲洗	的	耻辱	.

没有一丝羞愧之感。

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Far	be	it	from	me	to	suggest	such	a	thing	.
远的	是	它	从	我	到	建议	这样的	一个	事物	.

我绝不会提出这样的建议。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['oʊnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [lʊk] ['fɔːrwərd] ['hoʊpfəli]

You	have	no	need	to	shrink	from	owning	that	you	do	look	forward	hopefully
你	有	不	需要	到	收缩	从	拥有	那	你	做	看	向前	希望

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['pɑːrtnər] [ʌv; əv][sʌm; səm]

to	the	possibility	of	being	one	day	the	loved	and	trusted	partner	of	some
到	这	可能性	的	存在	一	天	这	喜爱	和	可信	伙伴	的	一些

[gʊd] [mæn] ,

good	man	,
好的	男人	,

你完全不必回避承认自己渴望有一天能成为某个好男人深爱和信赖的伴侣。

[ænd; ənd] , [ɪf] [gɑːd][soʊ] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

and	,	if	God	so	wills	it	,	the	mother	of	his	children	.
和	,	如果	上帝	所以	遗嘱	它	,	这	母亲	的	他的	孩子们	.

如果上帝愿意，祂的孩子的母亲也可以成为祂孩子的母亲。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn'vɑːlvz] [ə'laɪk][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] ,

The	prospect	of	being	a	wife	and	a	mother	involves	alike	the	most	sacred	,
这	前景	的	存在	一个	妻子	和	一个	母亲	涉及	同样	这	最多	神圣	,

[væst] ,

vast	,
广阔的	,

成为妻子和母亲的前景，同样包含着最神圣、最广阔的.....

[ænd; ənd] [jet] [dɪ'laɪtf(ə)l] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

and	yet	delightful	responsibilities	.
和	然而	愉快	职责	.

然而，这些责任也令人欣喜。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][fɪt][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][noʊ]

How	can	you	be	fit	to	undertake	such	,	if	you	have	given	them	no
如何	能	你	是	合身	到	承担	这样的	,	如果	你	有	给定	他们	不

['sɪriəs] [θɔːt] [bɪ'fɔːrhænd] ,

serious	thought	beforehand	,
严肃的	想法	预先	,

如果你事先没有认真考虑过，又怎能胜任这些事情呢?

[ɔːr] ['strɪvn] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

or	striven	to	qualify	yourself	for	them	?
或者	努力	到	资格	你自己	为了	他们	?

或者努力让自己有资格获得这些资格?

['hævɪŋ] [maɪ'self] [noʊn] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'diːəli] ['hæpi] ['mærid] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['meməri] [ʌv; əv]

Having	myself	known	such	an	ideally	happy	married	life	that	the	very	memory	of
拥有	我	已知	这样的	一个	理想情况下	快乐的	已婚	生活	那	这	非常	记忆	的

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'spiːkəbli] [rɪtʃ] [naʊ] ,

it	makes	me	unspeakably	rich	now	,
它	制作	我	难以言喻的	富有的	现在	,

我曾拥有过一段无比幸福的婚姻生活，如今仅仅是回忆就让我感到无比富足。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪdoʊhʊd] ,

in	the	days	of	my	widowhood	,
在	这	天	的	我的	丧偶	,

在我守寡的那段时间里，

[haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [iks'piəriənsiz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə]

how	I	long	to	see	my	experiences	repeated	in	the	lives	of	those	who	are	to
如何	我	长的	到	看	我的	经历	重复	在	这	生活	的	那些	WHO	是	到

[biː; bi][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] !

be	the	wives	and	mothers	of	the	future	!
是	这	妻子们	和	母亲们	的	这	未来	!

我多么希望我的经历能在未来的妻子和母亲们的生活中重现!

[deθ] [rɔbd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ][ˈpɑːrtnər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

Death	robbed	me	of	my	partner	several	years	ago	,
死亡	被抢劫	我	的	我的	伙伴	一些	年	前	,

几年前，死神夺走了我的伴侣。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [deθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ðæt] [ˈmeməri] [stɔːrd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː]

but	even	death	could	not	take	away	the	riches	that	memory	stored	for	me
但	甚至	死亡	可以	不是	拿	离开	这	财富	那	记忆	存储	为了	我

[ˈdʊrɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θraɪs] [ðæt] [taɪm] ,

during	more	than	thrice	that	time	,
期间	更多的	比	三次	那	时间	,

但即使是死亡也无法带走记忆在我三倍于此的时间里所储存的宝贵财富。

[ˈnɪrli] [ˈθɜːrti] [ˈblesɪd; blest] [ˈjɪrz] .

nearly	thirty	blessed	years	.
几乎	三十	蒙福	年	.

近三十年的幸福时光。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

Having	had	experience	of	the	things	which	tend	to	the	building	up	of	such
拥有	有	经验	的	这	事物	哪个	趋向	到	这	建筑	向上	的	这样的

[ˈmeməriz] ,

memories	,
回忆	,

经历过那些容易形成此类记忆的事情之后，

[aɪ] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] [frendz] ,

I	feel	free	to	speak	of	them	to	you	,	my	dear	girl	friends	,
我	感觉	自由的	到	说话	的	他们	到	你	,	我的	亲爱的	女孩	朋友们	,

我可以毫无顾忌地跟你们这些亲爱的闺蜜们谈论这些事。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [pæθ] [ɪz] [jet] [æn; ən] [ˌʌnˈtrɑːdn] [wei] .

to	whom	the	path	is	yet	an	untrodden	way	.
到	谁	这	小路	是	然而	一个	未踏足的	方式	.

对他们而言，这条路还是一条无人走过的路。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[aɪ][duː][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæpi] [pæθ] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [meɪ] [ˈentər] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] !

I	do	want	it	to	be	a	happy	path	to	all	of	you	who	may	enter	upon	it	!
我	做	想	它	到	是	一个	快乐的	小路	到	全部	的	你	WHO	可能	进入	之上	它	!

我真心希望这条路对所有踏上这条路的人来说都是一条幸福的道路！

[nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [ɔːl] [smuːð] .

Not	necessarily	all	smooth	.
不是	一定	全部	光滑的	.

并非全程都很顺利。

[sʌtʃ] [pæðz] [ɑːr; ər] [ˈseldəm] [faʊnd] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

Such	paths	are	seldom	found	on	earth	,	and	when	they	are	,
这样的	路径	是	很少	成立	在	地球	,	和	什么时候	他们	是	,

这样的道路在地球上极为罕见，即使存在，

[ðoʊz] [huː] [tred] [ðem; ðəm][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [groʊ] [ˈwɪri] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ˈhæpi] [məˈnɑːtəni] ,

those	who	tread	them	are	apt	to	grow	weary	even	of	happy	monotony	,
那些	WHO	踏	他们	是	易于	到	生长	厌倦	甚至	的	快乐的	单调	,

那些经常走这些路的人，即使是快乐的单调生活也容易让人感到厌倦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [step] [əˈsaɪd] [ˈɪntuː] [ˈʌðər] , [wer] [ðeɪ] [faɪnd][ɔːr] [meɪk] [ˈdɪfəkəltɪz] [fɔːr; fər]

and	to	step	aside	into	others	,	where	they	find	or	make	difficulties	for
和	到	步	旁边	进入	其他的	,	在哪里	他们	寻找	或者	制作	困难	为了

[ðəmˈselvz] .

themselves	.
他们自己	.

并主动让位于他人，让他们自己遇到或制造困难。

[ɔːr] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [smuːð] [roʊd] , [bʌt; bət] [ˈkʌvər] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɪˈmædʒɪneri] [ˈstʌmblɪŋ] -

Or	they	remain	on	the	smooth	road	,	but	cover	it	with	imaginary	stumbling	-
或者	他们	保持	在	这	光滑的	路	,	但	覆盖	它	和	假想	踉跄	-

[blɑːks] ,

blocks	,
积木	,

或者他们仍然走在平坦的道路上，但却在路上布满了想象中的绊脚石。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈhɑːrdər][tuː; tə] [sərˈmaʊnt] [ðæn; ðən][ˈriːəl] [wʌnz] .

which	are	harder	to	surmount	than	real	ones	.
哪个	是	更难	到	超越	比	真实的	一个	.

这些虚拟障碍比真正的障碍更难克服。

[wʌt] [aɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [roʊd] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪr] [wʌn]

What	I	desire	for	each	of	you	is	a	road	on	which	you	and	the	dear	one
什么	我	欲望	为了	每个	的	你	是	一个	路	在	哪个	你	和	这	亲爱的	一

[huː] [ɪz][ðə; ðɪ] [əkˈseptɪd] [əˈlaɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

who	is	the	accepted	alike	of	your	heart	,
WHO	是	这	公认	同样	的	你的	心	,

我希望你们每个人都能找到一条道路，让你们和你们心中真正爱的人携手前行。

[jʊr; jər] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈkɑːnʃəns] [meɪ] [wɔːk] [təˈgeðər] [æz; əz] “ [tuː] [huː] [ɑːr; ər] [əˈgriːd] .

your	reason	,	and	your	conscience	may	walk	together	as	“	two	who	are	agreed	.
你的	原因	,	和	你的	良心	可能	走	一起	作为	“	二	WHO	是	同意	.

你的理性和你的良心可以像“两个意见一致的人”一样并肩前行。

” [ðə; ðɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [pəˈteɪnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [seks] ; [bʌt; bət][ˈoʊnli][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd]

”	The	privilege	of	choice	pertains	to	the	other	sex	;	but	only	after	a	limited
”	这	特权	的	选择	相关	到	这	其他	性别	;	但	仅有的	后	一个	有限的

[ˈfæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

“选择的特权也属于异性；但这种特权受到限制。”

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [jɔːrˈselvz] [rests] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [əkˈsept] [ɔːr] [rɪˈfjuːz] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]

seeing	that	with	yourselves	rests	the	power	to	accept	or	refuse	any	number	of
看到	那	和	你们自己	休息	这	力量	到	接受	或者	拒绝	任何	数字	的

[ˈɔfɝz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

offers	that	may	be	made	to	you	.
优惠	那	可能	是	制成	到	你	.

要知道，接受或拒绝任何可能向你们提出的条件的权力掌握在你们自己手中。

[ɪf] [juː; jʊ] [əkˈsept] , [jʊr; jər] [ˈænsər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθriːfoʊld] [ˈbeɪsɪs] .

If	you	accept	,	your	answer	should	have	a	threefold	basis	.
如果	你	接受	,	你的	回答	应该	有	一个	三重	基础	.

如果你接受这个观点，你的答案应该从三个方面来阐述。

[ˈɑːnɪst] [əˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə] [brˈgɪn] [wɪð; wɪθ] , [fɔːr; fər] , [brˈliːv] [ˌem ˈiː] , [wɪˈðaʊt] [ðɪs] [ˈmærid] [laɪf] [ˈkænɑːt]

Honest	affection	to	begin	with	,	for	,	believe	me	,	without	this	married	life	cannot
诚实的	感情	到	开始	和	,	为了	,	相信	我	,	没有	这	已婚	生活	不能

[biː; bi] [ˈtruːli] [ˈhæpi] .

be	truly	happy	.
是	真的	快乐的	.

首先要有真挚的感情，因为，相信我，没有真挚的感情，婚姻生活不可能真正幸福。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [kɔːlz][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [self] - [dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [self] - [dɪˈnaɪəl] , [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,

It	**is**	**a**	**life**	**which**	**calls**	**for**	**much**	**self**	**-**	**devotion**	**,**	**self**	**-**	**denial**	**,**	**patience**	**,**
它	是	一个	生活	哪个	呼叫	为了	很多	自己	-	虔诚	,	自己	-	拒绝	,	耐心	,

这是一种需要高度自我奉献、自我克制和耐心的生活方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbendɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [wɪl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .

and	**the**	**bending**	**of**	**one's**	**own**	**will**	**to**	**that**	**of**	**another**	**.**
和	这	弯曲	的	一个人的	自己的	将要	到	那	的	其他	.

以及将自己的意志屈服于他人的意志。

[truː] [əˈfekʃ(ə)n] [ˈswiːtnz] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [ˈiːzi] ,

True	**affection**	**sweetens**	**all**	**these**	**things**	**and**	**makes**	**them**	**easy**	**,**
真的	感情	甜味剂	全部	这些	事物	和	制作	他们	简单的	,

真挚的感情会让这一切变得美好而轻松。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈneɪtʃər] [ɪnˈdiːd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈspɑːnd] [ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ]

and	**that**	**must**	**be**	**a**	**hard**	**nature**	**indeed**	**which**	**does**	**not**	**respond**	**on**	**receiving**
和	那	必须	是	一个	难的	自然	的确	哪个	做	不是	回应	在	接收

[sʌtʃ] [pruːfs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

such	**proofs**	**of**	**it**	**.**
这样的	证明	的	它	.

那一定是一种非常顽固的性格，即使收到这样的证明也不会有所反应。

[bʌt; bət] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəns] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] “ [jes] ” [ɔːr] “ [noʊ] ”

But	**reason**	**and**	**conscience**	**should**	**each**	**have**	**a**	**voice**	**in**	**saying**	**“**	**Yes**	**”**	**or**	**“**	**No**	**”**
但	原因	和	良心	应该	每个	有	一个	嗓音	在	说	“	是的	”	或者	“	不	”

[tuː; tə][æn; ən] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] .

to	**an**	**offer**	**of**	**marriage**	**.**
到	一个	提供	的	婚姻	.

但是，在对求婚说“是”或“否”时，理智和良心都应该有发言权。

[ðeɪ] [wɪl] [spiːk] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈiːðər] [ʌv; əv]

They	**will**	**speak**	**,**	**even**	**when**	**at**	**times**	**the**	**girl**	**is**	**unwilling**	**to**	**listen**	**to**	**either**	**of**
他们	将要	说话	,	甚至	什么时候	在	时代	这	女孩	是	不情愿	到	听	到	任何一个	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

即使有时女孩不愿意听他们说话，他们也会继续说下去。

[ˈkɑːnʃəns] [wɪl] [æsk] ,

Conscience	**will**	**ask**	**,**
良心	将要	问	,

良心会问：

“ [ɪz][ðə; ði]['juːniən][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [æskt] [ænd; ənd]

“	**Is**	**the**	**union**	**with**	**this**	**man**	**one**	**on**	**which**	**a**	**blessing**	**can**	**be**	**asked**	**and**
“	是	这	联盟	和	这	男人	一	在	哪个	一个	祝福	能	是	问	和

[ɪkˈspektɪd] ?

expected	**?**
预期的	?

“与这个男人结合，可以祈求并期待得到祝福吗？”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][gɑːd] - [fiərɪŋ] ['perənts] ,

I	**have**	**been**	**brought**	**up**	**by**	**God**	**-**	**fearing**	**parents**	**,**
我	有	到过	带来	向上	经过	上帝	-	害怕	父母	,

我从小在敬畏上帝的父母抚养长大。

[huːz] [greɪt] [dɪ'zaɪər][hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ænd; ənd][wɔːk] [æz; əz][ə; eɪ]

whose	great	desire	has	been	that	I	should	be	His	child	and	walk	as	a
谁	伟大的	欲望	有	到过	那	我	应该	是	他的	孩子	和	走	作为	一个

[dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

disciple	of	Jesus	.
弟子	的	耶稣	.

他最大的愿望就是让我成为他的孩子，跟随耶稣的脚步。

[ɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tuː] [biː; bi] [ə'griːd] ?

On	this	,	the	most	important	subject	of	all	,	shall	we	two	be	agreed	?
在	这	,	这	最多	重要的	主题	的	全部	,	将	我们	二	是	同意	?

关于这个最重要的问题，我们两人能否达成一致?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]

"	I	am	not	going	to	suggest	all	the	questions	which	will	be	likely	to	come	into
"	我	是	不是	去	到	建议	全部	这	问题	哪个	将要	是	可能	到	来	进入

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [gɜːrl] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

the	mind	of	a	Christian	girl	under	such	circumstances	;
这	头脑	的	一个	基督教	女孩	在下面	这样的	情况	;

"我不会一一列举一个基督徒女孩在这种情况下可能会想到的所有问题；

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn][wʌn] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [huː] [wʊd] [gɪv] [æn; ən] ['ænsər] ,

but	I	cannot	imagine	one	worthy	of	the	name	who	would	give	an	answer	,
但	我	不能	想象	一	值得	的	这	姓名	WHO	会	给	一个	回答	,

但我无法想象有谁配得上这个称号，会给出答案。

[ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː] [laɪvz; lɪvz] ,

affecting	the	happiness	of	at	least	two	lives	,
影响	这	幸福	的	在	至少	二	生活	,

影响至少两个人的幸福，

[wɪ'ðaʊt] ['ɜːrnɪstli] ['siːkɪŋ] ['gaɪd(ə)ns] [frʌm; frəm][gɑːd][baɪ] [prer] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

without	earnestly	seeking	guidance	from	God	by	prayer	and	supplication	.
没有	切实	寻求	指导	从	上帝	经过	祷告	和	恳求	.

没有通过祈祷和恳求真诚地寻求神的指引。

[ɪf] , ['æftər] [ðɪs] , ['kɑːnʃəns] [ɪz]['sætɪsfaɪd] , ['oʊnli] ['riːzənz] [vɔɪs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

If	,	after	this	,	conscience	is	satisfied	,	only	reason's	voice	has	to	be	heard	.
如果	,	后	这	,	良心	是	使满意	,	仅有的	原因	嗓音	有	到	是	听到	.

如果事后良心感到满意，那就只需要听从理性的声音了。

" [wʌt] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [help] [frʌm; frəm] ['riːz(ə)n] ?

"	What	,	are	not	affection	and	conscience	enough	without	help	from	reason	?
"	什么	,	是	不是	感情	和	良心	足够的	没有	帮助	从	原因	?

"难道仅凭情感和良知还不够，不需要理性的帮助吗？"

" [juː; jʊ][æsk] .

"	you	ask	.
"	你	问	.

你问。

[wel] , [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['kɑːmən] [sens] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][θɜːrd] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

Well	,	perhaps	I	should	say	common	sense	should	have	a	third	voice	in	the	matter	.
出色地	,	也许	我	应该	说	常见的	感觉	应该	有	一个	第三	嗓音	在	这	事情	.

或许我应该说，常识在这个问题上应该有第三种声音。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] .

You	and	I	have	eyes	to	see	and	ears	to	hear	.
你	和	我	有	眼睛	到	看	和	耳朵	到	听到	.

你我都有眼睛去看，耳朵去听。

[haʊ'evər] [jʌŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [noʊn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt]

However	young	you	may	be	,	you	have	seen	and	known	something	of	what
然而	年轻的	你	可能	是	,	你	有	已见	和	已知	某物	的	什么

[ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪm'pruːd(ə)nt] ['mærɪdʒz] .

are	called	imprudent	marriages	.
是	称为	轻率的	婚姻	.

无论你多么年轻，你都见过或了解过所谓的草率婚姻。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [truː] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['juːnəti][ɪn] [eɪmz] , ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [wɜːrk] .

There	may	have	been	true	affection	and	unity	in	aims	,	principles	,	and	work	.
那里	可能	有	到过	真的	感情	和	统一	在	目标	,	原则	,	和	工作	.

他们之间可能存在真挚的感情，在目标、原则和工作上也存在着共同的信念。

[ðə; ði]['juːniən] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [meɪ] [biː; bi][wʌn] [ə'genst] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

The	union	,	as	such	,	may	be	one	against	which	no	one	can	say	a	word	,
这	联盟	,	作为	这样的	,	可能	是	一	反对	哪个	不	一	能	说	一个	单词	,

因此，这种联盟可能是一个任何人都不能反对的联盟。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli] [brɪŋ]

except	that	it	will	not	be	a	prudent	marriage	,	and	can	only	bring
除了	那	它	将要	不是	是	一个	谨慎	婚姻	,	和	能	仅有的	带来

[rɪ'gretəbl] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

regrettable	consequences	.
令人遗憾	结果	.

但这并非一桩明智的婚姻，只会带来令人遗憾的后果。

[haʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɚd] [ɪf] [hiː; hi] ,

How	a	young	man	is	to	be	honoured	if	he	,
如何	一个	年轻的	男人	是	到	是	荣幸	如果	他	,

如果一个年轻人……，应该如何表彰他?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [lʌv] [hiː; hi] [berz] [ə; eɪ][gɜːrl] ,

for	the	very	love	he	bears	a	girl	,
为了	这	非常	爱	他	熊	一个	女孩	,

因为他深爱着一个女孩，

[rɪ'freɪnz] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] “ [noʊ] ” [wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz] [wel]

refrains	from	giving	her	the	pain	of	saying	“	No	”	when	her	heart	as	well
副歌	从	给予	她	这	疼痛	的	说	“	不	”	什么时候	她	心	作为	出色地

[æz; əz] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] “ [jes] ” [æt; ət][ɔːl] [rɪsks] !

as	esteem	for	his	character	would	induce	her	to	say	“	Yes	”	at	all	risks	!
作为	尊重	为了	他的	特点	会	诱导	她	到	说	“	是的	”	在	全部	风险	!

他克制住不让她承受说“不”的痛苦，因为她的内心以及对他的人格的尊重会让她不顾一切地答应“是”!

['ɔːf(ə)n][ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr'self][ðə; ði] [strɔːŋgər] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Often	the	girl	has	to	show	herself	the	stronger	under	such	circumstances	,
经常	这	女孩	有	到	展示	她自己	这	更强	在下面	这样的	情况	,

在这种情况下，女孩往往必须表现得更坚强。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər][tæsk][ɪz] ['dʌbli] [hɑːrd] ,

and	then	her	task	is	doubly	hard	,
和	然后	她	任务	是	双倍	难的	,

这样一来，她的任务就难上加难了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə]['bæt(ə)l] [ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hɑːrts] ['pliːdɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz]

for	she	has	to	battle	against	her	own	heart's	pleadings	as	well	as	those
为了	她	有	到	战斗	反对	她	自己的	心脏的	诉状	作为	出色地	作为	那些

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

of	her	lover	.
的	她	情人	.

因为她既要与自己内心的呼唤作斗争，又要与爱人的呼唤作斗争。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [gɜːrl] [huː] [ʃoʊz] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ]

I	do	not	believe	that	any	girl	who	shows	her	courage	and	self	-	devotion	in	such
我	做	不是	相信	那	任何	女孩	WHO	演出	她	勇气	和	自己	-	虔诚	在	这样的

[ə; eɪ] ['mænər] [wɪl] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [rʌn] .

a	manner	will	have	cause	to	regret	in	the	long	run	.
一个	方式	将要	有	原因	到	后悔	在	这	长的	跑步	.

我不认为任何一个以这种方式展现勇气和自我奉献精神的女孩，从长远来看会后悔。

[ɪf] [ðə; ðɪ][mæn][ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] ,

If	the	man	is	worthy	of	her	affection	,
如果	这	男人	是	值得	的	她	感情	,

如果这个男人值得她爱，

[hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['məutivz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə]

he	will	love	her	the	better	for	the	motives	which	have	induced	her	to
他	将要	爱	她	这	更好的	为了	这	动机	哪个	有	诱导	她	到

[rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] .

refuse	him	.
拒绝	他	.

正是她拒绝他的那些动机，让他更加爱她。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['riəlaizd][ðə; ðɪ][kɔːst][tuː; tə][hɜːr'self] ,

He	will	have	realised	the	cost	to	herself	,
他	将要	有	意识到	这	成本	到	她自己	,

他将会意识到自己为此付出的代价。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ɪn] [veɪn] .

and	will	determine	that	it	shall	not	be	in	vain	.
和	将要	决定	那	它	将	不是	是	在	徒劳	.

并决心不让这一切白费。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] [æz; əz] [wʊd] { - }

Knowing	that	he	cannot	give	her	such	a	home	as	would	{	607	}
会心	那	他	不能	给	她	这样的	一个	家	作为	会	{	-	}

他知道自己无法给她一个像{607}那样的家

[dɪ'zɜːrv] [ðə; ðɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['slendər] [ɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['ɪnkʌm] [wʊd]

deserve	the	name	,	and	that	marriage	on	such	a	slender	or	uncertain	income	would
应得	这	姓名	,	和	那	婚姻	在	这样的	一个	苗条	或者	不确定	收入	会

[miːn] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

mean	privation	,
意思是	匮乏	,

配得上这个名字，而且在如此微薄或不稳定的收入下结婚意味着匮乏。

['kɑːnstənt] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɛndz] [miːt] , ['prɑːbəbli] [det] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bɜːrd(ə)n] ,

constant	struggling	to	make	ends	meet	,	probably	debt	as	an	additional	burden	,
持续的	挣扎	到	制作	结束	见面	,	大概	债务	作为	一个	额外的	负担	,

长期为生计苦苦挣扎，可能还背负着债务，这无疑是雪上加霜。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ðɪ]['hɑːrdər][ænd; ənd] [pə'zes] [hɪz; ɪz][soʊl][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl]

he	will	resolve	to	work	the	harder	and	possess	his	soul	in	patience	until
他	将要	解决	到	工作	这	更难	和	具有	他的	灵魂	在	耐心	直到

[braitə] [deɪz] [dɑːn] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

brighter	days	dawn	for	both	of	them	.
更亮	天	黎明	为了	两个都	的	他们	.

他将下定决心更加努力工作，并以耐心克制自己，直到他们两人迎来更加美好的明天。

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , “ [wʌt] [ɪz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] [bəuθ] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ,

He	will	say	,	“	What	is	worth	having	is	worth	both	working	and	waiting	for	,
他	将要	说	,	“	什么	是	值得	拥有	是	值得	两个都	在职的	和	等待	为了	,

他会说：“值得拥有的东西，既值得努力争取，也值得等待。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˌriːˈdʌbl] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [ˈʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][proʊˈbeɪʃ(ə)n] .

"	and	he	will	redouble	his	efforts	to	shorten	the	time	of	probation	.
"	和	他	将要	加倍	他的	努力	到	缩短	这	时间	的	缓刑	.

他将加倍努力缩短缓刑期。

[iːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] , " [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [aɪ] [kept] [ˈsaɪlənt] ,

Each	will	be	cheered	by	the	thought	,	"	It	was	for	her	sake	I	kept	silent	,
每个	将要	是	欢呼	经过	这	想法	,	"	它	曾是	为了	她	清酒	我	保留	沉默的	,

每个人都会因这样的想法而感到欣慰："我保持沉默是为了她。"

" [ɔːr] " [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [aɪ] [sed] - [noʊ] , - [nɑːt][maɪ] [oʊn] .

"	or	"	It	was	for	his	sake	I	said	'	No	,	'	not	my	own	.
"	或者	"	它	曾是	为了	他的	清酒	我	说	-	不	,	-	不是	我的	自己的	.

或者"我说'不'是为了他，而不是为了我自己。"

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [kən'sʌltid] [baɪ]['gɜːlz] [huː] , ['hævɪŋ] [siːn] [maɪ] [oʊn] ['hæpi] ['mærid] [laɪf] ,

"	I	have	often	been	consulted	by	girls	who	,	having	seen	my	own	happy	married	life	,
"	我	有	经常	到过	咨询	经过	女孩们	WHO	,	拥有	已见	我的	自己的	快乐的	已婚	生活	,

"我经常遇到一些女孩，她们看到我幸福的婚姻生活后，会向我咨询相关问题。"

[hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [θɪŋz] [pəː'teiniŋ] [ˌðer'tuː] .

have	decided	that	I	must	be	an	authority	on	things	pertaining	thereto	.
有	决定	那	我	必须	是	一个	权威	在	事物	相关的	到	.

我已经决定，我必须成为这方面事务的权威。

[bʌt; bət] , [ə'læs] ,

But	,	alas	,
但	,	唉	,

但是，唉，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [fɔːr; fər] [ədˈvaɪs] ['oʊnli] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

it	has	also	often	happened	that	the	applicant	for	advice	only	wished	me	to
它	有	还	经常	发生	那	这	申请人	为了	建议	仅有的	希望	我	到

[kən'fɜːrm][hɜːr; hər] [oʊn] ['fuːlɪʃ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

confirm	her	own	foolish	decision	.
确认	她	自己的	愚蠢	决定	.

也经常出现这样的情况：前来咨询的人只是想让我确认她自己愚蠢的决定。

[wʌn] [keɪs] [riˈkəːz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd]['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] .

One	case	recurs	to	my	mind	after	the	lapse	of	many	years	.
一	案件	递归	到	我的	头脑	后	这	失效	的	许多	年	.

多年之后，我脑海中再次浮现出一个案例。

[ðə; ði] [fiˈɑnseɪ] , ['ɔːfənd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] , [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] , ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd]

The	fiancée	,	orphaned	as	an	infant	,	had	been	brought	up	,	educated	,	and
这	未婚妻	,	孤儿	作为	一个	婴儿	,	有	到过	带来	向上	,	受过教育	,	和

[kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ] ['relətɪvz] .

cared	for	by	relatives	.
关心	为了	经过	亲属	.

未婚妻幼年丧母，由亲戚抚养、教育和照顾。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['piːənɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɜːrli] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːv] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɜːrn]

She	was	a	good	pianist	,	and	had	early	found	a	groove	in	which	to	earn
她	曾是	一个	好的	钢琴家	,	和	有	早期的	成立	一个	槽	在	哪个	到	赚

[ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ,

a	livelihood	,
一个	生计	,

她是一位优秀的钢琴家，很早就找到了赖以谋生的途径。

['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [brɔːt]

always **having** **in** **addition** **the** **certainty** **of** **a** **home** **with** **those** **who** **had** **brought**

总是 拥有 在 添加 这 肯定 的 一个 家 和 那些 WHO 有 带来

[hɜːr; hər] [ʌp] ,

her **up** **,**

她 向上 ,

此外，她始终确信自己能回到养育她的那些人身边。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

should **she** **need** **it** **.**

应该 她 需要 它 .

如果她需要的话。

[pæst] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['gɜːrlhʊd] , [æt; ət] ['twenti] - [naɪn] [ʃiː; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

Past **her** **first** **girlhood** **,** **at** **twenty** **-** **nine** **she** **engaged** **herself** **to** **a** **young** **man**

过去的 她 第一的 少女时代 , 在 二十 - 九 她 已订婚的 她自己 到 一个 年轻的 男人

[eɪt] ['jɪrz] [hɜːr; hər] ['dʒuːniər] ,

eight **years** **her** **junior** **,**

八 年 她 初级 ,

过了少女时代，29岁时，她与一位比她小8岁的年轻男子订婚。

[ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ɪn] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['mænər] ,

inferior **to** **herself** **in** **social** **position** **,** **education** **,** **speech** **,** **and** **manner** **,**

下 到 她自己 在 社会的 位置 , 教育 , 演讲 , 和 方式 ,

社会地位、教育、言谈举止均不如自己

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] , [noʊ] ['ʌðər] ['mʌni] ,

and **with** **a** **weekly** **income** **of** **twenty** **-** **five** **shillings** **,** **no** **other** **money** **,**

和 和 一个 每周 收入 的 二十 - 五 先令 , 不 其他 钱 ,

他每周收入只有二十五先令，没有其他收入来源。

[ænd; ənd] ['relətɪvz] [huː] ['rɑːðər] ['niːdɪd] [help] [ðæn; ðən] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

and **relatives** **who** **rather** **needed** **help** **than** **were** **likely** **to** **give** **it** **.**

和 亲属 WHO 相当 需要 帮助 比 是 可能 到 给 它 .

还有一些亲戚，他们宁愿需要帮助，也不愿意提供帮助。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [smuːð] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['relətɪvz] ,

She **came** **to** **ask** **if** **I** **would** **smooth** **matters** **with** **the** **relatives** **,**

她 来了 到 问 如果 我 会 光滑的 事情 和 这 亲属 ,

她来问我能不能帮忙缓和一下亲戚们的关系。

[huː] [wɜːr; wər] [griːvd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fɑːli] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['juːniən] .

who **were** **grieved** **and** **indignant** **at** **her** **folly** **in** **thinking** **of** **such** **a** **union** **.**

WHO 是 伤心 和 愤怒 在 她 蠢事 在 思维 的 这样的 一个 联盟 .

他们对她愚蠢地想出这样的结合感到悲痛和愤慨。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ðɪ] [fækts] [ðæt] [hɜːr; hər] ['seɪvɪŋz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ðɪ]

A **little** **questioning** **elicited** **the** **facts** **that** **her** **savings** **were** **to** **furnish** **the**

一个 小的 提问 引发的 这 事实 那 她 节省 是 到 提供 这

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage **,**

小屋 ,

稍加询问便得知，她的积蓄是为了添置小屋的家具。

[peɪ] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [ɪk'spensɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['braɪdˌgruːmz] [nuː] [suːt] ,

pay **the** **wedding** **expenses** **,** **including** **the** **bridegroom's** **new** **suit** **,**

支付 这 婚礼 开支 , 包括 这 新郎的 新的 套装 ,

支付婚礼费用，包括新郎的新西装。

[ænd; ənd] [ðæt] [rent] [ə'loʊn] [wʊd] [əb'zɔːrb] [sɪks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wiːkli] ['twenti] - [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .

and **that** **rent** **alone** **would** **absorb** **six** **out** **of** **the** **weekly** **twenty** **-** **five** **shillings** **.**

和 那 租 独自的 会 吸收 六 出去 的 这 每周 二十 - 五 先令 .

仅租金一项就要花掉每周 25 先令中的 6 先令。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['æftər] ['mærɪdʒ] ,

She	could	not	retain	her	position	after	marriage	,
她	可以	不是	保持	她	位置	后	婚姻	,

婚后她未能保住自己的职位。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] .

but	she	hoped	to	earn	something	by	giving	music	lessons	.
但	她	希望	到	赚	某物	经过	给予	音乐	课程	.

但她希望通过教授音乐课来挣些钱。

[niːd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['eləkwəns] [aɪ] ['weɪstɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['wɪlfl] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

Need	I	tell	you	what	eloquence	I	wasted	on	this	wilful	young	woman	,
需要	我	告诉	你	什么	口才	我	浪费	在	这	故意	年轻的	女士	,

我还需要告诉你我在这任性年轻女子身上浪费了多少口才吗?

[huː] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] ,

who	was	old	enough	to	know	better	,
WHO	曾是	老的	足够的	到	知道	更好的	,

谁年纪足够大，应该更懂事了?

[bʌt; bət] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] .

but	too	old	and	obstinate	to	be	convinced	against	her	will	.
但	也	老的	和	顽固	到	是	确信	反对	她	将要	.

但她年纪太大，性格太固执，很难违背她的意愿。

[aɪ] [brɔːt] ['fɪgjərz] [tuː; tə] [ber] ,

I	brought	figures	to	bear	,
我	带来	数据	到	熊	,

我拿出了数据来佐证，

[pʊt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrəst] ['nesəseriz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ˌnaɪn'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ʌv; əv]

put	the	cost	of	the	barest	necessaries	opposite	to	that	nineteen	shillings	of
放	这	成本	的	这	最简陋	必需品	对面的	到	那	十九	先令	的

['wiːkli] ['ɪnkʌm] ['æftər] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [rent] .

weekly	income	after	payment	of	rent	.
每周	收入	后	支付	的	租	.

将最基本的生活必需品费用与扣除房租后每周19先令的收入进行比较。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['juːsləs] .

But	it	was	all	useless	.
但	它	曾是	全部	无用	.

但这一切都无济于事。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['ræʃnəs] [ænd; ənd] ['fɑːli] ,

She	did	not	want	to	be	convicted	of	rashness	and	folly	,
她	做过	不是	想	到	是	已定罪	的	鲁莽	和	蠢事	,

她不想被判定为鲁莽愚蠢。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'duːs] ['ʌðər] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	to	induce	others	to	agree	to	them	.
但	到	诱导	其他的	到	同意	到	他们	.

但目的是诱使他人同意这些观点。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] [fɔːr'siːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [waɪlst] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['preljuːd] .

You	have	doubtless	foreseen	the	result	whilst	listening	to	the	prelude	.
你	有	毫无疑问	预见	这	结果	而	聆听	到	这	序幕	.

毫无疑问，你在聆听序曲时就已经预见到了结果。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] .

The	marriage	took	place	.
这	婚姻	采取	地方	.

婚礼举行了。

[ðə; ði] ['waɪfs] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɔ:l] [əb'zɔ:rbd] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] , [ænd; ənd] ['dɛts] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi]

The	wife's	money	was	all	absorbed	at	the	start	,	and	debts	began	to	be
这	妻子的	钱	曾是	全部	吸收	在	这	开始	,	和	债务	开始	到	是

[ɪn'kɜ:rd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] .

incurred	almost	immediately	.
已发生	几乎	立即地	.

妻子的钱一开始就全部花光了，债务几乎立刻就开始累积。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ['laɪkli] [tu:; tə][wɪn][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	man	was	not	of	the	sort	likely	to	win	a	better	position	,	and	the
这	男人	曾是	不是	的	这	种类	可能	到	赢	一个	更好的	位置	,	和	这

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

这个人不太可能获得更好的职位，而那个女人，

['dʒentli] ['nə:tʃəd] , [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑ:rd] , ['selfɪʃ] [də'mestɪk] ['taɪrənt] ,

gently	nurtured	,	found	in	him	a	hard	,	selfish	domestic	tyrant	,
轻轻地	培育	,	成立	在	他	一个	难的	,	自私	国内的	暴君	,

被温柔呵护的孩子，发现他是一个冷酷自私的家庭暴君。

[hu:] [meɪd] [hɜ:r; hər][laɪf][ʌv; əv] [tɔɪl] ['dʌbli] ['bɪtər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɔ:rsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rʃnəs]

who	made	her	life	of	toil	doubly	bitter	by	his	coarseness	and	the	harshness
WHO	制成	她	生活	的	辛劳	双倍	苦的	经过	他的	粗糙度	和	这	严厉

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

of	his	conduct	towards	the	children	.
的	他的	执行	向	这	孩子们	.

他的粗鲁和对孩子的严厉对待，使她辛勤劳作的生活更加痛苦。

[frendz] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [help] ;

Friends	had	said	they	would	not	help	;
朋友们	有	说	他们	会	不是	帮助	;

朋友们都说他们不会帮忙；

[bʌt; bət] ['pɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:z] ['tʃaɪldhʊd] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	pity	and	the	old	affection	for	the	woman	whose	childhood	they	had
但	遗憾	和	这	老的	感情	为了	这	女士	谁	童年	他们	有

[wɑ:tʃt] ['oʊvər] ['kɔŋkəd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

watched	over	conquered	indignation	,
观看	超过	征服	愤慨	,

但是，怜悯之心和对他们曾照料其童年的那位女性的旧日情谊战胜了愤慨之情。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , ['ɔ:f(ə)n][baɪ] [stelθ] ,

and	much	was	done	for	her	,	often	by	stealth	,
和	很多	曾是	完毕	为了	她	,	经常	经过	隐身	,

很多人为她做了很多事，而且往往是秘密进行的。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['betər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

or	she	and	her	little	ones	would	have	been	no	better	for	it	.
或者	她	和	她	小的	一个	会	有	到过	不	更好的	为了	它	.

否则，她和她的孩子们也不会因此受益。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ə; eɪ][sæd] ['stɔ:ri] ;

I	will	not	tell	the	rest	of	a	sad	story	;
我	将要	不是	告诉	这	休息	的	一个	伤心	故事	;

我不会再讲这个悲伤故事的其余部分了；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] [wer] ['niːðər] ['kɑːnʃəns] [nɔːr]

but	what	I	have	said	gives	a	picture	of	results	where	neither	conscience	nor
但	什么	我	有	说	给予	一个	图片	的	结果	在哪里	两者都不	良心	也不

['riːz(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] [tuː] [laɪvz; lɪvz] .

reason	had	a	voice	in	deciding	the	future	of	two	lives	.
原因	有	一个	嗓音	在	决定	这	未来	的	二	生活	.

但我所说的，描绘了这样一种结果：良知和理性在决定两个人的未来时都无能为力。

['evri] [ræŋk][ʌv; əv][laɪf] ['fəːniʃiz] ['sæmpəlz][ʌv; əv] [ɪl] - [əd'vaɪzd] ['mærɪdʒz] .

Every	rank	of	life	furnishes	samples	of	ill	-	advised	marriages	.
每一个	秩	的	生活	提供	样品	的	患病的	-	建议	婚姻	.

人生的各个阶段都有不明智的婚姻案例。

[ə; eɪ][gɜːrl] [meɪ] [biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['pɜːrs(ə)n] ,

A	girl	may	be	attracted	by	a	handsome	person	,
一个	女孩	可能	是	吸引	经过	一个	英俊的	人	,

女孩可能会被英俊的男人吸引。

[ænd; ənd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] [ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	not	pause	to	find	out	whether	the	moral	and	religious	character	of	the
和	不是	暂停	到	寻找	出去	无论	这	道德	和	宗教	特点	的	这

[mæn] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

man	corresponds	with	it	.
男人	对应	和	它	.

而不去探究此人的道德和宗教品格是否与之相符。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [noʊt] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['soʊʃ(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd][əd'maɪər][ðem; ðəm] ;

She	may	note	his	pleasant	social	qualities	and	admire	them	;
她	可能	笔记	他的	令人愉快的	社会的	品质	和	钦佩	他们	;

她可能会注意到他令人愉悦的社交品质并对此表示赞赏；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli]

but	it	would	be	well	for	her	to	find	out	whether	these	are	equally
但	它	会	是	出色地	为了	她	到	寻找	出去	无论	这些	是	同样地

['noʊtəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [hoʊm] [ruːf] .

notable	under	the	home	roof	.
值得注意的	在下面	这	家	屋顶	.

但她最好弄清楚这些在家里是否也同样重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd] ['brʌðər] [ə; eɪ][mæn][ɪz] .

It	is	good	to	know	what	sort	of	a	son	and	brother	a	man	is	.
它	是	好的	到	知道	什么	种类	的	一个	儿子	和	兄弟	一个	男人	是	.

了解一个人是怎样的儿子和兄弟，是一件好事。

[ɪf] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [feɪs] [laɪts] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ,

If	a	mother's	face	lights	with	pleasure	at	the	mention	of	her	son	,
如果	一个	母亲的	脸	灯	和	乐趣	在	这	提到	的	她	儿子	,

如果一位母亲一提到儿子就容光焕发，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] [brɪŋz] ['mɔɪstʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	the	thought	of	what	he	is	to	her	brings	moisture	to	her	eyes	,
和	这	想法	的	什么	他	是	到	她	带来	水分	到	她	眼睛	,

想到他对她意味着什么，她的眼眶就湿润了。

[ɪf] [ðə; ði]['gɚːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz]

if	the	girls	of	the	family	make	a	friend	of	him	and	regard	him	as
如果	这	女孩们	的	这	家庭	制作	一个	朋友	的	他	和	看待	他	作为

[ə; eɪ] [greɪt] ['fæktər][ɪn][ðə; ði][sʌm; səm] [ðæt] [meɪks] [ʌp][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

a	great	factor	in	the	sum	that	makes	up	the	happiness	of	home	,
一个	伟大的	因素	在	这	和	那	制作	向上	这	幸福	的	家	,

如果家里的女孩们和他成了朋友，并且认为他是家庭幸福的重要组成部分，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'leɪʃnʃɪps] ,

there	will	be	good	reason	for	believing	that	,	in	the	dearest	of	all	relationships	,
那里	将要	是	好的	原因	为了	相信	那	,	在	这	亲爱的	的	全部	关系	,

我们有充分的理由相信，在最亲密的关系中，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] .

he	will	not	be	found	wanting	.
他	将要	不是	是	成立	想要	.

他不会让人失望。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] “ [ə; eɪ][mæn][ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [kiːps] .

There	is	an	old	saying	that	“	A	man	is	known	by	the	company	he	keeps	.
那里	是	一个	老的	说	那	“	一个	男人	是	已知	经过	这	公司	他	保持	.

有句老话说：“物以类聚，人以群分。”

” [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ðen] , [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [huː] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪn]

”	Is	it	not	,	then	,	well	for	you	,	who	look	forward	to	spending	a	lifetime	in
”	是	它	不是	,	然后	,	出色地	为了	你	,	WHO	看	向前	到	开支	一个	寿命	在

[hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ,

his	society	,
他的	社会	,

那么，对于那些期待在他的社会中度过一生的人来说，这难道不是一件好事吗?

[tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][hiː; hi] [tʃuːziz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [naʊ] ?

to	know	something	of	the	associates	he	chooses	for	himself	now	?
到	知道	某物	的	这	同事	他	选择	为了	他自己	现在	?

想了解一下他现在选择的合作伙伴的情况吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['æskɪŋ] ,

I	think	I	hear	some	of	you	asking	,
我	思考	我	听到	一些	的	你	问	,

我好像听到你们有些人在问：

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['perənts] [ænd; ənd] ['gɑːdɪənz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt]

“	Is	it	not	the	business	of	parents	and	guardians	to	satisfy	themselves	about
“	是	它	不是	这	商业	的	父母	和	守护者	到	满足	他们自己	关于

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	position	,
这	位置	,

“难道父母和监护人不应该自己去确认孩子的立场吗？”

[miːnz] , ['kærəktər] , [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [siːks] [ə; eɪ]

means	,	character	,	associates	,	and	so	on	,	of	the	man	who	seeks	a
方法	,	特点	,	同事	,	和	所以	在	,	的	这	男人	WHO	寻找	一个

['dɔːtər] [ɪn] ['mærɪdʒ] ?

daughter	in	marriage	?
女儿	在	婚姻	?

想娶女儿为妻的男子，其经济状况、品行、人际关系等等如何?

” [ə'ʃʊrədli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

”	Assuredly	it	is	.
”	当然	它	是	.

“的确如此。”

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ['perənts] , [ɔːr][kaɪnd] , [waɪz] ['gɑːdɪənz] [ɪn] [pleɪs]

But	all	of	you	are	not	blessed	with	parents	,	or	kind	,	wise	guardians	in	place
但	全部	的	你	是	不是	蒙福	和	父母	,	或者	种类	,	明智的	守护者	在	地方

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

但你们并非人人都有父母，或者有善良睿智的监护人代替他们。

[sʌm; səm][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] [frendz] [huː] [wɪl] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][gɜːrl]

Some	have	not	even	friends	who	will	interest	themselves	on	behalf	of	girl
一些	有	不是	甚至	朋友们	WHO	将要	兴趣	他们自己	在	代表	的	女孩

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances	.
熟人	.

有些人甚至没有朋友会主动帮他们结识女孩子。

[sʌm; səm] , [ə'gen] ,

Some	,	again	,
一些	,	再次	,

还有一些人再次

[ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['gɝːlz] [huː] [θɪŋk] [soʊ] ['laɪtli] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]

are	ready	to	blame	the	young	and	foolish	girls	who	think	so	lightly	of	what	is
是	准备好	到	责备	这	年轻的	和	愚蠢	女孩们	WHO	思考	所以	轻轻	的	什么	是

[ʌv; əv] [su'priːm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

of	supreme	importance	.
的	最高	重要性	.

他们准备责怪那些年轻愚蠢的女孩，认为她们对至关重要的事情轻率思考。

[ðeɪ] [læf] , [ɔːr] [kwoʊt] [oʊld] ['seɪɪŋz] [ə'baʊt] " ['iːtɪŋ] [ruː] [paɪ] , "

They	laugh	,	or	quote	old	sayings	about	"	Eating	rue	pie	,	"
他们	笑	,	或者	引用	老的	谚语	关于	"	吃	后悔	馅饼	,	"

他们笑着，或者引用关于"吃芸香馅饼"的古老谚语。

" ['mæri] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [rɪ'pent] [æt; ət] ['liːʒər] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

"	Marry	in	haste	and	repent	at	leisure	,	"	and	so	on	.
"	结婚	在	匆忙	和	悔改	在	闲暇	,	"	和	所以	在	.

"仓促结婚，慢慢后悔"，等等。

[wʌn] [hæz; həz]['iːv(ə)n]['noʊtɪd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['pleʒərəbl] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

One	has	even	noted	a	look	of	almost	pleasurable	anticipation	on	the	face	of
一	有	甚至	著名的	一个	看	的	几乎	令人愉悦的	预期	在	这	脸	的

[sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [huːz] [əd'vaɪs] [hæz; həz] [bɪn] [æskt] ,

some	acquaintance	whose	advice	has	been	asked	,
一些	熟人	谁	建议	有	到过	问	,

甚至有人注意到，当有人向熟人征求意见时，对方脸上露出了近乎愉悦的期待表情。

[bʌt; bət][nɑːt] ['fɑːloʊd] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,

but	not	followed	,	as	the	remark	has	been	made	,
但	不是	随后	,	作为	这	评论	有	到过	制成	,

但正如该评论所说，并未得到响应。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [hɜːr; hər] [mɪs'teɪk] [suːn] [ɪ'nʌf] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['bɑːgɪnd]

"	She	will	find	out	her	mistake	soon	enough	when	she	gets	what	she	never	bargained
"	她	将要	寻找	出去	她	错误	很快	足够的	什么时候	她	获得	什么	她	绝不	讨价还价

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

"她很快就会发现自己的错误，因为她会得到她始料未及的后果。"

" [pər'hæps][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['relətɪvz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hoʊlli] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv]

"	Perhaps	there	may	be	relatives	who	are	not	wholly	sorry	to	be	rid	of
"	也许	那里	可能	是	亲属	WHO	是	不是	完全	对不起	到	是	摆脱	的

[rɪ,spɑːnsə'bɪləti] [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['gɜːlz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə] [əd'vaɪs] [ɔːr] [ruːlz] .

responsibility	in	regard	to	girls	who	have	not	been	amenable	to	advice	or	rules	.
责任	在	看待	到	女孩们	WHO	有	不是	到过	易于相处	到	建议	或者	规则	.

"或许有些亲戚并不完全后悔摆脱了对那些不听劝告或管教的女孩的责任。"

[sʌtʃ] [wɑːʃ] [ðer; ðər][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] , “ [æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər]

Such	**wash**	**their**	**hands**	**of**	**the**	**whole**	**affair**	**by**	**the**	**warning**	**,**	**“**	**As**	**you**	**make**	**your**
这样的	洗	他们的	双手	的	这	所有的	事务	经过	这	警告	,	“	作为	你	制作	你的

[bed] ,

bed	**,**
床	,

他们以“当你整理床铺时，

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ] .

so	**you**	**must**	**lie**	**.**
所以	你	必须	说谎	.

所以你只能撒谎。

[duː][nɑːt] [lʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][help][ɪn]['fjuːtʃər] .

Do	**not**	**look**	**to**	**us**	**for**	**help**	**in**	**future**	**.**
做	不是	看	到	我们	为了	帮助	在	未来	.

以后不要再指望我们提供帮助。

” [soʊ] , [wen] [ə; eɪ][gɜːrl] [riːps] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪsti] [ɔːr] [ɪl] - [əd'vaɪzd] ['mærɪdʒ] ,

”	**So**	**,**	**when**	**a**	**girl**	**reaps**	**the**	**fruits**	**of**	**a**	**hasty**	**or**	**ill**	**-**	**advised**	**marriage**	**,**
”	所以	,	什么时候	一个	女孩	收割	这	水果	的	一个	仓促	或者	患病的	-	建议	婚姻	,

“所以，当一个女孩因仓促或不明智的婚姻而尝到苦果时，

[ðə; ði][moʊst][ʃiː; ʃi] [gets] [frʌm; frəm] [ˌer'hwaɪl] [frendz] [ɔːr] ['kɪnzfoʊk] , [ɪz] , “ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɔːrnd] [ɪn]

the	**most**	**she**	**gets**	**from**	**erewhile**	**friends**	**or**	**kinsfolk**	**,**	**is**	**,**	**“**	**You**	**were**	**warned**	**in**
这	最多	她	获得	从	以前	朋友们	或者	亲属	,	是	,	“	你	是	警告	在

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

她从以前的朋友或亲戚那里得到的最多回应是：“你被及时警告过了。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

I	**told**	**you**	**what**	**would**	**happen**	**.**
我	讲述	你	什么	会	发生	.

我告诉过你会发生什么。

” ['perənts] , ['gɑːdɪənz] , [truː] [frendz] [meɪ] [duː][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] , [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] ['kænɑːt]

”	**Parents**	**,**	**guardians**	**,**	**true**	**friends**	**may**	**do**	**their**	**utmost**	**,**	**but**	**,**	**after**	**all**	**,**	**they**	**cannot**
”	父母	,	守护者	,	真的	朋友们	可能	做	他们的	极致	,	但	,	后	全部	,	他们	不能

[duː] ['evriθɪŋ] .

do	**everything**	**.**
做	一切	.

“父母、监护人、真正的朋友可能会尽其所能，但毕竟他们不可能做到所有事。”

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [mʌst; məst] [rest] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self] ,

A	**great**	**part**	**of**	**the**	**responsibility**	**must**	**rest**	**on**	**the**	**girl**	**herself**	**,**
一个	伟大的	部分	的	这	责任	必须	休息	在	这	女孩	她自己	,

很大一部分责任必须由女孩自己承担。

[sɪns] [ðeɪ] [meɪ] [əd'vaɪz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

since	**they**	**may**	**advise**	**and**	**she**	**refuse**	**to**	**listen**	**.**
自从	他们	可能	建议	和	她	拒绝	到	听	.

因为他们可能会提出建议，但她拒绝听取。

[ðeɪ] [meɪ] ['pɪktʃər] [ðə; ði]['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

They	**may**	**picture**	**the**	**prospect**	**before**	**her**	**,**	**she**	**may**	**shut**	**her**	**eyes**	**to**	**it**	**.**
他们	可能	图片	这	前景	前	她	,	她	可能	关闭	她	眼睛	到	它	.

她们或许会想象她眼前的景象，而她却可能对此视而不见。

[ðeɪ] [meɪ] [brɪŋ] [fækts][ænd; ənd] ['fɪgjərz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm] ,

They	**may**	**bring**	**facts**	**and**	**figures**	**,**	**she**	**will**	**not**	**discuss**	**them**	**,**
他们	可能	带来	事实	和	数据	,	她	将要	不是	讨论	他们	,

他们可能会带来一些事实和数据，但她不会讨论这些内容。

[ɔːr] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ɑːr; ər] [raɪt] [ænd; ənd] [ðerz] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

or	will	insist	that	her	calculations	are	right	and	theirs	are	wrong	.
或者	将要	坚持	那	她	计算	是	正确的	和	他们的	是	错误的	.

或者坚持认为她的计算是正确的，而他们的计算是错误的。

[ðeɪ] [meɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [tɔɪl] [wɪtʃ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

They	may	point	out	that	the	burden	of	care	and	toil	which	would	follow	such	a
他们	可能	观点	出去	那	这	负担	的	关心	和	辛劳	哪个	会	跟随	这样的	一个

['mærɪdʒ] [wɪl] [pruːv] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

marriage	will	prove	too	heavy	for	her	.
婚姻	将要	证明	也	重的	为了	她	.

他们可能会指出，这样的婚姻所带来的照料和辛劳的负担对她来说太重了。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌhɪðər'tuː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [felt] [ðə; ði] [ri'æləti] .

She	makes	light	of	it	,	because	hitherto	she	has	never	felt	the	reality	.
她	制作	光	的	它	,	因为	迄今为止	她	有	绝不	毛毡	这	现实	.

她对此不以为意，因为她此前从未感受过现实。

[dɪr] [wʌnz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːlɪŋ] ['meɪnli] [wɪð; wɪθ] ['wɔːnɪŋz] ,

Dear	ones	,	I	am	dealing	mainly	with	warnings	,
亲爱的	一个	,	我	是	处理	主要	和	警告	,

各位，我主要处理的是警告信息。

[ænd; ənd] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [hæz; həz] ['meɪnli] [tuː; tə][duː] ,

and	that	side	of	the	question	with	which	reason	has	mainly	to	do	,
和	那	边	的	这	问题	和	哪个	原因	有	主要	到	做	,

而这个问题，主要与理性有关。

[ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [tɔːk] [ɑːn][æn; ən][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] .

in	this	our	first	talk	on	an	all	-	important	subject	.
在	这	我们的	第一的	讲话	在	一个	全部	-	重要的	主题	.

这是我们第一次谈论一个至关重要的话题。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] — [poʊ'etɪk][aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [sed] —

We	shall	look	at	the	love	and	the	beautiful	—	poetic	I	had	almost	said	—
我们	将	看	在	这	爱	和	这	美丽的	—	诗意的	我	有	几乎	说	—

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

the	heavenly	side	of	it	by	-	and	-	by	.
这	天上	边	的	它	经过	-	和	-	经过	.

我们将择日探讨爱情和美好——我几乎要说是诗意的——天上的一面。

[naʊ] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] ['fɑːliz] [wɪtʃ] ,

Now	,	I	seem	to	be	looking	all	the	time	at	the	mistakes	and	follies	which	,
现在	,	我	似乎	到	是	寻找	全部	这	时间	在	这	错误	和	愚行	哪个	,

现在，我似乎总是在关注那些错误和愚蠢的行为，

[ɪn][soʊ] ['meni] ['keɪsɪz] , [hæv; həv] [spɔɪld] [laɪvz; lɪvz] ,

in	so	many	cases	,	have	spoiled	lives	,
在	所以	许多	案例	,	有	被宠坏了	生活	,

在很多情况下，毁掉了别人的生活。

[ænd; ənd] [meɪd] ['mærɪdʒ] [laɪk] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [gɑːd] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

and	made	marriage	like	anything	rather	than	what	God	meant	it	to	be	.
和	制成	婚姻	喜欢	任何事物	相当	比	什么	上帝	意思是	它	到	是	.

把婚姻变得像其他任何事情一样，而不是像上帝赋予婚姻的意义那样。

[ɪz][ðer; ðər][wʌn] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [huː] [ɪz] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

Is	there	one	amongst	you	to	-	night	who	is	getting	tired	of	the	daily	round	in	a
是	那里	一	在	你	到	-	夜晚	WHO	是	获得	疲劳的	的	这	日常的	圆形的	在	一个

[pʊr] [hoʊm] [wer] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][ɑːr; ər] ,

poor	home	where	all	the	family	are	,
贫穷的	家	在哪里	全部	这	家庭	是	,

今晚在座各位，有没有人厌倦了贫困家庭里日复一日的琐碎生活，而全家人都.....

[haʊˈevər] , [rɪtʃ] [ɪn] [əˈfekʃ(ə)n] ?
however , rich in affection ?
然而 , 富有的 在 感情 ?

然而，充满爱意吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [groʊn] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪkʃɪfts] [ænd; ənd] [kənˈtraivənsiz] [ˈniːdfl] [tuː; tə]
You may have grown weary of the makeshifts and contrivances needful to
你 可能 有 生长 厌倦 的 这 临时搭建的 和 诡计 需要 到
[kiːp] [ʌp] [əˈpɪrənsəz] .
keep up appearances .
保持 向上 外貌 .

你可能已经厌倦了为了维持体面而不得不采取的各种权宜之计和花招。

[juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] [haʊ] [fɑːr] [ˈevri] [ˈʃɪlɪŋ] [wɪl] [goʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [spend]
You hate to have to calculate how far every shilling will go before you spend
你 恨 到 有 到 计算 如何 远的 每一个 先令 将要 去 前 你 花费
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

你最讨厌的就是花钱之前还得计算每一先令能花多少钱。

[juː; jʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [laɪf] , [ˈɔːlmoʊst][æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] .
You long to escape from the narrow round of daily life , almost at any cost .
你 长的 到 逃脱 从 这 狭窄的 圆形的 的 日常的 生活 , 几乎 在 任何 成本 .

你渴望逃离日复一日的狭隘生活，几乎不惜一切代价。

[pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] “ [jes] ,
Perhaps you have only to say “ Yes ,
也许 你 有 仅有的 到 说 “ 是的 ,

或许你只需要说“是的”，

” [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [kəmˈpærətɪv] [iːz] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] , [bʌt; bət][juː; jʊ]
” in order to exchange it for comparative ease and luxury , but you
” 在 命令 到 交换 它 为了 比较 舒适 和 奢华 , 但 你
[ˈhezɪteɪt] , [ænd; ənd] [waɪ] ?
hesitate , and why ?
犹豫 , 和 为什么 ?

为了换取相对的舒适和奢华，你却犹豫了，为什么?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] [hɑːrt] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][kəmˈpækt] .
Because your heart tells you that affection will have no share in the compact .
因为 你的 心 讲述 你 那 感情 将要 有 不 分享 在 这 袖珍的 .

因为你的内心告诉你，爱情在这份契约中将无立足之地。

[ˈkɑːnʃəns] [ˈhwispəz] [ðæt] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈsuːtɚz] [ˈwɜːrldli] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər]
Conscience whispers that you only know that your suitor's worldly circumstances are
良心 低语 那 你 仅有的 知道 那 你的 求婚者的 世俗 情况 是
[ˈfeɪvərəbl] ,
favourable ,
有利 ,

良心告诉你，你只知道你的追求者在世俗方面条件优越。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ˈɪgnərəns] ,
but as to his character you are almost in ignorance ,
但 作为 到 他的 特点 你 是 几乎 在 无知 ,

但你对他的人品却几乎一无所知。

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][ɪn'kwaɪər] [tuː]

and	have	an	uncomfortable	feeling	that	you	had	better	not	inquire	too
和	有	一个	不舒服	感觉	那	你	有	更好的	不是	查询	也

['kloʊsli] .

closely	.
密切	.

你隐隐感到不安，最好不要问得太近。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] [laɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [ə'baʊt] [huːm] [juː; jʊ] [noʊ] ['ɔːlmoʊst]

Will	you	give	your	life	into	the	keeping	of	one	about	whom	you	know	almost
将要	你	给	你的	生活	进入	这	保持	的	一	关于	谁	你	知道	几乎

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

你愿意将自己的生命托付给一个你几乎一无所知的人吗?

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['saɪləns] [hɑːrt] , ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , " [ə; eɪ]

and	try	to	silence	heart	,	conscience	and	reason	by	saying	to	yourself	,	"	A
和	尝试	到	沉默	心	,	良心	和	原因	经过	说	到	你自己	,	"	一个

[faɪn] [hoʊm] ,

fine	home	,
美好的	家	,

然后试着通过对自己说"一个美好的家，来压制内心、良知和理性"。

['kɔːstli] ['gɑːrmənts] , ['mʌni] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɔːl] [els] [ðæt] [ɪz] ['lækɪŋ]

costly	garments	,	money	and	social	position	will	make	up	for	all	else	that	is	lacking
昂贵	服装	,	钱	和	社会的	位置	将要	制作	向上	为了	全部	别的	那	是	缺乏

.

:
.

昂贵的衣物、金钱和社会地位可以弥补其他一切不足。

" [gɑːd][fər'bɪd] .

"	God	forbid	.
"	上帝	禁止	.

"但愿不会发生。"

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][tuː; tə]['ɔːfər] ['kænɑːt] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [truː]

All	that	the	world	has	to	offer	cannot	make	amends	for	the	absence	of	true
全部	那	这	世界	有	到	提供	不能	制作	修改	为了	这	缺席	的	真的

[lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [stə'bɪlətɪ] ,

love	and	the	respect	and	confidence	that	should	give	it	stability	,
爱	和	这	尊重	和	信心	那	应该	给	它	稳定	,

世间一切美好都无法弥补真爱的缺失，也无法弥补维系感情所需的尊重和信任。

['niːðər] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['staɪf(ə)l][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [wɪtʃ] [sez] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði]

neither	can	it	stifle	the	voice	of	conscience	,	which	says	,	"	I	told	you	the
两者都不	能	它	窒息	这	嗓音	的	良心	,	哪个	说道	,	"	我	讲述	你	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

它也无法压制良心的声音，良心会说："我告诉你的是实话，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] .

and	you	would	not	listen	.
和	你	会	不是	听	.

你根本不听。

" ['sʌmtaɪmz] ['gɜːlz][ɑːr; ər][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][pə'rent(ə)l][kən'troʊl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

"	Sometimes	girls	are	impatient	of	parental	control	,	and	to	escape	from
"	有时	女孩们	是	不耐烦	的	父母	控制	,	和	到	逃脱	从

[wʌt] [ɪz]['oʊnli]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [raɪt] ,

what	is	only	reasonable	and	right	,
什么	是	仅有的	合理的	和	正确的	,

"有时候女孩会对父母的管束感到不耐烦，想要逃避那些理所当然、合情合理的规定。"

[dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə] [ruːl] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

determine	to	rule	in	a	home	of	their	own	.
决定	到	规则	在	一个	家	的	他们的	自己的	.

决心在自己的家中称王称霸。

[ðeɪ] [juːz][ðə; ði] ['hæknid] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mærɪdʒ] [brɪŋz] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

They	use	the	hackneyed	saying	that	marriage	brings	affection	with	it	,
他们	使用	这	老套的	说	那	婚姻	带来	感情	和	它	,

他们老生常谈地说，婚姻会带来爱情。

[bʌt; bət] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][pə'rent(ə)l] [joʊk] [wʌz; wəz] [laɪt] [ɪn'diːd] [wen] [kəm'perd] [tuː; tə]

but	too	often	realise	that	the	parental	yoke	was	light	indeed	when	compared	to
但	也	经常	意识到	那	这	父母	轭	曾是	光	的确	什么时候	比较的	到

[wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌvɑːlən'terəli] [ə'suːmd] .

what	they	have	voluntarily	assumed	.
什么	他们	有	自愿	假定	.

但他们常常意识到，与他们自愿承担的重担相比，父母的负担确实很轻。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['tɜːrnɪŋ] [rɪ'proʊtʃfl] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] ['æskɪŋ] ,

I	think	I	see	you	turning	reproachful	eyes	upon	me	,	and	hear	you	asking	,
我	思考	我	看	你	转弯	责备的	眼睛	之上	我	,	和	听到	你	问	,

我好像看到你用责备的眼神看着我，也听到你在问：

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [noʊn] [sʌtʃ] ['wedɪd] ['hæpinəs] ,

"	How	is	it	that	you	,	who	have	known	such	wedded	happiness	,
"	如何	是	它	那	你	,	WHO	有	已知	这样的	已婚	幸福	,

"你们既然拥有如此幸福的婚姻，为何还要这样呢？"

[spiːk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [lʊkt] [ɑːn] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ?

speak	as	though	you	looked	on	marriage	as	a	thing	to	be	avoided	?
说话	作为	尽管	你	看起来	在	婚姻	作为	一个	事物	到	是	避免	?

你的言谈举止好像你把婚姻看作是应该避免的事情?

" ['peɪʃ(ə)ns] , [dɪr] [wʌnz] .

"	Patience	,	dear	ones	.
"	耐心	,	亲爱的	一个	.

亲爱的们，请耐心等待。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['drɔːɪŋ] [wɜːrd] - ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm][laɪf] .

I	have	been	drawing	word	-	pictures	from	life	.
我	有	到过	绘画	单词	-	图片	从	生活	.

我一直在用文字描绘生活。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lisnd] ['peɪʃntli] ; [naʊ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [maɪ][wɜːrdz][ɪn][maɪnd] .

You	have	listened	patiently	;	now	I	ask	you	to	bear	my	words	in	mind	.
你	有	听着	耐心	;	现在	我	问	你	到	熊	我的	字	在	头脑	.

你们一直耐心聆听，现在我请你们牢记我的话。

[bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][nekst] ['twaɪlaɪt] ['gæðərɪŋ] [æsk] [jɔːr'selvz] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]

Between	this	and	our	next	Twilight	gathering	ask	yourselves	if	any	of	my
之间	这	和	我们的	下一个	暮	采集	问	你们自己	如果	任何	的	我的

['wɔːnɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] ['speʃəli] [hoʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

warnings	have	come	specially	home	to	you	,
警告	有	来	特别	家	到	你	,

从这次聚会到下次暮光聚会之间，请扪心自问，我之前的一些警告是否对你产生了特别深刻的影响。

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['rekɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]

or	if	you	are	in	danger	of	wrecking	your	own	young	lives	and	bringing
或者如果		你	是	在	危险	的	破坏	你的	自己的	年轻的	生活	和	带来

['sɑ:roʊ] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [ju:; jʊ] ,

sorrow	on	those	who	love	you	,
悲哀	在	那些	WHO	爱	你	,

或者，如果你有毁掉自己年轻生命、给爱你的人带来悲伤的危险，

[ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ] [vɔɪs] .

in	any	of	the	ways	against	which	I	have	lifted	up	my	voice	.
在	任何	的	这	方式	反对	哪个	我	有	抬起	向上	我的	嗓音	.

无论我以何种方式反对，我都反对。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['ænsər] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['stʌdi] [ænd; ənd]['stu:dioʊ] .

STUDY	AND	STUDIO	.
学习	和	工作室	.

学习和工作室。

[æn; ən] [ə'pri:ʃətɪv] ['ri:dər] . — [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [bʊks] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑ:n] ['peɪntɪŋ] ,

An	Appreciative	Reader	.	—	There	are	many	books	of	instruction	on	painting	,
一个	欣赏的	读者	.	—	那里	是	许多	图书	的	操作说明	在	绘画	,

一位欣赏的读者——市面上有很多绘画指导书籍，

[baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [maɪt] [meɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑ:gres] .

by	the	help	of	which	you	might	make	considerable	progress	.
经过	这	帮助	的	哪个	你	可能	制作	大量	进步	.

借助它，你可能会取得相当大的进步。

[ju:; jʊ] [maɪt] [traɪ] ['brʌʃwɜ:rk] , [fɜ:rst] [bʊk] , [baɪ] [mɪs] ['jeɪts] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['filip] & [sʌn] , - ,

You	might	try	Brushwork	,	first	book	,	by	Miss	Yates	,	published	by	Philip	&	Son	,	32	,
你	可能	尝试	笔触	,	第一的	书	,	经过	错过	耶茨	,	已发布	经过	菲利普	&	儿子	,	-	,

您可以试试 Yates 小姐的第一本书《笔触》（Brushwork），由 Philip & Son 出版，32,

[fli:t] [stri:t] , [ɔ:r] ['brʌʃwɜ:rk] , [ɔ:r] ['peɪntɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['pens(ə)l] ['aʊtlaɪn] , [baɪ] [mɪs] [di:] . ['pɪrs] ,

Fleet	Street	,	or	Brushwork	,	or	Painting	without	Pencil	Outline	,	by	Miss	D	.	Pearce	,
舰队	街道	,	或者	笔触	,	或者	绘画	没有	铅笔	大纲	,	经过	错过	D	.	皮尔斯	,

《舰队街，或笔触，或无铅笔轮廓绘画》，作者：D·皮尔斯小姐

['pʌblɪʃt] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd]['daɪbəl] , - , ['pætə'nɑ:stər] [skwer] .

published	by	Charles	and	Dible	,	10	,	Paternoster	Square	.
已发布	经过	查尔斯	和	迪布利	,	-	,	帕特诺斯特	正方形	.

由 Charles and Dible 出版，地址：帕特诺斯特广场 10 号。

['snoʊdrɑ:p] . — ['meni] [θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] .

Snowdrop	.	—	Many	thanks	for	your	interesting	letter	.
雪花莲	.	—	许多	谢谢	为了	你的	有趣的	信	.

雪花莲——非常感谢你这封有趣的来信。

[wi:; wi][hæv; həv] [in'sə:tid] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] .

We	have	inserted	your	request	.
我们	有	插入	你的	要求	.

我们已录入您的请求。

[noʊ] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [groʊ] ,

No	**,**	**we**	**cannot**	**tell**	**you**	**of**	**anything**	**that**	**will**	**make**	**you**	**grow**	**,**
不	,	我们	不能	告诉	你	的	任何事物	那	将要	制作	你	生长	,

不，我们不能告诉你任何能让你成长的事情。

[ɪk'sept] [wʌt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [gʊd] [fuːd] .

except	**what**	**you**	**seem**	**to**	**enjoy**	**,**	**plenty**	**of**	**fresh**	**air**	**and**	**good**	**food**	**.**
除了	什么	你	似乎	到	享受	,	很多	的	新鲜的	空气	和	好的	食物	.

除了你似乎喜欢的那些——充足的新鲜空气和美食。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][jʊr; jər][laɪf][ɪz][soʊ] ['hæpi] ,

We	**are**	**glad**	**your**	**life**	**is**	**so**	**happy**	**,**
我们	是	高兴的	你的	生活	是	所以	快乐的	,

我们很高兴你生活如此幸福。

[ænd; ənd] [hoʊp] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['braɪtnəs] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] [huː]

and	**hope**	**you**	**try**	**to**	**put**	**a**	**little**	**brightness**	**into**	**the**	**lives**	**of**	**others**	**who**
和	希望	你	尝试	到	放	一个	小的	亮度	进入	这	生活	的	其他的	WHO

[ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['fɔːrtʃənət] .

are	**not**	**so**	**fortunate**	**.**
是	不是	所以	幸运	.

希望你也能为那些不太幸运的人的生活带来一些光明。

[pər'hæps][jʊr; jər] [frend] [ɪz] [ʌn'hæpi] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

Perhaps	**your**	**friend**	**is**	**unhappy**	**on**	**account**	**of**	**the**	**troubles**	**of**	**other**	**people**	**.**
也许	你的	朋友	是	不开心	在	帐户	的	这	麻烦	的	其他	人们	.

也许你的朋友是因为别人的烦恼而感到不开心。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

You	**should**	**have**	**a**	**chat**	**with**	**her**	**on**	**the**	**subject**	**.**
你	应该	有	一个	聊天	和	她	在	这	主题	.

你应该就此事和她聊聊。

[mɪs] [ˌɛmˌsiː'siː] . (['dʒɜːrməni]) . — [wiː; wi] [fɪr] [jʊr; jər] [tuːn] , [θruː] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv][ə; eɪ][klɜːrk]

Miss	**McC**	**.**	**(**	**Germany**	**)**	**.**	**—**	**We**	**fear**	**your**	**tune**	**,**	**through**	**the**	**mistake**	**of**	**a**	**clerk**
错过	mcc	.	(	德国	)	.	—	我们	害怕	你的	调	,	通过	这	错误	的	一个	职员

,

,

,

麦克小姐（德国）——由于职员的失误，我们担心您的曲调会受到影响。

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['krɪtɪsɪzəm] .

has	**been**	**returned**	**to**	**you**	**without**	**criticism**	**.**
有	到过	返回	到	你	没有	批评	.

已无任何批评地退还给您。

[ɪf] [soʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['sɑːri] ,

If	**so**	**,**	**we**	**are**	**extremely**	**sorry**	**,**
如果	所以	,	我们	是	极其	对不起	,

如果真是这样，我们深感抱歉。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [best] [əd'vaɪs] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	**will**	**give**	**you**	**our**	**best**	**advice**	**in**	**case**	**you**	**send**	**it**	**again**	**.**
和	将要	给	你	我们的	最好的	建议	在	案件	你	发送	它	再次	.

如果您再次发送，我们将竭诚为您提供最佳建议。

[ə; eɪ] [dɪ'voʊnɪən] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kəm'poʊz] [kə'rektli] [wɪ'ðaʊt] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['hɑːrməni]

A	**Devonian**	**.**	**—**	**It**	**is**	**impossible**	**to**	**compose**	**correctly**	**without**	**lessons**	**in**	**harmony**
一个	泥盆纪	.	—	它	是	不可能的	到	撰写	正确	没有	课程	在	和谐

.

:

.

一位德文郡人——没有和声方面的课程，就不可能正确地作曲。

[ðə; ði] “ ['kɪrɪi] ” [ɪz] ['ræðər] [wiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɪm] [tuːn] [ɪz][fɑːr] ['betər] ,

The	“	Kyrie	”	is	rather	weak	,	but	the	hymn	tune	is	far	better	,
这	“	凯里	”	是	相当	虚弱的	,	但	这	圣歌	调	是	远的	更好的	,

《垂怜经》部分略显逊色，但赞美诗的曲调要好得多。

[soʊ] [gʊd] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n]

so	good	that	we	think	it	is	a	great	pity	for	you	not	to	give	your	attention
所以	好的	那	我们	思考	它	是	一个	伟大的	遗憾	为了	你	不是	到	给	你的	注意力

[tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] . { - }

to	the	study	of	the	theory	of	music	.	{	608	}
到	这	学习	的	这	理论	的	音乐	.	{	-	}

你学得这么好，我们觉得你不去认真学习音乐理论实在太可惜了。{608}

- . — [ɪf] [ðə; ði] [hɪm] [tuːn] [ɪn'kloʊzd] [ɪz]['oʊnli][jʊr; jər] ['sekənd] [ə'tempt] , [wiː; wi][kæn; kən] ['fræŋkli]

Hêrê	.	—	If	the	hymn	tune	enclosed	is	only	your	second	attempt	,	we	can	frankly
-	.	—	如果	这	圣歌	调	内	是	仅有的	你的	第二	试图	,	我们	能	坦率地说

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] .

encourage	you	to	persevere	.
鼓励	你	到	坚持不懈	.

赫瑞——如果随信附上的赞美诗曲调只是你的第二次尝试，我们真诚地鼓励你坚持下去。

[juː; jʊ] [rɪ'zɑːlv] [jʊr; jər] ['kɔrdz] ['rɔːŋli] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːn] ;

You	resolve	your	chords	wrongly	,	more	especially	in	the	latter	part	of	the	tune	;
你	解决	你的	和弦	错	,	更多的	尤其	在	这	后者	部分	的	这	调	;

你的和弦处理有误，尤其是在乐曲的后半部分；

[bʌt; bət] ['stʌdi] [wʊd] [ə'mend] [ðæt] [fɔːlt] .

but	study	would	amend	that	fault	.
但	学习	会	修正	那	过错	.

但学习可以弥补这一不足。

[wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['hɑːrməni] , [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]['tælənt] .

We	hope	you	will	take	lessons	in	harmony	,	as	we	think	you	have	talent	.
我们	希望	你	将要	拿	课程	在	和谐	,	作为	我们	思考	你	有	天赋	.

我们希望你能学习和声，因为我们认为你很有天赋。

“ [sɪs] . ” — [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] - [skuːlz] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪəns]

“	Sis	.	”	—	There	are	at	least	144	Schools	of	Art	in	connection	with	the	Science
“	妹妹	.	”	—	那里	是	在	至少	-	学校	的	艺术	在	联系	和	这	科学

[ænd; ənd][ɑːrt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	Art	Department	of	the	Committee	of	Council	on	Education	,
和	艺术	部门	的	这	委员会	的	理事会	在	教育	,

“姐妹们。”——至少有144所艺术学院隶属于教育委员会科学与艺术部门，

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] .

in	many	of	which	instruction	is	given	in	architecture	.
在	许多	的	哪个	操作说明	是	给定	在	建筑学	.

其中许多课程都讲授建筑学。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] , ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] [dɪ'pɑːrtmənt] , ['lʌndən] ,

You	should	apply	to	the	Secretary	,	Science	and	Art	Department	,	London	,
你	应该	申请	到	这	秘书	,	科学	和	艺术	部门	,	伦敦	,

你应该向伦敦科学与艺术部秘书提出申请。

[es] . ['dʌbljuː] . ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪz][æn; ən][ɑːrt][baɪ] [ɪt'self] ,

S	.	W	.	Architecture	is	an	art	by	itself	,
S	.	W	.	建筑学	是	一个	艺术	经过	本身	,

SW建筑本身就是一门艺术，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

and	it	would	be	useless	for	us	to	attempt	to	outline	the	course	of
和	它	会	是	无用	为了	我们	到	试图	到	大纲	这	课程	的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['niːdfl] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] .

instruction	needful	for	an	architect	.
操作说明	需要	为了	一个	建筑师	.

我们试图概述一名建筑师所需的培训课程是徒劳的。

['aɪvi] [liːvz] . — [wʌn] .

Ivy	Leaves	.	—	1	.
常春藤	树叶	.	—	1	.

常春藤叶。—1.

[ðə; ði] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [proʊz] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [ɪn'kloʊz] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wei] ,

The	specimen	of	prose	composition	you	enclose	is	written	in	a	curious	way	,
这	标本	的	散文	作品	你	括	是	书面	在	一个	好奇的	方式	,

您附上的散文样本写作风格很奇特。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['poʊətri] .

as	though	it	were	intended	for	poetry	.
作为	尽管	它	是	故意的	为了	诗	.

仿佛是为诗歌而作。

[proʊz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [floʊz] [kən'sekjətɪvli] [ɑːn] , [laɪn]['æftər][laɪn] .

Prose	usually	flows	consecutively	on	,	line	after	line	.
散文	通常	流量	连续	在	,	线	后	线	.

散文通常是一行接一行地连续展开的。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

You	have	evidently	a	love	for	nature	and	an	eye	for	the	beautiful	,
你	有	显然	一个	爱	为了	自然	和	一个	眼睛	为了	这	美丽的	,

你显然热爱自然，并且有发现美的眼光。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [sək'ses] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

but	more	than	this	is	needed	for	success	in	literature	.
但	更多的	比	这	是	需要	为了	成功	在	文学	.

但要想在文学领域取得成功，需要的远不止这些。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] . — [ˌtuː'tuː] .

You	should	read	all	you	can	.	—	2	.
你	应该	读	全部	你	能	.	—	2	.

你应该尽可能多地阅读。——2.

['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['lin'liθgəu] [ɪn] - ,

Mary	Queen	of	Scots	was	born	at	Linlithgow	in	1542	,
玛丽	女王	的	苏格兰人	曾是	出生	在	林利思戈	在	-	,

苏格兰女王玛丽于1542年出生于林利斯哥。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

a	few	days	before	the	death	of	her	father	.
一个	很少	天	前	这	死亡	的	她	父亲	.

在她父亲去世前几天。

- . — [juː; jʊ] [gɪv] [noʊ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] , [ʃɔːrt] [ɔːr]

Gladwys	.	—	You	give	no	details	of	the	sort	of	recitation	you	require	,	short	or
-	.	—	你	给	不	细节	的	这	种类	的	背诵	你	要求	,	短的	或者

[lɔːŋ] , [pə'θetɪk] [ɔːr] ['hjuːmərəs] .

long	,	pathetic	or	humorous	.
长的	,	可怜的	或者	幽默	.

格拉德维斯——你没有详细说明你需要什么样的朗诵，是短的还是长的，是感人的还是幽默的。

“ [ænt] ['tæbiθə] , ” [baɪ]['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] ; “ [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kætərpɪlər] ” (
“ Aunt Tabitha , ” by Oliver Wendell Holmes ; “ The Bishop and the Caterpillar ” (
“ 阿姨 塔比莎 , ” 经过 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 ; “ 这 主教 和 这 毛虫 ” (
['bɔɪz] [oʊn] ['peɪpər]) ;
Boy's Own Paper) ;
男孩们 自己的 纸) ;

《塔比莎阿姨》，作者奥利弗·温德尔·霍姆斯；《主教和毛毛虫》（《男孩自己的报纸》）；

“ [ðə; ði] ['wɔːlrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrpəntər] , ” [baɪ] ['luːɪs] ['kærəl] , [ɑːr; ər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
“ The Walrus and the Carpenter , ” by Lewis Carroll , are effective .
“ 这 海象 和 这 木匠 , ” 经过 刘易斯 卡罗尔 , 是 有效的 .

刘易斯·卡罗尔的《海象和木匠》非常精彩。

“ ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [haʊs] ,
“ Over the Hill to the Poor House ,
“ 超过 这 爬坡道 到 这 贫穷的 房子 ,

“翻过山头到贫民院，

” [ænd; ənd] “ ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [haʊs] ” [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [wɪð; wɪθ]
” and “ Over the Hill from the Poor House ” are to be found , with
” 和 “ 超过 这 爬坡道 从 这 贫穷的 房子 ” 是 到 是 成立 , 和
['ʌðər] [gʊd] [resɪ'teɪʃnz] ,
other good recitations ,
其他 好的 朗诵 ,

以及其他一些优秀的朗诵作品，例如《走出贫民窟》和《翻过山丘》，都可以在这里找到。

[ɪn] ['ælfred] [maɪlzɪz] [ə'merɪkən] [rɪ'saɪtə] , [praɪs] 6d .
in Alfred Miles's American Reciter , price 6d .
在 阿尔弗雷德 迈尔斯 美国人 朗诵者 , 价格 6d .

阿尔弗雷德·迈尔斯的《美国朗诵者》，售价 6 便士。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['tenisn] , ['braʊnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] , ['lɔŋfeləu] ,
Of course , the volumes of Tennyson , Browning , Mrs . Browning , Longfellow ,
的 课程 , 这 卷 的 丁尼生 , 勃朗宁 , 太太 . 勃朗宁 , 朗费罗 ,
['hwitiə] , ['ædəleɪd] [æn] ['prɑːktər] ,
Whittier , Adelaide Anne Proctor ,
惠提尔 , 阿德莱德 安妮 普罗克特 ,

当然，还有丁尼生、勃朗宁、勃朗宁夫人、朗费罗、惠蒂埃、阿德莱德·安妮·普罗克特的诗集。

[wɪl] [prə'vaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['lɪrɪks] .
will provide you with an endless chain of lyrics .
将要 提供 你 和 一个 无尽的 链 的 歌词 .

它将为你提供源源不断的歌词。

['aʊər; ɑːr]['oʊpən] ['letər] [bɑːks] .
OUR OPEN LETTER BOX .
我们的 打开 信 盒子 .

我们的信箱敞开着。

[ˌtæti'ɑːnə] [wɪʃɪz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [hɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] —
Tatiana wishes to find a hymn beginning —
塔蒂亚娜 愿望 到 寻找 一个 圣歌 开始 —

塔蒂亚娜想找到一首赞美诗的开头——

“ [oʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] .
“ O that I had wings like a dove .
“ 哦 那 我 有 翅膀 喜欢 一个 鸽子 .

“但愿我拥有像鸽子一样的翅膀。”

” [ə'nʌðər] [vɜːrs] [ɪz] —
” Another verse is —
” 其他 诗 是 —

“另一节诗是——”

“ [maɪ] ['wɪri] [wɪŋz] , [lɔːrd] ['dʒiːzjuː] , [mɑːrk] ,
“ My weary wings , Lord Jesu , mark ,
” 我的 厌倦 翅膀 , 主 耶稣 , 标记 ,

“我疲惫的翅膀，主耶稣，请您留意，

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [best] ,
And when Thou thinkest best ,
和 什么时候 你 思考 最好的 ,

当你认为最好的时候，

[stretʃ] [aʊt] [ðaɪ] [ɑːrm][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][ɑːrk]
Stretch out Thy arm from out the ark
拉紧 出去 你的 手臂 从 出去 这 方舟

从方舟伸出你的臂膀。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [rest] .
And take me to my rest .
和 拿 我 到 我的 休息 .

带我安息吧。

” [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ef] . ['pɔːlgreiv] , [bʌt; bət] ['kænɑːt] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]
” She has been told that it is by F . Palgrave , but cannot trace it in his
” 她 有 到过 讲述 那 它 是 经过 F . 帕尔格雷夫 , 但 不能 痕迹 它 在 他的
[bʊks] .
books .
图书 .

“有人告诉她这是 F. Palgrave 的作品，但她在他的书中找不到这首诗。”

“ [iː] . [tiː] . ” [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [roʊt] [ə; eɪ]['poʊəm] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] [trʌmpətɚz] [bɪ'troʊðd] ,
“ E . T . ” wishes to know who wrote a poem entitled “ The Trumpeter's Betrothed ,
” E . T . ” 愿望 到 知道 WHO 写道 一个 诗 标题 “ 这 小号手的 未婚妻 ,

“ET”想知道是谁写了一首题为“号手的未婚妻”的诗，

” [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
” and where she can obtain it .
” 和 在哪里 她 能 获得 它 .

以及她可以从哪里获得它。

“ ['daʊtf(ə)l] ” [hæz; həz] ['ænsər] [frʌm; frəm] “ ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ”
“ Doubtful ” has answers from “ Always in a Hurry , ”
” 疑 ” 有 答案 从 “ 总是 在 一个 匆忙 , ”

“疑虑”可以从“总是匆匆忙忙”中找到答案。

“ ['liːənɔː(r)] , ” ['meɪbəl] [ɪn'twɪsəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['mɑːrtn] ,
“ Leonore , ” Mabel Entwistle , and A . Martin ,
” 莱昂诺尔 , ” 梅布尔 恩特威斯尔 , 和 一个 . 马丁 ,

“莱昂诺尔”，梅布尔·恩特威斯尔和A·马丁，

[huː] [rɪ'fɜːr][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊəm] “ ['sʌmˌbɑːdiːz] ['mʌðər] ” [tuː; tə][pɑːrt][aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði]
who refer her for the poem “ Somebody's Mother ” to Part I . of the
WHO 参考 她 为了 这 诗 “ 某人的 母亲 ” 到 部分 我 . 的 这
['θaʊz(ə)nd] [best] ['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Thousand Best Poems in the World ,
千 最好的 诗歌 在 这 世界 ,

有人推荐她为《世界一千首最佳诗歌》第一部分创作诗歌《某人的母亲》。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hʌtʃɪnsən] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ə; eɪ][wʌn] [rɪ'saɪtə] , ['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [maɪlz] .
published by Hutchinson , and to the A 1 Reciter , edited by A . H . Miles .
已发布 经过 哈钦森 , 和 到 这 一个 1 朗诵者 , 编辑 经过 一个 . H . 迈尔斯 .

由 Hutchinson 出版，并由 AH Miles 编辑，面向 A 1 Recitter。

[θriː] [kaɪnd] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] , [ə; eɪ] . [em] . ['aɪzɪks] , ['ɪdɪθ] ['roʊləsən] ,

Three	kind	correspondents	,	A	.	M	.	Isaacs	,	Edith	Rollason	,
三	种类	通讯员	,	一个	.	M	.	艾萨克斯	,	伊迪丝	罗拉森	,

三位热心的通讯员，AM Isaacs、Edith Rollason，

[ænd; ənd] “ ['ɛdaɪð] ” ['kɑːpi] [aʊt] [ðə; ði] ['poʊəm] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	“	Edythe	”	copy	out	the	poem	and	send	it	to	us	for	her	.
和	“	伊迪丝	”	复制	出去	这	诗	和	发送	它	到	我们	为了	她	.

“伊迪丝”把这首诗抄下来，然后替她寄给我们。

“ ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ” [æsks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [ðə; ði] [laɪn] —

“	Always	in	a	Hurry	”	asks	for	a	poem	in	which	occurs	the	line	—
“	总是	在	一个	匆忙	”	问	为了	一个	诗	在	哪个	发生	这	线	—

“总是匆匆忙忙”这道题要求读者提交一首诗，诗中包含以下这句诗——

“ ['meni] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] . ”

“	Many	a	song	in	heaven	was	begun	on	earth	with	a	groan	.	”
“	许多	一个	歌曲	在	天堂	曾是	开始	在	地球	和	一个	呻吟	.	”

“天上的许多歌，都是在地上以叹息开始的。”

“ [braɪt] [stɑːr] ” [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːŋ] “ [daʊn]

“	Bright	Star	”	wishes	to	know	who	composed	the	music	to	the	song	“	Down
“	明亮的	星星	”	愿望	到	知道	WHO	由	这	音乐	到	这	歌曲	“	向下

['aʊər; ɑːr] [striːt] ,

our	Street	,
我们的	街道	,

“Bright Star”想知道歌曲“Down our Street”的作曲者是谁

” [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

”	and	where	she	will	be	likely	to	get	it	.
”	和	在哪里	她	将要	是	可能	到	得到	它	.

以及她可能会在哪里获得它。

[kæn; kən] ['eni] ['riːdər] [help] “ ['seɪlər] ” [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːpi] ([wɜːrdz] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk]) [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːŋ]

Can	any	reader	help	“	Sailor	”	to	a	copy	(	words	and	music	)	of	a	song
能	任何	读者	帮助	“	水手	”	到	一个	复制	(	字	和	音乐	)	的	一个	歌曲

[kɔːld] “ [ðə; ði] ['seɪlɚz] [greɪv] ” ?

called	“	The	Sailor's	Grave	”	?
称为	“	这	水手的	严重	”	?

哪位读者可以帮助“水手”找到一首名为“水手之墓”的歌曲的歌词和乐谱?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [sɜːr] [ə; eɪ] . ['sʌlɪvənz] , [bʌt; bət] [æn; ən] [oʊld] [sɔːŋ] ['pɑːpjələr] [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

It	is	not	Sir	A	.	Sullivan's	,	but	an	old	song	popular	some	thirty	years	ago	.
它	是	不是	先生	一个	.	沙利文的	,	但	一个	老的	歌曲	受欢迎的	一些	三十	年	前	.

这首歌不是A·沙利文爵士的，而是一首大约三十年前流行的老歌。

[ðə; ði] [fɜːrst] [laɪn] [ɪz] —

The	first	line	is	—
这	第一的	线	是	—

第一行是——

“ ['aʊər; ɑːr] [bɑːrk] [wʌz; wəz] [fɑːr] , [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] .

“	Our	barque	was	far	,	far	from	the	land	.
“	我们的	帆船	曾是	远的	,	远的	从	这	土地	.

“我们的船离陆地很远很远。”

” ['siːtən] ['devən] [æsks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɔːr] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

”	Seaton	Devon	asks	for	the	author	or	publisher	of	a	song	for	children	,
”	西顿	德文郡	问	为了	这	作者	或者	出版商	的	一个	歌曲	为了	孩子们	,

[bɪ'gɪnɪŋ] —

beginning	—
开始	—

“西顿·德文正在询问一首儿童歌曲的作者或出版商，歌曲开头是——

“ [pliːz] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] ['dɑːli] ,
“ Please , have you seen my dolly ,
“ 请 , 有 你 已见 我的 多莉 ,

请问，您看到我的娃娃了吗?

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ][moʊst][əd'maɪər] ?
The one that I most admire ?
这 一 那 我 最多 钦佩 ?

我最欣赏的那位?

" ['meɪbəl] [ɪn'twɪsəl] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kə'lekt] [pɪk'tɔːriəl] ['poʊstkɑːrd][frʌm; frəm] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
" Mabel Entwistle wishes to collect pictorial postcards from various parts of the
" 梅布尔 恩特威斯尔 愿望 到 收集 画报 明信片 从 各种各样的 部分 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

“梅布尔·恩特威斯尔希望收集来自世界各地的图画明信片，

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd]['poʊstɪdʒ] [ɪf] ['eni] [səb'skraɪbər] ,
and would gladly pay for the cards and postage if any subscriber ,
和 会 乐意 支付 为了 这 牌 和 邮资 如果 任何 订户 ,

如果任何订阅者愿意支付卡片和邮费，我很乐意这样做。

[huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] , [wʊd] [send] [hɜːr; hər][sʌm; səm] .
who happens to be going abroad , would send her some .
WHO 发生 到 是 去 国外 , 会 发送 她 一些 .

碰巧要出国的人会给她寄一些。

[ðə; ði] [ə'dres] [ɪz][wʌn] , ['wɪljəm] [striːt] , ['dɑːrwɛn] , ['læŋkəʃə] .
The address is 1 , William Street , Darwen , Lancashire .
这 地址 是 1 , 威廉 街道 , 达文 , 兰开夏郡 .

地址是兰开夏郡达文市威廉街1号。

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
INTERNATIONAL CORRESPONDENCE .
国际的 一致 .

国际通信。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɔː'streɪliən] [gɜːrl] ,
We have an interesting letter from an Australian girl ,
我们 有 一个 有趣的 信 从 一个 澳大利亚 女孩 ,

我们收到了一位澳大利亚女孩寄来的一封很有意思的信，

[huː] [æsks] [ðæt] [ə; eɪ] [frentʃ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪl] ['kaɪndli] [raɪt] [də'rekt][tuː; tə][hɜːr; hər] .
who asks that a French young lady will kindly write direct to her .
WHO 问 那 一个 法语 年轻的 女士 将要 亲切地 写 直接的 到 她 .

她请求一位法国年轻女士直接给她写信。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] , [ænd; ənd] [sez] ,
She has never been out of Australia , and says ,
她 有 绝不 到过 出去 的 澳大利亚 , 和 说道 ,

她从未离开过澳大利亚，她说：

“ ['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] ['leɪdi] [wʊd] [biː; bi]['helpf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [tuː] [weɪz] ;
“ Letters from a French lady would be helpful to me in two ways ;
“ 信件 从 一个 法语 女士 会 是 有帮助 到 我 在 二 方式 ;

“一位法国女士的来信对我有两个方面的帮助；

[ðeɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] - [laɪf][ɪn] [fræns] ,
they would allow me to know something of home - life in France ,
他们 会 允许 我 到 知道 某物 的 家 - 生活 在 法国 ,

他们会让我了解一些法国的家庭生活，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑːr] -

and	also	help	me	to	improve	my	knowledge	of	the	language	of	that	far	-
和	还	帮助	我	到	提升	我的	知识	的	这	语言	的	那	远的	-

[ə'weɪ] [lænd] .

away	land	.
离开	土地	.

也帮助我提高对那个遥远国度语言的了解。

" [ðə; ði] [ə'dres] [ɪz] , [mɪs] [ef] . ['evlɪn] [smɪθ] , ['mɛdɪnˌdiː] , ['ædəleɪd] , [saʊθ] [ɔː'streɪliə] .

"	The	address	is	,	Miss	F	.	Evelyn	Smith	,	Medindie	,	Adelaide	,	South	Australia	.
"	这	地址	是	,	错过	F	.	伊芙琳	史密斯	,	梅丁迪	,	阿德莱德	,	南	澳大利亚	.

地址是：F. Evelyn Smith 小姐，Medindie，阿德莱德，南澳大利亚。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] " [mɪs] [ɪn'kwɪzətɪv] " [frʌm; frəm] ['ruːbi] ['pɑːrsənz] , " - , "

We	have	a	letter	for	"	Miss	Inquisitive	"	from	Ruby	Parsons	,	"	Beemery	,	"
我们	有	一个	信	为了	"	错过	好奇	"	从	红宝石	帕森斯	,	"	-	,	"

['siːmɔː] [roʊd] , ['ɛlstərnwɪk] ,

Seymour	Road	,	Elsternwick	,
西摩	路	,	埃尔斯特恩威克	,

我们收到了一封来自 Ruby Parsons 的信，收件人是"好奇小姐"，地址是"Beemery"，Seymour Road，Elsternwick。

['melbərn] , [vɪk'tɔːriə] , [ɔː'streɪliə] .

Melbourne	,	Victoria	,	Australia	.
墨尔本	,	维多利亚	,	澳大利亚	.

澳大利亚维多利亚州墨尔本。

[ɪf] " [mɪs] [ɪn'kwɪzətɪv] " [wɪl] [send] [ˌjuː 'es][hɜːr; hər] [ə'dres] ,

If	"	Miss	Inquisitive	"	will	send	us	her	address	,
如果	"	错过	好奇	"	将要	发送	我们	她	地址	,

如果这位"好奇小姐"愿意把她的地址发给我们，

[wiː; wi] [wɪl] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn'frɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [ruːl] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

we	will	for	once	infringe	our	rule	and	forward	the	letter	to	her	.
我们	将要	为了	一次	侵权	我们的	规则	和	向前	这	信	到	她	.

我们将破例一次，把信转交给她。

['pɑːpi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['leɪdi][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [eɪdʒd]

Poppy	wishes	to	correspond	with	a	young	French	lady	of	good	family	,	aged
罂粟	愿望	到	对应	和	一个	年轻的	法语	女士	的	好的	家庭	,	老年人

[frʌm; frəm] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] - [sɪks] ,

from	eighteen	to	twenty	-	six	,
从	十八	到	二十	-	六	,

波比希望与一位年龄在18至26岁之间、出身良好的法国年轻女士通信。

[iːtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kə'rekt] [ænd; ənd] [send] [bæk] [ðə; ði] ['ʌðɚz]

each	to	write	once	a	month	,	and	to	correct	and	send	back	the	other's
每个	到	写	一次	一个	月	,	和	到	正确的	和	发送	后退	这	其他的

['letərz] .

letters	.
信件	.

两人每月互写一封信，并修改对方的信件后寄回。

[wɪl] [sʌm; səm] [frentʃ] ['leɪdi][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] [ˌvɑːlən'tɪr] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ?

Will	some	French	lady	of	good	family	volunteer	her	name	and	address	?
将要	一些	法语	女士	的	好的	家庭	志愿者	她	姓名	和	地址	?

请问哪位出身良好的法国女士愿意提供她的姓名和地址?

[mɪs] [iː] . [dʒiː] . [koʊl] , - , [vaɪz] [striːt] , ['bɜːrmɪŋhæm] , [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Miss	E	.	G	.	Cole	,	113	,	Vyse	Street	,	Birmingham	,	seventeen	years	of	age	,
错过	E	.	G	.	油菜	,	-	,	维斯	街道	,	伯明翰	,	十七	年	的	年龄	,

EG Cole小姐，113岁，住伯明翰Vyse街，17岁

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [frentʃ] .

would	like	to	correspond	with	a	young	lady	in	French	.
会	喜欢	到	对应	和	一个	年轻的	女士	在	法语	.

我想用法语和一位年轻女士通信。

[ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['riːdər] , ['lɪliən] [siː] . [braʊn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frentʃ] [jʌŋ]

A	Constant	Reader	,	Lilian	C	.	Brown	wishes	to	correspond	with	a	French	young
一个	持续的	读者	,	莉莲	C	.	棕色的	愿望	到	对应	和	一个	法语	年轻的

['leɪdi] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] [fræns] ,

lady	residing	in	France	,
女士	居住	在	法国	,

莉莲·C·布朗是一位忠实读者，她希望与一位居住在法国的年轻法国女士通信。

[eɪdʒ] [ə'baʊt] ['twenti] .

age	about	twenty	.
年龄	关于	二十	.

大约二十岁。

[ðə; ði] [ə'dres] [ɪz] , [faɪv] , ['wɪltən] ['mænʃnz] , ['kɛlvɪnˌsaɪd] , ['glɑːsgəu] .

The	address	is	,	5	,	Wilton	Mansions	,	Kelvinside	,	Glasgow	.
这	地址	是	,	5	,	威尔顿	豪宅	,	凯尔文赛德	,	格拉斯哥	.

地址是：格拉斯哥凯尔文赛德威尔顿大厦5号。

['mɪsɪz] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] , [bɑːks] [fɔːr] , [ˌæbər'fɔɪl] , [ɑːn'terioʊ] , ['kænədə] , [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Mrs	.	Joseph	Smith	,	Box	4	,	Aberfoyle	,	Ontario	,	Canada	,	wishes	for	a
太太	.	约瑟夫	史密斯	,	盒子	4	,	阿伯福伊尔	,	安大略省	,	加拿大	,	愿望	为了	一个

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

correspondent	on	the	coast	of	England	,
通讯员	在	这	海岸	的	英格兰	,

加拿大安大略省阿伯福伊尔市4号信箱的约瑟·史密斯夫人希望在英国沿海地区有一位通讯员。

['aɪərlənd] , [ɔːr] ['skɑːtlənd] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prest] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [plænts]

Ireland	,	or	Scotland	,	with	whom	she	could	exchange	pressed	flowers	and	plants
爱尔兰	,	或者	苏格兰	,	和	谁	她	可以	交换	按下	花朵	和	植物

[ʌv; əv] ['kænədə] (['neɪtɪvz]) [fɔːr; fər] [siː] - ['ʃɛlz] ,

of	Canada	(	natives	)	for	sea	-	shells	,
的	加拿大	(	本地人	)	为了	海	-	贝壳	,

她可以去爱尔兰或苏格兰，用加拿大（本土）的压花植物交换贝壳。

[ɔːr] ['ʌðər] [siː] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

or	other	sea	curiosities	.
或者	其他	海	奇闻异事	.

或其他海洋奇观。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn] ['ɪndiə] , [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , [ɔːr] ['zænzəˌbɑːr] .

She	would	also	like	a	correspondent	in	India	,	Ceylon	,	or	Zanzibar	.
她	会	还	喜欢	一个	通讯员	在	印度	,	锡兰	,	或者	桑给巴尔	.

她还希望在印度、锡兰或桑给巴尔设立通讯员。

[mɪs] ['iːvə] [em] . ['roʊpər] , ['dʌnməʃ] , ['esɪks] , [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [ə'baʊt]

Miss	Eva	M	.	Roper	,	Dunmow	,	Essex	,	wishes	for	a	French	correspondent	,	about
错过	伊娃	M	.	罗珀	,	邓莫	,	埃塞克斯	,	愿望	为了	一个	法语	通讯员	,	关于

['twenti] - [tuː] , [ɔːr] ['oʊldər] ,

twenty	-	two	,	or	older	,
二十	-	二	,	或者	老	,

来自埃塞克斯郡邓莫的伊娃·M·罗珀小姐希望找到一位22岁左右或以上的法国通讯员。

[ænd; ənd] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

and	suggests	that	each	should	write	in	her	own	language	.
和	建议	那	每个	应该	写	在	她	自己的	语言	.

并建议每个人都应该用自己的语言写作。

[mɪs] ['lɪzi] [væn] ['riːz] , - , ['hɪlvərsəm] , ['hɑːlənd] ,
Miss Lizzie van Rees , Reehveve , Hilversum , Holland ,
错过 莉齐 货车 里斯 , - , 希尔弗瑟姆 , 荷兰 ,

Lizzie van Rees 小姐，Reehveve，希尔弗瑟姆，荷兰，

[wɪʃɪz] [tuː; tə] [raɪt] [dʌtʃ] [ɔːr]['dʒɜːrmən] ['letərz] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] (-) ,
wishes to write Dutch or German letters to a lady of her own age (17) ,
愿望 到 写 荷兰语 或者 德语 信件 到 一个 女士 的 她 自己的 年龄 (-) ,

想给一位与自己年龄相仿（17岁）的女士写荷兰语或德语信件，

[huː] [wɪl] [rɪ'plaɪ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [frentʃ] .
who will reply in English or French .
WHO 将要 回复 在 英语 或者 法语 .

谁会用英语或法语回复?

[mɪs] ['kæri] [dʒe'mein] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [də'rekt][tuː; tə] [mɪs] [ˌdɔːrə'θiːə] [naɪt] , [huːz] [ə'dres] [wʌz; wəz]
Miss Carrie Germaine should write direct to Miss Dorothea Knight , whose address was
错过 凯莉 杰曼 应该 写 直接的 到 错过 多萝西娅 骑士 , 谁 地址 曾是
['gɪv(ə)n] .
given .
给定 .

卡丽·杰曼小姐应该直接写信给多萝西娅·奈特小姐，地址已经给出。

[mɪs] [iː] . ['dʌbljuː] . ['dʒefərsən] , ['pærɪs] , [ɑːn'terioʊ] , ['kænədə] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ʌv; əv] ['twenti] -
Miss E . W . Jefferson , Paris , Ontario , Canada , an Englishwoman of twenty -
错过 E . W . 杰斐逊 , 巴黎 , 安大略省 , 加拿大 , 一个 英国女人 的 二十 -
[sɪks] ,
six ,
六 ,

EW Jefferson小姐，加拿大安大略省巴黎市，一位26岁的英国女子

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] - , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
would like to correspond with Mademoiselle Goutard , or any of our
会 喜欢 到 对应 和 小姐 - , 或者 任何 的 我们的
[ˌkɔris'pɔndənts] — [frentʃ] , ['dʒɜːrmən] , [ɔːr] ['ɪndiən] .
correspondents — French , German , or Indian .
通讯员 — 法语 , 德语 , 或者 印度 .

想与古塔尔小姐或我们的任何通讯员（法国人、德国人或印度人）通信。

[ʃiː; ʃi] [hoʊps] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ,
She hopes to improve her knowledge of French and German ,
她 希望 到 提升 她 知识 的 法语 和 德语 ,

她希望提高自己的法语和德语水平。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [help] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
and also to give some help in return .
和 还 到 给 一些 帮助 在 返回 .

同时，也要给予一些帮助作为回报。

[mɪs] [el] . ['ænɪŋ] , ['ʃɑːrlət] [reɪnz] , ['vaɪə] ['hjuːˌɛndən] , [en] . ['kwinzlənd] , [ɔː'streɪliə] , [wʊd] [laɪk]
Miss L . Anning , Charlotte Rains , via Hughenden , N . Queensland , Australia , would like
错过 L . 安宁 , 夏洛特 雨 , 通过 休根登 , N . 昆士兰州 , 澳大利亚 , 会 喜欢
[tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] " [mɪs] [ɪn'kwɪzətɪv] ,
to correspond with " Miss Inquisitive ,
到 对应 和 " 错过 好奇 ,

来自澳大利亚昆士兰州北部休根登的夏洛特·雷恩斯女士（L. Anning）想与"好奇小姐"通信。

" [ɔːr] ['eni] " ['riːəl] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] .
" or any " real English girl .
" 或者 任何 " 真实的 英语 女孩 .

或者任何"真正的英国女孩"。

〞 [mɪs] ['ænɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ə; eɪ]['kæt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

〞	Miss	Anning	lives	on	a	cattle	station	,	and	is	sixteen	years	old	.
〞	错过	安宁	生活	在	一个	牛	车站	,	和	是	十六	年	老的	.

“安宁小姐住在一个养牛场，今年十六岁。”

['gɝːlz] - [ɪm'plɔɪmənt] .

GIRLS	'	EMPLOYMENTS	.
女孩们	-	就业	.

女孩就业。

[keɪ] . [ə; eɪ] . (['mjuːzɪk] ['tiːtʃər]) . — [wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌrekə'mend] ['eni] [gɜːrl][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə]

K	.	A	.	(	Music	Teacher	)	.	—	We	cannot	recommend	any	girl	to	come	over	to
K	.	一个	.	(	音乐	老师	)	.	—	我们	不能	推荐	任何	女孩	到	来	超过	到

[ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [siːk] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]['oʊnli] .

this	country	and	seek	employment	as	a	teacher	of	music	only	.
这	国家	和	寻找	就业	作为	一个	老师	的	音乐	仅有的	.

KA（音乐教师）——我们不建议任何女孩来这个国家只从事音乐教师的工作。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][wɜːrld][ɪz][soʊ] [sɪ'vɪr] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [best] ['tiːtʃərz] [sək'siːd]

The	competition	in	the	musical	world	is	so	severe	that	only	the	best	teachers	succeed
这	竞赛	在	这	音乐	世界	是	所以	严重	那	仅有的	这	最好的	教师	成功

[ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [æt; ət][ɔːl] ,

in	any	degree	at	all	,
在	任何	程度	在	全部	,

音乐界的竞争非常激烈，只有最优秀的教师才能取得一定的成就。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd] ['mɪrli] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['mjuːzɪk]

and	those	who	are	not	quite	remarkably	good	are	obliged	merely	to	teach	music
和	那些	WHO	是	不是	相当	非常	好的	是	有义务	仅仅	到	教	音乐

[æz; əz][wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni] ['sʌbdʒekts] .

as	one	among	many	subjects	.
作为	一	之中	许多	主题	.

而那些水平不够优秀的教师，只能把音乐作为众多科目之一来教授。

['dʒuːljəs] ['sizər] (['kɑːpiɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) — [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɑːpiɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

Julius	Cæsar	(	Copying	,	etc	.	)	—	There	is	very	little	copying	to	be
尤利乌斯	凯撒	(	复制	,	ETC	.	)	—	那里	是	非常	小的	复制	到	是

[hæd; həd] [sɪns] ['taɪpraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ,

had	since	typewriting	was	introduced	,
有	自从	打字	曾是	介绍	,

尤利乌斯·凯撒（抄写等）——自从打字机发明以来，几乎没有什么可以抄写的了。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] [lɔː] ['steɪʃənəz] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

and	,	in	any	case	,	the	law	stationers	,	to	whom	this	class	of	work	is	usually
和	,	在	任何	案件	,	这	法律	文具店	,	到	谁	这	班级	的	工作	是	通常

[ɪn'trʌstɪd] ,

entrusted	,
受托	,

无论如何，这类工作通常都委托给法律文具商。

[wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

would	not	care	to	send	it	down	to	the	West	of	England	to	be	done	.
会	不是	关心	到	发送	它	向下	到	这	西方	的	英格兰	到	是	完毕	.

不愿把它送到英格兰西部去处理。

[pleɪn] ['niːd(ə)lwɜːrk] ['ɔːrdərz][juː; jʊ] [maɪt] ['veri] ['laɪkli] [əb'teɪn] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [loʊ'kæləti]

Plain	needlework	orders	you	might	very	likely	obtain	from	people	in	your	own	locality
清楚的	针线活	订单	你	可能	非常	可能	获得	从	人们	在	你的	自己的	地点

.

:

.

你很可能从你所在地区的居民那里接到一些简单的针线活订单。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] , ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə]['eksərsaɪz]
In 在 **our** 我们的 **opinion** 观点 **,** , **people** 人们 **who** WHO **are** 是 **obliged** 有义务 **to** 到 **live** 居住 **at** 在 **home** 家 **and** 和 **to** 到 **exercise** 锻炼
[greɪt] [ɪ'kɑːnəmi] ,
great 伟大的 **economy** 经济 **,** ,

我们认为，那些被迫待在家中并非常节俭的人，

['kænɑːt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn]
cannot 不能 **do** 做 **better** 更好的 **than** 比 **work** 工作 **for** 为了 **themselves** 他们自己 **,** , **that** 那 **is** 是 **to** 到 **say** 说 **,** , **make** 制作 **their** 他们的 **own** 自己的
[kloʊðz] ,
clothes 衣服 **,** ,

他们能做的最好的事情莫过于自己动手做，也就是说，自己做衣服。

[duː] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊswɜːrk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
do 做 **their** 他们的 **own** 自己的 **cooking** 烹饪 **and** 和 **housework** 家务 **,** , **etc** ETC **.** .

他们自己做饭、做家务等等。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [seɪv] [ðəm'selvz] [ə'keɪʒənz] [fɔːr; fər] ['spendɪŋ] ['mʌni] .
In 在 **this** 这 **way** 方式 **they** 他们 **can** 能 **at** 在 **all** 全部 **events** 活动 **save** 节省 **themselves** 他们自己 **occasions** 场合 **for** 为了 **spending** 开支 **money** 钱 **.** .

这样一来，他们至少可以给自己留出花钱的机会。

[bʌt; bət] ['ɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr]
But 但 **earning** 收入 **for** 为了 **those** 那些 **who** WHO **live** 居住 **in** 在 **the** 这 **heart** 心 **of** 的 **the** 这 **country** 国家 **is** 是 **much** 很多 **more** 更多的
['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [taʊn] - ['dwelə[…
difficult 难的 **than** 比 **for** 为了 **town** 镇 **-** - **dwellers** 居民 **,** ,

但是，对于居住在乡村腹地的人来说，赚钱要比居住在城市里的人困难得多。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] ['lɪvɪŋ] [ɪz] ['tʃiːpər] .
while 尽管 **on** 在 **the** 这 **other** 其他 **hand** 手 **living** 活的 **is** 是 **cheaper** 更便宜 **.** .

另一方面，生活成本也更低。

[ə; eɪ] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . ” ([ˌemɪ'greɪʃn] [tuː; tə]['kænədə]) . — [siː] [rɪ'plaɪ]
A 一个 **Well** 出色地 **-** - **Wisher** 许愿者 **of** 的 **the** 这 **“** “ **G** G **.** . **O** 哦 **.** . **P** P **.** . **”** ” **(** (**Emigration** 移民 **to** 到 **Canada** 加拿大 **)**) **.** . **—** — **See** 看 **reply** 回复
[tuː; tə] “ [ʌn'setld] ” ([noʊ] . -) .
to 到 **“** “ **Unsettled** 不安的 **”** ” **(** (**No** 不 **.** . **1014** - **)**) **.** .

“GOP”的支持者（移民加拿大）——参见对“不安”（第 1014 号）的回复。

[fɔːr; fər][jʊr; jər][eɪdʒ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] ['veri] [haɪ] ['weɪdʒɪz] ,
For 为了 **your** 你的 **age** 年龄 **you** 你 **are** 是 **certainly** 当然 **not** 不是 **receiving** 接收 **very** 非常 **high** 高的 **wages** 工资 **,** ,

以你的年龄来说，你的工资确实不算高。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [greɪt] ['tælənt][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] .
and 和 **the** 这 **fact** 事实 **suggests** 建议 **that** 那 **you** 你 **have** 有 **no** 不 **great** 伟大的 **talent** 天赋 **for** 为了 **cooking** 烹饪 **.** .

事实证明你并没有很高的烹饪天赋。

[pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [duː] ['betər] [ɪn]['kænədə] , [wer] [ðə; ðɪ] ['duːtiz] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['verid] .
Perhaps 也许 **you** 你 **might** 可能 **do** 做 **better** 更好的 **in** 在 **Canada** 加拿大 **,** , **where** 在哪里 **the** 这 **duties** 职责 **would** 会 **be** 是 **more** 更多的 **varied** 多种多样 **.** .

或许你在加拿大发展会更好，那里的工作职责会更加多样化。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [əd'vaɪzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] ,

But	we	cannot	take	the	responsibility	of	advising	you	to	take	such	a	step	,
但	我们	不能	拿	这	责任	的	建议	你	到	拿	这样的	一个	步	,

但我们不能承担建议您采取此类步骤的责任。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['bædlɪ] [ɔːf] [wer] [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

as	you	are	by	no	means	badly	off	where	and	as	you	are	.
作为	你	是	经过	不	方法	糟糕	离开	在哪里	和	作为	你	是	.

就你目前所处的环境和境况而言，你绝非境况糟糕。

[juː; jʊ] [maɪt] ['iːzəlɪ] [goʊ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [fer] [wɜːrs] .

You	might	easily	go	further	and	fare	worse	.
你	可能	容易地	去	更远	和	票价	更糟	.

你很可能会走得更远，结果却更糟。

[ləˈreɪn] (['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənʃɪp]) . — [ðer; ðər][ɪz] ['riːəlɪ] [noʊ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ]

Lorraine	(	Travelling	Companionship	)	.	—	There	is	really	no	demand	for	travelling
洛林	(	旅行	友谊	)	.	—	那里	是	真的	不	要求	为了	旅行

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

洛林（旅行伴侣）——其实对旅行伴侣并没有真正的需求。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ,

If	you	are	fond	of	travelling	,
如果	你	是	喜爱	的	旅行	,

如果你喜欢旅行，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['pɑːsəblɪ] ['betər] ['emɪgreɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɪmənz]

you	had	possibly	better	emigrate	under	the	auspices	of	the	British	Women's
你	有	可能	更好的	移民	在下面	这	庇护	的	这	英国	女性的

[ˌemɪ'greɪʃn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪm'pɪriəl] ['ɪnstɪtuːt] ,

Emigration	Association	,	Imperial	Institute	,
移民	协会	,	帝国	研究所	,

你或许最好在英国妇女移民协会（帝国理工学院）的协助下移民。

['kenzɪŋtən] , ['dʌbljuː] . ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː] ['plenti]

Kensington	,	W	.	;	but	in	this	event	you	must	be	prepared	to	do	plenty
肯辛顿	,	W	.	;	但	在	这	事件	你	必须	是	准备	到	做	很多

[ʌv; əv] [də'mestɪk] [wɜːrk] .

of	domestic	work	.
的	国内的	工作	.

肯辛顿，西；但在这种情况下，你必须做好做大量家务的准备。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪn]

In	the	meantime	,	however	,	you	should	take	a	thorough	course	of	training	in
在	这	与此同时	,	然而	,	你	应该	拿	一个	彻底	课程	的	训练	在

['kʊkəri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

cookery	,	etc	.
烹饪	,	ETC	.

但在此期间，你应该参加一个全面的烹饪等方面的培训课程。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ðɪs] [baɪ] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɛməgrənts] - ['treɪnɪŋ] [hoʊm] ,

You	could	obtain	this	by	spending	some	time	in	the	Emigrants	'	Training	Home	,
你	可以	获得	这	经过	开支	一些	时间	在	这	移民	-	训练	家	,

['liːtən] , , ['welɪŋtən] , ['sæləp] .

Leaton	,	Wrockwardine	,	Wellington	,	Salop	.
利顿	,	沃克沃丁	,	惠灵顿	,	萨洛普	.

您可以通过在什罗普郡惠灵顿沃克沃丁利顿移民培训之家待一段时间来获得它。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [treɪd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pər'suː]
Perhaps , however , you have a talent for some trade that you could pursue
也许 , 然而 , 你 有 一个 天赋 为了 一些 贸易 那 你 可以 追求
[ɪn][ðə; ðiː][oʊld] ['kʌntri] ,
in the Old Country ,
在 这 老的 国家 ,

不过，或许你在某些行业有天赋，可以在故乡从事相关工作。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
and in this case it would be better to remain .
和 在 这 案件 它 会 是 更好的 到 保持 .

在这种情况下，最好还是留下。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][noʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['æptitjuːdz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɔːfər]
But you give us no sufficient idea of your aptitudes for us to offer
但 你 给 我们 不 充足的 主意 的 你的 天赋 为了 我们 到 提供
[mʌtʃ] ['præktɪk(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] .
much practical guidance .
很多 实际的 指导 .

但是你没有给我们足够的信息来了解你的才能，所以我们无法提供太多实际的指导。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə] . — [ðə; ðiː] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn]['gautəmə]['buːdəˌbʊdə][wʌz; wəz] ['faʊndɪd]
Georgiana . — The system which had its origin in Gautama Buddha was founded
乔治亚娜 . — 这 系统 哪个 有 它是 起源 在 乔达摩 佛 曾是 创立
[ə'baʊt] - ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn]['ɪndiə] ,
about 2500 years ago in India ,
关于 - 年 前 在 印度 ,

乔治亚娜——这套体系起源于释迦牟尼佛，大约2500年前创立于印度。

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] , [ænd; ənd][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn][wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['kʌntri] [ʌv; əv][ɪts]
upwards of 500 years before Christ , and Ceylon was the country of its
向上 的 - 年 前 基督 , 和 锡兰 曾是 这 国家 的 它是
['ɜːrliɪst] ['prɑːsəlaɪtˌɪzəm] .
earliest proselytism .
最早 劝人皈依 .

早在公元前 500 多年，锡兰就是最早进行基督教传播的国家。

[ɪts]['dɔgməz] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['eɪθɪɪzəm] , [æz; əz][noʊ][gɑːd][ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] .
Its dogmas represent a form of Atheism , as no God is acknowledged .
它是 教条 代表 一个 形式 的 无神论 , 作为 不 上帝 是 已确认 .

它的教条代表了一种无神论，因为它不承认任何神的存在。

['buːdəˌbʊdə] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][mæn] , [nɑːt][ə; eɪ][gɑːd] ,
Buddha represents a man , not a god ,
佛 代表 一个 男人 , 不是 一个 上帝 ,

佛陀代表的是人，而不是神。

[ɔːl'ðoʊ] [dɪ'vaɪn] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['relɪks] .
although divine adoration is paid to him and his supposed relics .
虽然 神圣的 崇拜 是 有薪酬的 到 他 和 他的 据称 遗物 .

尽管人们对他和他所谓的圣物给予了神圣的崇拜。

[mɪs] ['praɪd] . — [wiː; wi][hæv; həv] ['pleʒər] [ɪn] [ə'gen] ['drɔːɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] [fɔːr; fər]

Miss	Pryde	.	—	We	have	pleasure	in	again	drawing	attention	to	your	Home	for
错过	普莱德	.	—	我们	有	乐趣	在	再次	绘画	注意力	到	你的	家	为了

['gʌvənɪsiz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn]['pærɪs] ,

Governesses	,	and	others	in	Paris	,
家庭教师	,	和	其他的	在	巴黎	,

普莱德小姐——我们很高兴再次向您推荐您在巴黎的家庭教师之家以及其他类似的机构。

[ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː]['pɑːmpi] , ['ævənuː] [diː'ju][bwɑː][diː] [buː'ləun] , - .

in	the	Rue	de	la	Pompe	,	Avenue	du	Bois	de	Boulogne	,	152	.
在	这	后悔	德	拉	庞贝	,	大街	杜	布伊斯	德	布洛涅	,	-	.

位于 Rue de la Pompe，Avenue du Bois de Boulogne，152。

[bel] . — [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['praɪd] , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]

Bell	.	—	We	recommend	you	to	write	to	Miss	Pryde	,	of	whom	we	have	just
钟	.	—	我们	推荐	你	到	写	到	错过	普莱德	,	的	谁	我们	有	只是

['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['noʊtɪs] .

given	a	notice	.
给定	一个	注意	.

贝尔：我们建议您写信给普莱德小姐，我们刚刚已经通知过她了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [gɪv] [juː; jʊ] [rɛn'seɪnjəmənts]

It	is	probable	that	she	may	receive	you	,	and	in	any	case	give	you	renseignements
它	是	可能	那	她	可能	收到	你	,	和	在	任何	案件	给	你	通知

.

:

.

她很可能会接见你，而且无论如何都会给你一些信息。

['dɔːrəθi] [biː] . — [æt; ət] ['eni] ['tʃaɪnə] [ˌmænjə'fæktʃɚɝz] [wer] ['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd]

Dorothy	B	.	—	At	any	china	manufacturer's	where	lessons	are	given	,	and
多萝西	B	.	—	在	任何	中国	制造商的	在哪里	课程	是	给定	,	和

['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər] [treɪnd] [ɪn]['tʃaɪnə] - ['peɪntɪŋ] ,

artists	are	trained	in	china	-	painting	,
艺术家	是	受过训练	在	中国	-	绘画	,

多萝西·B——在任何一家提供课程并培训艺术家学习瓷器彩绘的瓷器制造商那里，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['eni] ['tʃaɪnə] [sets] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

you	could	obtain	any	china	sets	for	the	purpose	.
你	可以	获得	任何	中国	套	为了	这	目的	.

您可以为此目的购买任何瓷器套装。

[mɔrtlɑːks] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ; [juː; jʊ] [maɪt] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] .

Mortlock's	,	for	instance	;	you	might	write	to	the	manager	.
莫特洛克的	,	为了	实例	;	你	可能	写	到	这	经理	.

例如，在 Mortlock's，你可以写信给经理。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn]['ɑːksfərd] [striːt] , ['dʌbljuː] .

They	have	a	shop	in	Oxford	Street	,	W	.
他们	有	一个	店铺	在	牛津	街道	,	W	.

他们在牛津街有一家商店。

[kæθ'lin] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪl] - [bred] [tuː; tə][hæv; həv] ['praɪvət] [dʒoʊks] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][θɜːrd]

Kathleen	.	—	It	is	exceedingly	ill	-	bred	to	have	private	jokes	before	a	third
凯瑟琳	.	—	它	是	非常	患病的	-	繁殖	到	有	私人的	笑话	前	一个	第三

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

凯瑟琳——在第三方面前开私人玩笑是非常没教养的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] ['wɪspərɪŋ] ,

It	is	a	rule	that	there	should	be	no	whispering	,
它	是	一个	规则	那	那里	应该	是	不	耳语	,

规定是不允许窃窃私语。

[nɔːr] ['eni] [saɪd] - [glɑːnsiz] [ænd; ənd] “ [nʌdʒɪŋz] ” [ˌʌnɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['prez(ə)nt] .

nor	any	side	-	glances	and	“	nudgings	”	unexplained	to	others	present	.
也不	任何	边	-	眼神	和	“	轻推	”	无法解释	到	其他的	展示	.

也没有任何向在场其他人解释的侧目和“轻推”。

[duː][nɑːt] [lʊk] [krɔːs] , [bʌt; bət][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ðə; ði][dʒoʊk][ɪz] .

Do	not	look	cross	,	but	inquire	what	the	joke	is	.
做	不是	看	叉	,	但	查询	什么	这	开玩笑	是	.

不要露出不悦的表情，而是询问笑话是什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'spiːdiənt] [ɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

It	is	for	you	to	judge	whether	it	be	expedient	or	agreeable	to	make	a
它	是	为了	你	到	法官	无论	它	是	权宜	或者	同意	到	制作	一个

['kɑːnfɪdænt][ɔːr] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv]['gɝːlz][soʊ] [ɪl] - [bred] [ænd; ənd] [ʌn'trʌstwɜːrði] .

confidant	or	intimate	friend	of	girls	so	ill	-	bred	and	untrustworthy	.
知己	或者	亲密的	朋友	的	女孩们	所以	患病的	-	繁殖	和	不可信赖的	.

至于是否应该与如此没教养、不可信赖的女孩结交，成为知己或密友，这由你来判断。

[ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] . — [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kən'sɪdəz] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ]

St	.	Elmo	.	—	We	are	not	surprised	that	your	father	considers	your	writing
英石	.	艾尔莫	.	—	我们	是	不是	惊讶	那	你的	父亲	考虑	你的	写作

[ɪ'ledʒəb(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪnɑː'tistik,-kəl] .

illegible	,	as	well	as	inartistic	.
无法辨认	,	作为	出色地	作为	不艺术的	.

圣埃尔莫——我们并不惊讶你父亲认为你的字迹难以辨认，而且缺乏艺术性。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][drɑːp][sʌm; səm] ['letərz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['letər] “ [oʊ] ”

Why	do	you	drop	some	letters	below	the	line	of	the	others	,	the	letter	“	o	”
为什么	做	你	降低	一些	信件	以下	这	线	的	这	其他的	,	这	信	“	o	”

[ɪ'speʃəli] ?

especially	?
尤其	?

为什么有些字母要排在其他字母的下方，尤其是字母“o”?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['letər] [æz; əz] [ðæt] [juː; jʊ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] “ [waɪ] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [dʒiː] ,

There	is	no	such	letter	as	that	you	substitute	for	a	“	y	”	and	a	“	g	,
那里	是	不	这样的	信	作为	那	你	代替	为了	一个	“	是	”	和	一个	“	克	,

没有哪个字母可以同时替代“y”和“g”。

” [ænd; ənd][jʊr; jər] “ [es] ” [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] “ [iː] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

”	and	your	“	S	”	is	a	capital	“	E	,	”	etc	.
”	和	你的	“	S	”	是	一个	首都	“	E	,	”	ETC	.

你的“S”是大写的“E”，等等。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] ['kɑːpiz] ['deɪli] , [ænd; ənd] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə][fɔːrm][jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]

You	ought	to	write	copies	daily	,	and	take	pains	to	form	your	writing	like	the
你	应该	到	写	副本	日常的	,	和	拿	疼痛	到	形式	你的	写作	喜欢	这

['kɑːpər] - [pleɪt] [ɪg'zæmpəlz] .

copper	-	plate	examples	.
铜	-	盘子	示例	.

你应该每天练习抄写，并努力使你的字迹像铜版体范例那样工整。

[ðə; ði] [sɔːŋ] “ ['kæstə]['diːvə] ” [ɪz][ɪn] [bɛ'liːniːz] ['ɑːprə] [ʌv; əv] “ ['nɔːmə] .

The	song	“	Casta	Diva	”	is	in	Bellini's	opera	of	“	Norma	.
这	歌曲	“	卡斯塔	女伶	”	是	在	贝利尼	歌剧	的	“	诺玛	.

歌曲《圣洁的女神》（Casta Diva）出自贝利尼的歌剧《诺尔玛》。

" [keɪp] ['kɑːləni] . — [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

" Cape Colony . — The person who is to be presented is not the person of the

" 岬 殖民地 . — 这 人 WHO 是 到 是 呈现 是 不是 这 人 的 这

[haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] ,

highest rank ,

最高 秩 ,

“开普殖民地——被引荐的人并非地位最高的人，

[nɔːr][moʊst] [əd'vænst] [eɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ræŋk] , [ɔːr][ðə; ði][moʊst]

nor most advanced age , but the person of the least rank , or the most

也不 最多 先进的 年龄 , 但 这 人 的 这 至少 秩 , 或者 这 最多

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] .

juvenile .

少年 .

不是年纪最大的人，而是地位最低的人，或者年纪最小的人。

[ə; eɪ][mæn] ([aʊt] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] ['fiːlɪŋ]) [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

A man (out of courtesy and chivalric feeling) is presented to a woman ,

一个 男人 (出去 的 礼貌 和 骑士精神 感觉) 是 呈现 到 一个 女士 ,

出于礼貌和骑士精神，一位男士被引荐给一位女士。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [frend] [ɔːr]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

and so the friend or lady of the house brings him up to the lady ,

和 所以 这 朋友 或者 女士 的 这 房子 带来 他 向上 到 这 女士 ,

于是，这位朋友或女主人便带他去见那位女主人。

[ænd; ənd] [sez] , “ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt] ([ɔːr] [ˌɪntrə'duːs])

and says , “ Allow me to present (or introduce)

和 说道 , “ 允许 我 到 展示 (或者 介绍)

并说道：“请允许我介绍（或引荐）……”

['mɪstər] . [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , ” [dʒʌst][æz; əz][æt; ət] [kɔːrt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Mr . So - and - so , ” just as at Court the subject is presented to the

先生 . 所以 - 和 - 所以 , ” 只是 作为 在 法庭 这 主题 是 呈现 到 这

['sɑːvrɪn] ,

sovereign ,

主权 ,

某某先生，“就像在宫廷里，这个问题会被呈报给君主一样”，

[nɑːt][ðə; ði] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] , [ɪn] ['eni] [keɪs] .

not the superior to the inferior , in any case .

不是 这 优越的 到 这 下 , 在 任何 案件 .

无论如何，都不是优于劣等的。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [seɪ] , “ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt] [lɔːrd] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , ” [tuː; tə][ə; eɪ]

How could you say , “ Allow me to present Lord So - and - so , ” to a

如何 可以 你 说 , “ 允许 我 到 展示 主 所以 - 和 - 所以 , ” 到 一个

[jʌŋ] [luː'tenənt] ,

young Lieutenant ,

年轻的 中尉 ,

你怎么能对一位年轻的中尉说：“请允许我向您介绍某某勋爵”呢?

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɔːr] [liːd] [ʌp] [æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

for example , or lead up an elderly lady to a young girl , and say ,

为了 例子 , 或者 带领 向上 一个 老年 女士 到 一个 年轻的 女孩 , 和 说 ,

例如，或者让一位老妇人走到一位年轻女孩面前，然后说：

“ [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] ['leɪdi] ['meri] — — ” ?

“ Let me introduce Lady Mary — — ” ?

“ 让 我 介绍 女士 玛丽 — — ” ?

“让我来介绍一下玛丽小姐——”?

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə]['vælјuː]['aʊər; ɑːr]['peɪpər] .

We	are	glad	you	continue	to	value	our	paper	.
我们	是	高兴的	你	继续	到	价值	我们的	纸	.

我们很高兴您继续认可我们的报纸。

['pɔːlin] . — [pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstər] [maɪt] [faɪnd] [her] - ['dresɪŋ] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] .

Pauline	.	—	Perhaps	one	of	your	sisters	might	find	hair	-	dressing	suited	her	.
宝琳	.	—	也许	一	的	你的	姐妹	可能	寻找	头发	-	敷料	适合	她	.

宝琳——也许你的姐妹中有人会觉得美发很适合她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][wʌn] [dɪ'pɑːrtmənt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ;

Of	course	,	in	one	department	you	would	have	a	good	deal	of	standing	;
的	课程	,	在	一	部门	你	会	有	一个	好的	交易	的	常设	;

当然，在某个部门你会有很高的地位；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ʌv; əv] ['dʌmi] ['hedz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

but	in	the	dressing	of	dummy	heads	for	the	windows	,
但	在	这	敷料	的	假的	头部	为了	这	视窗	,

但在为橱窗布置假人头时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv] [fɔːls] [her] [juː; jʊ][kʊd; kəd][sɪt] .

and	the	making	-	up	of	false	hair	you	could	sit	.
和	这	制作	-	向上	的	错误的	头发	你	可以	坐	.

还有可以戴假发的装置，让你坐着也能享受舒适。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [rɪ'mjuːnərətɪv] [wen] ['θɜːrəli] [ə'kwaɪrd] .

The	work	is	remunerative	when	thoroughly	acquired	.
这	工作	是	有报酬的	什么时候	彻底	获得	.

这项工作如果能彻底掌握，就能获得丰厚的报酬。

['sæləriz] [reɪndʒ][frʌm; frəm] 15s .

Salaries	range	from	15s	.
薪资	范围	从	15s	.

薪资范围从 15 先令起。

[tuː; tə] 30s .

to	30s	.
到	30s	.

到30多岁。

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

一周。

[wɪg] [ænd; ənd] [frʌnt] - ['meɪkɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [ʃɑːps] [æt; ət] [hoʊm] .

Wig	and	front	-	making	may	be	done	for	shops	at	home	.
假发	和	正面	-	制作	可能	是	完毕	为了	商店	在	家	.

假发和前额发片可以在家制作，然后送到商店。

[ɑː'miː] . — [wiː; wi][duː][nɑːt][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['noʊtɪs] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən]

Amie	.	—	We	do	not	at	a	moment's	notice	speak	with	authority	on	the	question
艾米	.	—	我们	做	不是	在	一个	瞬间	注意	说话	和	权威	在	这	问题

[juː; jʊ][æsk] ;

you	ask	;
你	问	;

艾米——我们无法立即就你提出的问题给出权威的回答；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt][ə; eɪ][ˈwʊmən] [niːd] [ˈoʊnli] [ˈsʌbstɪtuːt] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] “ [ʌv; əv]

but	it	is	our	impression	that	a	woman	need	only	substitute	the	words	“	of
但	它	是	我们的	印象	那	一个	女士	需要	仅有的	代替	这	字	“	的

[fʊl] [eɪdʒ] ” [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪgˈzækt] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

full	age	”	for	the	exact	statement	of	her	age	.
满的	年龄	”	为了	这	精确的	陈述	的	她	年龄	.

但我们认为，女性只需用“成年”一词代替其确切年龄即可。

[ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][jʊr; jər][bæpˈtɪzməl][ˈredʒɪstər] [maɪt] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd] ,

In	some	cases	a	copy	of	your	baptismal	register	might	be	required	,
在	一些	案例	一个	复制	的	你的	洗礼	登记	可能	是	必需的	,

在某些情况下，可能需要提供您的洗礼登记簿副本。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [kənˈsʌlt] [ðə; ðɪ][ˈklɜːrdʒimən] [huː] [ɪz][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ðɪ]

and	in	any	case	you	had	better	consult	the	clergyman	who	is	to	perform	the
和	在	任何	案件	你	有	更好的	咨询	这	牧师	WHO	是	到	履行	这

[ˈmærɪdʒ] [ˈsɜːrvɪs] .

marriage	service	.
婚姻	服务	.

无论如何，你最好咨询一下将要主持婚礼的牧师。

[ˈhiːliətroʊp] . — [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [juː; jʊ][ˈkænɑːt][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [tuː]

Heliotrope	.	—	We	do	not	understand	why	you	cannot	have	the	friendship	of	two
鸡血石	.	—	我们	做	不是	理解	为什么	你	不能	有	这	友谊	的	二

[ˈskuːlˌfɛloʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] ,

schoolfellows	as	well	as	of	one	,
同学们	作为	出色地	作为	的	一	,

向日葵——我们不明白为什么你不能同时拥有两个同学的友谊和一个同学的友谊。

[ɔːr][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] .

or	half	a	dozen	.
或者	一半	一个	打	.

或者半打。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈtætʃt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

If	you	like	them	,	and	they	are	attached	to	you	,
如果	你	喜欢	他们	,	和	他们	是	随附的	到	你	,

如果你喜欢它们，而且它们也依恋你，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] “ [θroʊ] [ɔːf] ” [ðə; ðɪ][fɜːrst][juː; jʊ] [laɪkt] .

there	is	no	occasion	for	you	to	“	throw	off	”	the	first	you	liked	.
那里	是	不	场合	为了	你	到	“	扔	离开	”	这	第一的	你	喜欢	.

你完全没有理由“抛弃”你最先喜欢的那个人。

[æz; əz][tuː; tə] “ [ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ] ” [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən]

As	to	“	going	with	”	either	of	them	,	it	is	not	a	case	of	an
作为	到	“	去	和	”	任何一个	的	他们	,	它	是	不是	一个	案件	的	一个

[ɪnˈgeɪdʒmənt] [nɔːr][bɪˈtroʊð(ə)l] .

engagement	nor	betrothal	.
订婚	也不	订婚	.

至于“和他们中的任何一人一起走”，这既不是订婚也不是订婚。

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrnz] ,

Be	kind	to	each	in	turns	,
是	种类	到	每个	在	转弯	,

轮流善待彼此，

[ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈprefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [liːst] , [fɔːr; fər]

and	say	nothing	of	your	preference	to	the	friend	you	like	the	least	,	for
和	说	没有什么	的	你的	偏爱	到	这	朋友	你	喜欢	这	至少	,	为了

[jʊr; jər] [njuər] [ˈfeɪvərɪt] .

your	newer	favourite	.
你的	较新的	最喜欢的	.

而且，千万别把你的新欢——你最不喜欢的朋友——的喜好，告诉别人。

[ˈeksərsaɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tækt] , [ænd; ənd] [əˈvɔɪd] [ˈwuːndɪŋ] [hɜːr; hər] .

Exercise	a	little	tact	,	and	avoid	wounding	her	.
锻炼	一个	小的	策略	,	和	避免	受伤	她	.

说话要委婉些，不要伤害她。

[ˈmɑːrʃə] . — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [ˈɑːrkɪtektʃər] .

Marcia	.	—	You	should	procure	a	book	on	architecture	.
玛西亚	.	—	你	应该	采购	一个	书	在	建筑学	.

玛西娅——你应该买一本关于建筑的书。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːθɪk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] [vəˈraɪətiz] — [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] , [ˈdeɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈwɪljəm] [aɪ] . -

Of	the	Gothic	there	are	five	varieties	—	the	Norman	,	dating	from	William	I	.	'
的	这	哥特	那里	是	五	品种	—	这	诺曼	,	约会	从	威廉	我	.	-

[es] [taɪm] , - - - ; [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] ,

s	time	,	1066	-	1189	;	the	Transition	,
s	时间	,	-	-	-	;	这	过渡	,

哥特式建筑共有五种类型——诺曼式，可追溯至威廉一世时期（1066-1189年）；过渡式，

[frʌm; frəm] [temp] .

from	temp	.
从	温度	.

从温度开始。

[ˈritʃəd] [aɪ] . , - ; [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈɪŋglɪʃ] , [frʌm; frəm] [temp] .

Richard	I	.	,	1189	;	the	Early	English	,	from	temp	.
理查德	我	.	,	-	;	这	早期的	英语	,	从	温度	.

理查一世，1189 年；早期英语，源自 temp.

['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - ; [ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] , [temp] .

Henry	III	.	,	1216	;	the	Decorated	,	temp	.
亨利	三、	.	,	-	;	这	装饰	,	温度	.

亨利三世，1216 年；装饰艺术，时期。

['edwərd] [iː] . , - ; [ðə; ði] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] , [temp] .

Edward	II	.	,	1307	;	the	Perpendicular	,	temp	.
爱德华	二	.	,	-	;	这	垂直	,	温度	.

爱德华二世，1307 年；垂直式，时代。

['ritʃəd] [iː] . , - , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [temp] .

Richard	II	.	,	1377	,	until	the	temp	.
理查德	二	.	,	-	,	直到	这	温度	.

理查二世，1377 年，直到临时。

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .

Henry	VIII	.	,	1546	.
亨利	八	.	,	-	.

亨利八世，1546年。

[sɪns] [ðen] , [ðiːz] ['sevrəl] [staɪlz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌriːprə'djuːst] ;

Since	then	,	these	several	styles	have	been	reproduced	;
自从	然后	,	这些	一些	风格	有	到过	复制品	;

此后，这些风格被不断复制；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] — [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['nɔːrmən] [ænd; ənd]['semi]
besides **which** **there** **have** **been** **two** **combinations** **—** **the** **Anglo** **-** **Norman** **and** **Semi**
除了 哪个 那里 有 到过 二 组合 — 这 盎格鲁 - 诺曼 和 半
- ['nɔːrmən] .
- **Norman** **.**
- 诺曼 .

除此之外，还有两种组合——盎格鲁-诺曼式和半诺曼式。

[ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['pɪriəd] [ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɪn'kwaɪəd] ,
Of **the** **Anglo** **-** **Saxon** **period** **in** **architecture** **you** **have** **not** **inquired** **,**
的 这 盎格鲁 - 撒克逊 时期 在 建筑学 你 有 不是 询问 ,

你还没有研究过盎格鲁-撒克逊时期的建筑。

[nɔːr][hæv; həv][wiː; wi] [speɪs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [mɔːr] .
nor **have** **we** **space** **to** **add** **much** **more** **.**
也不 有 我们 空间 到 添加 很多 更多的 .

我们也没有空间添加更多东西了。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [staɪl] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] -
Perhaps **the** **most** **curious** **specimens** **of** **this** **style** **are** **the** **tower** **of** **Sumpting**
也许 这 最多 好奇的 标本 的 这 风格 是 这 塔 的 -
[tʃɜːrtʃ] , [ɪn] ['sʌsɪks] ,
Church **,** **in** **Sussex** **,**
教会 , 在 苏塞克斯 ,

这种风格中最奇特的例子或许要数苏塞克斯郡萨姆廷教堂的塔楼了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['bɑrnæk] , [nɔːrθænts] .
and **that** **of** **Barnack** **,** **Northants** **.**
和 那 的 巴纳克 , 北安普敦郡 .

以及北安普敦郡巴纳克镇。

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['nɔːrmən] , [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'zɜːrvz] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
The **Anglo** **-** **Norman** **,** **which** **succeeded** **it** **,** **deserves** **your** **attention** **,**
这 盎格鲁 - 诺曼 , 哪个 成功了 它 , 值得 你的 注意力 ,

取代它的盎格鲁-诺曼文化更值得您关注。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [saɪt] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][æt; ət]['kæs(ə)l] ['raɪzɪŋ] , ['nɔːrfək] , [ðə; ði] [krɪpt] [æt; ət]
of **which** **we** **may** **cite** **an** **example** **at** **Castle** **Rising** **,** **Norfolk** **,** **the** **crypt** **at**
的 哪个 我们 可能 引用 一个 例子 在 城堡 崛起 , 诺福克 , 这 密室 在
['westmɪnstər] ['æbi] ,
Westminster **Abbey** **,**
威斯敏斯特 修道院 ,

例如，我们可以举出诺福克郡的里辛城堡和威斯敏斯特教堂的地下室为例。

[ænd; ənd] ['meni] [ɪn] ['wɔrikʃiə] .
and **many** **in** **Warwickshire** **.**
和 许多 在 沃里克郡 .

还有沃里克郡的许多人。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['semi] - ['nɔːrmən] [staɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['bjuːtɪfli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz]
There **is** **also** **the** **Semi** **-** **Norman** **style** **,** **which** **is** **beautifully** **represented** **in** **the** **ruins**
那里 是 还 这 半 - 诺曼 风格 , 哪个 是 非常漂亮 代表 在 这 废墟
[ʌv; əv] ['krɔɪˌlænd] ['æbi] , ['liŋkənʃə] .
of **Croyland** **Abbey** **,** **Lincolnshire** **.**
的 克罗伊兰 修道院 , 林肯郡 .

还有半诺曼式风格，林肯郡克罗伊兰修道院遗址就是这种风格的完美体现。

['lʌvər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] . — [ðə; ði] [greɪ] ['pærət] [ɔːr]['jɑːkoʊ][ɪz] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv]

Lover	of	Animals	.	—	The	grey	parrot	or	jaco	is	indigenous	to	the	west	coast	of
情人	的	动物	.	—	这	灰色的	鹦鹉	或者	雅各	是	土著	到	这	西方	海岸	的

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

动物爱好者——灰鹦鹉（或称雅科鹦鹉）原产于非洲西海岸。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪz][ə; eɪ] ['speʃəli] [gʊd] ['tɔːkər] .

and	,	as	a	rule	,	is	a	specially	good	talker	.
和	,	作为	一个	规则	,	是	一个	特别	好的	健谈者	.

而且，他通常都很会说话。

[ðə; ði] ['kɑːkətuː] [in'hæbits][ðə; ði] ['ɪndiz] , [ailz] [ʌv; əv][ˌoʊʃi'ɑːniə] , [ænd; ənd][ɪz]['dɑːs(ə)l][ænd; ənd] [kə'resɪŋ]

The	cockatoo	inhabits	the	Indies	,	isles	of	Oceania	,	and	is	docile	and	caressing
这	凤头鹦鹉	居住地	这	印第斯	,	岛屿	的	大洋洲	,	和	是	温顺	和	爱抚

, [bʌt; bət] ,

,	but	,
,	但	,

凤头鹦鹉栖息于印度洋和大洋洲的岛屿上，性情温顺，喜欢抚摸人，但是，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['luːɪs] [ˌfiːg'jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkər] .

according	to	Louis	Figuier	,	it	is	not	a	good	talker	.
根据	到	路易斯	无花果	,	它	是	不是	一个	好的	健谈者	.

路易斯·菲吉尔认为，它不太会说话。

[ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [wiː; wi] ['evər] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ə'fekʃənət] ,

The	very	best	that	we	ever	saw	in	this	respect	,	and	the	most	affectionate	,
这	非常	最好的	那	我们	曾经	锯	在	这	尊重	,	和	这	最多	亲热	,

这是我们见过的这方面最好的，也是最深情的。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] ['kɑːkətuː] .

was	a	very	large	and	handsome	cockatoo	.
曾是	一个	非常	大的	和	英俊的	凤头鹦鹉	.

那是一只体型很大、外形俊美的凤头鹦鹉。

[wen] ['pəːtʃəst] [æt; ət] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [waɪld][ænd; ənd] [fɪrs] ,

When	purchased	at	Jamrack's	,	it	was	exceedingly	wild	and	fierce	,
什么时候	购买	在	-	,	它	曾是	非常	荒野	和	凶猛的	,

在Jamrack's买来的时候，它非常野生且凶猛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	became	greatly	attached	to	the	lady	who	bought	it	,
但	它	成为	非常	随附的	到	这	女士	WHO	买	它	,

但它却和买下它的那位女士建立了深厚的感情。

[ænd; ənd] [teɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [æt; ət] ['lɪbərti] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['hɑːrmləs] [ɪn]

and	tame	enough	to	walk	at	liberty	on	the	table	,	and	quite	harmless	in
和	驯服	足够的	到	走	在	自由	在	这	桌子	,	和	相当	无害	在

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

性情温顺，可以在桌子上自由行走，在人群中也完全无害。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pærəts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] , [ðæt]

Of	course	there	are	beautiful	parrots	,	which	are	natives	of	Australia	,	that
的	课程	那里	是	美丽的	鹦鹉	,	哪个	是	本地人	的	澳大利亚	,	那

[kæn; kən][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] ,

can	be	trained	to	talk	,
能	是	受过训练	到	讲话	,

当然，也有一些原产于澳大利亚的美丽鹦鹉，它们可以被训练说话。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] [tiːzd] [wen] [jʌŋ] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [skriːm] .

and	if	not	teased	when	young	,	they	do	not	scream	.
和	如果	不是	戏弄	什么时候	年轻的	,	他们	做	不是	尖叫	.

如果小时候没有被嘲笑，他们就不会尖叫。

[el] . ['dʌbljuː] . — ['tʃɔpin] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ri'zaidid] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz]

L	.	W	.	—	Chopin	was	not	a	Frenchman	,	though	he	resided	for	many	years
L	.	W	.	—	肖邦	曾是	不是	一个	法国人	,	尽管	他	居住地	为了	许多	年

[ɪn] [fræns] ,

in	France	,
在	法国	,

LW——肖邦虽然在法国居住多年，但他并非法国人。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] ['pærɪs] .

and	died	in	Paris	.
和	死亡	在	巴黎	.

他死于巴黎。

['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'zɝːkəz] , ['nɑːktɜːrnz] , [ænd; ənd] [ˌpɑːlə'neɪz] [wɜːr; wər] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['pɑːlɪʃ]

Many	of	his	mazurkas	,	nocturnes	,	and	polonaises	were	founded	on	Polish
许多	的	他的	玛祖卡舞曲	,	夜曲	,	和	波兰舞曲	是	创立	在	抛光

['næʃ(ə)nəl] ['ɛrz] ,

National	airs	,
国家的	播出	,

他的许多玛祖卡舞曲、夜曲和波兰舞曲都是以波兰民族歌曲为基础创作的。

[ðoʊ] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [staɪl] .

though	adapted	to	the	French	style	.
尽管	改编	到	这	法语	风格	.

虽然采用了法式风格。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊl] , [ænd; ənd][bɔːrn] [nɪr] ['wɔːsɔː] [ɪn] - .

He	was	a	Pole	,	and	born	near	Warsaw	in	1809	.
他	曾是	一个	极	,	和	出生	靠近	华沙	在	-	.

他是波兰人，1809 年出生于华沙附近。

[bʌt; bət] [fræns] [meɪ] [kleɪm] ['guːnəd] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['pærɪs] , [bɔːrn][ɪn] - ,

But	France	may	claim	Gounod	,	who	was	a	native	of	Paris	,	born	in	1818	,
但	法国	可能	宣称	古诺	,	WHO	曾是	一个	本国的	的	巴黎	,	出生	在	-	,

但法国可能会声称古诺是其祖国，他是巴黎人，出生于1818年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [oʊn] [hɪm; ɪm] .

and	the	French	may	be	proud	to	own	him	.
和	这	法语	可能	是	自豪的	到	自己的	他	.

法国人或许会为拥有他而感到自豪。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv] ['maɪɝˌbɪr] .

His	style	is	considered	to	resemble	that	of	Meyerbeer	.
他的	风格	是	经过考虑的	到	类似	那	的	迈耶啤酒	.

他的风格被认为与迈耶贝尔的风格相似。

[ɪn'kwaɪərər] . — [ðə; ði] [naɪf] [ɪz] ['nevər] [juːst] [ɪk'septɪŋ] [tuː; tə] [kɑːrv] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] , [ɔːr] [faʊl] , [ɔːr] [geɪm]

Enquirer	.	—	The	knife	is	never	used	excepting	to	carve	a	joint	,	or	fowl	,	or	game
问询报	.	—	这	刀	是	绝不	用过的	除外	到	雕刻	一个	联合的	,	或者	鸡	,	或者	游戏

[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

of	any	kind	,
的	任何	种类	,

询问者——这把刀除了用来切割肉块、家禽或任何种类的猎物之外，从不使用。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [miːt] , [ɔːr] [bred] , [ɔːr] [tʃiːz] .

and	to	eat	meat	,	or	bread	,	or	cheese	.
和	到	吃	肉	,	或者	面包	,	或者	奶酪	.

吃肉、面包或奶酪。

[fɪʃ] [ɪz] [helpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] “ [slaɪs] ” [ænd; ənd][fɔːrk] ,
Fish is helped with a silver “ slice ” and fork ,
鱼 是 帮助 和 一个 银 “ 片 ” 和 叉 ,

食用鱼时会用到银质“切片器”和叉子。

[ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][ɑːr; ər] [juːst] , ['nevər][ə; eɪ] [stiːl] [wʌn] .
and by others a small silver knife and fork are used , never a steel one .
和 经过 其他的 一个 小的 银 刀 和 叉 是 用过的 , 绝不 一个 钢 一 .

而另一些人则使用小银刀叉，绝不会使用钢刀叉。

[fɔːr; fər]['peɪstri] , ['pudiŋz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] , [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] , ['oʊnli][ə; eɪ][fɔːrk] , [ɔːr] , [ɪf]
For pastry , puddings of all descriptions , and vegetables , only a fork , or , if
为了 糕点 , 布丁 的 全部 描述 , 和 蔬菜 , 仅有的 一个 叉 , 或者 , 如果
['nesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,

对于糕点、各种布丁和蔬菜，只需一把叉子，或者，如有必要，

[ə; eɪ] [spuːn] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [ræŋks][ʌv; əv][sə'saɪəti] .
a spoon may be used in the higher ranks of society .
一个 勺子 可能 是 用过的 在 这 更高 排名 的 社会 .

在社会上层阶级中，人们可能会使用勺子。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

“ ['vælju:][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
“ Value and Influence of Works of Fiction .
“ 价值 和 影响 的 作品 的 小说 .

“虚构作品的价值和影响。”

” [praɪz] ['eseɪ] , ['ɑːksfərd] , - . [[ˌtuː'tuː]]
” Prize Essay , Oxford , 1862 . [2]
” 奖 散文 , 牛津 , - . [2]

“牛津大学获奖论文，1862 年。[2]

[ðə; ði] “ [fɜːrst] ” [ɔːr] “ [praɪm] ” [swɔːrm] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][swɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ðæt] ['ɪʃuːz] [aʊt]
The “ first ” or “ prime ” swarm is the first swarm of the season that issues out
这 “ 第一的 ” 或者 “ 主要的 ” 蜂群 是 这 第一的 蜂群 的 这 季节 那 问题 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] ;
of the hive ;
的 这 蜂巢 ;

“第一群”或“主要”蜂群是指本季从蜂巢中飞出的第一群蜂群；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [kwiːn] .
it is headed by the old queen .
它 是 标题 经过 这 老的 女王 .

它由老女王领导。

['sekənd] [swɔːmz] [ɔːr]['kæsts] ,
Second swarms or casts ,
第二 蜂群 或者 演员 ,

第二波群落或投掷，

[wɪtʃ] [kʌm] [ɔːf] [ə'baʊt] [eɪt] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][swɔːrm][hæz; həz][left][ðə; ði][haɪv] ,
which come off about eight days after the first swarm has left the hive ,
哪个 来 离开 关于 八 天 后 这 第一的 蜂群 有 左边 这 蜂巢 ,

大约在第一群蜜蜂离开蜂巢后八天，幼蜂就会脱落。

[ɑːr; ər] ['hedɪd] [baɪ] [jʌŋ] ['nuːli] - [ɪ'mɜːrdʒd] [kwiːnz] .
are headed by young newly - emerged queens .
是 标题 经过 年轻的 新 - 出现 女王们 .

她们由新晋的年轻女王领导。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][swɔːrm] . [[θriː]]
They are not so valuable as the first swarm . [3]
他们 是 不是 所以 有价值的 作为 这 第一的 蜂群 . [3]

它们不如第一批蜂群那么有价值。[3]

[best] [wɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] .
Best worn with a straw hat .
最好的 磨损 和 一个 稻草 帽子 .

最好搭配草帽。

[ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] .
This examination is not necessary .
这 考试 是 不是 必要的 .

这项检查没有必要。

[[-] [noʊt] — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] :
[Transcriber's note — the following changes have been made to this text :
[转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 :

【转录者注——本文已作如下修改：】

[peɪdʒ] - : [noʊ][tuː; tə][nɑːt] — “ [nɑːt] [bɪ'liːv] ” .
Page 602 : no to not — “ not believe ” .
页 - : 不 到 不是 — “ 不是 相信 ” .

第 602 页：不，不是“不相信”。

[peɪdʒ] - : [rɪˌspɑːnsə'bɪlɪtiːz] [tuː; tə] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] — “ [dɪ'laɪtf(ə)l] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ” .]
Page 606 : responsibilites to responsibilities — “ delightful responsibilities ” .]
页 - : 责任 到 职责 — “ 愉快 职责 ” .]

第 606 页：责任到责任——“令人愉悦的责任”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神